叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 来自德克萨斯州的奇闻轶事(tall Tales From Texas) 000001

2. 来自德克萨斯州的奇闻轶事(tall Tales From Texas) 000002

3. 来自德克萨斯州的奇闻轶事(tall Tales From Texas) 000003

4. 来自德克萨斯州的奇闻轶事(tall Tales From Texas) 000004

5. 来自德克萨斯州的奇闻轶事(tall Tales From Texas) 000005

6. 来自德克萨斯州的奇闻轶事(tall Tales From Texas) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自德克萨斯州的奇闻轶事(Tall tales from Texas)
第1/6页

[tɔːl] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
TALL **TALES**
高的 故事

奇闻轶事

[frʌm; frəm]
from
从

从

['teksəs]
TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[baɪ]['moʊdi][siː] . ['boʊˌtraɪt]
By **Mody** **C** **.** **Boatright**
经过 莫迪 C . 博特赖特

作者：莫迪·C·博特赖特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[ɪ'lɪzəbəθ] [iː] . ['kiːfɝ]
Elizabeth **E** **.** **Keefer**
伊丽莎白 E . 基弗

伊丽莎白·E·基弗

['fɔːrwɜːrd] [baɪ]
Foreword **by**
前言 经过

序言

[dʒeɪ] . [fræŋk] ['doʊbi]
J **.** **Frank** **Dobie**
J . 坦率 多比

J·弗兰克·多比

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pres]
The **Southwest** **Press**
这 西南 按

西南新闻报

['pʌblɪʃərz] [ɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]
Publishers **in** **and** **of** **the** **Southwest**
出版商 在 和 的 这 西南

西南地区的出版商

['dæləs] , ['teksəs]
DALLAS **,** **TEXAS**
达拉斯 , 德克萨斯州

德克萨斯州达拉斯

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1934**
版权 -

版权所有 1934 年

[saʊθ] - [west] [pres] . .
SOUTH **-** **WEST** **PRESS** **.** **.**
南 - 西方 按 . .

西南出版社..

[tuː; tə] . .
To **.** **.**
到 . .

到 ..

[maɪ] ['fɑːðər]
MY **FATHER**
我的 父亲

我的父亲

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
Page
页

页

['prefəs] — [dʒeɪ] . [fræŋk] ['doʊbi] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Preface **—** **J** **.** **Frank** **Dobie** **vii**
前言 — J . 坦率 多比 七

序言——J. Frank Dobie vii

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
Introduction **xix**
介绍 十九

引言十九

- ['wɪndiz] [wʌn]
Pizenous **Windies** **1**
- 西印度群岛 1

皮泽努斯·温迪斯 1

[spiːd] -
Speed **18**
速度 -

速度 18

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] -
Birds **and** **Beasts** **28**
鸟类 和 野兽 -

鸟兽篇 28

[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] -
Wind **and** **Weather** **40**
风 和 天气 -

风与天气 40

[baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] -
By **the** **Breadth** **of** **a** **Hair** **53**
经过 这 宽度 的 一个 头发 -

仅差一根头发丝 53

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv]['peikəs] [bɪl] -

The	Genesis	of	Pecos	Bill	68
这	创世纪	的	佩科斯	账单	-

佩科斯法案68号的由来

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['peikəs] [bɪl] -

Adventures	of	Pecos	Bill	80
冒险	的	佩科斯	账单	-

佩科斯·比尔的冒险 80

[ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv]['peikəs] [bɪl] -

The	Exodus	of	Pecos	Bill	95
这	出埃及记	的	佩科斯	账单	-

佩科斯95号法案的出走

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

“ [aɪ] [fiːlz] ['sʌmθɪn] - ['tæpɪn] - [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][leg] ” -

“	I	feels	somethin	'	tappin	'	me	on	the	leg	”	12
”	我	感觉	某物	-	轻拍	-	我	在	这	腿	”	-

“我感觉有什么东西在轻拍我的腿” 12

“ [dʒɪst][æz; əz][hiː; hi] [pulz] [ðə; ði] ['trɪgər] , [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [biːt] [hel] ” -

“	Jist	as	he	pulls	the	trigger	,	he	runs	to	beat	hell	”	23
”	要点	作为	他	拉	这	扳机	,	他	跑步	到	打	地狱	”	-

“就在他扣动扳机的那一刻，他拔腿就跑，去痛快地逃命”23

“ ['pɜːrti] [suːn] [ðə; ði] ['wɪfəl] - - [gɪts] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [priks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ” -

“	Purty	soon	the	whiffle	-	pooffle	gits	interested	and	pricks	up	his	ears	”	33
”	漂亮	很快	这	威浮	-	-	git	感兴趣的	和	刺痛	向上	他的	耳朵	”	-

“很快，那只小精灵就来了兴趣，竖起了耳朵。”33

“ [dʒɪst][æz; əz][aɪ] [tetʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ] ['felər] [jeld] [aʊt] ” -

“	Jist	as	I	teched	the	crown	a	feller	yelled	out	”	47
”	要点	作为	我	技术	这	王冠	一个	伙计	大喊	出去	”	-

“就在我给皇冠加冕的时候，一个家伙大喊了一声” 47

“ [wel] , [sɜːr] , [ðem; ðəm][bɜːrdz][dʒɪst]['nætʃ(ə)rəli] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪŋk] [hoʊl] ” -

“	Well	,	sir	,	them	birds	jist	naturally	lifted	me	right	out	of	that	sink	hole	”	63
”	出色地	,	先生	,	他们	鸟类	要点	自然	抬起	我	正确的	出去	的	那	下沉	洞	”	-

“先生，那些鸟儿自然而然地就把我从那个天坑里叼了出来。”63

“ [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ɑːn] [ðæt] [tɔːr'neɪdoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪðərz] ” -

“	A	settin	'	on	that	tornado	and	a	-	spurrin	'	it	in	the	withers	”	85
”	一个	塞廷	-	在	那	龙卷风	和	一个	-	-	-	它	在	这	威瑟斯	”	-

“在龙卷风上安顿下来，并猛烈地推动它” 85

“ [ðæt] [gæl] [kʌm] ['raɪdɪn] - [daʊn] [ðə; ði]['riːoʊ] [grænd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kætfɪʃ] ” -

“	That	gal	come	ridin	'	down	the	Río	Grande	on	a	catfish	”	93
”	那	女孩	来	骑行	-	向下	这	里奥	格兰德	在	一个	鲶鱼	”	-

“那姑娘骑着鲶鱼顺着格兰德河而下” 93

[ə; eɪ] ['prefəs] [ɑːn] [ɔː'θentɪk] ['laɪəz]

A	PREFACE	ON	AUTHENTIC	LIARS
一个	前言	在	真正的	说谎者

论真正的说谎者

[æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['laɪər] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] —

An	authentic	liar	knows	what	he	is	lying	about	,	knows	that	his	listeners	—
一个	真正的	说谎者	知道	什么	他	是	说谎	关于	,	知道	那	他的	听众	—

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tendəfiːt] ,

unless	they	are	tenderfeet	,
除非	他们	是	嫩脚	,

一个真正的骗子知道自己在撒谎什么，也知道他的听众——除非是新手——

['griːnhɔːn] — [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [hens] [meɪks] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] ['iːðər] [hɪm'self]

greenhorns	—	know	also	,	and	hence	makes	no	pretense	of	fooling	either	himself
新手	—	知道	还	,	和	因此	制作	不	虚伪	的	愚弄	任何一个	他自己

[ɔːr][ðem; ðəm] .

or	them	.
或者	他们	.

新手们也知道这一点，因此他既不假装欺骗自己，也不假装欺骗他们。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ;

At	his	best	he	is	as	grave	as	a	historian	of	the	Roman	Empire	;
在	他的	最好的	他	是	作为	严重	作为	一个	历史学家	的	这	罗马	帝国	;

他状态最好的时候，就像一位罗马帝国史学家那样严肃认真；

[jet] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['æftər][ɪz] ['niːðər] [krɪ'duːlətɪ] [nɔːr][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [truːθ] .

yet	what	he	is	after	is	neither	credulity	nor	the	establishment	of	truth	.
然而	什么	他	是	后	是	两者都不	轻信	也不	这	建立	的	真相	.

然而，他所追求的既不是轻信，也不是确立真理。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [hɪm'self] [tuː] ['sɪriəsli] ,

He	does	not	take	himself	too	seriously	,
他	做	不是	拿	他自己	也	严重地	,

他不会把自己看得太重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [jəːnz] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	he	does	regard	himself	as	an	artist	and	yearns	for	recognition	of
但	他	做	看待	他自己	作为	一个	艺术家	和	渴望	为了	认出	的

[hɪz; ɪz][ɑːrt] .

his	art	.
他的	艺术	.

但他确实认为自己是一位艺术家，渴望自己的艺术得到认可。

[hiː; hi] [meɪ] [laɪ][wɪð; wɪθ][sə'tɪrɪk] [ɪn'tent] ; [hiː; hi] [meɪ] [laɪ] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs]

He	may	lie	with	satiric	intent	;	he	may	lie	merely	to	make	the	time	pass
他	可能	说谎	和	讽刺的	意图	;	他	可能	说谎	仅仅	到	制作	这	时间	经过

['plezntli] ;

pleasantly	;
愉快	;

他可能出于讽刺的目的说谎；他可能只是为了愉快地度过时光而说谎；

[hiː; hi] [meɪ] [laɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl] ['feloʊ] [ʌv; əv]

he	may	lie	in	order	to	take	the	wind	out	of	some	egotistic	fellow	of
他	可能	说谎	在	命令	到	拿	这	风	出去	的	一些	自负	同伴	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm] ['griːnər] ;

his	own	tribe	or	to	take	in	some	greener	;
他的	自己的	部落	或者	到	拿	在	一些	更环保	;

他可能会为了打击自己族中某个自负的家伙的气焰，或者为了拉拢一些更自私的人而撒谎；

[ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [də'rektɪd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'bʊliənt] [ænd; ənd]

again	,	without	any	purpose	at	all	and	directed	only	by	his	ebullient	and
再次	,	没有	任何	目的	在	全部	和	指导	仅有的	经过	他的	热情洋溢	和

[kəm'pænjən] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] ,

companion	-	loving	nature	,
伴侣	-	爱	自然	,

再次，他完全没有任何目的，仅仅是出于他热情奔放、喜欢与人交往的天性。

[hiː; hi] [meɪ] “ [stretʃ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ” [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [tɑːm] [ˈɑːkəlˌtriː] ,

he	may	“	stretch	the	blanket	”	merely	because	,	like	the	redoubtable	Tom	Ochiltree	,
他	可能	“	拉紧	这	毯子	”	仅仅	因为	,	喜欢	这	令人敬畏的	汤姆	奥奇尔特里	,

他可能只是因为像令人敬畏的汤姆·奥奇尔特里一样，而“扩大影响力”，

[hiː; hi] [hæd; həd] “ [ˈræðər] [laɪ] [ɑːn] [ˈkredɪt] [ðæn; ðən] [tel] [truːθ] [fɔːr; fər] [kæʃ] .

he	had	“	rather	lie	on	credit	than	tell	truth	for	cash	.
他	有	“	相当	说谎	在	信用	比	告诉	真相	为了	现金	.

他宁愿赊账说谎，也不愿用真话换取现金。

” [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [riˈvəults] [æt; ət] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ˈevrideɪ] [fækts] [ænd; ənd] [ˌəuvəˈfləuz]

”	His	generous	nature	revolts	at	the	monotony	of	everyday	facts	and	overflows
”	他的	慷慨的	自然	叛乱	在	这	单调	的	每天	事实	和	溢出

[wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈdʒɔɪfl] .

with	desire	to	make	his	company	joyful	.
和	欲望	到	制作	他的	公司	快乐	.

“他慷慨的本性厌恶日常生活的单调乏味，并渴望让他的同伴们感到快乐。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈwɪndiz] ” [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [əˈmerɪkə]

Certainly	the	telling	of	“	windies	”	flourished	in	the	Old	World	long	before	America
当然	这	讲述	的	“	风之子	”	繁荣	在	这	老的	世界	长的	前	美国

[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] ;

was	discovered	;
曾是	发现	;

当然，在美洲被发现之前，旧世界就已经盛行“风土人情”的传说了；

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [tɔːl] [teɪl] [bəuθ] [ɪn] [ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hæz; həz]

nevertheless	the	tall	tale	both	in	subject	matter	and	in	manner	of	telling	has
尽管如此	这	高的	故事	两个都	在	主题	事情	和	在	方式	的	讲述	有

[bɪn] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfrʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

been	peculiar	to	the	frontiers	of	America	,
到过	奇特	到	这	前沿	的	美国	,

然而，无论从题材还是讲述方式来看，夸张的故事都是美国边疆地区所特有的。

[ˈweðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [saʊθ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr]

whether	in	the	backwoods	of	the	Old	South	,	in	the	mining	camps	of	the	Far
无论	在	这	偏远地区	的	这	老的	南	,	在	这	矿业	营地	的	这	远的

[west] ,

West	,
西方	,

无论是在美国南部偏远地区，还是在西部矿区，

[əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈlɔːgɪŋ] [kæmps] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] [baɪ] [pɔːl] [ˈbʌnjən] ,

amid	the	logging	camps	presided	over	by	Paul	Bunyan	,
之中	这	日志记录	营地	主持	超过	经过	保罗	班扬	,

在保罗·班扬主持的伐木营地中，

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [lændz] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən]

or	on	the	range	lands	stretching	from	the	Gulf	of	Mexico	to	the	Canadian
或者	在	这	范围	土地	伸展	从	这	海湾	的	墨西哥	到	这	加拿大

[laɪn] .

line	.
线	.

或从墨西哥湾延伸到加拿大边境的广袤土地。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈjɑːrnɪŋ] ,

Very	likely	the	Pilgrim	Fathers	did	not	indulge	much	in	the	art	of	yarning	,
非常	可能	这	朝圣	父亲们	做过	不是	放纵	很多	在	这	艺术	的	纱线	,

很可能，清教徒先辈们并不热衷于讲故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [ˌkævə'liəs] ['prɪti] [mʌtʃ] [left] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

and	the	stately	Cavaliers	pretty	much	left	that	sort	of	entertainment	to	the	poor
和	这	庄严	骑士	漂亮的	很多	左边	那	种类	的	娱乐	到	这	贫穷的

— “ [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ” — ['setləz] .

—	“	poor	but	honest	”	—	settlers	.
—	“	贫穷的	但	诚实的	”	—	定居者	.

而那些高贵的骑士们则把这种娱乐活动几乎完全留给了贫穷的——“贫穷但诚实的”——定居者。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] “ [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ” [ðæt] ['ɑːskər]

As	to	whether	the	“	decay	in	the	art	of	lying	”	that	Oscar
作为	到	无论	这	“	衰变	在	这	艺术	的	说谎	”	那	奥斯卡

至于奥斯卡·王尔德所说的“说谎艺术的衰落”是否属实。

[waɪld] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['lɪtəreri] ['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] ['blaɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [kæmp][fairz]

Wilde	observed	in	literary	fiction	has	blighted	that	to	be	heard	around	camp	fires
王尔德	观察到	在	文学	小说	有	枇	那	到	是	听到	大约	营	火灾

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ræntʃ] ['haʊzɪz] ,

and	on	the	galleries	of	ranch	houses	,
和	在	这	画廊	的	牧场	房屋	,

王尔德观察到，文学小说已经破坏了人们在篝火旁和牧场小屋的走廊里听到这些故事的氛围。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [ɪn'kwaɪər] .

we	need	not	here	inquire	.
我们	需要	不是	这里	查询	.

我们无需在此追问。

[ðə; ði] “ [bɪg] ['ʌnz] ” [ðæt] ['moʊdi] ['boʊˌtraɪt] [hæz; həz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][nɑːt]

The	“	big	uns	”	that	Mody	Boatright	has	gathered	together	in	this	book	are	not
这	“	大的	联合国	”	那	莫迪	博特赖特	有	聚集	一起	在	这	书	是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

altogether	out	of	the	past	.
共	出去	的	这	过去的	.

莫迪·博特赖特在这本书中收集的“大人物”并非完全是过去式。

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [reɪndʒ][foʊk] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spres] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

They	express	a	way	that	range	folk	talked	and	they	express	also	a	way	in	which
他们	表达	一个	方式	那	范围	民间	谈话	和	他们	表达	还	一个	方式	在	哪个

[ðiːz] [foʊk] [kɑːr'tuːnd] ['ɑːbdʒekts] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] ['rætlsneɪk] ,

these	folk	cartooned	objects	familiar	to	them	like	rattlesnakes	,
这些	民间	卡通	对象	熟悉的	到	他们	喜欢	响尾蛇	,

它们表达了当时民间人士的说话方式，也表达了这些民间人士将他们熟悉的物体（如响尾蛇）卡通化的方式。

[sænd] ['stɔrmz] , [dʒæk] ['ræbəts] , [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] , [ðə; ði]

sand	storms	,	jack	rabbits	,	the	expanding	and	contracting	powers	of	rawhide	,	the
沙	暴风雨	,	杰克	兔子	,	这	扩展	和	承包	权力	的	生皮	,	这

['sʌdnnəs] [ʌv; əv] ['teksəs] ['nɔːrðərz] ,

suddenness	of	Texas	northers	,
突然	的	德克萨斯州	北方人	,

沙尘暴、野兔、生皮的膨胀和收缩能力、德克萨斯州突如其来的北风

“ ['kɪlɪŋz] ” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [koʊd] [ðæt] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

“	killings	”	according	to	a	code	that	clearly	distinguished	a	killing	from	a
“	杀戮	”	根据	到	一个	代码	那	清楚地	杰出的	一个	杀	从	一个

['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

murder	,	and	other	things	.
谋杀	,	和	其他	事物	.

根据明确区分杀人与谋杀等行为的法典，“杀戮”一词指的是杀戮行为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔː'θentɪk] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	are	,	in	short	,	authentic	both	as	to	the	characters	represented	and	the
他们	是	,	在	短的	,	真正的	两个都	作为	到	这	人物	代表	和	这

['sʌbdʒekts] [dɪ'skɔːrst] [ə'pɑːn] .

subjects	discoursed	upon	.
主题	谈论的	之上	.

简而言之，无论从所描绘的人物还是所探讨的主题来看，它们都是真实的。

[wen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [tuː] [kaʊ] ['aʊtˌfɪts] [met] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] “

When	in	the	old	days	two	cow	outfits	met	upon	the	range	,	and	there	was	“
什么时候	在	这	老的	天	二	奶牛	服装	遇见	之上	这	范围	,	和	那里	曾是	“

['æmp(ə)l] [taɪm] ,

ample	time	,
充足	时间	,

过去，当两支牧牛队在牧场上相遇，并且“时间充裕”时，

” [æz; əz] [ændɪ] ['ædəmz] [wʊd] [seɪ] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'reɪndʒd] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən]

”	as	Andy	Adams	would	say	,	they	sometimes	arranged	what	was	known	as	an
”	作为	安迪	亚当斯	会	说	,	他们	有时	安排	什么	曾是	已知	作为	一个

“ ['ɔːgərɪŋ] [mætʃ] .

“	auguring	match	.
“	预兆	匹配	.

正如安迪·亚当斯所说，他们有时会安排所谓的“占卜比赛”。

” [iːtʃ] ['aʊtfɪt] [wʊd] [pɪt] [ɪts] [praɪm] [jɑːrn] - ['spɪnər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd]

”	Each	outfit	would	pit	its	prime	yarn	-	spinner	against	the	other	and	there	followed
”	每个	全套服装	会	坑	它是	主要的	纱	-	旋转器	反对	这	其他	和	那里	随后

[ə; eɪ]['kɑːntest][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

a	contest	not	only	of	invention	but	of	endurance	.
一个	竞赛	不是	仅有的	的	发明	但	的	耐力	.

“每个组织都会派出自己的首席编故事人与其他组织进行较量，随之而来的是一场不仅是创造力的较量，更是耐力的较量。

[dʒɑːn]['pæˌlɪsər][ɪn][ðə; ði]['sɑːləteri] ['hʌntər] ; [ɔːr] , ['spɔːrtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] (['lʌndən] ,

John	Palliser	in	The	Solitary	Hunter	;	or	,	Sporting	Adventures	of	the	Prairies	(	London	,
约翰	帕利瑟	在	这	孤	猎人	;	或者	,	体育	冒险	的	这	草原	(	伦敦	,

约翰·帕利瑟在《孤独的猎人；或草原上的狩猎冒险》（伦敦，

-) [rɪ'leɪts] [haʊ] ['æftər][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['tɔːkɪŋ] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mi'zuərɪən] [ænd; ənd]

1856	)	relates	how	after	an	all	-	night	talking	contest	between	a	Missourian	and
-	)	相关	如何	后	一个	全部	-	夜晚	说	竞赛	之间	一个	密苏里人报	和

[ə; eɪ] [ken'tʌkiən] ,

a	Kentuckian	,
一个	肯塔基人	,

1856 年）讲述了密苏里州人和肯塔基州人通宵辩论后的故事，

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] “ [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][faɪv] ” [faʊnd] [ðə; ði] [kən'tʌki] [mæn][fæst] [ə'sliːp] ,

the	umpire	“	at	a	quarter	past	five	”	found	the	Kentucky	man	fast	asleep	,
这	裁判	“	在	一个	四分之一	过去的	五	”	成立	这	肯塔基州	男人	快速地	睡着了	,

裁判在五点一刻发现这位肯塔基州男子已经睡着了。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] “ ['sɪtɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	opponent	“	sitting	up	close	beside	him	and	whispering	in	his	ear	.
他的	对手	“	坐着	向上	关闭	旁	他	和	耳语	在	他的	耳朵	.

他的对手“坐在他旁边，在他耳边低语。

” [wʌt] [ðə; ði] [kən'testənts] [tɔːkt] [ə'baʊt] , ['pæˌlɪsər] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ,

”	What	the	contestants	talked	about	,	Palliser	does	not	say	,
”	什么	这	参赛者	谈话	关于	,	帕利瑟	做	不是	说	,

“帕利瑟没有透露参赛者们谈论了什么，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l]['testɪmoʊni][tuː; tə][pruːv] [ðæt][ðə; ði] “ ['ɔːgərɪŋ] [mætʃɪz] ” [ɑːn][ðə; ði]

but	there	is	ample	testimony	to	prove	that	the	“	auguring	matches	”	on	the
但	那里	是	充足	见证	到	证明	那	这	“	预兆	比赛	”	在	这

[reɪndʒ][hæd; həd][æz; əz] ['presɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæk,wudzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [huː] [wɜːr; wər]

range	had	as	precedent	among	the	backwoodsmen	of	the	South	who	were
范围	有	作为	先例	之中	这	偏远地区的人们	的	这	南	WHO	是

[tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [raʊnd] ['teɪbl] [tɔːk] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['tɔːkər]

to	push	out	upon	the	ranges	a	kind	of	round	table	talk	in	which	each	talker
到	推	出去	之上	这	范围	一个	种类	的	圆形的	桌子	讲话	在	哪个	每个	健谈者

[sɔːt] [tuː; tə][kæp][ðə; ði][tɔːl][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlər] .

sought	to	cap	the	tall	tales	of	his	fellow	with	one	a	little	taller	.
寻求	到	帽	这	高的	故事	的	他的	同伴	和	一	一个	小的	更高	.

但有大量的证据表明，牧场上的“占卜比赛”在南方偏远地区的居民中早有先例，他们将一种圆桌谈话带到了牧场上，每个人都试图用一个更离谱的故事来盖过同伴的夸张描述。

[fɔːr; fər]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪsts][ə; eɪ]['sɑːləteri] [ə'poʊnənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ɑːrt][ɪz] ['sʌbstəntɪv] .

For	genuine	artists	a	solitary	opponent	is	sufficient	;	art	is	substantive	.
为了	真的	艺术家	一个	孤	对手	是	充足的	;	艺术	是	实质性	.

对于真正的艺术家来说，一个对手就足够了；艺术是实质性的。

[ɪn] ['paɪni] [wʊdz] ['tævərn] ; [ɔːr] , [sæm]

In	Piney	Woods	Tavern	;	or	,	Sam
在	派尼	伍兹	酒馆	;	或者	,	山姆

在松林酒馆；或者，山姆

[slɪk] [ɪn] ['teksəs] ([ˌfɪlə'delfɪr] , -) , [baɪ]['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['hæmɪt] ,

Slick	in	Texas	(	Philadelphia	,	1858	)	,	by	Samuel	A	.	Hammett	,
斯利克	在	德克萨斯州	(	费城	,	-	)	,	经过	塞缪尔	一个	.	哈米特	,

《德克萨斯州的斯利克》（费城，1858 年），作者：塞缪尔·A·哈米特

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɪn] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bræzəs][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvəz] [faʊnd]

the	narrator	in	traveling	from	the	Brazos	to	the	Trinity	rivers	found
这	旁白	在	旅行	从	这	布拉索斯	到	这	三位一体	河流	成立

[ðə; ði][sæn][dʒə'sɪntoʊ] “ [ə; eɪ] ['rɔːrɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . . . .

the	San	Jacinto	“	a	roarin	'	and	a	hummin	'	it	.	.	.	.
这	圣	哈辛托	“	一个	咆哮	-	和	一个	嗡嗡声	-	它	.	.	.	.

叙述者从布拉索斯河前往三一河的途中发现圣哈辛托河“咆哮着，嗡嗡作响.....

[friː] [sɔɪl] ['muːvmənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑːn] , [ænd; ənd] [triːz] [ə; eɪ] - ['tʌmblɪn] - [ɪn][ɔːl] [ə'lɔːŋ]

Free	soil	movements	was	a	-	goin	'	on	,	and	trees	a	-	tumblin	'	in	all	along
自由的	土壤	移动	曾是	一个	-	去	-	在	,	和	树木	一个	-	翻滚	-	在	全部	沿着

[ðə; ði][bæŋks] .

the	banks	.
这	银行	.

土壤自由移动，河岸边的树木纷纷倒塌。

” [aɪ] [siː] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [goʊz] [ɑːn]] .

”	I	see	thar	war	no	help	for	it	[	the	narrator	goes	on	]	.
”	我	看	那里	战争	不	帮助	为了	它	[	这	旁白	去	在	]	.

“我看不出这场战争对它有任何帮助[旁白继续说道]”。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [fiːt] ['ajtən] [ðə; ði] [s'tɪrəps] , [θruː] [maɪ]['sæd(ə)l] - [bægz]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

So	I	took	my	feet	outen	the	stirrups	,	threw	my	saddle	-	bags	over	my	shoulder	,
所以	我	采取	我的	脚	奥滕	这	马镫	,	扔	我的	鞍	-	包	超过	我的	肩膀	,

于是我把脚从马镫里拿出来，把鞍袋甩到肩上。

[ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːr] [went] .

and	in	me	and	the	mar	went	.
和	在	我	和	这	马尔	去	.

于是我和火星一起消失了。

[wiː; wi][wɔːr][ɪn][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [taɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] ['lændɪd] [seɪf] .

We	war	in	a	awful	tight	place	for	a	time	,	but	we	soon	landed	safe	.
我们	战争	在	一个	可怕	紧的	地方	为了	一个	时间	,	但	我们	很快	登陆	安全的	.

我们一度被困在一个极其狭窄的地方，但很快就安全着陆了。

[aɪ'd][dʒest][gɑːt][maɪ] ['krɪtər] [taɪd] [aʊt] ,

I'd	jest	got	my	critter	tied	out	,
ID	笑话	得到	我的	小动物	系	出去	,

我刚把我的小家伙拴起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][draɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæp] [kʌm] ['raɪdɪn] - [ʌp]

and	a	fire	started	to	dry	myself	with	when	I	see	a	chap	come	ridin	'	up
和	一个	火	开始	到	干燥	我	和	什么时候	我	看	一个	小伙子	来	骑行	-	向上

[ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ][smɑːrt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] . . . .

the	hill	on	a	smart	chunk	of	a	pony	.	.	.	.
这	爬坡道	在	一个	聪明的	块	的	一个	小马	.	.	.	.

我正用火烘干自己，这时我看到一个家伙骑着一匹健壮的小马从山上骑上来.....

“ - ! ['streɪndʒər] ” — [sɪŋz] [aʊt] [maɪ] ['bjuːti] — “ [haʊ] [-] ?

“	Hoopee	!	stranger	”	—	sings	out	my	beauty	—	“	How	d'ye	?
“	-	!	陌生人	”	—	唱歌	出去	我的	美丽	—	“	如何	染料	?

“好嘞！陌生人”——我的美丽歌唱着——“你好吗?

[kept] [jʊr; jər]['faɪərwɜːrks][draɪ] , [eɪ] ?

Kept	your	fireworks	dry	,	eh	?
保留	你的	烟花	干燥	,	嗯	?

烟花都保存得挺干燥的，是吧?

[haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][jiː; jɪ][get]['oʊvər] ? ”

How	in	thunder	did	ye	get	over	?	”
如何	在	雷	做过	是的	得到	超过	?	”

你们是怎么在雷雨中翻过去的?

“ [oʊ] ! ” [sez] [aɪ] , “ ['maɪti] ['iːzi] .

“	Oh	!	”	says	I	,	“	mighty	easy	.
“	哦	!	”	说道	我	,	“	强大的	简单的	.

“哦！”我说，“太容易了。”

[jiː; jɪ] [siː] , ['streɪndʒər] , [aɪm] ['paʊərf(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪ'roʊg] ;

Ye	see	,	stranger	,	I'm	powerful	on	a	pirogue	;
叶	看	,	陌生人	,	我是	强大的	在	一个	独木舟	;

你看，陌生人，我驾着独木舟可是所向披靡;

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɪg][lɔːg][ə; eɪ] - ['drɪftɪn] - [naɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

so	I	waited	till	I	see	a	big	log	a	-	driftin	'	nigh	the	shore	,
所以	我	等待	直到	我	看	一个	大的	日志	一个	-	漂流	-	夜	这	支撑	,

于是我一直等到看到一根大木头漂到岸边附近，

[wen] [aɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [set][maɪ] ['krɪtər] [ə; eɪ] - ['strædl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

when	I	fastened	to	it	,	set	my	critter	a	-	straddle	on	it	,	got	into	the	saddle	,
什么时候	我	系紧	到	它	,	放	我的	小动物	一个	-	跨骑	在	它	,	得到	进入	这	鞍	,

当我把马鞍系好，让我的牲畜跨坐在上面，然后自己也坐上马鞍时，

['pædld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ]['sæd(ə)l] - [bægz] , [ænd; ənd] [stiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛrz] [teɪl] . ”

paddled	over	with	my	saddle	-	bags	,	and	steered	with	the	mare's	tail	.	”
划桨	超过	和	我的	鞍	-	包	,	和	转向	和	这	母马的	尾巴	.	”

我划着船，驮着鞍袋过去，用母马的尾巴控制方向。

“ [jiː; jɪ] ['dɪdnt] , [ðoʊ] , [baɪ] [ned] ! ” [sez] [hiː; hi] , “ [dɪd][jiː; jɪ] ? ”

“	Ye	didn't	,	though	,	by	Ned	!	”	says	he	,	“	did	ye	?	”
“	叶	没有	,	尽管	,	经过	内德	!	”	说道	他	,	“	做过	是的	?	”

“可是，奈德，你没那么做！”他说道，“是吗？”

“ ['maɪti] [æpt][tu:; tə] ” — [sez] [aɪ] — “ [bʌt; bət]['ɑ:rtɝ] [ji:v] [sʌkt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ænd; ənd][gɑ:t] [jər]
“ Mighty apt to ” — says I — “ but arter ye've sucked all that in and got yer
“ 强大的 易于 到 ” — 说道 我 — “ 但 动脉 你们已经 真烂 全部 那 在 和 得到 你的
[breθ] [ə'^in] ,
breath agin ,
气息 再次 ,

“很有可能”——我说——“但是当你把所有这些都吸进去，重新喘过气来之后，

[lets] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [krɔ:st] ? ”
let's know how you crossed ? ”
我们来吧 知道 如何 你 交叉 ? ”

请告诉我你是如何过河的?

“ [oʊ] ! ” [sez] [hi:; hi] , ['sɛtɪn] - [hɪz; ɪz]['pɪgz] [aɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
“ Oh ! ” says he , settin ' his pig's eyes on me ,
“ 哦 ! ” 说道 他 , 塞廷 - 他的 猪的 眼睛 在 我 ,

“哦！”他说道，用他那双猪一样的眼睛盯着我。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɑ:rnd] ['eɪdʒər] , [ænd; ənd] [draɪ] ,
“ I've been a - riding all day with a consarned ager , and orful dry ,
“ 我已经 到过 一个 - 骑术 全部 天 和 一个 受惊吓 老年人 , 和 奥弗尔 干燥 ,

“我今天一整天都和一个可怜的家伙一起骑车，而且很干燥，

[ænd; ənd] [ə'fiəd] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['preri] ['wɔ:tər] [hoʊlz] ;
and afeard to drink at the prairie water holes ;
和 害怕 到 喝 在 这 草原 水 孔 ;

并且不敢在草原水坑边喝水；

[soʊ] [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][aɪ][dʒest] [went] [ɪn]['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] ,
so when I got to the river I jest went in fer a big drink ,
所以 什么时候 我 得到 到 这 河 我 笑话 去 在 fer 一个 大的 喝 ,

所以当我走到河边时，我就下水喝了一大口水。

[swɔlɝd] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][draɪ] [ʃɑ:d] . ”
swallered half a mile of water , and come over dry shod . ”
吞咽 一半 一个 英里 的 水 , 和 来 超过 干燥 鞋子 . ”

趟过半英里的水，然后穿着干鞋走过来。

“ ['streɪndʒər] , ” [sez] [aɪ] , “ - [dʒʌst][wʌn] ['hʌklberi] [ə'bʌv] [maɪ] [pər'sɪmən] .
“ Stranger , ” says I , “ ye'r just one huckleberry above my persimmon .
“ 陌生人 , ” 说道 我 , “ - 只是 一 越橘 多于 我的 柿子 .

“陌生人，”我说，“你比我的柿子高出一个档次。”

[laɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [red] - [aɪ] .
Light and take some red - eye .
光 和 拿 一些 红色的 - 眼睛 .

点点头，然后睡个好觉，缓解一下红眼病。

[aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji] [lʊkt] [gri:n] , [bʌt; bət][aɪ][wɜ:r; wər]['bɑ:rkɪn] - [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tri:] .
I thought ye looked green , but I were barkin ' up the wrong tree .
我 想法 是的 看起来 绿色的 , 但 我 是 巴金 - 向上 这 错误的 树 .

我以为你脸色发青，但我找错人了。

” ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ɪn] ['teksəs] [wʌz; wəz][soʊ]['pɑ:pjələr] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]
” Story - telling in Texas was so popular that at times it interfered with
” 故事 - 讲述 在 德克萨斯州 曾是 所以 受欢迎的 那 在 时代 它 干扰 和
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

“在德克萨斯州，讲故事非常流行，以至于有时会干扰宗教活动。”

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['bæptɪst]
The **pioneer** **Baptist**
这 先锋 浸信会

先驱浸信会

['priːtʃər] , [ziː] . [en] . [mɔ'rɛl] , [rɪ'leɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪn][ðə; ði]
preacher **,** **Z** **.** **N** **.** **Morrell** **,** **relates** **in** **his** **autobiographic** **Flowers** **and** **Fruits** **in** **the**
牧师 , Z . N . 莫雷尔 , 相关 在 他的 自传体的 花朵 和 水果 在 这
['wɪldərnəs] (['dæləs] ,
Wilderness **(** **Dallas** **,**
荒野 (达拉斯 ,

传教士 ZN Morrell 在他的自传《荒野中的花朵和果实》（达拉斯，

-) [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][ɪn] [iːst] ['teksəs]
1886 **)** **that** **on** **one** **occasion** **while** **he** **was** **preaching** **in** **a** **log** **cabin** **in** **East** **Texas**
-) 那 在 一 场合 尽管 他 曾是 布道 在 一个 日志 舱 在 东方 德克萨斯州
[hɪz; ɪz]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] [ˌaʊt'saɪd] “ ['telɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] .
his **sermon** **was** **drowned** **by** **the** **voices** **of** **men** **outside** **“** **telling** **anecdotes** **.**
他的 讲道 曾是 溺水 经过 这 声音 的 男人 外部 “ 讲述 轶事 .

1886 年）有一次，当他在德克萨斯州东部的一间小木屋里布道时，他的布道被外面人们“讲轶事”的声音淹没了。

” ['æftər][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['reprəmænd] ,
” **After** **an** **ineffectual** **reprimand** **,**
” 后 一个 无效 训诫 ,

“在一次无效的训斥之后，

[ðə; ði] ['priːtʃər] ['faɪnəli] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns]
the **preacher** **finally** **told** **his** **interrupters** **that** **if** **they** **would** **give** **him** **a** **chance**
这 牧师 最后 讲述 他的 中断器 那 如果 他们 会 给 他 一个 机会
[hiː; hi] [wʊd] [tel] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] ,
he **would** **tell** **an** **anecdote** **and** **that** **then** **,**
他 会 告诉 一个 轶事 和 那 然后 ,

牧师最后告诉那些打断他的人，如果他们给他一个机会，他会讲一个轶事，然后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðerz] ,
if **it** **was** **not** **better** **than** **any** **of** **theirs** **,**
如果 它 曾是 不是 更好的 比 任何 的 他们的 ,

如果它不如他们的任何一款，

[hiː; hi] [wʊd] “ [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
he **would** **“** **take** **down** **his** **sign** **and** **listen** **to** **them** **.**
他 会 “ 拿 向下 他的 符号 和 听 到 他们 .

他会“摘下标语，听听他们的想法。

” [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
” **They** **agreed** **to** **the** **challenge** **.**
” 他们 同意 到 这 挑战 .

他们接受了挑战。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] [sæm] ['hjuːstən] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
The **anecdote** **he** **proceeded** **to** **relate** **about** **Sam** **Houston** **and** **the** **battle** **of**
这 轶事 他 继续 到 涉及 关于 山姆 休斯顿 和 这 战斗 的
[sæn][dʒə'sɪntoʊ] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
San **Jacinto** **won** **him** **the** **right** **to** **keep** **on** **talking** **without** **interruption** **.**
圣 哈辛托 韩元 他 这 正确的 到 保持 在 说 没有 中断 .

他接着讲述了关于山姆·休斯顿和圣哈辛托战役的轶事，这让他赢得了继续发言而不受打断的权利。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['krɑːkɪts] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs]

The	triumph	was	but	a	repetition	of	David	Crockett's	election	to	Congress
这	胜利	曾是	但	一个	重复	的	大卫	克罗克特	选举	到	国会

[θruː] [hɪz; ɪz] [-] ['stɔːriz] .

through	his	b'ar	stories	.
通过	他的	酒吧	故事	.

这场胜利只不过是大卫·克罗克特凭借他的酒吧故事当选国会议员的翻版。

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['wɪndi] ,

An	anecdote	is	not	by	any	means	necessarily	a	windy	,
一个	轶事	是	不是	经过	任何	方法	一定	一个	刮风	,

轶事并不一定就是空洞无物。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['ɔːrəl][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

but	people	who	cultivate	the	art	of	oral	narration	will	sooner	or	later	indulge	in
但	人们	WHO	培育	这	艺术	的	口服	旁白	将要	很快	或者	之后	放纵	在

[ɪg'zædʒəˌreɪtɪv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

exaggerative	invention	.
夸张的	发明	.

但是，擅长口头叙述的人迟早会沉迷于夸张的虚构。

[sʌm; səm] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [dɪ'griː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ɑːn][ðə; ði]

Some	candidate	for	the	Ph	.	D	.	degree	should	write	a	thesis	on	the
一些	候选人	为了	这	菲尔	.	D	.	程度	应该	写	一个	论文	在	这

[ˌɪntərɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ,

interrelationship	of	the	anecdote	,
相互关系	的	这	轶事	,

一些博士候选人应该撰写一篇关于轶事相互关系的论文。

[ðə; ði] [tɔːl] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	tall	tale	,	and	the	short	story	in	America	.
这	高的	故事	,	和	这	短的	故事	在	美国	.

美国有夸张的故事和短篇小说。

[wʌt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'duːst] ,

What	is	probably	the	most	widely	known	story	that	the	nation	has	produced	,
什么	是	大概	这	最多	广泛	已知	故事	那	这	国家	有	生产	,

这可能是全国最广为人知的故事，

“ [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg][ʌv; əv][ˌkælə'verəs] ['kaʊnti] ,

“	The	Celebrated	Jumping	Frog	of	Calaveras	County	,
“	这	著名	跳	青蛙	的	卡拉韦拉斯	县	,

“卡拉韦拉斯县著名的跳蛙”

” [ɪz][ɔːl] [θriː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli][dʒʌst][ə; eɪ][jɑːrn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['kærəktər] ,

”	is	all	three	—	and	it	is	mostly	just	a	yarn	in	which	the	frontier	character	,
”	是	全部	三	—	和	它	是	大多	只是	一个	纱	在	哪个	这	边境	特点	,

“它兼具这三者——而且它主要讲述的是一个边境人物的故事，

['dʒɪm] ['smaɪli] , ['kærəktər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] ['ænɪkdoʊt] , [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

Jim	Smiley	,	character	being	the	essence	of	good	anecdote	,	is	more	important	than
吉姆	笑脸	,	特点	存在	这	本质	的	好的	轶事	,	是	更多的	重要的	比

[ðə; ði][frɑːg] .

the	frog	.
这	青蛙	.

吉姆·斯迈利，因为人物性格是好轶事的精髓，所以他比青蛙更重要。

['sɪksti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ][æt; ət] ['kʌviz] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ræntʃ] [bɔɪz] , ['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['kɑːnkriːt] ,

Sixty	**years**	**or**	**so**	**ago**	**at**	**Covey's**	**college**	**for**	**ranch**	**boys**	**,**	**located**	**at**	**Concrete**	**,**
六十	年	或者	所以	前	在	科维的	大学	为了	牧场	男孩们	,	位于	在	具体的	,

['teksəs] ,

Texas	**,**
德克萨斯州	,

大约六十年前，在位于德克萨斯州康克里特的科维牧场男孩学院，

[nɪr] ['kwɛroʊ] , [ðə; ði] “ [s'kɒləz] ” ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['laɪərz] [klʌb] .

near	**Cuero**	**,**	**the**	**“**	**scholars**	**”**	**organized**	**a**	**liar's**	**club**	**.**
靠近	库埃罗	,	这	“	学者们	”	组织	一个	说谎者的	俱乐部	.

在库埃罗附近，“学者们”组织了一个说谎俱乐部。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['evri] [bɔɪ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [mʌst; məst] [tel]

According	**to**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**club**	**every**	**boy**	**present**	**at**	**a**	**session**	**must**	**tell**
根据	到	这	规则	的	这	俱乐部	每一个	男生	展示	在	一个	会议	必须	告诉

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

a	**story**	**.**
一个	故事	.

根据俱乐部规定，每次活动在场的每个男孩都必须讲一个故事。

[ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [best] [jɑːrn] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [ə'wɔrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	**teller**	**of**	**what**	**was**	**adjudged**	**the**	**best**	**yarn**	**was**	**habitually**	**awarded**	**as**	**a**
这	出纳员	的	什么	曾是	判决	这	最好的	纱	曾是	习惯性地	获奖	作为	一个

[praɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɑːt][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] [kʊkt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

prize	**a**	**dozen**	**hot**	**tamales**	**cooked**	**by**	**one**	**of**	**the**	**Mexican**	**women**	**about**	**the**
奖	一个	打	热的	玉米粉蒸肉	煮熟	经过	一	的	这	墨西哥	女性	关于	这

['premɪsɪz] .

premises	**.**
前提	.

通常情况下，讲述最佳故事的人会获得一打由附近墨西哥妇女烹制的玉米粉蒸肉作为奖励。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [læd] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz]

One	**night**	**a**	**certain**	**lad**	**of**	**few**	**words**	**who**	**had**	**been**	**drawn**	**into**	**the**	**club**	**was**
一	夜晚	一个	肯定	小伙子	的	很少	字	WHO	有	到过	绘制	进入	这	俱乐部	曾是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

called	**upon**	**to**	**contribute**	**.**
称为	之上	到	贡献	.

一天晚上，一个不善言辞、被拉进俱乐部的年轻人被叫去发言。

“ [wɔːl] , ” [hiː; hi] [drɔːld] ,

“	**Wall**	**,**	**”**	**he**	**drawled**	**,**
“	墙	,	”	他	拖长音	,

“墙，”他慢吞吞地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɛʃ] [ʌp] [hwɜːr][aɪ] ['nevər] [hɪrd] ['noʊbɑːdi] [tɔːk] ,

“	**I**	**was**	**raised**	**away**	**out**	**in**	**the**	**bresh**	**up**	**whur**	**I**	**never**	**heared**	**nobody**	**talk**	**,**
“	我	曾是	提高	离开	出去	在	这	布雷什	向上	何时	我	绝不	听到	无人	讲话	,

“我从小在偏远的贫民窟长大，从来没听过别人说话。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒɛs] - [eint] [gɑːt][noʊ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] . ”

and	**I**	**jes**	**'**	**ain't**	**got**	**no**	**story**	**to**	**tell**	**.**	**”**
和	我	杰斯	-	不是	得到	不	故事	到	告诉	.	”

我没什么故事可讲。

“ [oʊ] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] ['sʌmθɪŋ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [klʌb] ['membər] ['ɜːdʒd] .

“	**Oh**	**,**	**go**	**on**	**and**	**tell**	**something**	**,**	**”**	**the**	**other**	**club**	**members**	**urged**	**.**
“	哦	,	去	在	和	告诉	某物	,	”	这	其他	俱乐部	成员	敦促	.

“哦，快说点什么吧，”其他俱乐部成员催促道。

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] ['dɪfɪdənt] [juːθ] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] ,

“	No	,	”	the	diffident	youth	remonstrated	,
”	不	,	”	这	羞怯	青年	抗议	,

“不，”腼腆的年轻人辩解道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [juːz] ['fɝː, 'fɛr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] .

“	it	ain't	no	use	fer	me	to	try	to	make	up	anything	.
”	它	不是	不	使用	fer	我	到	尝试	到	制作	向上	任何事物	.

“我编造任何故事都没用。”

[aɪ] [dʒest] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	jest	can't	do	it	.
我	笑话	不能	做	它	.

我真的做不到。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgər] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːriz]

I've	been	a	-	trying	to	figger	up	something	while	you	all	was	telling	your	stories
我已经	到过	一个	-	尝试	到	菲格	向上	某物	尽管	你	全部	曾是	讲述	你的	故事

,

,

,

你们讲故事的时候，我一直在琢磨一些事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌmp] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [praɪm] .

and	the	pump	won't	even	prime	.
和	这	泵	惯于	甚至	主要的	.

水泵甚至都无法启动。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

”	There	was	more	urging	and	encouraging	.
”	那里	曾是	更多的	敦促	和	鼓励	.

“还有更多的敦促和鼓励。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [hʌŋ] [bæk] .

But	still	the	boy	from	up	the	creek	hung	back	.
但	仍然	这	男生	从	向上	这	溪	悬挂	后退	.

但溪流上游的那个男孩仍然留在原地。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] —

As	a	member	of	the	club	,	however	,	he	simply	had	to	tell	something	—
作为	一个	成员	的	这	俱乐部	,	然而	,	他	简单地	有	到	告诉	某物	—

[ɔːr] “ [teɪk] [ðə; ði] ['lɛgɪnz] .

or	“	take	the	leggins	.
或者	“	拿	这	紧身裤	.

但作为俱乐部成员，他必须说点什么——否则就“把紧身裤脱下来”。

” ['faɪnəli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [sə'dʒestɪd] ,

”	Finally	the	leader	of	the	group	suggested	,
”	最后	这	领导者	的	这	团体	建议	,

最后，小组组长提议：

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

“	I	guess	we	can	let	you	off	from	lying	if	you're	so	much	like	George	Washington	.
”	我	猜测	我们	能	让	你	离开	从	说谎	如果	你是	所以	很多	喜欢	乔治	华盛顿	.

“如果你真的像乔治·华盛顿那样，我想我们可以原谅你撒谎。”

[dʒʌst] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

Just	go	ahead	and	tell	us	about	some	interesting	happening	.
只是	去	前方	和	告诉	我们	关于	一些	有趣的	发生	.

请你讲讲最近发生的趣事吧。

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] . ”

It	don't	have	to	be	a	lie	.	”
它	不	有	到	是	一个	说谎	.	”

不一定是谎言。

“ [wɔːl] , ” [ðə; ði] [dˈrɔːlɪ] [tʌŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd]

“	Wall	,	”	the	drawly	tongue	started	off	,	“	I'll	tell	you	about	something	that	happened
”	墙	,	”	这	慢吞吞地	舌头	开始	离开	,	“	患病的	告诉	你	关于	某物	那	发生

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

“墙,”那拖长的舌头开口道，“我来告诉你我遇到的一件事。”

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrmi] [kævz] .

One	morning	I	was	a	-	leaving	the	ranch	to	look	out	for	wormy	calves	.
一	早晨	我	曾是	一个	-	离开	这	牧场	到	看	出去	为了	蠕虫状的	小牛	.

一天早上，我离开牧场去查看是否有小牛感染寄生虫。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] ,

I	was	going	to	be	gone	all	day	,
我	曾是	去	到	是	已消失	全部	天	,

我今天一整天都不在，

[ænd; ənd][dʒest][æz; əz][aɪ] [θɹoʊd] [maɪ][leg][ˈoʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

and	jest	as	I	throwed	my	leg	over	the	saddle	,
和	笑话	作为	我	扔	我的	腿	超过	这	鞍	,

我一边开玩笑一边把腿跨过马鞍。

[ə; eɪ] [mɛskɪn] [gɜːrl] [ðæt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒækl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [keɪm]

a	Meskin	girl	that	lived	with	her	people	in	a	jacal	close	to	the	corral	came
一个	梅斯金	女孩	那	居住地	和	她	人们	在	一个	jacal	关闭	到	这	围栏	来了

[ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .

a	-	running	out	.
一个	-	跑步	出去	.

一个住在畜栏附近棚屋里的梅斯金女孩和她的族人一起跑了出来。

- [hɪr] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

'	Here	,	'	says	she	,
-	这里	,	-	说道	她	,

“给你,”她说。

- [wiːv] [dʒest] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [gɑːt][hɜːr; hər][leg] [broʊk]

'	we've	jest	been	making	tamales	out	of	the	cow	that	got	her	leg	broke
-	我们已经	笑话	到过	制作	玉米粉蒸肉	出去	的	这	奶牛	那	得到	她	腿	打破

['jestərdeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] .

yesterday	and	you	all	had	to	kill	.
昨天	和	你	全部	有	到	杀	.

“我们用昨天摔断腿的那头牛的肉做了玉米粉蒸肉，而你们却不得不把它宰杀。”

[ðə; ði] [miːt] [ɪz][fæt][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ][ɑːr; ər] [mʊi]

The	meat	is	fat	and	the	corn	is	new	,	and	the	tamales	are	muy
这	肉	是	胖的	和	这	玉米	是	新的	,	和	这	玉米粉蒸肉	是	非常

[sɑːbroʊsoʊ] .

sabroso	.
萨布罗索	.

肉质肥美，玉米新鲜，玉米粉蒸肉味道鲜美。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

You	must	take	some	of	them	with	you	.	'
你	必须	拿	一些	的	他们	和	你	.	-

你必须带走其中一些。

“ [naʊ] [aɪ] [wʊd] [duː] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mɛskɪn] [gɜːrl] [sə'dʒestɪd] .

“	Now	I	would	do	nearly	anything	this	little	Meskin	girl	suggested	.
”	现在	我	会	做	几乎	任何事物	这	小的	梅斯金	女孩	建议	.

“现在，这个梅斯金小女孩提出的任何建议，我几乎都会去做。”

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] ,

So	I	told	her	all	right	,
所以	我	讲述	她	全部	正确的	,

所以我告诉她，好吧，

[tuː; tə] [ɹɑp] [ðə; ði][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ][ʌp][ɪn][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊər] [sæk] [ænd; ənd][aɪ'd][pʊt]

to	wrop	the	tamales	up	in	some	paper	and	a	flour	sack	and	I'd	put
到	皱巴巴	这	玉米粉蒸肉	向上	在	一些	纸	和	一个	面粉	解雇	和	ID	放

- [ɪm] [ɪn][maɪ] [mə'ræl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæŋk][ʌv; əv] [draɪd] [biːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][wɜːrm]

'	em	in	my	morral	with	the	hank	of	dried	beef	and	the	bottle	of	worm
-	呃	在	我的	道德	和	这	汉克	的	干燥	牛肉	和	这	瓶子	的	蠕虫

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

我用纸和面粉袋把玉米粉蒸肉包起来，然后把它们和一捆牛肉干、一瓶驱虫药一起放进我的储藏室里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Which	she	did	.
哪个	她	做过	.

她确实这么做了。

[tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] [eint]

Tamales	ain't
玉米粉蒸肉	不是

玉米粉蒸肉不是

[mʌtʃ] [gʊd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪgɜ˞d] [ðə; ði] [wʊd]

much	good	unless	they	are	hot	,	you	know	,	and	I	figgered	the	wropping	would
很多	好的	除非	他们	是	热的	,	你	知道	,	和	我	计算	这	绳索	会

[kiːp] [ðiːz] [wɔːrm] .

keep	these	warm	.
保持	这些	温暖的	.

除非它们很热，否则没什么用，你知道，而且我觉得裹上绳子应该能让它们保持温暖。

“ [wel] , ['æftər][aɪ'd] [gɔːn] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [roʊp] .

“	Well	,	after	I'd	gone	about	six	miles	,	I	struck	a	bull	that	I	decided	to	rope	.
”	出色地	,	后	ID	已消失	关于	六	英里	,	我	击	一个	公牛	那	我	决定	到	绳索	.

“嗯，走了大约六英里后，我撞到了一头公牛，我决定用绳子套住它。”

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

Which	I	did	.
哪个	我	做过	.

我确实这么做了。

[ðə; ði] [bʊl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ]['æftər][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs]

The	bull	he	kept	on	going	after	he	hit	the	end	of	the	rope	and	my	horse
这	公牛	他	保留	在	去	后	他	打	这	结尾	的	这	绳索	和	我的	马

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

he	could	not	stop	him	.
他	可以	不是	停止	他	.

那头公牛挣脱绳子后依然不停地往前走，我的马根本拦不住它。

[hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [aɪ] [ges] ,

He	dragged	me	about	forty	miles	more	or	less	,	I	guess	,
他	拖拽	我	关于	四十	英里	更多的	或者	较少的	,	我	猜测	,

我猜他拖着我走了大概四十英里。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [me'skiːt¸'meskiːt] [triː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʃɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

before	**I**	**hung**	**up**	**in**	**a**	**mesquite**	**tree**	**with**	**my**	**chin**	**between**	**the**	**forks**	**of**	**a**
前	我	悬挂	向上	在	一个	牧豆树	树	和	我的	下巴	之间	这	叉子	的	一个

[lɪm] .

limb	**.**
肢	.

在我被吊在一棵牧豆树上，下巴卡在树枝分叉处之前。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] .

I	**don't**	**know**	**how**	**long**	**I**	**hung**	**there**	**,**	**but**	**it**	**was**	**some**	**time**	**.**
我	不	知道	如何	长的	我	悬挂	那里	,	但	它	曾是	一些	时间	.

我不知道我在那里待了多久，但肯定有一段时间了。

['piːp(ə)l] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

People	**differ**	**as**	**to**	**how**	**long**	**it**	**was**	**.**
人们	不同	作为	到	如何	长的	它	曾是	.

人们对于它持续了多久说法不一。

['eniweɪ] , [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɪm] [rɔtid] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Anyway	**,**	**it**	**was**	**until**	**the**	**limb**	**rotted**	**down**	**and**	**I**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
反正	,	它	曾是	直到	这	肢	腐烂的	向下	和	我	掉落	到	这	地面	.

总之，直到树枝腐烂掉落，我才掉到地上。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ə'fʊt] ,

“	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**ranch**	**afoot**	**,**
“	我	没有	想	到	去	后退	到	这	牧场	步行	,

“我不想步行回牧场，”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [træks] .

and	**so**	**I**	**hit**	**out**	**follering**	**the**	**horse's**	**tracks**	**.**
和	所以	我	打	出去	跟随	这	马匹	轨道	.

于是我循着马蹄印出发了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrti]['gænt][bʌt; bət] [stɪl] ['sædəld] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	**found**	**him**	**a**	**good**	**piece**	**out**	**looking**	**purty**	**gant**	**but**	**still**	**saddled**	**and**	**the**
我	成立	他	一个	好的	片	出去	寻找	漂亮	甘特	但	仍然	鞍	和	这

[roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [rɔtid] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʊlz] [nek] [stɪl] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

rope	**that**	**had**	**rotted**	**off**	**the**	**bull's**	**neck**	**still**	**tied**	**to**	**the**	**horn**	**of**	**the**	**saddle**	**.**
绳索	那	有	腐烂的	离开	这	公牛的	脖子	仍然	系	到	这	喇叭	的	这	鞍	.

我给他找到了一头不错的公牛，看起来很漂亮，但仍然套着鞍，从公牛脖子上腐烂下来的绳子还系在鞍角上。

[aɪ] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræl] , [fɔːr; fər][¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]

I	**went**	**right**	**up**	**to**	**the**	**morral**	**,**	**for**	**it**	**was**	**still**	**on**	**the**	**saddle**	**,**	**and**
我	去	正确的	向上	到	这	道德	,	为了	它	曾是	仍然	在	这	鞍	,	和

[ʌn'taɪd] [¸aɪ 'tiː] .

untied	**it**	**.**
解开	它	.

我径直走到鞍带旁，因为它还在马鞍上，然后把它解开了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gænt][maɪ'self] .

I	**was**	**a**	**little**	**gant**	**myself**	**.**
我	曾是	一个	小的	甘特	我	.

我当时也有点儿焦虑。

[ðen] [aɪ] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [fiːl] [noʊ] [hiːt]

Then	**I**	**felt**	**of**	**the**	**sacking**	**around**	**the**	**tamales**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**feel**	**no**	**heat**
然后	我	毛毡	的	这	解雇	大约	这	玉米粉蒸肉	,	和	我	不能	感觉	不	热

.

.
.

然后我摸了摸玉米粽子外面的麻袋，却感觉不到任何热量。

[sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
Says I to myself ,
说道 我 到 我 ,

我对自己说，

- [aɪ][bet] [ðæt] [mɛskɪn] [gɜːrl] ['dɪdnt] [ɹɑp] - [ɪm] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋz] [hæv; həv][gɑːt][soʊ]
' I bet that Meskin girl didn't wrop ' em right and the danged things have got so
- 我 赌注 那 梅斯金 女孩 没有 皱巴巴 - 呃 正确的 和 这 该死的 事物 有 得到 所以
[koʊld] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][noʊ] [kaʊnt] [tuː; tə] [iːt] .
cold they won't be no count to eat .
寒冷的 他们 惯于 是 不 数数 到 吃 .

我敢打赌，梅斯金那姑娘没把它们包好，这些该死的东西都凉透了，根本没法吃。

- [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] - [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
' But I went on and unwropped the paper , and when I got to the
- 但 我 去 在 和 - 这 纸 , 和 什么时候 我 得到 到 这
[ʃʌks] ,
shucks ,
哎呀 ,

但我继续拆开了包装纸，当我看到里面的硬壳时，

[dæŋd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɜːrn][maɪ] ['fɪŋgərz] .
danged if they didn't burn my fingers .
该死的 如果 他们 没有 烧伤 我的 手指 .

真倒霉，他们居然烫伤了我的手指。

[ðem; ðəm][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] [ʃɔːr] ['teɪstɪd] [gʊd] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [bʊl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [huːfɪŋ]
Them tamales shore tasted good after all that bull running and then hoofing
他们 玉米粉蒸肉 支撑 尝过 好的 后 全部 那 公牛 跑步 和 然后 蹄子
[ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] .
it after the horse .
它 后 这 马 .

经历了奔牛节和追马节之后，那些玉米粉蒸肉的味道真是好极了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðə; ði] [wei] [tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ][hoʊld][ðə; ði] [hiːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] .
It is remarkable the way tamales hold the heat when they are well wropped .
它 是 卓越 这 方式 玉米粉蒸肉 抓住 这 热 什么时候 他们 是 出色地 扭曲 .

令人惊叹的是，包好的玉米粉蒸肉保温效果极佳。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər] [rænʧ] [bɔɪz] [ɪn] ['teksəs] [ɪn'kluːdɪd] " ['wɪndˌdʒæmɪŋ] " [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
" Even the schools for ranch boys in Texas included " windjamming " among their
" 甚至 这 学校 为了 牧场 男孩们 在 德克萨斯州 包括 " 风阻 " 之中 他们的
[æk'tɪvətiz] .
activities .
活动 .

“就连德克萨斯州牧场男孩的学校也把‘风帆冲浪’列入了他们的活动之一。”

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]
But many a frontiersman who had not had the advantage of an
但 许多 一个 拓荒者 WHO 有 不是 有 这 优势 的 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] " [ɪn]
education must have been forced by circumstances to " make it strong " in
教育 必须 有 到过 强制 经过 情况 到 " 制作 它 强的 " 在
['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] [west] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['iːstərnər] .
telling about the Wild West to gentle Easterners .
讲述 关于 这 荒野 西方 到 温和的 东部人 .

但许多没有受过教育的拓荒者，由于种种原因，不得不“夸大其词”，向温和的东部人讲述狂野西部的故事。

['evri] [nuː] [lænd][hæz; həz] ['mɑːvəlz] ; [hens] " ['trævəlɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Every new land has marvels ; hence " traveler's tales .
每一个 新的 土地 有 奇迹 ; 因此 " 旅行者的 故事 .

每一片新土地都有其奇观；因此才有了“旅行者的故事”。

" [wen] [fækts][ɑːr; ər]['teɪkən][fɔːr; fər] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] , [ðen] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɪz] ['temptɪd]

"	When	facts	are	taken	for	fabrications	,	then	the	narrator	is	tempted
"	什么时候	事实	是	已采取	为了	制造	,	然后	这	旁白	是	受诱惑

[tuː; tə] " [kʌt]

to	"	cut
到	"	切

"当事实被视为捏造时，叙述者就忍不住想要'删减'。"

[luːs] " [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

loose	"	sure	enough	.
松动的	"	当然	足够的	.

果然"松散"。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['frʌntjəzmən] [ðæt] ['evər] [bɔɪld] ['kɔːfi]

One	of	the	most	honest	-	hearted	and	reliable	frontiersmen	that	ever	boiled	coffee
一	的	这	最多	诚实的	-	心地	和	可靠的	边疆居民	那	曾经	煮沸	咖啡

['oʊvər][me'skiːtˌmeskiːt] [koʊl] [wʌz; wəz] ['bɪgfʊt] ['wɔlis] .

over	mesquite	coals	was	Bigfoot	Wallace	.
超过	牧豆树	煤炭	曾是	大脚怪	华莱士	.

历史上最诚实可靠的拓荒者之一，就是用牧豆木炭煮咖啡的"大脚"华莱士。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['teksəs] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bɑːrbd] ['waɪər] " [pleɪd] [hel] " [wɪð; wɪθ]

He	came	to	Texas	from	Virginia	long	before	barbed	wire	"	played	hell	"	with
他	来了	到	德克萨斯州	从	弗吉尼亚州	长的	前	带倒刺的	金属丝	"	玩	地狱	"	和

[ðə; ði] ['lɔŋhɔn] .

the	longhorns	.
这	长角牛	.

早在铁丝网给德克萨斯长角牛带来"灾难"之前，他就从弗吉尼亚州来到了德克萨斯州。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɔŋhɔn] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

After	he	had	himself	become	a	regular	Longhorn	he	went	back	to	his	old
后	他	有	他自己	变得	一个	常规的	长角牛	他	去	后退	到	他的	老的

[hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

home	for	a	visit	.
家	为了	一个	访问	.

在他自己成为德克萨斯长角牛队的正式成员之后，他回到了以前的家乡探望。

[æz; əz][dʒɑːn][siː] . [duː'væl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bɪgfʊt] ['wɔlis] (-) [hæz; həz]

As	John	C	.	Duval	in	the	delightful	Adventures	of	Bigfoot	Wallace	(	1870	)	has
作为	约翰	C	.	杜瓦尔	在	这	愉快	冒险	的	大脚怪	华莱士	(	-	)	有

[ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪrzmən] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

the	old	frontiersman	describe	his	reception	,
这	老的	拓荒者	描述	他的	接待	,

正如约翰·C·杜瓦尔在精彩的《大脚怪华莱士历险记》（1870年）中让这位老边疆人描述他受到的待遇时所说：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [egd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɔːf][ænd; ənd][let] [aʊt]

he	was	egged	on	in	the	following	manner	to	take	the	bridle	off	and	let	out
他	曾是	鸡蛋	在	在	这	下列的	方式	到	拿	这	辔	离开	和	让	出去

[ðə; ði][læst] [kɪŋk] .

the	last	kink	.
这	最后的	纠结	.

在以下情况下，他被怂恿着解开缰绳，放开了最后的绳结。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][fæn'dæŋgoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]

A	few	weeks	after	my	arrival	I	went	to	a	fandango	that	was	given	for	my
一个	很少	周	后	我的	到达	我	去	到	一个	凡丹戈	那	曾是	给定	为了	我的

['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

special	benefit	.
特别的	益处	.

我抵达几周后，参加了一场为我举办的特别慈善舞会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

There	was	a	great	crowd	there	,	and	everybody	was	anxious	to	see
那里	曾是	一个	伟大的	人群	那里	,	和	大家	曾是	焦虑的	到	看

[ðə; ðɪ] “ [waɪld]['teksən] ,

the	“	Wild	Texan	,
这	“	荒野	德克萨斯人	,

现场人山人海，每个人都渴望一睹“狂野德州人”的风采。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

”	as	they	called	me	.
”	作为	他们	称为	我	.

“他们这样称呼我。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

I	was	the	lion	of	the	evening	,	particularly	for	the	young	ladies	,
我	曾是	这	狮子	的	这	晚上	,	特别	为了	这	年轻的	女士们	,

当晚我风头正劲，尤其受年轻女士们的喜爱。

[huː] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['meksɪkoʊ] , ['teksəs] , [ðə; ðɪ]['indiəns] ,

who	never	tired	of	asking	me	questions	about	Mexico	,	Texas	,	the	Indians	,
WHO	绝不	疲劳的	的	问	我	问题	关于	墨西哥	,	德克萨斯州	,	这	印度人	,

['prɛəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

prairies	,	etc	.
草原	,	ETC	.

他总是乐此不疲地问我关于墨西哥、德克萨斯州、印第安人、草原等等的问题。

[aɪ][æt; ət][fɜːrst] ['ænsər] ['truːθfəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] ;

I	at	first	answered	truthfully	all	the	questions	they	asked	me	;
我	在	第一的	回答	说实话	全部	这	问题	他们	问	我	;

起初，我如实回答了他们提出的所有问题；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['daʊtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm]

but	when	I	found	they	evidently	doubted	some	of	the	stories	I	told	them
但	什么时候	我	成立	他们	显然	怀疑	一些	的	这	故事	我	讲述	他们

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fækts] ,

which	were	facts	,
哪个	是	事实	,

但当我发现他们显然对我讲述的一些事实故事表示怀疑时，

[ðen] [aɪ] [bræntʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['hwɔpəz] .

then	I	branched	out	and	gave	them	some	whoppers	.
然后	我	分支	出去	和	给予	他们	一些	巨无霸	.

然后我扩大了规模，给他们提供了一些巨无霸。

[ðiːz] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['gægɪŋ] .

These	they	swallowed	down	without	gagging	.
这些	他们	吞咽	向下	没有	作呕	.

他们把这些东西都吞了下去，没有作呕。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]

one	young	woman	wanted	to	know	how	many	wild	horses	I	had	ever	seen	in	a
一	年轻的	女士	通缉	到	知道	如何	许多	荒野	马匹	我	有	曾经	已见	在	一个

[droʊv] .

drove	.
驾驶	.

一位年轻女子想知道我曾经见过多少群野马。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][pər'hæps] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] .
I told her perhaps thirty or forty thousand .
我 讲述 她 也许 三十 或者 四十 千 .

我告诉她大概三四万吧。

“ [oʊ] , [naʊ] !
“ Oh , now !
” 哦 , 现在 !

“哦，现在！”

['mɪstər] . ['wɔlis] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] .
Mr . Wallace , ” said she , “ don't try to make game of me in that way .
先生 . 华莱士 , ” 说 她 , “ 不 尝试 到 制作 游戏 的 我 在 那 方式 .

“华莱士先生，”她说，“别想用那种方式戏弄我。”

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [wʌn] [droʊv] !
Forty thousand horses in one drove !
四十 千 马匹 在 一 驾驶 !

一队四万匹马!

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ! ” [[wʌn]]
Well , I declare you are a second Munchausen ! ” [1]
出色地 , 我 宣布 你 是 一个 第二 孟乔森综合征 ! ” [1]

我断定你是第二个孟乔森综合征患者！[1]

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [aɪ] , “ ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]
“ Well , then , ” said I , “ maybe you won't believe me
” 出色地 , 然后 , ” 说 我 , “ 或许 你 惯于 相信 我

“好吧，”我说，“也许你不会相信我。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['spaɪdər][ɪn] ['teksəs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [pek]
when I tell you there is a sort of spider in Texas as big as a peck
什么时候 我 告诉 你 那里 是 一个 种类 的 蜘蛛 在 德克萨斯州 作为 大的 作为 一个 啄
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

当我告诉你德克萨斯州有一种蜘蛛，体型和一啄米一样大时，

[ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kjʊr] [baɪ]['mjuːzɪk] . ”
the bite of which can only be cured by music . ”
这 咬 的 哪个 能 仅有的 是 治愈 经过 音乐 . ”

只有音乐才能治愈这种痛苦。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ɔːl][soʊ] ,
“ Oh , yes , ” she answered , “ I believe that's all so ,
” 哦 , 是的 , ” 她 回答 , “ 我 相信 那就是 全部 所以 ,

“哦，是的，”她回答说，“我相信就是这样。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”
for I have read about them in a book . ”
为了 我 有 读 关于 他们 在 一个 书 . ”

因为我在一本书里读到过他们。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['hwɔpəz] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɑːrmɪnt][ɪn] ['teksəs] [kɔːld] [ðə; ði]
“ Among other whoppers , I told her there was a varmint in Texas called the
” 之中 其他 巨无霸 , 我 讲述 她 那里 曾是 一个 害兽 在 德克萨斯州 称为 这
['sæntə] - ,
Santa Fé ,
圣诞老人 - ,

“我跟她说了许多弥天大谎，其中之一是说德克萨斯州有一种叫做圣菲的害兽，

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tə'ræntʃələ] ,

that	was	still	worse	than	the	tarantula	,
那	曾是	仍然	更糟	比	这	狼蛛	,

那仍然比狼蛛更糟糕。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [bræs] [bænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kudnt] [kjʊr] [ðer; ðər] [stɪŋ] ;

for	the	best	brass	band	in	the	country	couldn't	cure	their	sting	;
为了	这	最好的	黄铜	乐队	在	这	国家	不能	治愈	他们的	蜇	;

即使是全国最好的铜管乐队也无法治愈他们的伤痛；

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

that	the	creature	had	a	hundred	legs	and	a	sting	on	every	one	of	them
那	这	生物	有	一个	百	腿	和	一个	蜇	在	每一个	一	的	他们

,

,

,

那怪物有一百条腿，每条腿上都有一根毒刺。

[bɪ'saɪdz] [tuː] [lɑːrdʒ] [stɪŋz] [ɪn] [ɪts] [fɔːrkt] [teɪl] , [ænd; ənd] [fæŋz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rætəl,sneɪks] .

besides	two	large	stings	in	its	forked	tail	,	and	fangs	as	big	as	a	rattlesnake's	.
除了	二	大的	刺痛	在	它是	分叉	尾巴	,	和	獠牙	作为	大的	作为	一个	响尾蛇的	.

除了分叉的尾巴上有两个大毒刺，以及像响尾蛇一样大的毒牙之外。

[wen] [ðeɪ] [stɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [legz] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] [æn; ən] ['aʊər] ;

When	they	sting	you	with	their	legs	alone	,	you	might	possibly	live	an	hour	;
什么时候	他们	蜇	你	和	他们的	腿	独自的	,	你	可能	可能	居住	一个	小时	;

如果它们只用腿蜇你，你或许能活一个小时；

[wen] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [stɪŋz] , [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ;

when	with	all	their	stings	,	perhaps	fifteen	or	twenty	minutes	;
什么时候	和	全部	他们的	刺痛	,	也许	十五	或者	二十	分钟	;

当它们全部蜇伤时，也许需要十五到二十分钟；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɪŋ] [ænd; ənd] [baɪt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [fɜːrst] [tɜːrn] [bluː] ,

but	when	they	sting	and	bite	you	at	the	same	time	,	you	first	turn	blue	,
但	什么时候	他们	蜇	和	咬	你	在	这	相同的	时间	,	你	第一的	转动	蓝色的	,

但是当它们同时蜇你和咬你时，你首先会变蓝。

[ðen] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːt(ə)l] - [griːn] , [wen] [jʊr; jər] [her] [ɔːl] [fɔːlz] [aʊt] ,

then	yellow	,	and	then	a	beautiful	bottle	-	green	,	when	your	hair	all	falls	out	,
然后	黄色的	,	和	然后	一个	美丽的	瓶子	-	绿色的	,	什么时候	你的	头发	全部	瀑布	出去	,

然后头发会变成黄色，最后变成美丽的墨绿色，那时你的头发就会全部脱落。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [neɪlz] [drɑːp] [ɔːf] ,

and	your	finger	nails	drop	off	,
和	你的	手指	指甲	降低	离开	,

你的指甲会脱落，

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] ,

and	in	five	minutes	you	are	as	dead	as	a	door	nail	,
和	在	五	分钟	你	是	作为	死的	作为	一个	门	指甲	,

五分钟后你就死定了，就像门钉一样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn] [ə'merɪkə] . ”

in	spite	of	all	the	doctors	in	America	.	”
在	尽管如此	的	全部	这	医生	在	美国	.	”

尽管美国有那么多医生。”

“ [oʊ] ! [maɪ] ! ['mɪstər] . ['wɔlis] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	!	My	!	Mr	.	Wallace	!	”	said	she	.
“	哦	!	我的	!	先生	.	华莱士	!	”	说	她	.

“哦！我的天哪！华莱士先生！”她说道。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['kʌntri] ？ ”

“	**How**	**have**	**you**	**managed**	**to**	**live**	**so**	**long**	**in**	**that**	**horrible**	**country**	**？**	**”**
“	如何	有	你	管理	到	居住	所以	长的	在	那	可怕	国家	？	”

“你是如何在那个可怕的国家活到现在的？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɪð; wɪθ][maɪ][tə'ræntʃələ] [buːts] [meɪd] [ʌv; əv]['ælɪgeɪtər] [skɪn] ,

“	**Why**	**,**	**you**	**see**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**with**	**my**	**tarantula**	**boots**	**made**	**of**	**alligator**	**skin**	**,**
“	为什么	,	你	看	,	”	说	我	,	“	和	我的	狼蛛	靴子	制成	的	鳄鱼	皮肤	,

“你看，”我说，“我穿着鳄鱼皮做的狼蛛靴子，

[ænd; ənd][maɪ] ['sentɪpiːd] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [meɪd] [ʌv; əv] [tænd] ['rætlsneɪk] ['haɪdz] , [aɪ][hæv; həv]

and	**my**	**centipede**	**hunting**	**-**	**shirt**	**made**	**of**	**tanned**	**rattlesnake**	**hides**	**,**	**I**	**have**
和	我的	蜈	打猎	-	衬衫	制成	的	晒黑的	响尾蛇	隐藏	,	我	有

[ɪ'skeɪpt] ['prɪti] [wel] ;

escaped	**pretty**	**well**	**;**
逃脱	漂亮的	出色地	;

凭借我那件用鞣制响尾蛇皮制成的蜈蚣猎装，我逃脱得相当顺利；

[bʌt; bət] [ðiːz] [dəunt] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [s'kɔːpɪənz] , [kaʊ] - ['kɪlərz] , [ænd; ənd]

but	**these**	**don't**	**protect**	**you**	**against**	**the**	**stinging**	**scorpions**	**,**	**cow**	**-**	**killers**	**,**	**and**
但	这些	不	保护	你	反对	这	刺痛	蝎子	,	奶牛	-	杀手	,	和

['skeɪli] - [bæk] [tʃɪntʃ] ,

scaly	**-**	**back**	**chinches**	**,**
鳞片状的	-	后退	丁香	,

但这并不能保护你免受毒蝎、牛蝎和鳞背雀的侵害。

[ðæt] [krɔːl] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] !

that	**crawl**	**about**	**at**	**night**	**when**	**you**	**are**	**asleep**	**!**
那	爬行	关于	在	夜晚	什么时候	你	是	睡着了	!

那些在你睡觉时晚上爬来爬去的家伙！

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪz][tuː; tə] [tʃɔː] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [drɪŋk]

The	**only**	**way**	**to**	**keep**	**them**	**at**	**a**	**distance**	**is**	**to**	**chaw**	**tobacco**	**and**	**drink**
这	仅有的	方式	到	保持	他们	在	一个	距离	是	到	咀嚼	烟草	和	喝

['wɪski] ,

whiskey	**,**
威士忌酒	,

唯一能让他们远离你的办法就是嚼烟喝威士忌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ['nevər] ['flʌrɪʃt] [mʌtʃ] [ɪn] ['teksəs] . ”

and	**that**	**is**	**the**	**reason**	**the**	**Temperance**	**Society**	**never**	**flourished**	**much**	**in**	**Texas**	**.**	**”**
和	那	是	这	原因	这	节制	社会	绝不	繁荣	很多	在	德克萨斯州	.	”

这就是禁酒协会在德克萨斯州始终未能蓬勃发展的原因。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ,

“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**what**	**a**	**horrible**	**country**	**that**	**must**	**be**	**,**
“	哦	!	”	说	她	,	“	什么	一个	可怕	国家	那	必须	是	,

“哦！”她说，“那一定是个可怕的国家。”

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr] [els] [tʃɔː] [tə'bækoʊ][ænd; ənd]

where	**the**	**people**	**have**	**to**	**be**	**stung**	**to**	**death**	**,**	**or**	**else**	**chaw**	**tobacco**	**and**
在哪里	这	人们	有	到	是	被蜇了	到	死亡	,	或者	别的	咀嚼	烟草	和

[drɪŋk] ['wɪski] !

drink	**whiskey**	**!**
喝	威士忌酒	!

那里的人们要么被蛰死，要么嚼烟草、喝威士忌！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] . ”

I	**don't**	**know**	**which**	**is**	**the**	**worst**	**.**	**”**
我	不	知道	哪个	是	这	最差	.	”

我不知道哪个更糟糕。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ;

“	Well	,	”	said	I	,	“	the	people	out	there	don't	seem	to	mind	it	much	;
”	出色地	,	”	说	我	,	“	这	人们	出去	那里	不	似乎	到	头脑	它	很多	;

“嗯，”我说，“外面的人们似乎并不太在意；

[ðeɪ] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

they	get	used	to	it	after	a	while	.
他们	得到	用过的	到	它	后	一个	尽管	.

过一段时间他们就习惯了。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [si:m] ['ræðər] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tʃɔ:] [tə'bækoʊ]

In	fact	,	they	seem	rather	to	like	it	,	for	they	chaw	tobacco
在	事实	,	他们	似乎	相当	到	喜欢	它	,	为了	他们	咀嚼	烟草

事实上，他们似乎还挺喜欢嚼烟草的。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['wɪski] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ,

and	drink	whiskey	even	in	the	winter	time	,
和	喝	威士忌酒	甚至	在	这	冬天	时间	,

即使在冬天也喝威士忌。

[wen] [ðə; ði] [kaʊ] - ['kɪlərz] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] ['lɪzərdz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['froʊz(ə)n] [ʌp] !

when	the	cow	-	killers	and	stinging	lizards	are	all	frozen	up	!
什么时候	这	奶牛	-	杀手	和	刺痛	蜥蜴	是	全部	冷冻	向上	!

当那些杀牛贼和蝰蛇都被冻住的时候！

” [wʌt] ['gʌstoʊ] , [wʌt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] , [wʌt] ['dʒi:niəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] !

”	What	gusto	,	what	warmth	of	natural	sympathy	,	what	genial	expansion	!
”	什么	古斯托	,	什么	温暖	的	自然的	同情	,	什么	和蔼可亲	扩张	!

“多么热情，多么温暖的自然同情心，多么亲切的包容！”

[hɪr] [ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['laɪər] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [baɪ]

Here	the	authentic	liar	has	been	translated	by	circumstances	and	by
这里	这	真正的	说谎者	有	到过	翻译	经过	情况	和	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒi:niəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pjʊr] ['ɔ:rə] [ʌv; əv] [tru:θ] .

his	own	genius	into	the	pure	aura	of	truth	.
他的	自己的	天才	进入	这	纯的	灵气	的	真相	.

在这里，真正的说谎者在环境和自身天赋的作用下，转化成了纯粹的真理光环。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] , [noʊ] “ ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ,

There	is	no	distortion	,	no	“	wrenching	the	true	cause	the	wrong	way	,
那里	是	不	失真	,	不	“	扭动	这	真的	原因	这	错误的	方式	,

没有歪曲事实，也没有“以错误的方式扭曲真正的原因”。

” [noʊ] [beɪs] [ɪn'tent] [tu:; tə] [wɪn] [baɪ] [ə'raʊzɪŋ] [fɔ:ls] [fɪrz] [ɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [θru:] [fɔ:ls] [hoʊps] .

”	no	base	intent	to	win	by	arousing	false	fears	or	to	defraud	through	false	hopes	.
”	不	根据	意图	到	赢	经过	唤起	错误的	恐惧	或者	到	骗取	通过	错误的	希望	.

“没有通过煽动虚假恐惧来赢得胜利或通过虚假希望来欺骗的卑劣意图。”

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [si:n] [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd]

The	artist	has	but	arranged	the	objects	of	his	scene	and	then	handed
这	艺术家	有	但	安排	这	对象	的	他的	场景	和	然后	递交

[ðə; ði] ['spekteɪtər] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ðæt] [ɪz] ['flɔ:ləsli] [trænz'lu:s(ə)nt] .

the	spectator	a	magnifying	glass	that	is	flawlessly	translucent	.
这	旁观者	一个	放大	玻璃	那	是	完美无瑕	半透明	.

这位艺术家只是布置好了场景中的物品，然后递给观众一个完美无瑕的半透明放大镜。

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪd] ['vɪʒ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [ʌv; əv] [ˌtærə'skɑ:n] ,

The	magnified	vision	,	like	that	of	Tartarin	of	Tarascon	,
这	放大	想象	,	喜欢	那	的	塔塔林	的	塔拉斯孔	,

如同塔拉斯孔的塔尔塔林那样的放大视野，

[siːmz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnlaɪt] [trænsɪ'luːmə,neɪtɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ['sʌnlaɪt] — [ðə; ði]
seems but the effect of a sunlight transilluminating all other sunlights — the
似乎 但 这 影响 的 一个 阳光 透照 全部 其他 阳光 — 这
['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] - ['mɪdi] ['kʌntri] ,
sunlight of Tartarin's Midi country ,
阳光 的 - MIDI 国家 ,

看起来只不过是阳光照射到其他所有阳光上所产生的效果——塔尔塔林南部地区的阳光，

“ [ðə; ði]['oʊnli]['laɪər][ɪn][ðə; ði]['mɪdi] .
“ the only liar in the Midi .
“ 这 仅有的 说谎者 在 这 MIDI .

“Midi地区唯一的骗子。”

” ['oʊnli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
” Only here it is the sunlight of the West ,
” 仅有的 这里 它 是 这 阳光 的 这 西方 ,

只有这里才能感受到西方的阳光。

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ə'pærənt] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪstəns]
which brings mountain ranges a hundred miles away within apparent touching distance
哪个 带来 山 范围 一个 百 英里 离开 之内 明显 接触 距离
[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [mɪ'rɑːʒz] [meɪks] ['æntlˌəʊps] [stɔːk] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [dʒə'ræfs] ,
and through its mirages makes antelopes stalk as tall as giraffes ,
和 通过 它是 海市蜃楼 制作 羚羊 茎 作为 高的 作为 长颈鹿 ,

它使百里之外的山脉看起来触手可及，并通过海市蜃楼使羚羊看起来像长颈鹿一样高。

['gɪvz] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] ['bʊlz] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [heɪ] ['wægənz] ,
gives to buffalo bulls far out on the prairies the proportions of hay wagons ,
给予 到 水牛 公牛 远的 出去 在 这 草原 这 比例 的 干草 马车 ,

让生活在遥远草原上的野牛拥有了如同干草车般的体型比例，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [spaiəd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [triː] - ['ʃædoʊd] [leɪks] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [dɪ'zɜːrts] ['æktʃuəli] [soʊ]
and reveals spired cities and tree - shadowed lakes reposing in deserts actually so
和 揭示 尖顶 城市 和 树 - 阴影 湖泊 休息 在 沙漠 实际上 所以
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]
devoid of life that not even a single blade of green grass can there be
缺乏 的 生活 那 不是 甚至 一个 单身的 刀刃 的 绿色的 草 能 那里 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

并揭示了耸立着尖塔的城市和绿树成荫的湖泊，它们静静地坐落在荒芜的沙漠中，那里甚至找不到一根绿草。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɔː'θentɪk] ['laɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [fɔːlz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Occasionally one of these authentic liars of the West falls a prey to his own
偶尔 一 的 这些 真正的 说谎者 的 这 西方 瀑布 一个 猎物 到 他的 自己的
['laɪɪŋ] .
lying .
说谎 .

偶尔，西方这些真正的骗子中也会有人因为自己的谎言而自食其果。

[fræŋk] [ruːt] ([ðə; ði]['oʊvərlænd][steɪdʒ][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə]) [rɪ'leɪts] [ðæt] [wʌn] [taɪm] ['æftər][ə; eɪ]
Frank Root (The Overland Stage to California) relates that one time after a
坦率 根 (这 陆路 阶段 到 加利福尼亚州) 相关 那 一 时间 后 一个
[gɑːr'gæntʃuən] ['stɔːri] - ['telər] [neɪmd] ['reɪndʒər][dʒəʊnz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['nærˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]
Gargantuan story - teller named Ranger Jones had finished narrating a particularly
巨型 故事 - 出纳员 命名 游骑兵 琼斯 有 完成的 叙述 一个 特别
[blʌd] - ['kɜːrdl] “ ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ,
blood - curdling “ personal experience ,
血 - 凝固 “ 个人的 经验 ,

弗兰克·鲁特（《通往加利福尼亚的陆路驿站》的作者）讲述道，有一次，一位名叫林奇·琼斯的巨人故事讲述者讲完一个特别令人毛骨悚然的“个人经历”后，

" [ə; eɪ][steɪdʒ]['draɪvər] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [lʊkt] [hɪm; ɪm]
" a stage driver who happened to be among the listeners looked him
" 一个 阶段 司机 WHO 发生 到 是 之中 这 听众 看起来 他
['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
squarely in the eye and said ,
完全 在 这 眼睛 和 说 ,

一位恰巧也在听众席中的马车夫直视着他的眼睛说道：

" [aɪ][hoʊp] , ['reɪndʒər][dʒəʊnz] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] . "
" I hope , Ranger Jones , that you don't expect me to believe this story . "
" 我 希望 , 游骑兵 琼斯 , 那 你 不 预计 我 到 相信 这 故事 . "

"琼斯警官，我希望你不要指望我会相信这个故事。"

" [wel] — [ɜːr; ər] — [noʊ] — ['riːəli] , [aɪ][dəunt] , " [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['ænsər] .
" Well — er — no — really , I don't , " the narrator answered .
" 出色地 — 呃 — 不 — 真的 , 我 不 , " 这 旁白 回答 .

"嗯——呃——不——真的，我没有，"叙述者回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" The fact is ,
" 这 事实 是 ,

"事实是，

[aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd][aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['westərn] ['kʌntri] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
I have lied out here in this Western country so long and have been in the
我 有 撒谎了 出去 这里 在 这 西 国家 所以 长的 和 有 到过 在 这
['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ]
habit of telling
习惯 的 讲述

我在这西方国家待了这么久，已经习惯了说.....

[soʊ] ['meni] [dæmd] [laɪz] ,
so many damned lies ,
所以 许多 该死的 谎言 ,

这么多该死的谎言，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [maɪ'self] .
the truth of it is now that I don't know when I can believe myself .
这 真相 的 它 是 现在 那 我 不 知道 什么时候 我 能 相信 我 .

事实是，我现在不知道什么时候才能相信自己。

" [ɪn] [treɪlz] [plau] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [em] . ['rʌsl] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃæptər] [ɑːn] " [sʌm; səm]
" In Trails Plowed Under Charles M . Russell has a delicious chapter on " Some
" 在 小径 犁过的 在下面 查尔斯 M . 罗素 有 一个 可口的 章 在 " 一些
['laɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] . "
Liars of the Old West . "
说谎者 的 这 老的 西方 . "

在查尔斯·M·罗素的《犁过的路》一书中，有一章精彩地讲述了"旧西部的一些骗子"。

" [ðiːz] [men] [wəːnt, weənt] ['vɪʃəs] ['laɪəz] , " [hiː; hi] ['kɑːments] .
" These men weren't vicious liars , " he comments .
" 这些 男人 不是 恶毒 说谎者 , " 他 评论 .

"这些人并非恶毒的骗子，"他评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [læk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] ,
" It was love of romance , lack of reading matter ,
" 它 曾是 爱 的 浪漫 , 缺少 的 阅读 事情 ,

"那是因为热爱浪漫爱情，又因为缺乏阅读材料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɛntɜˑteɪnɪn] - [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [stretʃ] [fækts][ænd; ənd] [ɪn'vent]
and **the** **wish** **to** **be** **entertainin** **'** **that** **makes** **'** **em** **stretch** **facts** **and** **invent**
和 这 希望 到 是 娱乐 - 那 制作 - 呃 拉紧 事实 和 发明
[jɑːnz] .
yarns **.**
纱线 .

他们渴望娱乐大众，所以才会夸大事实、编造故事。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪəz][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [noʊn] [æz; əz]['laɪɪn] - [dʒæk] ,
" **Among** **the** **most** **famous** **of** **these** **liars** **was** **a** **man** **known** **as** **Lyin** **'** **Jack** **,**
" 之中 这 最多 著名的 的 这些 说谎者 曾是 一个 男人 已知 作为 躺着 - 杰克 ,

“在这些说谎者中，最臭名昭著的是一个绰号叫‘说谎杰克’的人。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [teɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [elk] [hiː; hi] [wʌns] [kɪld] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [spred]
and **his** **favorite** **tale** **was** **on** **an** **elk** **he** **once** **killed** **that** **had** **a** **spread**
和 他的 最喜欢的 故事 曾是 在 一个 麋鹿 他 一次 被杀 那 有 一个 传播
[ʌv; əv]['æntləz] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [waɪd] .
of **antlers** **fifteen** **feet** **wide** **.**
的 鹿角 十五 脚 宽的 .

他最喜欢的故事是关于他曾经猎杀的一头麋鹿，那头麋鹿的鹿角展开足有十五英尺宽。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðiːz] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] , [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
He **always** **kept** **these** **,** **as** **he** **told** **the** **story** **,** **in** **the** **loft** **of** **his** **cabin** **.**
他 总是 保留 这些 , 作为 他 讲述 这 故事 , 在 这 阁楼 的 他的 舱 .

据他讲述，他一直把这些东西放在他小木屋的阁楼里。

[wʌn] [taɪm] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ['laɪɪn] - [dʒæk] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] ['bentən] .
One **time** **after** **a** **long** **absence** **Lyin** **'** **Jack** **showed** **up** **in** **Benton** **.**
一 时间 后 一个 长的 缺席 躺着 - 杰克 显示 向上 在 本顿 .

阔别已久之后，骗子杰克突然出现在本顿。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ” [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
“ **The** **boys** **”** **were** **all** **glad** **to** **see** **him** **and** **,** **after** **a** **round** **or** **two** **of**
“ 这 男孩们 ” 是 全部 高兴的 到 看 他 和 , 后 一个 圆形的 或者 二 的
[drɪŋks] ,
drinks **,**
饮料 ,

“伙计们”都很高兴见到他，在喝了一两轮酒之后，

[æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrn] .
asked **him** **for** **a** **yarn** **.**
问 他 为了 一个 纱 .

我问他要了个故事。

“ [noʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪm] [θruː] .
“ **No** **,** **boys** **,** **”** **said** **Jack** **,** **“** **I'm** **through** **.**
“ 不 , 男孩们 , ” 说 杰克 , “ 我是 通过 .

“不，伙计们，”杰克说，“我受够了。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['telɪn] - [ðiːz] [laɪz] — [toʊld] - [ɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːvɪn] -
For **years** **I've** **been** **tellin** **'** **these** **lies** **—** **told** **'** **em** **so** **often** **I** **got** **to** **believin** **'**
为了 年 我已经 到过 告诉 - 这些 谎言 — 讲述 - 呃 所以 经常 我 得到 到 相信 -

多年来我一直在说谎——说了太多遍，以至于我自己都信以为真了。

- [ɪm] [maɪ'self] .
' **em** **myself** **.**
- 呃 我 .

我自己去。

[ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [elk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] - [fʊt] [hɔːrnz][ɪz] [wʌt] [kjʊr] [ˌem 'iː] .
That **story** **of** **mine** **about** **the** **elk** **with** **the** **fifteen** **-** **foot** **horns** **is** **what** **cured** **me** **.**
那 故事 的 矿 关于 这 麋鹿 和 这 十五 - 脚 角 是 什么 治愈 我 .

我讲的那个关于长着十五英尺长角的麋鹿的故事治好了我的病。

[aɪ][toʊld] [ə'baʊt] [ðæt] [elk] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	about	that	elk	so	often	that	I	knowed	the	place	I	killed	it	.
我	讲述	关于	那	麋鹿	所以	经常	那	我	已知	这	地方	我	被杀	它	.

我把那只麋鹿的事讲了太多遍，以至于我都知道我是在哪里猎杀它的。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][hɔːrnz] — [æn; ən]

One	night	I	lit	a	candle	and	crawled	up	in	the	loft	to	view	the	horns	—	an
一	夜晚	我	点燃	一个	蜡烛	和	爬行	向上	在	这	阁楼	到	看法	这	角	—	一个

- [aɪm] [dæmd] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

'	I'm	damned	if	they	weren't	there	.
-	我是	该死的	如果	他们	不是	那里	.

一天晚上，我点燃了一根蜡烛，爬上阁楼去看那些号角——结果它们真的就在那里，真是见鬼了。

" [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l] ,

"	In	a	book	of	not	enough	consequence	to	warrant	the	naming	of	its	title	,
"	在	一个	书	的	不是	足够的	结果	到	保证	这	命名	的	它是	标题	,

[ðə; ði] ['ɔːθər] ,

the	author	,
这	作者	,

“在一本重要性不足以配得上书名的书里，作者……”

['raɪtɪŋ] [θruː] ['hɪrseɪ] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [və'reɪʃəs] ,

writing	through	hearsay	and	attempting	to	be	veracious	,
写作	通过	传闻	和	尝试	到	是	诚实的	,

通过道听途说进行写作，并试图做到真实可信，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['teksəs] ['nɔːrðər] — [wɪtʃ] [kʌmz] " ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]

describes	the	Texas	norther	—	which	comes	"	sudden	and	soon	in	the	dead	of
描述	这	德克萨斯州	北方	—	哪个	来	"	突然	和	很快	在	这	死的	的

[naɪt] [ɔːr][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [nuːn] " — [æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] [swɪft] [ɪn] [dɪ'sent] ,

night	or	the	blaze	of	noon	"	—	as	being	so	swift	in	descent	,
夜晚	或者	这	火焰	的	中午	"	—	作为	存在	所以	迅速	在	下降	,

描述德克萨斯州的北风——“在深夜或正午烈日下突然而至”——下降速度如此之快，

[soʊ]['terəb(ə)l][ɪn] [fɔːrs] ,

so	terrible	in	force	,
所以	糟糕的	在	力量	,

威力如此可怕，

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪtərli] [koʊld] [ðæt] " [noʊ][oʊld]['teksən] [wʊd] [trʌst] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn]

and	so	bitterly	cold	that	"	no	old	Texan	would	trust	himself	out	on	the	prairies	in
和	所以	苦涩地	寒冷的	那	"	不	老的	德克萨斯人	会	相信	他自己	出去	在	这	草原	在

[dʒʊ'laɪ][ɔːr] ['ɔːgəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] [dɪ'griːz] ,

July	or	August	with	the	thermometer	at	ninety	-	six	degrees	,
七月	或者	八月	和	这	温度计	在	九十	-	六	学位	,

天气极其寒冷，“没有哪个老德克萨斯人会在七八月份气温高达96华氏度的时候独自一人待在草原上。”

[wɪ'ðaʊt] [tuː] ['blæŋkits] [stræpt] [æt; ət][ðə; ði] ['sædəlˌboʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ]

without	two	blankets	strapped	at	the	saddlebow	to	keep	him	from	freezing
没有	二	毯子	绑带	在	这	鞍弓	到	保持	他	从	冷冻

[tuː; tə] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['nɔːrðər] [bloʊ] [ʌp] .

to	death	should	a	norther	blow	up	.
到	死亡	应该	一个	北方	吹	向上	.

如果没有两条毯子绑在鞍弓上，以防北风吹来时被冻死，他就无法脱身了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Of	course	no	man	of	the	range	carries	his	blankets	on	the	horn	of	a
"	的	课程	不	男人	的	这	范围	携带	他的	毯子	在	这	喇叭	的	一个

['sæd(ə)l][ænd; ənd][noʊ]

saddle	and	no
鞍	和	不

当然，没有哪个牧人会把毯子挂在马鞍的鞍角上，也没有

[ˈteksən] [ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈnɔːrðər] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ɔːr] [ˈɔːgəst] .

Texan	**ever**	**experienced**	**a**	**genuine**	**norther**	**in**	**July**	**or**	**August**	**.**
德克萨斯人	曾经	经验丰富的	一个	真的	北方	在	七月	或者	八月	.

德州人七八月份从未经历过真正的北风。

[ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [ˈʌtərli] [fɔːls] , [ˈʌtərli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˌɔːθenˈtɪsəti] .

The	**description**	**is**	**utterly**	**false**	**,**	**utterly**	**lacking**	**in**	**authenticity**	**.**
这	描述	是	完全地	错误的	,	完全地	缺乏	在	真实性	.

这个描述完全是假的，完全没有真实性。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wen] “ [ˈmɪstər] . [ˈfɪʃˌbæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌlfər] ” [rɪˈleɪts] [haʊ] [wʌn][hɑːt] [deɪ] [ɪn] [dɪˈsembər] [wen]

when	**“**	**Mr**	**.**	**Fishback**	**of**	**the**	**Sulphurs**	**”**	**relates**	**how**	**one**	**hot**	**day**	**in**	**December**	**when**
什么时候	“	先生	.	鱼背	的	这	硫磺	”	相关	如何	一	热的	天	在	十二月	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [hoʊm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː] [ˈnɔːrðər] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

he	**was**	**riding**	**home**	**he**	**saw**	**a**	**blue**	**norther**	**coming**	**behind**	**him**	**,**
他	曾是	骑术	家	他	锯	一个	蓝色的	北方	未来	在后面	他	,

当“硫磺山的菲什巴克先生”讲述十二月一个炎热的日子，他骑马回家时，看到一股蓝色的北风从他身后吹来时，

[pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ,

put	**spurs**	**to**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**,**
放	马刺	到	他的	马	,	和	,

他给马钉上马刺，然后

[ˈreɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbækboʊn] ,

racing	**for**	**miles**	**with**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**wind**	**at**	**his**	**very**	**backbone**	**,**
赛车	为了	英里	和	这	鼻子	的	这	风	在	他的	非常	骨干	,

他迎着风，一路狂奔数英里，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][haɪnd] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈfroʊz(ə)n] [stɪf]

arrived	**at**	**the**	**stable**	**to**	**find**	**the**	**hind**	**-**	**quarters**	**of**	**his**	**horse**	**frozen**	**stiff**
到达的	在	这	稳定的	到	寻找	这	后	-	四分之一	的	他的	马	冷冻	僵硬的

[ˌwerˈæz] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæðər] [ʌv; əv] [swet] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɛrz] [bredθ]

whereas	**the**	**fore**	**-**	**quarters**	**were**	**in**	**a**	**lather**	**of**	**sweat**	**—**	**such**	**a**	**hair's**	**breadth**
然而	这	前	-	四分之一	是	在	一个	泡沫	的	汗	—	这样的	一个	头发的	宽度

[dʌθ; dəθ][dɪˈvaɪd] [ðə; ðɪ][hɑːt] [ˈpreljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɔːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈaɪsinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðər]

doth	**divide**	**the**	**hot**	**prelude**	**to**	**a**	**norther**	**from**	**the**	**iciness**	**of**	**the**	**norther**
确实	划分	这	热的	序幕	到	一个	北方	从	这	冰冷	的	这	北方

[ɪtˈself] — [wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪər][æz; əz] [ɔːˈθentɪk] [æz; əz]

itself	**—**	**we**	**realize**	**that**	**we**	**are**	**in**	**the**	**company**	**of**	**a**	**liar**	**as**	**authentic**	**as**
本身	—	我们	意识到	那	我们	是	在	这	公司	的	一个	说谎者	作为	真正的	作为

[hiː; hi][ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] .

he	**is**	**accomplished**	**.**
他	是	完成	.

到达马厩后，发现他的马的后半身僵硬得像冰块一样，而前半身却汗流浃背——北方寒风来临前的炎热与北方寒风本身的寒冷之间，只有一线之隔——我们意识到，我们身边的这个人，既是骗子，又是骗子，而且骗术高明。

[ˈʃʊrli] [sʌtʃ] [duː][nɑːt]['vaɪəleɪt][ðə; ðɪ][naɪnθ] [kəˈmændmənt] ; [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æz; əz]

Surely	**such**	**do**	**not**	**violate**	**the**	**ninth**	**commandment**	**;**	**indeed**	**they**	**have**	**become**	**as**
一定	这样的	做	不是	违反	这	第九	诫命	;	的确	他们	有	变得	作为

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

little	**children**	**.**
小的	孩子们	.

这样的人岂不是违背了第九诫吗？他们反倒变得像小孩子一样了。

— [dʒeɪ] . [fræŋk] ['doʊbi] ,
— J . Frank Dobie ,
— J . 坦率 多比 ,

——J·弗兰克·多比

['ɔːstən] , ['teksəs] ,
Austin , Texas ,
奥斯汀 , 德克萨斯州 ,

德克萨斯州奥斯汀

['sɪŋkoʊ][diː]['meɪoʊ] , - .
Cinco de Mayo , 1934 .
五月 德 蛋黄酱 , - .

1934年五月五日节。

[[wʌn]] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] , ['iːv(ə)n] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] , ['mʌstæŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌstæŋz] .
[1] Forty thousand , even thirty thousand , mustangs are a lot of mustangs .
[1] 四十 千 , 甚至 三十 千 , 野马 是 一个 很多 的 野马 .

[1] 四万匹，甚至三万匹野马，都是很多野马。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔrɚz] , [ə; eɪ] [bʊk] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɔːstən] , ['teksəs] , [ə'baʊt] - , [duː'væl]
In The Young Explorers , a book privately printed in Austin , Texas , about 1892 , Duval
在 这 年轻的 探险家 , 一个 书 私下 打印 在 奥斯汀 , 德克萨斯州 , 关于 - , 杜瓦尔
, [piː'piː] . - - - ,
, pp . 111 - 112 ,
, pp . - - - ,

在《年轻的探险家》一书中，杜瓦尔（Duval）于1892年左右在德克萨斯州奥斯汀私下印刷，第111-112页。

[di'fendz] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
defends this extraordinary assertion .
辩护 这 非凡的 断言 .

为这一非同寻常的论断辩护。

[ðə; ði][waɪld]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nuː'eiseis]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['riːoʊ]
The wild horses were encountered between the Nueces River and the Río
这 荒野 马匹 是 遭遇 之间 这 努埃塞斯 河 和 这 里奥
[grænd] .
Grande .
格兰德 .

在努埃塞斯河和格兰德河之间发现了野马。

[kə'rɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ɪz][ðə; ði]
Corroborative of the enormous numbers to be found in that region is the
佐证 的 这 巨大的 数字 到 是 成立 在 那 地区 是 这
['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [mə'klɪntək] ,
testimony of William A . McClintock ,
见证 的 威廉 一个 . 麦克林托克 ,

威廉·A·麦克林托克的证词证实了该地区存在着大量的人口。

“ ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [θruː] ['teksəs] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['meksɪkoʊ] , ” [ˌsaʊθ'westərn]
“ Journal of a Trip Through Texas and Northern Mexico , ” Southwestern
“ 杂志 的 一个 旅行 通过 德克萨斯州 和 北方 墨西哥 , ” 西南
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kwɔːrtərli] , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] , [piː'piː] . - - - .
Historical Quarterly , Vol . XXXIV , pp . 232 - 233 .
历史 季刊 , 沃尔 . 34 , pp . - - - .

《德克萨斯州和墨西哥北部旅行日记》，西南历史季刊，第 XXXIV 卷，第 232-233 页。

['bɪgfʊt] ['wɔlis] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld]['hɔːrsɪz] .
Bigfoot Wallace was not lying about the wild horses .
大脚怪 华莱士 曾是 不是 说谎 关于 这 荒野 马匹 .

大脚怪华莱士关于野马的事并没有撒谎。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['teksəs] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli]
The pioneers who came to Texas to found a cattle industry that eventually
这 先驱者 WHO 来了 到 德克萨斯州 到 成立 一个 牛 行业 那 最终
[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːoʊ] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][baʊ; boʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
extended from the Río Grande to the Big Bow brought with them
扩展 从 这 里奥 格兰德 到 这 大的 弓 带来 和 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] [ˌsaʊθ'westərn] [frʌn'tɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ]
from the older Southwestern frontier a large body of floating
从 这 老 西南 边境 一个 大的 身体 的 漂浮的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [teɪl] [və'raɪəti] .
literature of the tall tale variety .
文学 的 这 高的 故事 种类 .

来到德克萨斯州建立畜牧业的先驱者们，最终将畜牧业从格兰德河一直延伸到大弓河，他们从更古老的西南边疆带来了大量的民间传说文学作品，其中不乏夸张的传奇故事。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [foʊk] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['klɪrli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['lɔŋstriːt] ,
The influence of this folk material is clearly discernible in the works of Longstreet ,
这 影响 的 这 民间 材料 是 清楚地 可辨别的 在 这 作品 的 朗斯特里特 ,
[ænd; ənd]['bɔːldwɪn] ,
and Baldwin ,
和 鲍德温 ,

朗斯特里特和鲍德温的作品中可以明显看出这种民间素材的影响。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌðərn] ['hjuːmərɪst] [huː] [ˌpri'siːdid] [mɑːrk] [tweɪn] .
and other Southern humorists who preceded Mark Twain .
和 其他 南方 幽默家 WHO 之前 标记 马克·吐温 .

以及马克·吐温之前的其他南方幽默作家。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [baɪ]
The literary use of the tall tale in the South seems to have been checked by
这 文学 使用 的 这 高的 故事 在 这 南 似乎 到 有 到过 已检查 经过
[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
the Civil War ,
这 民用 战争 ,

南北战争似乎抑制了南方文学作品中夸张故事的使用。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [hoʊm] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ['ɔːrəli] [ɪn][ðə; ði]
but after that struggle it found a congenial home and flourished orally in the
但 后 那 斗争 它 成立 一个 相投 家 和 繁荣 口头 在 这
[kaʊ] - [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌsaʊθ'west] .
cow - camps of the new Southwest .
奶牛 - 营地 的 这 新的 西南 .

但经过一番挣扎之后，它在西南新地区的牧牛营地找到了一个适宜的家园，并以口头形式蓬勃发展起来。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['retɪsns] [ænd; ənd]
While it is true that the cowboy deserves his reputation for reticence and
尽管 它 是 真的 那 这 牛仔 值得 他的 名声 为了 沉默寡言 和
[rɪ'zɜːrv] ,
reserve ,
预订 ,

虽然牛仔沉默寡言、矜持内敛的名声确实名不虚传，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

it	is	also	true	that	when	conditions	were	favorable	to	the	exercise	of	the	art
它	是	还	真的	那	什么时候	状况	是	有利	到	这	锻炼	的	这	艺术

[ʌv; əv] ['stɔːri] ['telɪŋ] ,

of	story	telling	,
的	故事	讲述	,

同样，当条件有利于讲故事这门艺术的发挥时，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['laɪər] .

he	often	proved	an	inveterate	liar	.
他	经常	已证实	一个	根深蒂固	说谎者	.

他经常被证明是个彻头彻尾的骗子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kætlmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][wɜːr; wər] [skers] ,

Among	the	cattlemen	of	a	generation	ago	books	and	periodicals	were	scarce	,
之中	这	牧牛人	的	一个	一代	前	图书	和	期刊	是	稀少	,

上一代牧牛人中，书籍和期刊非常稀少。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃɪfts] [wɜːr; wər] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

and	all	sorts	of	shifts	were	resorted	to	for	amusement	.
和	全部	排序	的	轮班	是	复原	到	为了	娱乐	.

为了取乐，人们尝试了各种各样的轮班工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['juːtəlaɪz]

It	is	a	tribute	to	the	cowboy's	adaptability	that	he	was	able	to	utilize
它	是	一个	贡	到	这	牛仔们	适应性	那	他	曾是	有能力的	到	利用

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

as	well	as	he	did	the	resources	at	his	command	.
作为	出色地	作为	他	做过	这	资源	在	他的	命令	.

牛仔能够充分利用手头的资源，这充分体现了他极强的适应能力。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['stɔːri] - ['telər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] “

So	,	while	the	gifted	story	-	teller	was	often	referred	to	disparagingly	as	a	“
所以	,	尽管	这	天才	故事	-	出纳员	曾是	经常	指	到	轻蔑地	作为	一个	“

['wɪndi] ,

windy	,
刮风	,

因此，尽管有天赋的讲故事者经常被贬称为“爱吹牛的人”，

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [fairz] ,

”	he	was	welcome	around	the	camp	-	fires	,
”	他	曾是	欢迎	大约	这	营	-	火灾	,

他很受营火旁的欢迎。

[ænd; ənd] ['eni] [lɑːrdʒ] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['nʌmbərz] .

and	any	large	outfit	was	likely	to	have	one	or	more	among	its	numbers	.
和	任何	大的	全套服装	曾是	可能	到	有	一	或者	更多的	之中	它是	数字	.

任何大型组织中都可能存在一名或多名此类人员。

[oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'vaɪvd] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər]

Old	tales	that	were	applicable	to	the	new	conditions	survived	;	others	were
老的	故事	那	是	适用的	到	这	新的	状况	幸存下来	;	其他的	是

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

adapted	to	the	new	environment	;
改编	到	这	新的	环境	;

适用于新情况的古老故事得以流传；其他故事则被改编以适应新环境；

- [ænd; ənd] ['mʏnˌhaʊzən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'plaɪd]

Crèvecoeur	and	Münchausen	seem	to	have	supplied
-	和	明肖森综合征	似乎	到	有	供应

克雷夫科尔和明肖森似乎提供了

[ˈʌðər] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈænəlɒgz] [wɜːr; wər]
others , though of course there is no proof that the Southwestern analogues were
其他的 , 尽管 的 课程 那里 是 不 证明 那 这 西南 类似物 是
[nɑːt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
not of independent origin .
不是 的 独立的 起源 .

其他一些例子，当然，没有证据表明西南地区的类似物不是独立起源的。

[ðə; ði] [ædæpˈteɪʃnz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] , [ˈɔːf(ə)n] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈædmərəb(ə)l][ˌɪndʒəˈnuːəti] .
The adaptations , if they were such , often exhibit admirable ingenuity .
这 适应 , 如果 他们 是 这样的 , 经常 展览 令人钦佩的 独创性 .

如果这些改编算是改编的话，它们往往展现出令人钦佩的独创性。

[stɪl] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [gruː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
Still other tales grew directly out of the soil .
仍然 其他 故事 生长 直接地 出去 的 这 土壤 .

还有一些故事直接从土壤中生长出来。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [laɪkt] [ˈhɔːrspleɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [ɪn] “ [ˈləʊdɪŋ] ” [ðə; ði] [ˈgriːnhɔːrn] .
The cowboy liked horseplay , and took keen delight in “ loading ” the greenhorn .
这 牛仔 喜欢 胡闹 , 和 采取 敏锐的 喜 在 “ 加载中 ” 这 菜鸟 .

这个牛仔喜欢打闹，尤其喜欢“戏弄”那些新手。

[ðɪs] [ˈpæstaɪm] , [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
This pastime , which usually occupied the hours after supper in the evening ,
这 消遣 , 哪个 通常 占领 这 小时 后 晚餐 在 这 晚上 ,

这种消遣活动通常占据了晚上晚餐后的几个小时，

[kənˈsistid] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][jɑːrn] [ˈloʊkəli]
consisted in telling for the benefit of the uninitiated a species of yarn locally
由……组成 在 讲述 为了 这 益处 的 这 新手 一个 物种 的 纱 本地
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈwɪndi] .
known as the “ windy .
已知 作为 这 “ 刮风 .

其内容是向不了解内情的人介绍一种当地称为“风”的纱线。

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːdɪtər] [əˈpɪrd] [ˈkredʒələs] , [ðə; ði][ˈnæreɪtər; neˈreɪtər; nəˈreɪtər] [went] [ɑːn] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” If the auditor appeared credulous , the narrators went on vying with
” 如果 这 审计员 出现 轻信的 , 这 叙述者 去 在 竞争 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈhiːpɪŋ] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] ,
each other , heaping exaggeration upon exaggeration ,
每个 其他 , 堆积 夸张 之上 夸张 ,

“如果审计员显得轻信，叙述者们就会继续互相攀比，不断夸大其词，一再夸张。”

[ˈkɑːnʃəsli] [bəˈleskɪŋ] [ðə; ði] [mɪskənˈsepʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
consciously burlesquing the misconceptions which the newcomer had brought with
有意识地 滑稽剧 这 误解 哪个 这 新人 有 带来 和
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
him from the East .
他 从 这 东方 .

有意识地讽刺新来者从东方带来的误解。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [sel] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt]
Sometimes the listener was informed by a sell at the end of the story that
有时 这 听众 曾是 知情的 经过 一个 卖 在 这 结尾 的 这 故事 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] ;
he had been taken in ;
他 有 到过 已采取 在 ;

有时，故事结尾的推销员会告诉听众，他被骗了；

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [haɪts] [ʌv; əv]

more	often	he	was	made	aware	of	the	fact	by	the	sheer	heights	of
更多的	经常	他	曾是	制成	意识到的	的	这	事实	经过	这	透明	高度	的

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ə'sendɪd] ;

exaggeration	to	which	the	narrative	ascended	;
夸张	到	哪个	这	叙述	上升	;

更多时候，他之所以意识到这一点，是因为叙述中夸张的程度达到了惊人的程度；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['niːðər] ['sædɚ] [nɔːr]

occasionally	he	accepted	the	story	in	good	faith	and	went	away	neither	sadder	nor
偶尔	他	公认	这	故事	在	好的	信仰	和	去	离开	两者都不	更悲伤	也不

['waɪzər] .

wiser	.
更明智	.

有时他会坦然接受这个故事，然后既没有变得更悲伤也没有变得更睿智地离开。

[ðə; ði] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] , [ðen] , [dɪd][nɑːt][dɪ'mænd] ['kriːd(ə)ns] .

The	good	story	-	teller	,	then	,	did	not	demand	credence	.
这	好的	故事	-	出纳员	,	然后	,	做过	不是	要求	信任	.

因此，优秀的讲故事者并不需要别人相信他们。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] .

All	he	wanted	was	a	sympathetic	listener	.
全部	他	通缉	曾是	一个	交感神经	听众	.

他想要的只是一个能理解他的倾听者。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [mɪr] ['nærətɪv] .

His	reward	was	the	joy	of	mere	narrative	.
他的	报酬	曾是	这	喜悦	的	仅仅	叙述	.

他的回报便是单纯叙述故事所带来的快乐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][wʌns] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [roʊ'bʌst] , [ænd; ənd]

The	result	was	a	literature	at	once	imaginative	,	robust	,	and
这	结果	曾是	一个	文学	在	一次	富有想象力的	,	强壮的	,	和

['hjuːmərəs] :

humorous	:
幽默	:

其成果是一部既充满想象力、又充满活力、又不失幽默感的文学作品：

[wʌn][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [noʊn] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ['bæləʤ] , [wɪtʃ]

one	in	striking	contrast	to	the	better	known	pensive	and	melancholy	ballads	,	which
一	在	引人注目	对比	到	这	更好的	已知	沉思的	和	忧郁	民谣	,	哪个

, ['teɪkən][ɪn] [ðəm'selvz] ,

,	taken	in	themselves	,
,	已采取	在	他们自己	,

这与更为人熟知的沉思忧郁的民谣形成了鲜明的对比，后者本身而言，

['prez(ə)nt][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['kærəktər] .

present	a	one	-	sided	picture	of	the	cowboy's	character	.
展示	一个	一	-	侧面	图片	的	这	牛仔们	特点	.

呈现了牛仔形象的片面性。

[sɪns] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [roʊ'mænsɪŋ][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['nuːkʌmər]

Since	much	of	the	cowboy's	romancing	was	done	to	inspire	fear	in	the	newcomer
自从	很多	的	这	牛仔们	浪漫	曾是	完毕	到	启发	害怕	在	这	新人

,

,

,

由于牛仔们的大部分浪漫举动都是为了震慑新来者，

[ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , ['riːəli] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] , [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd]

the	fauna	of	the	Southwest	,	really	comparatively	harmless	,	was	represented
这	动物	的	这	西南	,	真的	比较	无害	,	曾是	代表

西南地区的动物群，实际上相对无害，也得到了展现。

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

as	dangerous	in	the	extreme	.
作为	危险的	在	这	极端	.

极其危险。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [nʌn] [wʌz; wəz] ['betər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['pɜːrpəs]

And	among	the	living	things	none	was	better	adapted	to	the	cowboy's	purpose
和	之中	这	活的	事物	没有任何	曾是	更好的	改编	到	这	牛仔们	目的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rætlsneɪk] .

than	the	rattlesnake	.
比	这	响尾蛇	.

在所有生物中，没有比响尾蛇更适合牛仔用途的了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [feɪ'tælɪtiːz] [frʌm; frəm] [sneɪk] - [baɪt] [ə'mʌŋ]

As	a	matter	of	fact	,	there	were	few	fatalities	from	snake	-	bite	among
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	很少	死亡人数	从	蛇	-	咬	之中

['kaumən] .

cowmen	.
牧牛人	.

事实上，牧牛人中因蛇咬伤而死亡的案例很少。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['rerli] [straɪks] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

The	rattlesnake	rarely	strikes	without	warning	.
这	响尾蛇	很少	罢工	没有	警告	.

响尾蛇很少毫无预兆地发动攻击。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə] ['maʊntɪd] [men] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪs'maʊntid] ,

He	presents	no	danger	to	mounted	men	;	and	when	dismounted	,
他	礼物	不	危险	到	安装	男人	;	和	什么时候	下马	,

他对骑兵不构成威胁；下马后，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [gʊd] [prə'tekʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [buːts] .

the	cowboy	was	afforded	good	protection	by	his	boots	.
这	牛仔	曾是	提供	好的	保护	经过	他的	靴子	.

牛仔的靴子为他提供了良好的保护。

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] ['æspekt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['kɜːrdl] ['ræt(ə)l] ,

Yet	because	of	his	terrifying	aspect	,	his	blood	-	curdling	rattle	,
然而	因为	的	他的	恐怖	方面	,	他的	血	-	凝固	嘎嘎作响	,

然而，由于他那恐怖的外表，他那令人毛骨悚然的嘎嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

and	the	reputation	he	had	acquired	in	the	East	,
和	这	名声	他	有	获得	在	这	东方	,

以及他在东方积累的声誉，

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnhɔːrn] ;

the	rattlesnake	was	an	especial	source	of	terror	to	the	greenhorn	;
这	响尾蛇	曾是	一个	特别的	来源	的	恐怖	到	这	菜鸟	;

对于新手来说，响尾蛇尤其令人恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [teɪl] [toʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	he	was	the	subject	of	many	a	harrowing	tale	told	around	the
和	他	曾是	这	主题	的	许多	一个	令人痛心的	故事	讲述	大约	这

['kæmpfaɪər] ,

campfire	,
营火	,

他成了篝火旁流传的许多惊险故事的主角。

['friːkwəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['prelјuːd] [tuː; tə][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

frequently	**as**	**a**	**prelude**	**to**	**some**	**practical**	**joke**	**.**
频繁地	作为	一个	序幕	到	一些	实际的	开玩笑	.

通常作为恶作剧的前奏。

[ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪz] [ʌv; əv][bɪg]

This	**means**	**of**	**entertainment**	**was**	**a**	**well**	**established**	**custom**	**in**	**the**	**days**	**of**	**Big**
这	方法	的	娱乐	曾是	一个	出色地	已确立的	风俗	在	这	天	的	大的

[fʊt] ['wɔlis] .

Foot	**Wallace**	**.**
脚	华莱士	.

这种娱乐方式在“大脚”华莱士的时代就已经是一种由来已久的习俗。

[ɪf] [ðə; ðiː] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɔːnə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; biː] [meɪd] [ɪm'presɪv] [ɪ'nʌf] , [ɪ'mædʒɪneri] ['ænɪmlz]

If	**the**	**existing**	**fauna**	**could**	**not**	**be**	**made**	**impressive**	**enough**	**,**	**imaginary**	**animals**
如果	这	现存的	动物	可以	不是	是	制成	感人的	足够的	,	假想	动物

[kʊd; kəd][biː; biː] [drɑːftid] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

could	**be**	**drafted**	**into**	**service**	**.**
可以	是	起草	进入	服务	.

如果现有的动物群不够令人印象深刻，可以引入虚构的动物来发挥作用。

[ðiːz] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'pliːtli]

These	**mythological**	**creatures**	**were**	**numerous**	**,**	**and**	**were**	**not**	**completely**
这些	神话	生物	是	很多的	,	和	是	不是	完全地

['stændərdaɪzd] ['iːðər] [ɪn][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ɔːr][ɪn] [ə'nætəmi] .

standardized	**either**	**in**	**terminology**	**or**	**in**	**anatomy**	**.**
标准化	任何一个	在	术语	或者	在	解剖学	.

这些神话生物数量众多，而且无论在术语还是解剖结构上都没有完全标准化。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['stɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə] “ [sel] ” [ðə; ðiː]

Some	**were**	**harmless**	**,**	**and**	**the**	**point**	**of**	**the**	**story**	**was**	**to**	**“**	**sell**	**”**	**the**
一些	是	无害	,	和	这	观点	的	这	故事	曾是	到	“	卖	”	这

['griːnhɔːrn] .

greenhorn	**.**
菜鸟	.

有些故事无害，其目的是为了“推销”新手。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [fə'roʊʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tendərfʊt] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Others	**were**	**extremely**	**ferocious**	**,**	**and**	**the**	**tenderfoot**	**was**	**advised**	**to**	**avoid**
其他的	是	极其	凶猛	,	和	这	嫩脚	曾是	建议	到	避免

[ðem; ðəm] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

them	**under**	**all**	**circumstances**	**.**
他们	在下面	全部	情况	.

有些动物极其凶猛，建议新手无论如何都要避开它们。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] [tek'niːk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wen] [pər'suːd] .

He	**also**	**received**	**minute**	**instruction**	**in**	**the**	**technique**	**of**	**escaping**	**when**	**pursued**	**.**
他	还	已收到	分钟	操作说明	在	这	技术	的	逃脱	什么时候	追击	.

他还接受了被追捕时逃脱技巧的详细指导。

[laɪk] [ɔːl] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pɑːrts][ʌv; əv] [wel] - [noʊn]

Like	**all**	**mythological**	**animals**	**,**	**they**	**were**	**compounded**	**of**	**the**	**parts**	**of**	**well**	**-**	**known**
喜欢	全部	神话	动物	,	他们	是	复合	的	这	部分	的	出色地	-	已知

['spiːʃiːz] .

species	**.**
物种	.

像所有神话动物一样，它们是由众所周知的物种的各个部分组合而成的。

[ðə; ði] - [mɪskən'sepʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɜ'aɪzɪŋ] [ˌðer'frʌm] [wɜːr; wər] ['friːkwənt]

The	greenhorn's	misconceptions	and	his	conduct	arising	therefrom	were	frequent
这	-	误解	和	他的	执行	产生	由此	是	频繁

[θiːmz] [ʌv; əv] ['westərn] ['wɪndiz] ,

themes	of	western	windies	,
主题	的	西	风之子	,

新手的误解以及由此产生的行为是西部牛仔经常描绘的主题。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['æktʃuəl][fækt] .

as	well	as	of	tales	of	actual	fact	.
作为	出色地	作为	的	故事	的	实际的	事实	.

以及一些根据真实事件改编的故事。

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kaʊbɔɪ] [jɑːnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] .

Another	favorite	subject	of	cowboy	yarns	was	the	weather	.
其他	最喜欢的	主题	的	牛仔	纱线	曾是	这	天气	.

牛仔故事里另一个喜欢谈论的话题是天气。

[ðə; ði] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz]

The	changeableness	of	atmospheric	conditions
这	变化性	的	大气	状况

大气条件的变化

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [prə'vɜːrbiəl] ,

in	the	Southwest	has	long	been	proverbial	,
在	这	西南	有	长的	到过	谚语	,

在西南地区，这早已是众所周知的谚语。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][jɑːrn][hæz; həz] [bɪn] [spʌn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv]

and	many	a	fantastic	yarn	has	been	spun	to	illustrate	this	fickleness	of
和	许多	一个	极好的	纱	有	到过	旋转	到	阐明	这	反复无常	的

['weðər] .

weather	.
天气	.

人们编造了许多精彩的故事来描述天气的这种变幻莫测。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] [tɔːl] [teɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [is'keips]

A	different	type	of	tall	tale	was	that	involving	narrow	and	ingenious	escapes
一个	不同的	类型	的	高的	故事	曾是	那	涉及	狭窄的	和	巧妙	逃脱

[ænd; ənd] [her] - ['reɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] .

and	hair	-	raising	adventures	.
和	头发	-	提高	冒险	.

另一种类型的夸张故事是讲述惊险刺激的逃脱和惊心动魄的冒险。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [teɪl] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

This	sort	of	tale	demanded	a	hero	,
这	种类	的	故事	要求	一个	英雄	,

这类故事需要一个英雄，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] .

but	the	cowboy's	love	of	exaggeration	did	not	lead	him	into	supernaturalism	.
但	这	牛仔们	爱	的	夸张	做过	不是	带领	他	进入	超自然主义	.

但牛仔对夸张的喜爱并没有让他走向超自然主义。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː]

The	hero	of	his	fiction	was	a	mere	mortal	who	possessed	to	a	high	degree
这	英雄	的	他的	小说	曾是	一个	仅仅	凡人	WHO	拥有	到	一个	高的	程度

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

他笔下的小说主人公只是一个拥有极强忍耐力的凡人。

[ə'dʒɪlətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪg'zɛmplə,faɪd] ,

agility	,	and	the	other	qualities	which	the	cowboy	of	necessity	exemplified	,
敏捷	,	和	这	其他	品质	哪个	这	牛仔	的	必要性	举例说明	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [əd'maɪəd] .

and	which	he	consequently	admired	.
和	哪个	他	最后	钦佩	.

敏捷性，以及牛仔必然具备的其他品质，因此他也十分钦佩这些品质。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [tɔːl] [teɪl] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [waɪp]

The	hero	of	the	cowboy's	tall	tale	could	drink	his	coffee	boiling	hot	and	wipe
这	英雄	的	这	牛仔们	高的	故事	可以	喝	他的	咖啡	沸腾	热的	和	擦拭

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪkli] - [per] .

his	mouth	on	a	prickly	-	pear	.
他的	嘴	在	一个	带刺的	-	梨	.

牛仔传奇故事中的英雄可以喝滚烫的咖啡，还可以用仙人掌果擦嘴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

He	could	ride	a	tornado	,	but	he	was	not	a	giant	,
他	可以	骑	一个	龙卷风	,	但	他	曾是	不是	一个	巨大的	,

他能驾驭龙卷风，但他并非巨人。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [huːz] ['bɑːdi][ɪn] ['biːɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n]

the	impact	of	whose	body	in	being	thrown	from	one	would	form	the	Great	Basin
这	影响	的	谁	身体	在	存在	抛掷	从	一	会	形式	这	伟大的	盆地

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

of	the	West	;
的	这	西方	;

被抛出的水面所撞击形成的西部大盆地；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['stætʃər] [hæv; həv]

and	those	who	have	attributed	to	him	such	a	prodigious	stature	have
和	那些	WHO	有	归因于	到	他	这样的	一个	惊人	身材	有

['rɪt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən] ['ledʒənd] .

written	too	much	under	the	influence	of	the	Paul	Bunyan	legend	.
书面	也	很多	在下面	这	影响	的	这	保罗	班扬	传奇	.

那些将他描述得如此伟大地位的人，受到了保罗·班扬传说的过多影响。

[nɔːr][dɪd] ['kaʊbɔɪ] ['fɪkʃ(ə)n] ['evər] [bɪ'kʌm] ['juːnɪfaɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kærəktər] .

Nor	did	cowboy	fiction	ever	become	unified	around	a	single	character	.
也不	做过	牛仔	小说	曾经	变得	统一	大约	一个	单身的	特点	.

牛仔小说也从未围绕单一人物形成统一的形象。

[wen] [ə; eɪ]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

When	a	hero	was	needed	,	his	name	might	be	invented	on	the	spot	;
什么时候	一个	英雄	曾是	需要	,	他的	姓名	可能	是	发明	在	这	点	;

当需要英雄的时候，他的名字可能会当场被创造出来；

[ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] ['kærəktər] ;

the	feats	of	daring	might	be	ascribed	to	some	local	character	;
这	壮举	的	大胆	可能	是	归因于	到	一些	当地的	特点	;

这些英勇事迹或许可以归功于当地的某些性格特点；

[ɔːr][ðə; ði]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [hɪm'self] [maɪt] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['ɔnəz] .

or	the	narrator	himself	might	appropriate	the	honors	.
或者	这	旁白	他自己	可能	合适的	这	荣誉	.

或者叙述者本人可能会窃取这些荣誉。

['sɜːrt(ə)n] [neɪmz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɪn] ['ræðər] ['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

Certain	names	,	however	,	were	in	rather	general	use	,
肯定	姓名	,	然而	,	是	在	相当	一般的	使用	,

然而，某些名称却被相当普遍地使用。

[ˌkæləˈfɔːrniə][dʒoʊ][ænd; ənd] ['teksəs] [dʒæk] ['biːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] .

California	Joe	and	Texas	Jack	being	among	the	more	common	.
加利福尼亚州	乔	和	德克萨斯州	杰克	存在	之中	这	更多的	常见的	.

加州乔和德州杰克是比较常见的两种名字。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['lɪvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [dɑːn] ['kwiksət] ([ɪn] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət] [liːst]) [ðæt]

The	nearest	living	parallel	to	Don	Quixote	(	in	outward	circumstances	at	least	)	that
这	最近的	活的	平行线	到	大学教师	堂吉诃德	(	在	向外	情况	在	至少	)	那

[aɪ] ['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrsəneɪtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ledʒənderi] ['hɪroʊz] .

I	ever	saw	was	an	impersonator	of	one	of	these	legendary	heroes	.
我	曾经	锯	曾是	一个	模仿者	的	一	的	这些	传奇	英雄	.

我所见过的最接近堂吉诃德的人（至少在外表上）是模仿这些传奇英雄的某个人。

['sevrəl] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] ['swiːtwɔtə] , ['teksəs] ,

Several	years	ago	a	man	came	to	Sweetwater	,	Texas	,
一些	年	前	一个	男人	来了	到	甜水	,	德克萨斯州	,

几年前，一个男人来到了德克萨斯州斯威特沃特市。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['teksəs] [dʒæk] .

and	announced	that	he	was	the	original	Texas	Jack	.
和	宣布	那	他	曾是	这	原来的	德克萨斯州	杰克	.

他宣布自己就是最初的德州杰克。

[hiː; hi] [wɔːr] ['kɑːki] ['traʊzərz] [tʌkt] [ɪn] “ [hænd] - [ˌem ˈiː] - [daʊn] ” [buːts] ['sʌmwʌt] [rʌn] ['oʊvər][æt; ət]

He	wore	khaki	trousers	tucked	in	“	hand	-	me	-	down	”	boots	somewhat	run	over	at
他	穿着	卡其色	裤子	塞进去	在	“	手	-	我	-	向下	”	靴子	有些	跑步	超过	在

[ðə; ði] [hiːlz] .

the	heels	.
这	高跟鞋	.

他穿着卡其色长裤，裤脚塞进一双“旧”靴子里，靴子的后跟有些磨损。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [red] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bænˈdænə] .

He	had	on	a	red	flannel	shirt	and	bandanna	.
他	有	在	一个	红色的	绒布	衬衫	和	头巾	.

他穿着红色法兰绒衬衫，戴着头巾。

[wʌt] [druː] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [blɑːk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [belt] [wɪð; wɪθ]

What	drew	attention	for	at	least	a	block	was	an	elaborate	belt	with
什么	画	注意力	为了	在	至少	一个	堵塞	曾是	一个	精心制作的	腰带	和

['hoʊlstər] [əˈtætʃt] .

holster	attached	.
枪套	随附的	.

至少在一个街区内，最引人注目的是一条带有枪套的精致腰带。

[ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

The	belt	was	four	inches	wide	,
这	腰带	曾是	四	英寸	宽的	,

这条腰带宽四英寸。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] “ [bæk] - [bænd] ” [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	had	evidently	been	fashioned	from	a	“	back	-	band	”	belonging	to	a
和	有	显然	到过	造型	从	一个	“	后退	-	乐队	”	属于	到	一个

[set][ʌv; əv] ['hevi] [dræft] ['hɑːrnɪs] .

set	of	heavy	draft	harness	.
放	的	重的	草稿	马具	.

显然，它是用一套重型挽具的“背带”改造而成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

It	was	heavily	studded	with	brass	and	glistened	in	the	sun	.
它	曾是	重度	带钉的	和	黄铜	和	闪闪发光	在	这	太阳	.

它上面镶嵌着大量的黄铜饰物，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði]['hoʊlstər] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['ɑːfəsərz] , [ʃoʊd] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [kən'teɪnd]

The	holster	,	when	examined	by	officers	,	showed	no	evidence	of	ever	having	contained
这	枪套	,	什么时候	检查	经过	警官	,	显示	不	证据	的	曾经	拥有	包含

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

a	pistol	.
一个	手枪	.

经警员检查，枪套上没有任何迹象表明曾经装过手枪。

['teksəs] [dʒæk] [siːmd] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

Texas	Jack	seemed	quite	harmless	.
德克萨斯州	杰克	似乎	相当	无害	.

德州杰克看起来相当无害。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [huː'evər] [wʊd] ['lɪs(ə)n]

He	walked	the	streets	for	a	few	days	and	entertained	whoever	would	listen
他	步行	这	街道	为了	一个	很少	天	和	娱乐	谁	会	听

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ə'restɪŋ] [bæd] [men] ,

to	him	with	long	stories	about	his	exploits	in	arresting	bad	men	,
到	他	和	长的	故事	关于	他的	漏洞	在	逮捕	坏的	男人	,

他走了几天街，逢人便讲自己抓捕坏人的英勇事迹，逗得大家哈哈大笑。

[ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['pænhændl] [ʌv; əv] ['teksəs] .

a	type	which	he	said	was	very	numerous	in	the	Panhandle	of	Texas	.
一个	类型	哪个	他	说	曾是	非常	很多的	在	这	狭长地带	的	德克萨斯州	.

他说，这种类型的动物在德克萨斯州狭长地带非常常见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

It	seemed	that	when	the	Rangers	were	at	a	loss	what	to	do	,
它	似乎	那	什么时候	这	游骑兵队	是	在	一个	损失	什么	到	做	,

似乎当游骑兵队不知所措时，

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['teksəs] [dʒæk] ,

they	sent	for	Texas	Jack	,
他们	发送	为了	德克萨斯州	杰克	,

他们派人去请了德州杰克。

[huː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

who	always	brought	back	his	man	and	turned	him	over	to	the	law	.
WHO	总是	带来	后退	他的	男人	和	转向	他	超过	到	这	法律	.

他总是把人带回来，然后移交给执法部门。

[hɪz; ɪz] [tek'niːk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

His	technique	was	quite	simple	.
他的	技术	曾是	相当	简单的	.

他的技巧非常简单。

[hiː; hi] ['mɪrli] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][bæd][mæn][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	merely	walked	in	and	got	the	bad	man	by	the	ear	and	led	him	to
他	仅仅	步行	在	和	得到	这	坏的	男人	经过	这	耳朵	和	引领	他	到

[dʒeɪl] [waɪl] [ðə; ði] [ˌnɑːn'plʌst] ['ɑːfəsərz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

jail	while	the	nonplussed	officers	looked	on	in	astonishment	.
监狱	尽管	这	不知所措	警官	看起来	在	在	惊讶	.

他径直走进去，揪住坏人的耳朵，把他押到监狱里，而一脸茫然的警官们则惊讶地看着这一切。

[aɪ]['leɪtər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɛriˌniːl] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['swiːtwɔtə] .

I	later	saw	him	at	Maryneal	,	a	village	twenty	miles	south	of	Sweetwater	.
我	之后	锯	他	在	玛丽尼尔	,	一个	村庄	二十	英里	南	的	甜水	.

后来我在玛丽尼尔村见到了他，玛丽尼尔村位于斯威特沃特以南二十英里处。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [sɪŋgəlʃɑːt] , ['twenti] - [tuː] ['kælɪbər]['raɪf(ə)l] ,

There	he	had	an	antiquated	singleshot	,	twenty	-	two	calibre	rifle	,
那里	他	有	一个	过时的	单发	,	二十	-	二	口径	步枪	,

他那里有一支老式的单发22口径步枪，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld][soʊ] ['kerləsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

which	he	handled	so	carelessly	that	he	was	arrested	.
哪个	他	处理	所以	粗心大意	那	他	曾是	被捕	.

他处理此事极其草率，结果被逮捕了。

[aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti]['traɪəl] .

I	never	learned	the	outcome	of	his	sanity	trial	.
我	绝不	学习	这	结果	的	他的	理智	审判	.

我始终不知道他的精神鉴定审判结果。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌkælə'fɔːrniə][dʒoʊ][ɔːr]['peikəs] [bɪl] .

I	never	saw	anybody	claiming	to	be	California	Joe	or	Pecos	Bill	.
我	绝不	锯	任何人	声称	到	是	加利福尼亚州	乔	或者	佩科斯	账单	.

我从没见过有人自称是加州乔或佩科斯比尔。

[ðɪs] ['lætər] ['hɪroʊ][ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [leɪt] [dɪ'veləpmənt] ,

This	latter	hero	is	apparently	a	late	development	,
这	后者	英雄	是	显然	一个	晚的	发展	,

后一位英雄显然是后期才加入的。

[fɔːr; fər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['kaumən][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	few	of	the	old	-	time	cowmen	have	heard	of	him	.
为了	很少	的	这	老的	-	时间	牧牛人	有	听到	的	他	.

因为很少有老牧牛人听说过他。

['getɪŋ] ['ɪntuː] [prɪnt] [ɪn] - , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz]

Getting	into	print	in	1923	,	he	seems	to	be	driving	his	rivals
获得	进入	打印	在	-	,	他	似乎	到	是	驾驶	他的	竞争对手

他于1923年开始出版书籍，似乎正在超越他的竞争对手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]['epɪk] ['ɔnəz] [ɪn][ðə; ði]

from	the	field	,	and	is	the	most	likely	candidate	for	epic	honors	in	the
从	这	场地	,	和	是	这	最多	可能	候选人	为了	史诗	荣誉	在	这

[ˌsaʊθ'west] .

Southwest	.
西南	.

从赛场上看，他是最有可能在西南地区获得史诗级荣誉的候选人。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l][foʊk]

Practically	all	the	tales	in	this	collection	came	directly	from	the	cattle	folk
几乎	全部	这	故事	在	这	收藏	来了	直接地	从	这	牛	民间

[ʌv; əv] [west] ['teksəs] ,

of	West	Texas	,
的	西方	德克萨斯州	,

这本故事集里几乎所有的故事都直接来自德克萨斯州西部的牧牛人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] ([nɑːt] [riəd]) ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

among	whom	I	was	raised	(	not	reared	)	;	and	some	of	them	are
之中	谁	我	曾是	提高	(	不是	饲养	)	;	和	一些	的	他们	是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['meməriz] .

associated	with	my	earliest	memories	.
联系	和	我的	最早	回忆	.

我从小就和他们一起长大（不是从小养育）；其中一些人与我最早的记忆有关。

['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['kætlmən] [ɔːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sʌnz]

Others	**I**	**have**	**learned**	**more**	**recently**	**either**	**from**	**cattlemen**	**or**	**from**	**their**	**sons**
其他的	我	有	学习	更多的	最近	任何一个	从	牧牛人	或者	从	他们的	儿子们

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs] [ænd; ənd]

and	**daughters**	**who**	**have**	**been**	**my**	**students**	**in**	**the**	**University**	**of**	**Texas**	**and**
和	女儿们	WHO	有	到过	我的	学生	在	这	大学	的	德克萨斯州	和

[ɪn][ðə; ði]['sʌl] [rɑːs] [steɪt] ['tiːtʃərz] ['kɑːlɪdʒ] .

in	**the**	**Sul**	**Ross**	**State**	**Teachers**	**College**	**.**
在	这	苏尔	罗斯	状态	教师	大学	.

其他一些知识是我最近从牧场主或他们的子女那里学到的，这些子女曾是我的学生，他们就读于德克萨斯大学和苏尔罗斯州立师范学院。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['pʌblɪʃt] [mə'tɪriəl] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]

I	**have**	**consulted**	**the**	**available**	**published**	**material**	**on**	**the**	**tall**	**tale**	**of**	**the**	**cattle**
我	有	咨询	这	可用的	已发布	材料	在	这	高的	故事	的	这	牛

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

我查阅了有关畜牧区奇闻轶事的已出版资料。

[ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

The	**bibliography**	**is**	**short**	**,**
这	参考书目	是	短的	,

参考文献较短。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæv; həv][hæd; həd]

and	**not**	**all**	**of**	**the**	**authors**	**who**	**have**	**written**	**on**	**the**	**subject**	**have**	**had**
和	不是	全部	的	这	作者	WHO	有	书面	在	这	主题	有	有

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [hænd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

the	**advantage**	**of**	**a**	**first**	**-**	**hand**	**acquaintance**	**with**	**the**	**yarns**	**of**	**the**	**region**	**.**
这	优势	的	一个	第一的	-	手	熟人	和	这	纱线	的	这	地区	.

并非所有撰写过该主题文章的作者都有机会亲身了解该地区的传说故事。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['foʊklɔːr] [sə'saɪəti] ,

Aside	**from**	**the**	**publications**	**of**	**the**	**Texas**	**Folklore**	**Society**	**,**
旁边	从	这	出版物	的	这	德克萨斯州	民俗学	社会	,

除了德克萨斯民俗学会的出版物之外，

[maɪ] [tʃiːf] [ɪn'detɪdnəs] [ɪz][tuː; tə]['mɪstər] . ['edwərd] [oʊ'raɪliz] “ ['sɑːgə][ʌv; əv]['peikəs] [bɪl] ,

my	**chief**	**indebtedness**	**is**	**to**	**Mr**	**.**	**Edward**	**O'Reilly's**	**“**	**Saga**	**of**	**Pecos**	**Bill**	**,**
我的	首席	负债	是	到	先生	.	爱德华	奥莱利	“	传奇	的	佩科斯	账单	,

我最应该感谢的是爱德华·奥莱利先生的《佩科斯·比尔传奇》一书。

” ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , - (- : - - -) .

”	**published**	**in**	**the**	**Century**	**Magazine**	**for**	**October**	**,**	**1923**	**(**	**106**	**:**	**827**	**-**	**833**	**)**	**.**
”	已发布	在	这	世纪	杂志	为了	十月	,	-	(	-	:	-	-	-	)	.

”发表于 1923 年 10 月的《世纪杂志》（106：827-833）。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] ['teksəs]

Some	**of**	**this**	**material**	**I**	**have**	**published**	**in**	**the**	**Southwest**	**Review**	**,**	**the**	**Texas**
一些	的	这	材料	我	有	已发布	在	这	西南	审查	,	这	德克萨斯州

['mʌnθli] ,

Monthly	**,**
月度	,

我曾在《西南评论》和《德克萨斯月刊》上发表过其中一些内容。

[ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ['kwɔːrtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['teksəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

The	South	Atlantic	Quarterly	,	and	the	Publications	of	the	West	Texas	Historical
这	南	大西洋	季刊	,	和	这	出版物	的	这	西方	德克萨斯州	历史

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪəti] .

and	Scientific	Society	.
和	科学	社会	.

《南大西洋季刊》和《西德克萨斯历史与科学学会出版物》。

['moʊdi][siː] . ['boʊˌtraɪt] .

Mody	C	.	Boatright	.
莫迪	C	.	博特赖特	.

莫迪·C·博特赖特。

- ['wɪndiz]

PIZENOUS	WINDIES
-	风之子

皮泽诺斯·温迪斯

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [left] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['bedɪd] [hɜːrd] .

There	was	just	enough	light	left	in	the	sky	to	reveal	the	bedded	herd	.
那里	曾是	只是	足够的	光	左边	在	这	天空	到	揭示	这	卧床	一群	.

天空还残留着一丝光亮，足以照亮卧着的牛群。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] - [ʃɪft] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .

The	first	night	-	shift	had	gone	on	.
这	第一的	夜晚	-	转移	有	已消失	在	.

第一班夜班已经开始了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['raɪdərz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

One	could	see	the	riders	silhouetted	against	the	sky	as	they	rode	around	the
一	可以	看	这	骑手	剪影	反对	这	天空	作为	他们	骑	大约	这

['kæt(ə)l] ['kwaɪətɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːnɪŋ] ['melədiz] [ʌv; əv] ['beri] [ˌem 'iː][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [loʊn]

cattle	quieting	them	with	the	crooning	melodies	of	Bury	Me	Not	on	the	Lone
牛	安静	他们	和	这	低吟浅唱	旋律	的	埋葬	我	不是	在	这	孤独

['preri] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] - - .

Prairie	and	The	Trail	of	'	83	.
草原	和	这	踪迹	的	-	-	.

人们可以看到骑手们在天空的映衬下，绕着牛群骑行，用《别把我埋在孤寂的草原上》和《83年的征程》的悠扬旋律安抚着它们。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] .

The	men	had	finished	supper	.
这	男人	有	完成的	晚餐	.

男人们已经吃完晚饭了。

[sʌm; səm][hæd; həd] [spred] [ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Some	had	spread	their	beds	and	were	lying	upon	them	.
一些	有	传播	他们的	床	和	是	说谎	之上	他们	.

有些人铺开了床铺，躺在上面。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

They	had	not	yet	gone	through	the	short	ritual	of	going	to	bed	.
他们	有	不是	然而	已消失	通过	这	短的	仪式	的	去	到	床	.

他们还没有完成上床睡觉的简单仪式。

['ʌðər] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

Others	sat	around	the	campfire	.
其他的	卫星	大约	这	营火	.

其他人则围坐在篝火旁。

[red] ['wɔlis] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [heɪ] .

Red	Wallace	observed	that	it	was	time	to	hit	the	hay	.
红色的	华莱士	观察到	那	它	曾是	时间	到	打	这	干草	.

雷德·华莱士觉得该睡觉了。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed] - [roʊl] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl]

As	he	started	to	the	wagon	for	his	bed	-	roll	,	he	stumbled	over	a	small
作为	他	开始	到	这	车皮	为了	他的	床	-	卷	,	他	踉跄	超过	一个	小的

['grisˌwʊd] [bʊʃ] .

greasewood	bush	.
油脂木	衬套	.

他走向马车去拿睡袋时，被一丛小灌木绊倒了。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['ræt(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] .

A	shrill	rattle	came	from	underneath	.
一个	尖锐	嘎嘎作响	来了	从	下	.

下面传来一阵刺耳的嘎嘎声。

[red] [dʒʌmpt] [bæk] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] .

Red	jumped	back	,	picking	up	a	stone	.
红色的	跳了起来	后退	,	挑选	向上	一个	石头	.

红跳开，捡起一块石头。

“ [juː; jʊ]['dɜːrti] ['ræskl] !

“	You	dirty	rascal	!
”	你	肮脏的	恶棍	!

你这个卑鄙的家伙!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [θɔːt] [juːd] [baɪt] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	Thought	you'd	bite	me	,	didn't	you	?
”	想法	你会	咬	我	,	没有	你	?

你以为你会咬我，是吗?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] .

Of	all	the	nerve	.
的	全部	这	神经	.

真是厚颜无耻。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] .

Tryin	'	to	bite	me	.
尝试	-	到	咬	我	.

想咬我。

[juː; jʊ] ['tʃiːki] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] .

You	cheeky	son	-	of	-	a	-	gun	.
你	厚脸皮	儿子	-	的	-	一个	-	枪	.

你这厚脸皮的家伙。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] !

Wanted	to	bite	me	!
通缉	到	咬	我	!

它想咬我!

[teɪk] [ðæt] .

Take	that	.
拿	那	.

吃我一拳。

" [ðə; ði] [rɑːk] [strʌk] [ðə; ði] [sneɪk] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" The rock struck the snake squarely on the head .
" 这 岩石 击 这 蛇 完全 在 这 头 .

"石头正中蛇的头部。"

" [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['læŋki] , [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [eɪdʒ] ,
" A rattlesnake ! " exclaimed Lanky , a tenderfoot of the high - school age ,
" 一个 响尾蛇 ! " 惊呼 瘦长 , 一个 嫩脚 的 这 高的 - 学校 年龄 ,

"响尾蛇！"一个高中生模样的毛头小子兰基惊呼道。

[huːm] [ðə; ði] [bɔːs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [huːm] [dʒoʊ]['mɑːrtn][hæd; həd]
whom the boss had taken on the day before , and whom Joe Martin had
谁 这 老板 有 已采取 在 这 天 前 , 和 谁 乔 马丁 有
[ɪn'fɔːrməli] ['krɪsənd] ['læŋki] .
informally christened Lanky .
非正式地 受洗 瘦长 .

他是老板前一天招进来的，乔·马丁非正式地给他起了个绰号叫"瘦长鬼影"。

" [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [wʌn] . "
" I've been wishing all afternoon to see one . "
" 我已经 到过 祝 全部 下午 到 看 一 . "

"我整个下午都在盼着能看到一个。"

" [juːl] [gɪt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ,
" You'll git to see all them you want to see if you stay with this outfit ,
" 你会 git 到 看 全部 他们 你 想 到 看 如果 你 停留 和 这 全套服装 ,

"如果你继续留在我们这支队伍里，你就能看到所有你想看的东西。"

[ðoʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " ['ænsər] [red] .
though they ain't as numerous as they used to be , " answered Red .
尽管 他们 不是 作为 很多的 作为 他们 用过的 到 是 , " 回答 红色的 .

"虽然它们不像以前那么多了，"雷德回答道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [æz; əz] ['pɔɪzənəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ? " [æskt]
" Are they really as poisonous as they have the reputation of being ? " asked
" 是 他们 真的 作为 有毒 作为 他们 有 这 名声 的 存在 ? " 问
['læŋki] .
Lanky .
瘦长 .

"它们真的像传说中那么有毒吗？"兰基问道。

" - ? " [æskt] [red] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] - [roʊl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt]
" Pizenous ? " asked Red , seating himself on the bed - roll he had just brought
" - ? " 问 红色的 , 座位 他自己 在 这 床 - 卷 他 有 只是 带来
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .
from the wagon .
从 这 车皮 .

"皮泽诺斯？"雷德问道，一边在他刚从马车上拿下来的铺盖卷上坐了下来。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌt] - [θroʊt] [tʊk] [ɔːf] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn]
" One of them cut - throats took off three of the best friends I ever had in
" 一 的 他们 切 - 喉咙 采取 离开 三 的 这 最好的 朋友们 我 曾经 有 在
[ðɪs] [wɜːrld] .
this world .
这 世界 .

"其中一个凶手夺走了我这辈子三个最好的朋友的生命。"

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
" You see it was like this .
" 你 看 它 曾是 喜欢 这 .

"你看，事情就是这样。"

['poʊkər] [bɪl] [wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪn] - [fens] .

Poker	Bill	was	out	ridin	'	fence	.
扑克	账单	曾是	出去	骑行	-	栅栏	.

扑克比尔出去巡逻了。

[hiː; hi] [gɪts] [daʊn] [tuː; tə] [neɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [luːs] ['waɪər] ,

He	gits	down	to	nail	up	a	loose	wire	,
他	git	向下	到	指甲	向上	一个	松动的	金属丝	,

他弯下腰去钉一根松动的电线，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reptaɪlz] [næbz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːl] .

and	one	of	these	reptiles	nabs	him	by	the	heel	.
和	一	的	这些	爬行动物	纳布斯	他	经过	这	脚跟	.

其中一只爬行动物咬住了他的脚后跟。

[bɪl] [græbz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [dʒɪst] ['nætʃ(ə)rəli] [fleɪlz] [ðə; ði] - - ['stʌfɪn] - [aʊt] [ʌv; əv]

Bill	grabs	him	by	the	tail	and	jist	naturally	flails	the	everlastin	'	stuffin	'	out	of
账单	抓住	他	经过	这	尾巴	和	要点	自然	连枷	这	-	-	馅料	-	出去	的

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [poʊst] .

him	on	the	fence	post	.
他	在	这	栅栏	邮政	.

比尔抓住他的尾巴，自然而然地把他狠狠地摔在栅栏柱上。

[ðen] [bɪl] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːl] .

Then	Bill	takes	off	his	boot	and	looks	at	his	heel	.
然后	账单	需要	离开	他的	启动	和	看起来	在	他的	脚跟	.

然后比尔脱下靴子，看了看自己的脚后跟。

[ðə; ði] [fæŋ] [eint] [tetʃt] [ðə; ði] [skɪn] ;

The	fang	ain't	teched	the	skin	;
这	方	不是	技术	这	皮肤	;

獠牙没有伤到皮肤；

[soʊ] [hiː; hi] [pʊts] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] , ['θɪŋkɪn] - ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

so	he	puts	back	on	his	boot	and	goes	on	his	way	,	thinkin	'	nothin	'	of	it
所以	他	放置	后退	在	他的	启动	和	去	在	他的	方式	,	思考	-	什么也没有	-	的	它

.

:
.

于是他穿上靴子继续赶路，没把这件事放在心上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [bɪl] [gɪts] [ə; eɪ] [sɔːr] [hiːl] .

About	a	week	afterwards	Bill	gits	a	sore	heel	.
关于	一个	星期	然后	账单	git	一个	疮	脚跟	.

大约一周后，比尔的脚后跟疼了。

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [bɔːs] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] [ðæt] ['iːvənɪn] -

He	comes	in	one	day	at	dinner	and	tells	the	boss	he	can't	work	that	evenin	'
他	来	在	一	天	在	晚餐	和	讲述	这	老板	他	不能	工作	那	晚上	-

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [goʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] .

and	he	lays	down	on	his	bunk	and	we	goes	off	and	leaves	him	.
和	他	躺下	向下	在	他的	假寐	和	我们	去	离开	和	树叶	他	.

有一天，他吃晚饭的时候来告诉老板他晚上不能工作了，然后躺在自己的铺位上，我们就走了，把他留下了。

[wen] [wiː; wi] [kʌmz] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] , [ðer; ðər] [leiz] [pɔːr] [bɪl] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

When	we	comes	in	at	night	,	there	lays	pore	Bill	a	corpse	.
什么时候	我们	来	在	在	夜晚	,	那里	躺下	孔隙	账单	一个	尸体	.

晚上我们回来的时候，可怜的比尔躺在那里，一具尸体。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['noʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [daɪ] ,

“	He	must	have	knowed	he	was	goin	'	to	die	,
“	他	必须	有	已知	他	曾是	去	-	到	死	,

“他肯定知道自己要死了。”

- [kɔːz] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔːl] [roʊt] [aʊt] .
' cause there on a piece of paper was his will all wrote out .
- 原因 那里 在 一个 片 的 纸 曾是 他的 将要 全部 写道 出去 .

因为有一张纸，上面写着他的遗嘱。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [maɪ]['sæd(ə)l][tuː; tə] [red] , [maɪ]['braɪd(ə)l][tuː; tə] [piːt] , [ænd; ənd][maɪ] [buːts] [tuː; tə][ed] . -
It says , ' My saddle to Red , my bridle to Pete , and my boots to Ed . '
它 说道 , - 我的 鞍 到 红色的 , 我的 辔 到 皮特 , 和 我的 靴子 到 艾德 . -

上面写着："我的马鞍给雷德，我的马勒给皮特，我的靴子给埃德。"

" [wel] , [wiː; wi] ['beriz] [pɔːr] [bɪl] , ['hævɪn] - [ə; eɪ] [swel] ['fjuːnərəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] - ['raɪdər][tuː; tə][duː]
" Well , we buries pore Bill , havin ' a swell funeral with a circuit - rider to do
" 出色地 , 我们 埋葬 孔隙 账单 , 拥有 - 一个 膨胀 葬礼 和 一个 电路 - 骑士 到 做
[ðə; ði] ['priːtʃɪn] - .
the preachin ' .
这 布道 - .

"好吧，我们埋葬了可怜的比尔，给他办了一场盛大的葬礼，还请了一位巡回牧师来布道。"

[ed] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [werz] [ðə; ði] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
Ed , out of respect to the deceased , wears the boots to the funeral .
艾德 , 出去 的 尊重 到 这 死者 , 穿着 这 靴子 到 这 葬礼 .

出于对逝者的尊重，埃德穿着这双靴子参加了葬礼。

['pɜːrti] [suːn] [hiː; hi] [gɪts] [ə; eɪ] [sɔːr] [hiːl] .
Purty soon he gits a sore heel .
漂亮 很快 他 git 一个 疮 脚跟 .

珀蒂很快就感到脚后跟酸痛。

- ['bɪlz] [buːts] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg] .
' Bill's boots , ' he says , ' are a little too big .
- 法案的 靴子 , - 他 说道 , - 是 一个 小的 也 大的 .

"比尔的靴子，"他说，"有点大了。"

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['blɪstər] [ɑːn][maɪ] [hiːl] .
They made a blister on my heel .
他们 制成 一个 水疱 在 我的 脚跟 .

它们在我脚后跟上磨出了水泡。

- [wʌn] ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['seɪɪn] - [hiː; hi] [gest] [hɪz; ɪz] [sɑːk] [hæd; həd]
' One mornin ' he takes to his bunk , sayin ' he guessed his sock had
- 一 早晨 - 他 需要 到 他的 假寐 , 说 - 他 猜对了 他的 短袜 有
- [hɪz; ɪz] [hiːl] .
pizened his heel .
- 他的 脚跟 .

一天早上，他回到自己的铺位上，说他猜想是袜子硌伤了他的脚后跟。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [briːðz]
That night he breathes
那 夜晚 他 呼吸

那晚他呼吸着

[hɪz; ɪz][læst] .
his last .
他的 最后的 .

他的最后一个。

[faɪn] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] .
Fine man he was , too .
美好的 男人 他 曾是 , 也 .

他也是个人品很好的人。

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['betər] [men] [ðæn; ðən] [ed] ['wɪlsn] .

They	don't	make	better	men	than	Ed	Wilson	.
他们	不	制作	更好的	男人	比	艾德	威尔逊	.

他们之中没有比埃德·威尔逊更优秀的人了。

“ [dʒɪst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [juː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [sez] , - [bɔɪz] ,

“	Jist	before	he	dies	,	he	calls	us	all	to	his	bedside	and	says	,	'	Boys	,
“	要点	前	他	死亡	,	他	呼叫	我们	全部	到	他的	床头	和	说道	,	-	男孩们	,

“就在他临终前，他把我们都叫到床边，说：‘孩子们，

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [raʊnd] - [ʌp] .

I'm	goin	'	to	the	big	round	-	up	.
我是	去	-	到	这	大的	圆形的	-	向上	.

我要去参加大型围捕活动。

[aɪ] [eint] [bɪn] [æz; əz] ['raɪtʃəs] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌv; əv] [bɪn] ,

I	ain't	been	as	righteous	as	I	ought	to	of	been	,
我	不是	到过	作为	正义	作为	我	应该	到	的	到过	,

我做得不够正直，

[bʌt; bət] [aɪm] ['hoʊpɪn] - [ðə; ði] [bɪg] [reɪndʒ] [bɔːs] [wɪl] [kʌt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɜːrd] .

but	I'm	hopin	'	the	Big	Range	Boss	will	cut	me	into	his	herd	.
但	我是	霍平	-	这	大的	范围	老板	将要	切	我	进入	他的	一群	.

但我希望大牧场主能把我分到他的牛群里。

[deɪv] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] ['braɪd(ə)l] ; [red] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd] [piːt]

Dave	,	you	can	have	my	bridle	;	Red	,	you	can	take	my	saddle	;	and	Pete
戴夫	,	你	能	有	我的	辔	;	红色的	,	你	能	拿	我的	鞍	;	和	皮特

,

,

,

戴夫，你可以用我的笼头；雷德，你可以用我的马鞍；还有皮特，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [buːts] .

you	can	have	my	boots	.
你	能	有	我的	靴子	.

你可以拿走我的靴子。

- [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['evər] [spoʊk] .

'	Them	was	the	last	words	he	ever	spoke	.
-	他们	曾是	这	最后的	字	他	曾经	辐	.

“那是他说的最后一句话。”

“ ['ɛdz] ['fæməli] [æsks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kɔːrps] [bæk] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʌz] ,

“	Ed's	family	asks	us	to	send	the	corpse	back	to	Virginia	,	which	we	does	,
“	埃德的	家庭	问	我们	到	发送	这	尸体	后退	到	弗吉尼亚州	,	哪个	我们	做	,

“埃德的家人要求我们将遗体送回弗吉尼亚州，我们照做了。”

[ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

me	going	along	with	it	.
我	去	沿着	和	它	.

我同意了。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːts] ['ɛdz] ['fæməli] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

And	I	meets	Ed's	family	and	tells	them	what	a	fine	man	he	was	,
和	我	满足	埃德的	家庭	和	讲述	他们	什么	一个	美好的	男人	他	曾是	,

我见到了埃德的家人，并告诉他们埃德生前是多么优秀的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [ænd; ənd] - .

and	how	he	always	done	his	duty	,	and	ever'thing	.
和	如何	他	总是	完毕	他的	责任	,	和	-	.

以及他如何尽职尽责，做事一丝不苟。

[ænd; ənd] [faɪn] [foʊks] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [tuː] .
And **fine** **folks** **they** **was** **,** **too** **.**
和 美好的 各位 他们 曾是 , 也 .

他们也都是很好的人。

" [wen] [aɪ] [gɪts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] , [aɪ] [faindz] [pɔːr] [piːt] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ʌndərteɪkər]
" When I gits back to the ranch , I finds pore Pete all laid out for the undertaker
" 什么时候 我 git 后退 到 这 牧场 , 我 发现 孔隙 皮特 全部 铺设 出去 为了 这 殡仪员
.
:
.

"当我回到农场时，我发现可怜的皮特已经被送去殡仪馆了。"

- [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːr] [hiːl] , - [sez] [ðə; ðɪ] [bɔːs] , - [dʒɪst] [laɪk] [bɪl] [ænd; ənd] [ed] .
' He died of the sore heel , ' says the boss , ' jist like Bill and Ed .
- 他 死亡 的 这 疮 脚跟 , - 说道 这 老板 , - 要点 喜欢 账单 和 艾德 .

"他死于脚后跟疼痛，"老板说，"就像比尔和埃德一样。"

[hiː; hi] [sez] [gɪv] [hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
He says give his boots to you . '
他 说道 给 他的 靴子 到 你 . -

他说把他的靴子给你。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [sə'spɪʃəs] .
" By this time I was gittin ' suspicious .
" 经过 这 时间 我 曾是 吉廷 - 可疑的 .

"这时我开始怀疑了。"

[aɪ] [teɪks] [ðə; ðɪ] [buːts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðem; ðəm] [kloʊz] ,
I takes the boots and examines them close ,
我 需要 这 靴子 和 检查 他们 关闭 ,

我拿起靴子仔细检查了一遍。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [spɜːr] - [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [left] [buːt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɜːrti] ,
and there in the spur - piece of the left boot is the fang of that dirty ,
和 那里 在 这 刺 - 片 的 这 左边 启动 是 这 方 的 那 肮脏的 ,

左靴的马刺部分里，赫然露出了那只肮脏的獠牙。

[loʊ] - [daʊn] , [kʌt] - [θroʊt] ['reptaɪl] .
low - down , cut - throat reptile .
低的 - 向下 , 切 - 喉 爬虫 .

卑鄙无耻、冷酷无情的爬行动物。

[aɪ] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['plaɪərz] [ænd; ənd] [pulz] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fæŋ] ,
I takes the pliers and pulls out the fang ,
我 需要 这 钳 和 拉 出去 这 方 ,

我拿起钳子，把獠牙拔了出来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [kɔːz] ['eni] [mɔːr] ['devlmənt] ,
and to make shore it don't cause any more devilment ,
和 到 制作 支撑 它 不 原因 任何 更多的 恶作剧 ,

为了确保它不会再引起任何麻烦，

[aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['beriz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʌŋk] - [haʊs] .
I takes a spade and buries it at the back of the bunk - house .
我 需要 一个 铲 和 埋葬 它 在 这 后退 的 这 假寐 - 房子 .

我拿起一把铁锹，把它埋在宿舍后面。

" [ðen] [aɪ] [pʊts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [buːts] [ænd; ənd] [werz] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɑːn] .
" Then I puts on the boots and wears them right on .
" 然后 我 放置 在 这 靴子 和 穿着 他们 正确的 在 .

"然后我就穿上靴子，直接套上。"

[ðɪs] [ɪz][ðem; ðəm][aɪ][gɑːt][ɑːn] [naʊ] .
This is them I got on now .
这 是 他们 我 得到 在 现在 .

这就是我现在用的它们。

[siː] [ðæt] [pleɪs] [raɪt] [ðer; ðər] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnhoʊl] ?
See that place right there that looks like a pinhole ?
看 那 地方 正确的 那里 那 看起来 喜欢 一个 针孔 ?

看到那边那个像针孔一样的地方了吗?

[ðæts] [wer] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['krɪtərz] [fæŋ] [aʊt] . ”
That's where I pulled the critter's fang out . ”
那就是 在哪里 我 拉 这 小动物的 方 出去 . ”

我就是在那里把那只小家伙的獠牙拔出来的。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [hɑːrm] , ” [sed] ['læŋki] .
“ I guess it didn't do any more harm , ” said Lanky .
“ 我 猜测 它 没有 做 任何 更多的 伤害 , ” 说 瘦长 .

“我想这应该没有造成更大的伤害吧,”兰基说道。

“ [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [rɪ'plaɪd] [red] .
“ None to speak of , ” replied Red .
“ 没有任何 到 说话 的 , ” 回复 红色的 .

“没什么可说的,”雷德回答道。

“ [ðə; ði] ['bɔsɪz] [oʊld]
“ The boss's old
“ 这 老板的 老的

老板老了

[haʊnd] [dɔːˆ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siːz] [wer] [aɪ] ['berid] [ðə; ði] [fæŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] -
hound dawg comes along and sees where I buried the fang , and he forgits
猎犬 狗 来 沿着 和 看到 在哪里 我 埋葬 这 方 , 和 他 -
[bʌt; bət]
but
但

猎犬走过来，看到了我埋牙的地方，然后它就忘了，但是

[wʌt] ['hiːd] ['berid] [ə; eɪ] [boʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['dɪgɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
what he'd buried a bone there , and he begins diggin ' like a fool .
什么 他会 埋葬 一个 骨 那里 , 和 他 开始 挖掘 - 喜欢 一个 傻子 .

他把一根骨头埋在了那里，然后像个傻瓜一样开始挖。

['pɜːrti] [suːn] [hɪz; ɪz] [pɔː] [swelz] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
Purty soon his paw swells up , and we have to shoot him .
漂亮 很快 他的 爪子 涌浪 向上 , 和 我们 有 到 射击 他 .

不久后，普蒂的爪子肿了起来，我们不得不射杀他。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðæt]
But as far as I know that was the end and the extent of that
['rɛpˌtaɪlz] ['devlmənt] . ”
reptile's devilment . ”
爬行动物的 恶作剧 . ”

但据我所知，那条爬行动物的恶行也就到此为止了。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [hæŋk] .
“ Well , well , ” said Hank .
“ 出色地，出色地， ” 说 汉克 .

“哦，哦,”汉克说道。

“ [ðæt] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][dʒes] ['simpsn] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]

“ That puts me in mind of a thing that happened to Jess Simpson and me

〃 那 放置 我 在 头脑 的 一个 事物 那 发生 到 杰西 辛普森 和 我

[dʒest] [bɪˈfɔːr] [aɪ][dʒɔɪnd] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] .

jest before I joined this outfit .

笑话 前 我 加入 这 全套服装 .

“这让我想起了我加入这个团队之前，我和杰西·辛普森之间发生的一件趣事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自德克萨斯州的奇闻轶事(Tall tales from Texas)
第2/6页

[wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊdioʊ][æt; ət]['vegər][ɪn]['dʒɛsɪz] ['flɪvər] ,

We	was	goin	'	to	a	rodeo	at	Vega	in	Jess's	flivver	,
我们	曾是	去	-	到	一个	牛仔竞技	在	维加	在	杰西的	货车	,

我们当时正开着杰西的破车去维加看牛仔竞技表演，

[ænd; ənd][dʒest] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɪts][tuː; tə] ['lʌbək] , [wiː; wi] [siːz] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn][ðə; ði][roʊd]

and	jest	before	we	gits	to	Lubbock	,	we	sees	a	rattlesnake	in	the	road
和	笑话	前	我们	git	到	拉伯克	,	我们	看到	一个	响尾蛇	在	这	路

[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

ahead	of	us	.
前方	的	我们	.

在我们到达卢博克之前，我们看到前方路上有一条响尾蛇。

- [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][gɪt][hɪm; ɪm] , - [sez] [dʒes] , [ænd; ənd][dʒest][æz; əz][ðə; ði] ['krɪtər] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed]

'	Watch	me	git	him	,	'	says	Jess	,	and	jest	as	the	critter	raises	his	head
-	手表	我	git	他	,	-	说道	杰西	,	和	笑话	作为	这	小动物	提高	他的	头

[tuː; tə] [straɪk] ,

to	strike	,
到	罢工	,

“看着我抓住它，”杰西说着，看着那小家伙抬起头来要攻击，然后开怀大笑。

[dʒes] [bʌsts] [hɪm; ɪm][wʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] ['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrd] .

Jess	busts	him	one	right	in	the	mouth	with	the	front	tire	of	his	Ford	.
杰西	半身像	他	一	正确的	在	这	嘴	和	这	正面	胎	的	他的	福特	.

杰西用他的福特车的前轮狠狠地砸在他的嘴上。

- [wʌn] [les] ['venəməs] ['reptaɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [sez] [dʒes] ,

'	One	less	venomous	reptile	in	the	world	,	'	says	Jess	,
-	一	较少的	有毒	爬虫	在	这	世界	,	-	说道	杰西	,

“世界上少了一只毒蛇，”杰西说。

[ænd; ənd][wiː; wi]['draɪvz][ɑːn] ['θɪŋkɪn] - [ðæts] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .

and	we	drives	on	thinkin	'	that's	all	of	that	.
和	我们	驱动	在	思考	-	那就是	全部	的	那	.

我们继续开车，以为事情就是这样了。

“ [dʒest][æz; əz][wiː; wi][gɪts][tuː; tə] ['lʌbək] , [dʒes]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪər][ɪz] ['nɪrli] [daʊn] .

“	Jest	as	we	gits	to	Lubbock	,	Jess	notices	that	a	tire	is	nearly	down	.
“	笑话	作为	我们	git	到	拉伯克	,	杰西	通知	那	一个	胎	是	几乎	向下	.

“当我们到达卢博克时，杰西注意到一个轮胎快要瘪了。

[hiː; hi] [pulz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gə'rɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ,

He	pulls	up	to	a	little	garage	in	the	edge	of	town	and	has	it	fixed	,
他	拉	向上	到	一个	小的	车库	在	这	边缘	的	镇	和	有	它	固定的	,

他把车停在镇郊一家小修车厂，把车修好了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊz][ɑːn] .

and	then	we	goes	on	.
和	然后	我们	去	在	.

然后我们继续。

[wen] [wiː; wi][gɪts][tuː; tə] ['pleɪnvjuː] , [wiː; wi]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['taɪər][ɪz] ['nɪrli] [flæt] [ə'gen] ;

When	we	gits	to	Plainview	,	we	notices	that	the	tire	is	nearly	flat	again	;
什么时候	我们	git	到	普莱恩维尤	,	我们	通知	那	这	胎	是	几乎	平坦的	再次	;

当我们到达普莱恩维尤时，我们发现轮胎几乎又瘪了；

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [ðer; ðər] .

so	he	has	it	fixed	there	.
所以	他	有	它	固定的	那里	.

所以他已经在那里修好了。

[ðen] [wiː; wi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['roʊdioʊ] , [ænd; ənd][dʒes][wɪnz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bʊl] -

Then	we	goes	on	to	the	rodeo	,	and	Jess	wins	a	hundred	dollars	bull	-
然后	我们	去	在	到	这	牛仔竞技	,	和	杰西	胜利	一个	百	美元	公牛	-

['dɔːgɪn] - ,

doggin	'	,
狗	-	,

然后我们去看牛仔竞技表演，杰西在斗牛比赛中赢了一百美元。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː]['sev(ə)nti] - [faɪv] [goʊt] - ['roʊpɪn] - , [wɪtʃ] [wiː; wi]['spendz][ænd; ənd]['stɑːrts][hoʊm] .

and	me	seventy	-	five	goat	-	ropin	'	,	which	we	spends	and	starts	home	.
和	我	七十	-	五	山羊	-	套索	-	,	哪个	我们	花费	和	开始	家	.

还有我，75岁，我们用这些钱去套山羊，然后回家。

“ [wiː; wi][gɪts] [bæk] [tuː; tə] ['pleɪnvˌjuː] [ænd; ənd]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [gə'rɑːʒ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]

“	We	gits	back	to	Plainview	and	stops	at	the	same	garage	where	we	had
“	我们	git	后退	到	普莱恩维尤	和	停止	在	这	相同的	车库	在哪里	我们	有

['aʊər; ɑːr]['taɪər] [fɪkst] ['kʌmɪn] - [ʌp] ,

our	tire	fixed	comin	'	up	,
我们的	胎	固定的	即将到来	-	向上	,

“我们回到普莱恩维尤，然后去了之前修轮胎的那家修车厂，

[ænd; ənd][wiː; wi]['noʊtɪsɪz][ə; eɪ] [nuː] [mæn]['tʃeɪndʒɪn] - ['taɪərz] .

and	we	notices	a	new	man	changin	'	tires	.
和	我们	通知	一个	新的	男人	变化	-	轮胎	.

我们注意到有个新人在换轮胎。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [wiːk] ? - [sez] [dʒes] .

'	Where's	the	feller	that	was	here	last	week	?	'	says	Jess	.
-	在哪里?	这	伙计	那	曾是	这里	最后的	星期	?	-	说道	杰西	.

“上周来过的那个人去哪儿了？”杰西问道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr]['taɪər][soʊ] [gʊd]

'	He	was	so	good	to	us	and	fixed	our	tire	so	good
-	他	曾是	所以	好的	到	我们	和	固定的	我们的	胎	所以	好的

“他对我们很好，把我们的轮胎修得也非常好。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪk] ['medɪs(ə)n] , - [sez] [dʒes] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪŋkɪn] - . “

I	thought	I'd	bring	him	a	little	snake	medicine	,	'	says	Jess	,	sort	of	winkin	'	.	“
我	想法	ID	带来	他	一个	小的	蛇	药品	,	-	说道	杰西	,	种类	的	眨眼	-	.	“

“我想给他带点蛇药，”杰西说着，还眨了眨眼。

- [pɔːr] ['felər] .

'	Pore	feller	.
-	孔隙	伙计	.

可怜的家伙。

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , - [sez] [ðə; ði][mæn] .

We	buried	him	yesterday	,	'	says	the	man	.
我们	埋葬	他	昨天	,	-	说道	这	男人	.

“我们昨天把他埋葬了，”那人说。

- [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] [swoʊl] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] . - “

'	His	hand	all	swole	up	and	he	died	.	'	“
-	他的	手	全部	肿胀	向上	和	他	死亡	.	-	“

“他的手肿得厉害，然后就死了。”

- [naʊ] [eint] [ðæt] [tuː] [bæd] , - [sez] [dʒes] .
' **Now ain't that too bad , ' says Jess .**
- 现在 不是 那 也 坏的 , - 说道 杰西 .

“那可真是太糟糕了，”杰西说。

- [faɪn] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
' **Fine man he was .**
- 美好的 男人 他 曾是 .

他是个好人。

[aɪ] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi] [stɑːpt] [hɪr] [læst] [wiːk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['vegər] ,
I never seen him till we stopped here last week on our way to Vega ,
我 绝不 已见 他 直到 我们 停止 这里 最后的 星期 在 我们的 方式 到 维加 ,

直到上周我们去维加的路上在这里停留，我才第一次见到他。

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ][pæl] [hɪr] (['miːnɪn] - [ˌem 'iː]
but soon as I looked him in the eye , I says to my pal here (meanin ' me
但 很快 作为 我 看起来 他 在 这 眼睛 , 我 说道 到 我的 朋友 这里 (含义 - 我
) ,
) ,
) ,

但我一看上他的眼睛，就对我的朋友（指我自己）说：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] ['felər] .
' **There's a fine feller .**
- 有 一个 美好的 伙计 .

“他真是个好小伙子。”

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] [ðæt] [wei] , - [hiː; hi] [sez] .
I'm sort of funny that way , ' he says .
我是 种类 的 有趣的 那 方式 , - 他 说道 .

“我在这方面有点古怪，”他说。

- [wen] [aɪ][fɜːrst] [siː] [ə; eɪ][mæn] ,
' **When I first see a man ,**
- 什么时候 我 第一的 看 一个 男人 ,

“当我第一次见到一个男人时，

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [tel] ['weðər] ['hiːz] ['eni] - [kaʊnt] [ɔːr][nɑːt] . - “
I can look him in the eye and tell whether he's any ' count or not . ' “
我 能 看 他 在 这 眼睛 和 告诉 无论 他是 任何 - 数数 或者 不是 . - ”

我只要看他一眼就能知道他是不是个“大人物”。

- [tel] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [frendz] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [deθ] , - [aɪ] [sez] .
' **Tell his family that two of his true friends lament his death , ' I says .**
- 告诉 他的 家庭 那 二 的 他的 真的 朋友们 哀叹 他的 死亡 , - 我 说道 .

“告诉他的家人，他的两个挚友为他的离世感到悲痛，”我说。

- [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [ɑːn] . -
' **I reckon we better be gittin ' on . '**
- 我 估计 我们 更好的 是 吉廷 - 在 . -

“我觉得我们最好赶紧出发。”

“ [wiː; wi] ['draɪvz] [ɑːn] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ðæt] ['dɜːrti] ['reptaɪl] [dɪd] [kɔːz] [ðə; ði] [pɔːr] ['fɛlərz] [deθ] .
“ We drives on wonderin ' if that dirty reptile did cause the pore feller's death .
“ 我们 驱动 在 好奇 - 如果 那 肮脏的 爬虫 做过 原因 这 孔隙 伙计们 死亡 .

“我们一路都在想，那条肮脏的爬行动物是不是害死了那个可怜的人。”

- [wiːl] [stɑːp][æt; ət] ['lʌbək] , - [sez] [dʒes] , - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['felər] [ðer; ðər][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
' **We'll stop at Lubbock , ' says Jess , ' and see if the feller there is all right .**
- 出色地 停止 在 拉伯克 , - 说道 杰西 , - 和 看 如果 这 伙计 那里 是 全部 正确的 .

“我们会在卢博克停留一下，”杰西说，“看看那里的那个人是否安好。”

- [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['draɪvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gə'rɑːʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] ['aʊtfɪt] ,

'	And	so	we	drives	up	to	the	little	garage	,	which	is	a	one	-	man	outfit	,
-	和	所以	我们	驱动	向上	到	这	小的	车库	,	哪个	是	一个	一	-	男人	全套服装	,

于是我们开车来到那间小修车厂，那是一个人经营的小作坊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ['rʌnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "

and	there	was	a	woman	runnin	'	it	.	"
和	那里	曾是	一个	女士	跑步	-	它	.	"

店主是个女人。

- [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [wiːk] ? - [sez] [aɪ] . "

'	Where	is	the	man	that	was	here	last	week	?	'	says	I	.	"
-	在哪里	是	这	男人	那	曾是	这里	最后的	星期	?	-	说道	我	.	"

"上周在这里的那个人去哪儿了？"我问道。

- [oʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] ? - [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] .

'	Oh	,	my	husband	?	'	says	the	woman	.
-	哦	,	我的	丈夫	?	-	说道	这	女士	.

"哦，我的丈夫？"女人说。

- [wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [læst] ['tuːzdeɪ] , - [terz] ['kʌmɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] . "

'	We	laid	him	away	last	Tuesday	,	'	tears	comin	'	in	her	eyes	as	she	spoke	.	"
-	我们	铺设	他	离开	最后的	周二	,	-	眼泪	即将到来	-	在	她	眼睛	作为	她	辐	.	"

"我们上周二把他安葬了，"她说着，眼里噙满了泪水。

- [aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] ['kaʊˌpʌntʃər] , - [seɪ] [aɪ] , - [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]['roʊdioʊ] ,

'	I'm	a	pore	cowpuncher	,	'	say	I	,	'	and	I	spent	all	my	money	at	the	rodeo	,
-	我是	一个	孔隙	牛仔	,	-	说	我	,	-	和	我	花费	全部	我的	钱	在	这	牛仔竞技	,

"我是一个穷苦的牛仔，"我说，"我把所有的钱都花在了牛仔竞技表演上。"

[bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][dræft][ɑːn][ðə; ði] [bɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,

but	I'll	write	you	a	draft	on	the	boss	for	a	month's	wages	,
但	患病的	写	你	一个	草稿	在	这	老板	为了	一个	月份	工资	,

但我会给你写一份关于老板的草稿，报酬是一个月的工资。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['ɑːnərd] [tuː] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] . - "

and	it'll	be	honored	too	,	you	needn't	be	worried	about	that	.	'	"
和	它将	是	荣幸	也	,	你	不必	是	担心	关于	那	.	-	"

"而且我们一定会尊重你的意愿，你不用担心。"

- [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , - [sez] [dʒes] . "

'	I'll	do	the	same	,	'	says	Jess	.	"
-	患病的	做	这	相同的	,	-	说道	杰西	.	"

"我也会这么做，"杰西说。

- [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

'	You	gentlemen	are	very	kind	,	'	she	says	,	'	but	I	couldn't	accept	it	.
-	你	先生们	是	非常	种类	,	-	她	说道	,	-	但	我	不能	接受	它	.

"你们真是太好了，"她说，"但我不能接受。"

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] . - "

Besides	,	our	home	and	business	is	paid	for	,	and	there's	the	insurance	money	.	'	"
除了	,	我们的	家	和	商业	是	有薪酬的	为了	,	和	有	这	保险	钱	.	-	"

此外，我们的房子和生意都已付清，还有保险赔偿金。

- [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? - [æsks][dʒes] . "

'	How	did	it	happen	?	'	asks	Jess	.	"
-	如何	做过	它	发生	?	-	问	杰西	.	"

"这到底是怎么发生的？"杰西问道。

- [aɪ] [ges] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] - ['paizn] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

'	I	guess	it	was	blood	-	pizen	,	'	she	says	.
-	我	猜测	它	曾是	血	-	皮曾	,	-	她	说道	.

“我猜那是血腥的，”她说。

- [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

'	His	finger
-	他的	手指

他的手指

[sweld] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['sɪkər] [ænd; ənd] ['sɪkər] [ænd; ənd][daɪd] .

swelled	up	,	and	he	got	sicker	and	sicker	and	died	.
肿胀	向上	,	和	他	得到	更病	和	更病	和	死亡	.

他的病情不断加重，最终去世了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? - “

Are	you	all	friends	of	his	?	'	“
是	你	全部	朋友们	的	他的	?	-	“

你们都是他的朋友吗?

- [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , - [sez] [dʒes] ,

'	That	we	are	,	'	says	Jess	,
-	那	我们	是	,	-	说道	杰西	,

“没错，”杰西说。

- [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] —

'	and	I	want	to	say	right	here	that	there	never	was	a	better	man	than	—
-	和	我	想	到	说	正确的	这里	那	那里	绝不	曾是	一个	更好的	男人	比	—

[ðæn; ðən][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . - “

than	your	husband	.	'	“
比	你的	丈夫	.	-	“

“我还要在此郑重声明，世上再也没有比你丈夫更好的人了。”

- [nɔː] , [ðer; ðər] ['wɔznt] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .

'	Naw	,	there	wasn't	,	'	says	I	,	'	and	we	wish	you	good	luck	.
-	不	,	那里	不是	,	-	说道	我	,	-	和	我们	希望	你	好的	运气	.

“不，没有，”我说，“我们祝你好运。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ] . -

We'll	have	to	be	gittin	'	away	.	'
出色地	有	到	是	吉廷	-	离开	.	-

我们得赶紧走了。

“ [wiː; wi] ['draɪvz] [ɔːf] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː]

“	We	drives	off	overcome	with	sorrow	on	account	of	the	death	of	them	two
“	我们	驱动	离开	克服	和	悲哀	在	帐户	的	这	死亡	的	他们	二

[men] .

men	.
男人	.

“我们驾车离开，心中充满悲痛，因为这两个人的去世。”

['sʌmtaɪmz] [jet] [wen] [aɪm]['raɪdɪn] - [ə'lɔːŋ] [baɪ][maɪ'self] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

Sometimes	yet	when	I'm	ridin	'	along	by	myself	,	I	think	of	them	in	their
有时	然而	什么时候	我是	骑行	-	沿着	经过	我	,	我	思考	的	他们	在	他们的

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

有时候，当我独自骑行时，我会想起他们，想起他们躺在坟墓里的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒes] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

and	I	feel	that	me	and	Jess	somehow	had	a	hand	in	it	,	and
和	我	感觉	那	我	和	杰西	不知何故	有	一个	手	在	它	,	和

我觉得我和杰西在某种程度上也参与其中，而且

[aɪ'd][dʒest] [gɪv] [maɪ]['hɑːs][ænd; ənd]['sæd(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] .

I'd	jest	give	my	hoss	and	saddle	if	it	hadn't	happened	.
ID	笑话	给	我的	霍斯	和	鞍	如果	它	之前没有	发生	.

如果不是发生了这件事，我真想把我的马和马鞍都送出去。

[nɔː] , [sɜːr] , ['læŋki] .

Naw	,	sir	,	Lanky	.
不	,	先生	,	瘦长	.

不，先生，是兰基。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['krɪte] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [dəunt][rʌn]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

If	you	see	one	of	them	critters	in	the	road	,	don't	run	over	him	.
如果	你	看	一	的	他们	小动物	在	这	路	,	不	跑步	超过	他	.

如果你在路上看到这些小动物，千万不要碾过去。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːf] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] .

You	might	be	the	innocent	means	of	takin	'	off	several	lives	.
你	可能	是	这	清白的	方法	的	拿	-	离开	一些	生活	.

你可能无意中夺走了好几条人命。

" [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl] .

"	The	fire	had	died	to	a	bed	of	coals	.
"	这	火	有	死亡	到	一个	床	的	煤炭	.

“火势已经熄灭，只剩下一堆煤炭。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪt] ['hɜːrdər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['sɔŋz] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

It	was	no	longer	possible	to	see	the	night	herders	,	but	the	indistinct	songs	reached	the	camp	.
它	曾是	不	更长	可能的	到	看	这	夜晚	牧羊人	,	但	这	模糊	歌曲	达到	这	营	.

已经看不到夜间牧民了，但隐约的歌声传到了营地。

['læŋki] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] - [roʊl] .

Lanky	was	seated	on	his	bed	-	roll	.
瘦长	曾是	坐着	在	他的	床	-	卷	.

瘦高个坐在他的铺盖卷上。

[ðə; ði] ['sɪtəz] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə] [fɔːr] .

The	sitters	had	dwindled	to	four	.
这	保姆	有	减少	到	四	.

看护者只剩下四个了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [bæd] , ” [əb'zɜːrvd] ['læŋki] .

“	I	didn't	know	they	were	that	bad	,	”	observed	Lanky	.
"	我	没有	知道	他们	是	那	坏的	,	"	观察到	瘦长	.

“我不知道他们那么糟糕，”兰基说道。

“ [ðæt] [bæd] ! ” [sed] [dʒoʊ] ['mɑːrtn] .

“	That	bad	!	”	said	Joe	Martin	.
"	那	坏的	!	"	说	乔	马丁	.

“真糟糕！”乔·马丁说道。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][reɪndʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd][treɪl] .

Joe	was	a	veteran	of	the	open	range	and	of	the	overland	trail	.
乔	曾是	一个	老将	的	这	打开	范围	和	的	这	陆路	踪迹	.

乔是驰骋过开阔牧场和长途跋涉的老手。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['wɪndi] [dʒoʊ] ,

Far	and	near	he	was	known	by	the	name	of	“	Windy	Joe	,
远的	和	靠近	他	曾是	已知	经过	这	姓名	的	“	风	乔	,

他远近闻名，大家都叫他“风之乔”。

" [bʌt; bət] ['læŋki] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][fækt] .

"	but	Lanky	had	not	learned	of	this	last	fact	.
"	但	瘦长	有	不是	学习	的	这	最后的	事实	.

但兰基并不知道这最后一个事实。

" [ðæt] [bæd] ! " [sed] [dʒoʊ] [ə'gen] .

"	That	bad	!	"	said	Joe	again	.
"	那	坏的	!	"	说	乔	再次	.

"真糟糕！"乔又说。

" [ðem; ðəm] [sneɪks] [ðæt] [red] [ænd; ənd] [hæŋk] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [bɪn] ['beɪbi] [sneɪks]

"	Them	snakes	that	Red	and	Hank	told	you	about	must	of	been	baby	snakes
"	他们	蛇	那	红色的	和	汉克	讲述	你	关于	必须	的	到过	婴儿	蛇

.

:
.

"雷德和汉克跟你说的那些蛇一定是小蛇。"

[ðeɪ] ['kudnt] [ʌv; əv] [bɪn] ['riːəl] , [hiː; hi] - [men] , ['venəməs] ['reptaɪlz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kɪld] [aik]

They	couldn't	of	been	real	,	he	-	men	,	venomous	reptiles	like	the	one	that	killed	Ike
他们	不能	的	到过	真实的	,	他	-	男人	,	有毒	爬行动物	喜欢	这	一	那	被杀	艾克

['mɔːrgən] .

Morgan	.
摩根	.

它们不可能是像杀死艾克·摩根的那种真正的、强壮的、有毒的爬行动物。

[aik][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Ike	was	one	of	the	best	friends	I	ever	had	in	this	world	.
艾克	曾是	一	的	这	最好的	朋友们	我	曾经	有	在	这	世界	.

艾克是我这辈子最好的朋友之一。

[hiː; hi]

He
他

他

[wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [haʊs] [wen] [red] [ænd; ənd] [hæŋk] [hɪr] [wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - [foʊldɪn] -

worked	on	the	Yellow	House	when	Red	and	Hank	here	was	wearin	'	foldin	'
工作	在	这	黄色的	房子	什么时候	红色的	和	汉克	这里	曾是	穿着	-	折叠	-

['brɪtʃɪz] .

britches	.
裤子	.

当雷德和汉克穿着折叠裤的时候，他们就在黄房子里工作。

" [aik][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kaʊhænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .

"	Ike	was	some	cowhand	,	even	if	he	did	have	a	wooden	leg	.
"	艾克	曾是	一些	牧童	,	甚至	如果	他	做过	有	一个	木制的	腿	.

"艾克是个很棒的牛仔，即使他有一条木腿。"

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

I	reckon	I	might	as	well	tell	you	how	he	got	his	wooden	leg	,
我	估计	我	可能	作为	出色地	告诉	你	如何	他	得到	他的	木制的	腿	,

我想我最好还是告诉你他的木腿是怎么来的吧。

[waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

while	I'm	about	it	.
尽管	我是	关于	它	.

趁着这个机会。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

You	see	it	was	like	this	.
你	看	它	曾是	喜欢	这	.

你看，事情就是这样。

[aik][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ðə; ðɪ][reɪndʒ][wʌn] ['wɪntər] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Ike **was** **ridin** **'** **the** **range** **one** **winter** **day** **,** **and** **as** **he** **started** **up** **a** **little**
艾克 曾是 骑行 - 这 范围 一 冬天 天 , 和 作为 他 开始 向上 一个 小的
['kænjən] ,
canyon **,**
峡谷 ,

一天冬天，艾克骑马在牧场上巡视，当他沿着一条小峡谷向上走时，

[hɪz; ɪz]['hɑːs] [fel] [ænd; ənd] [kɔːt] ['aɪks] [leg] .
his **hoss** **fell** **and** **caught** **Ike's** **leg** **.**
他的 霍斯 跌倒 和 捕捉 艾克的 腿 .

他的马摔倒了，绊倒了艾克的腿。

[ðə; ðɪ] ['krɪtər] [broʊk] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] ,
The **critter** **broke** **two** **of** **his** **own** **legs** **in** **the** **fall** **,**
这 小动物 打破 二 的 他的 自己的 腿 在 这 落下 ,

这只小动物摔断了两条腿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['aɪks] [leg][ænd; ənd] ['kudnt] [gɪt][ʌp] .
and **there** **he** **was** **on** **Ike's** **leg** **and** **couldn't** **git** **up** **.**
和 那里 他 曾是 在 艾克的 腿 和 不能 git 向上 .

他当时趴在艾克的腿上，起不来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɔːr] [aik] ['wʌndərɪn] - [ɪf] ['hiːd] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
And **there** **was** **pore** **Ike** **wonderin** **'** **if** **he'd** **starve** **before** **anybody** **found** **him** **.**
和 那里 曾是 孔隙 艾克 好奇 - 如果 他会 饿死 前 任何人 成立 他 .

可怜的艾克心想，他会不会在被人发现之前就饿死了。

“ ['pɜːrti] [suːn] [aik] [smeld] [ə; eɪ] ['nɔːrðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊd] , [ðə; ðɪ] ['nɔːrðər]
“ **Purty** **soon** **Ike** **smelled** **a** **norther** **,** **and** **the** **next** **thing** **he** **knowed** **,** **the** **norther**
“ 漂亮 很快 艾克 闻起来 一个 北方 , 和 这 下一个 事物 他 已知 , 这 北方
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was **there** **,**
曾是 那里 ,

“不久，艾克就闻到了北方来风的味道，紧接着，北方来风就来了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊd] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd]['aɪsɪklz][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
and **the** **next** **thing** **he** **knowed** **after** **that** **,** **he** **had** **icicles** **on** **his** **nose** **.**
和 这 下一个 事物 他 已知 后 那 , 他 有 冰柱 在 他的 鼻子 .

然后，他回过神来的时候，发现自己的鼻子上已经结了冰柱。

[aik] ['noʊd] ['hiːd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ,
Ike **knowed** **he'd** **freeze** **to** **death** **,**
艾克 已知 他会 冻结 到 死亡 ,

艾克知道自己会被冻死。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʊi] ['prɑːntoʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][gɪt] [luːs] .
and **that** **muy** **pronto** **if** **he** **didn't** **find** **some** **way** **to** **git** **loose** **.**
和 那 非常 普朗托 如果 他 没有 寻找 一些 方式 到 git 松动的 .

如果他找不到办法逃脱，那就很快就会发生这种情况。

[hiː; hi] [fɪgɝd] [ænd; ənd] [fɪgɝd] .
He **figgered** **and** **figgered** **.**
他 计算 和 计算 .

他反复思量。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aik] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [hɪz; ɪz] [hed] .
That **was** **one** **thing** **about** **Ike** **,** **he** **always** **used** **his** **head** **.**
那 曾是 一 事物 关于 艾克 , 他 总是 用过的 他的 头 .

艾克的一大优点就是他总是动脑子。

[wel] , [hiː; hi] [fɪgɚd] [ænd; ənd] [fɪgɚd] , [ænd; ənd] ['pɜːrti] [suːn] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Well	**,**	**he**	**figgered**	**and**	**figgered**	**,**	**and**	**purty**	**soon**	**he**	**looked**	**around**	**,**
出色地	,	他	计算	和	计算	,	和	漂亮	很快	他	看起来	大约	,

他琢磨了又琢磨，很快便环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːn] [æn; ən][æks][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] .

and	**he**	**seen**	**an**	**axe**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**off**	**.**
和	他	已见	一个	斧头	关于	一个	百	码	离开	.

他看到大约一百码外有一把斧子。

[hiː; hi] - [loʊd] [sʌm; səm] ['nestə][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːlɪn] - [wʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd]

He	**'**	**lowed**	**some**	**nester**	**had**	**been**	**haulin**	**'**	**wood**	**out**	**of**	**the**	**canyon**	**and**
他	-	低	一些	巢	有	到过	运输	-	木头	出去	的	这	峡谷	和

[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][æks] .

had	**lost**	**his**	**axe**	**.**
有	丢失的	他的	斧头	.

他听说有个农民从峡谷里运木头的时候把斧头弄丢了。

[ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][aik][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [hɑːrd] [lʌk] , [tuː] .

And	**mighty**	**glad**	**Ike**	**was**	**of**	**the**	**nester's**	**hard**	**luck**	**,**	**too**	**.**
和	强大的	高兴的	艾克	曾是	的	这	-	难的	运气	,	也	.

艾克也十分庆幸自己没有遭遇筑巢者的不幸。

[ænd; ənd][dʒest][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

And	**jest**	**to**	**show**	**you**	**the**	**nerve**	**of**	**the**	**man**	**,**
和	笑话	到	展示	你	这	神经	的	这	男人	,

开玩笑，就是想让你看看这个人有多厚颜无耻。

[hiː; hi][goʊz]['oʊvər][ænd; ənd][gɪts][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [tʃɔps] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [leg] ,

he	**goes**	**over**	**and**	**gits**	**the**	**axe**	**and**	**chops**	**off**	**his**	**own**	**leg**	**,**
他	去	超过	和	git	这	斧头	和	排骨	离开	他的	自己的	腿	,

他走过去拿起斧头，砍掉了自己的腿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['klɔːrəfɔːrm] , ['iːðər] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːn] - ['wɜːrmi] ['siːz(ə)n] ,

and	**he**	**didn't**	**have**	**any**	**chloroform**	**,**	**either**	**,**	**it**	**not**	**bein**	**'**	**wormy**	**season**	**,**
和	他	没有	有	任何	氯仿	,	任何一个	,	它	不是	是	-	蠕虫状的	季节	,

而且他也没有氯仿，因为现在又不是蛆病季节。

[ænd; ənd][gɪts][hɪz; ɪz][self] [luːs] [ænd; ənd] [wɔːks] [ten] [maɪlz]['ɪntuː] ['hedkwɔːrtərz] .

and	**gits**	**his**	**self**	**loose**	**and**	**walks**	**ten**	**miles**	**into**	**headquarters**	**.**
和	git	他的	自己	松动的	和	散步	十	英里	进入	总部	.

他挣脱束缚，步行十英里到达总部。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [nɜːrv] .

That's	**what**	**I**	**call**	**nerve**	**.**
那就是	什么	我	称呼	神经	.

这才叫胆大包天。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [haʊ] [aik][met][hɪz; ɪz] [deθ] .

“	**But**	**what**	**I**	**started**	**out**	**to**	**tell**	**you**	**was**	**how**	**Ike**	**met**	**his**	**death**	**.**
〃	但	什么	我	开始	出去	到	告诉	你	曾是	如何	艾克	遇见	他的	死亡	.

但我一开始想告诉你们的是艾克是如何丧命的。

[ðə; ði] [bɔːs] [sent] [aik][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][peg] - [leg]

The	**boss**	**sent**	**Ike**	**to**	**town**	**and**	**had**	**the**	**blacksmith**	**make**	**him**	**a**	**peg**	**-**	**leg**
这	老板	发送	艾克	到	镇	和	有	这	铁匠	制作	他	一个	钉子	-	腿

.

:

.

老板派艾克去镇上，让铁匠给他做了一条假腿。

[ə; eɪ] [faɪn] [lɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] .

A	fine	limb	it	was	,	too	.
一个	美好的	肢	它	曾是	,	也	.

那也是一条很棒的树枝。

[aik][hæd; həd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɪrəp] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd]

Ike	had	him	a	stirrup	made	to	fit	it	,	and	he	could	ride
艾克	有	他	一个	镫	制成	到	合身	它	,	和	他	可以	骑

艾克为他定制了一个合适的马镫，他就能骑马了。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] .

as	good	as	ever	.
作为	好的	作为	曾经	.

一如既往的好。

['meni] [ə; eɪ][brɑːŋk][hiː; hi] [piːld] ['æftər] [ðæt] .

Many	a	bronc	he	peeled	after	that	.
许多	一个	野马	他	去皮	后	那	.

此后他剥去了许多野马的皮。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

He	could	dance	like	a	fool	,
他	可以	舞蹈	喜欢	一个	傻子	,

他跳舞像个傻瓜一样，

[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['eni] ['ʃuːtɪn] - [mætʃ] [ðæt] ['eni] [tʌf] ['ɑːmbreɪ] ['evər] ['stɑːrtɪd] .

and	hold	his	own	in	any	shootin	'	match	that	any	tough	hombre	ever	started	.
和	抓住	他的	自己的	在	任何	射击	-	匹配	那	任何	艰难的	男人	曾经	开始	.

在任何硬汉发起的枪战中，他都能独当一面。

[ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['dɜːrti] ['reptaɪl] .

Shame	it	was	that	he	had	to	be	kilt	by	a	dirty	reptile	.
耻辱	它	曾是	那	他	有	到	是	苏格兰短裙	经过	一个	肮脏的	爬虫	.

可惜的是，他竟然是被一条肮脏的爬行动物杀死的。

“ [aik][wʌz; wəz]['fɪksɪn] - [fens] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [wʌn] ['iːvənɪn] - [dʒest][æt; ət] [dʌsk] .

“	Ike	was	fixin	'	fence	in	the	canyon	one	evenin	'	jest	at	dusk	.
“	艾克	曾是	修复	-	栅栏	在	这	峡谷	一	晚上	-	笑话	在	黄昏	.

“一天傍晚，黄昏时分，艾克正在峡谷里修篱笆。”

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] ,

He	needs	a	stay	for	the	fence	,
他	需求	一个	停留	为了	这	栅栏	,

他需要靠在围栏上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [siːz] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvənɪn] - [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [poʊl] .

and	he	looks	over	in	the	bushes	and	sees	what	in	the	dusk	of	the	evenin	'	looks	like	a	pole	.
和	他	看起来	超过	在	这	灌木丛	和	看到	什么	在	这	黄昏	的	这	晚上	-	看起来	喜欢	一个	极	.

他望向灌木丛，看到在黄昏的光线下，好像有一根杆子。

[hiː; hi] [gɪts] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'iː] ,

He	gits	down	to	pick	it	up	,	and	damn	me	,
他	git	向下	到	挑选	它	向上	,	和	该死	我	,

他弯腰去捡，该死的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [loʊ] - [daʊn] ['reptaɪlz] — [ə; eɪ][bɪg] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ] ['twenti] -

if	it	wasn't	one	of	them	low	-	down	reptiles	—	a	big	specimen	with	twenty	-
如果	它	不是	一	的	他们	低的	-	向下	爬行动物	—	一个	大的	标本	和	二十	-

[eɪt] ['rætlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

eight	rattles	and	a	button	.
八	嘎嘎作响	和	一个	按钮	.

如果它不是那些低等爬行动物之一——一个体型庞大、有二十八个响环和一个纽扣的标本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [næbz][aik][baɪ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] .

And	the	son	-	of	-	a	-	gun	nabs	Ike	by	the	wooden	leg	.
和	这	儿子	-	的	-	一个	-	枪	纳布斯	艾克	经过	这	木制的	腿	.

那家伙竟然抓住了艾克的木腿。

[ðæt] [dəunt] ['wɜːri] [aik] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪtər] [hoʊldz][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][peg] ,

That	don't	worry	Ike	much	,	and	while	the	critter	holds	him	by	the	peg	,
那	不	担心	艾克	很多	,	和	尽管	这	小动物	持有	他	经过	这	钉子	,

艾克并不太担心，尽管那小家伙正用木桩勾着他，

[aik] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi]

Ike	takes	out	his	six	-	shooter	and	sends	the	gentleman	on	to	his	happy
艾克	需要	出去	他的	六	-	射击游戏	和	发送	这	绅士	在	到	他的	快乐的

['hʌntɪn] - [graʊnd] ,

huntin	'	ground	,
亨廷顿	-	地面	,

艾克掏出他的六响手枪，把那家伙送进了他的快乐猎场。

['kʌtɪn] - [ɔːf][ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] ['rætlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] — [wɪtʃ] [aɪ]

cuttin	'	off	the	twenty	-	eight	rattles	and	the	button	for	a	keepsake	—	which	I
切丁	-	离开	这	二十	-	八	嘎嘎作响	和	这	按钮	为了	一个	纪念品	—	哪个	我

[naʊ] [hæv; həv][ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	have	and	will	show	you	some	time	if	you'll	make	me	think	of	it	.
现在	有	和	将要	展示	你	一些	时间	如果	你会	制作	我	思考	的	它	.

我把二十八个拨浪鼓和纽扣剪下来做成纪念品——我现在有了，如果你能让我想起这件事，我会找时间给你看看。

“ [aik][gɪts][ɑːn][hɪz; ɪz]['hɑːs][ænd; ənd][raɪdz][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [wer] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ezrə]

“	Ike	gits	on	his	hoss	and	rides	to	the	bunkhouse	where	me	and	Ezra
“	艾克	git	在	他的	霍斯	和	骑行	到	这	宿舍	在哪里	我	和	以斯拉

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɑːr; ər] ,

Jenkins	are	,
詹金斯	是	,

“艾克骑上马，来到我和埃兹拉·詹金斯所在的宿舍。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm]

and	when	he	tries	to	lift	his	wooden	leg	out	of	the	stirrup	,	it	won't	come
和	什么时候	他	尝试	到	举起	他的	木制的	腿	出去	的	这	镫	,	它	惯于	来

.

:
.

当他试图将木腿从马镫中抬起时，却抬不起来。

['ezrə][ænd; ənd][ˌem 'iː][gɪts][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] - ['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] [kʌts] [ɔːf][ðə; ði] ['stɪrəp]

Ezra	and	me	gits	the	axe	and	the	cold	-	chisel	and	cuts	off	the	stirrup
以斯拉	和	我	git	这	斧头	和	这	寒冷的	-	凿	和	削减	离开	这	镫

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][peg][ænd; ənd] [brɪŋz] [aik][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

from	around	the	peg	and	brings	Ike	in	the	house	.
从	大约	这	钉子	和	带来	艾克	在	这	房子	.

埃兹拉和我拿来斧头和冷凿，把马镫从木桩上砍下来，然后把艾克带进屋里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][leg][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [stɪr] ,

By	that	time	the	leg	is	as	big	as	a	steer	,
经过	那	时间	这	腿	是	作为	大的	作为	一个	转向	,

到那时，这条腿已经像牛腿一样粗壮了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	it	is	all	we	can	do	to	carry	him	in	.
和	它	是	全部	我们	能	做	到	携带	他	在	.

我们只能尽力把他抬进去。

['ezrə] [gɪts] [hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] - - [æks] ,

Ezra	gits	his	fencing	hatchet	and	me	the	choppn	'	axe	,
以斯拉	git	他的	击剑	斧头	和	我	这	-	-	斧头	,

埃兹拉拿了他的击剑斧，我拿了他的砍刀。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['aɪks] [leg][tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər][saɪz] .

and	we	begins	to	try	to	reduce	Ike's	leg	to	its	natural	and	proper	size	.
和	我们	开始	到	尝试	到	减少	艾克的	腿	到	它是	自然的	和	恰当的	尺寸	.

于是我们开始尝试将艾克的腿恢复到自然和合适的尺寸。

[wiː; wi] [trɪmz] [ænd; ənd][wiː; wi] [trɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][leg] [swelz] [ænd; ənd] [swelz] .

We	trims	and	we	trims	,	and	the	leg	swells	and	swells	.
我们	修剪	和	我们	修剪	,	和	这	腿	涌浪	和	涌浪	.

我们修剪啊修剪，腿却越来越肿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [trɪmz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] .

And	the	more	we	trims	,	the	more	it	swells	.
和	这	更多的	我们	修剪	,	这	更多的	它	涌浪	.

我们修剪得越多，它膨胀得就越厉害。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['aʊərz] [wiː; wi] [geɪnz] [ɑːn][ðə; ði] - - ,

However	,	for	the	first	ten	hours	we	gains	on	the	swellin	'	,
然而	,	为了	这	第一的	十	小时	我们	收益	在	这	-	-	,

然而，在前十个小时里，我们逐渐缩小了肿胀的面积。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['taɪər][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [spel] [ˌjuː 'es] .

but	we	begins	to	tire	and	there's	nobody	to	spell	us	.
但	我们	开始	到	胎	和	有	无人	到	拼写	我们	.

但我们开始感到疲倦，却没有人可以替我们顶替。

[aɪ] [teɪks] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [kiːps] ['ezrə] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd]

I	takes	the	axe	and	keeps	Ezra	busy	packing	out	the	chips	and
我	需要	这	斧头	和	保持	以斯拉	忙碌的	包装	出去	这	芯片	和

我拿起斧头，让埃兹拉忙着打包木屑。

['splɪntərz] .

splinters	.
碎片	.

碎片。

[wiː; wi] [wɜːrks] [ɔːl] [naɪt] ['tʃɑːpɪn] - [ænd; ənd] [trɪmɪn] - [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɪts]

We	works	all	night	choppin	'	and	trimmin	'	and	packing	out	,	but	we	gits
我们	作品	全部	夜晚	砍	-	和	特里明	-	和	包装	出去	,	但	我们	git

['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

weaker	and	weaker	,
较弱	和	较弱	,

我们整夜都在砍伐、修剪和打包，但我们越来越虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [kiːps] ['geɪnɪn] - [ɑːn][ˌjuː 'es] .

and	the	swellin	'	keeps	gainin	'	on	us	.
和	这	-	-	保持	加宁	-	在	我们	.

水位还在不断上涨。

['faɪnəli] , ['æftər] [θriː] [deɪz] , [wiː; wi][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] ['gɪvz] - [aʊt] ,

Finally	,	after	three	days	,	we	jest	naturally	gives	tetotally	out	,
最后	,	后	三	天	,	我们	笑话	自然	给予	-	出去	,

最后，三天后，我们自然而然地完全释放了。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][set] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [pɔːr] [aik][daɪ] . ”

and	has	to	set	down	and	see	pore	Ike	die	.	”
和	有	到	放	向下	和	看	孔隙	艾克	死	.	”

然后他不得不坐下来，眼睁睁地看着可怜的艾克死去。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['læŋki] , “ [ə; eɪ][baɪt][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['eni]

“	But	,	”	said	Lanky	,	“	a	bite	on	the	wooden	leg	shouldn't	have	given	him	any
“	但	,	”	说	瘦长	,	“	一个	咬	在	这	木制的	腿	不应该	有	给定	他	任何

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

“但是，”兰基说，“咬一口木腿不应该让他感到任何疼痛。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ”

How	did	it	kill	him	?	”
如何	做过	它	杀	他	?	”

它是怎么杀死他的?

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	Well	,	you	see	it	was	like	this	,	”	replied	Joe	.
“	出色地	,	你	看	它	曾是	喜欢	这	,	”	回复	乔	.

“是这样的，”乔回答道。

“ [hɪz; ɪz][leg][dʒest] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ][bɪg][ˌaɪ 'tiː][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] ['smʌðəd]

“	His	leg	jest	swelled	and	swelled	till	it	got	so	big	it	jest	naturally	smothered
“	他的	腿	笑话	肿胀	和	肿胀	直到	它	得到	所以	大的	它	笑话	自然	窒息

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

him	to	death	.
他	到	死亡	.

“他的腿越肿越大，最后肿得那么大，自然而然地把他闷死了。”

[faɪn] ['felər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”

Fine	feller	he	was	too	,	one	of	the	best	friends	I	ever	had	in	this	world	.	”
美好的	伙计	他	曾是	也	,	一	的	这	最好的	朋友们	我	曾经	有	在	这	世界	.	”

他是个非常好的人，是我这辈子最好的朋友之一。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒest][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] .

“	There	was	jest	one	good	thing	about	it	,	”	added	Joe	.
“	那里	曾是	笑话	一	好的	事物	关于	它	,	”	额外	乔	.

“这件事只有一件好事，”乔补充道。

“ ['ezrə][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][ɔːl] ['wɪntər] .

“	Ezra	and	me	had	enough	kindling	wood	to	do	us	all	winter	.
“	以斯拉	和	我	有	足够的	引火物	木头	到	做	我们	全部	冬天	.

“我和埃兹拉有足够的引火柴，足够我们过冬了。”

” [dʒoʊ] [tʃʌŋkt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] .

”	Joe	chunked	up	the	fire	and	put	on	the	coffee	pot	.
”	乔	分块	向上	这	火	和	放	在	这	咖啡	锅	.

乔把火烧旺了，然后把咖啡壶放了上来。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ? ” ['ɔːfərd] ['læŋki] .

“	Have	a	cigarette	?	”	offered	Lanky	.
“	有	一个	卷烟	?	”	提供	瘦长	.

“来根烟吗？”兰基问道。

“ [roʊl][maɪ] [oʊn] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃʌk] .

“	Roll	my	own	,	”	said	Joe	,	fishing	out	a	shuck	.
“	卷	我的	自己的	,	”	说	乔	,	钓鱼	出去	一个	壳	.

“我自己卷一个，”乔说着，掏出一个贝壳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hænks] [tɜːrn] .

It	was	Hank's	turn	.
它	曾是	汉克的	转动	.

轮到汉克了。

“ [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [aik] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Too	bad	about	Ike	,	”	he	said	.
”	也	坏的	关于	艾克	,	”	他	说	.

“艾克的事太可惜了，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [daʊt] [ə; eɪ] - [tɔːl]

“	But	I	don't	doubt	a	-	tall
”	但	我	不	怀疑	一个	-	高的

但我毫不怀疑高个子

[its] [soʊ] , [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] , ['fɝː, 'fɛr]

it's	so	,	like	you	say	,	fer
它是	所以	,	喜欢	你	说	,	fer

就像你说的，确实如此。

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] .

I	seen	a	similar	case	.
我	已见	一个	相似的	案件	.

我见过类似的案例。

['veri] ['sɪmələr] [keɪs] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['mænz] [leg] .

Very	similar	case	,	except	it	wasn't	a	man's	leg	.
非常	相似的	案件	,	除了	它	不是	一个	男人的	腿	.

情况非常相似，只不过受伤的不是男人的腿。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm]['ɑːr.bər.i] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɑsɪz] [wʌn] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə]

“	Me	and	Jim	Arbury	hitched	up	the	hosses	one	mornin	'	and	went	out	to
”	我	和	吉姆	阿伯里	搭便车	向上	这	软管	一	早晨	-	和	去	出去	到

[brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊv] - [wʊd] .

bring	in	a	little	stove	-	wood	.
带来	在	一个	小的	火炉	-	木头	.

“一天早上，我和吉姆·阿伯里套上马，出去弄点柴火来烧炉子。”

[hiː; hi] ['hedɪd] [aʊt] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meˈskiːtˌmeskiːt] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][dʒest] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]

He	headed	out	towards	a	little	mesquite	thicket	,	and	jest	before	we	got
他	标题	出去	向	一个	小的	牧豆树	灌木丛	,	和	笑话	前	我们	得到

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

他朝一小片牧豆树丛走去，还没等我们走到那里，他就开玩笑说：

[aɪ] [siːn] [ðə; ði] [liːd] ['hɑːs] [ʃaɪ] . “

I	seen	the	lead	hoss	shy	.	“
我	已见	这	带领	霍斯	害羞的	.	“

我看到领头的马害羞了。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][oʊld] [piːt] ?

'	What's	the	matter	with	old	Pete	?
-	是什么	这	事情	和	老的	皮特	?

老皮特怎么了？

- [aɪ][æsks]['dʒɪm] . “

'	I	asks	Jim	.	“
-	我	问	吉姆	.	“

“我问吉姆。”

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
' What's the matter with him ?
- 是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

- ['dʒɪm] [sez] .
' Jim says .
- 吉姆 说道 .

吉姆说。

- [maɪ][gɑːd] , [mæn] , - [sez] [hiː; hi] , - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['reptaɪl] !
' My God , man , ' says he , ' look at that reptile !
- 我的 上帝 , 男人 , - 说道 他 , - 看 在 那 爬虫 !

“我的天哪，伙计，”他说，“看看那条爬行动物！”

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [fens] [poʊst] ! -
big as a fence post ! '
大的 作为 一个 栅栏 邮政 ! -

像栅栏柱一样粗!

“ [ænd; ənd] [ʃɔːr] [nʌf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['rætlər] [ə; eɪ] - [hoʊlt]
“ And shore nuff there's a great big rattler a - holt
“ 和 支撑 足够 有 一个 伟大的 大的 响尾蛇 一个 - 霍尔特

“而且确实有一条巨大的响尾蛇在附近。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [tʌŋ] .
of the wagon tongue .
的 这 车皮 舌头 .

马车车舌。

['hiːd] [næbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][goʊ] .
He'd nabbed it , and he wouldn't let go .
他会 被抓获 它 , 和 他 不会 让 去 .

他抢到了，而且不肯放手。

“ ['dʒɪm] ['noʊd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ Jim knowed exactly what to do .
“ 吉姆 已知 确切地 什么 到 做 .

吉姆非常清楚该怎么做。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] - - [pɪn] , ['lɛtɪn] - [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [triː] [goʊ] ,
He jumped down and pulled out the couplin ' pin , lettin ' the double - tree go ,
他 跳了起来 向下 和 拉 出去 这 - - 别针 , 莱廷 - 这 双倍的 - 树 去 ,

他跳下车，拔出连接销，松开了双节车厢。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [tiːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and drove the team out of the way .
和 驾驶 这 团队 出去 的 这 方式 .

并把那支队伍赶走了。

- [græb][ðə; ði][æks] , - [hiː; hi] [sez] .
' Grab the axe , ' he says .
- 抓住 这 斧头 , - 他 说道 .

“拿起斧头，”他说。

[wel] , [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [wɜːrk] .
Well , I jumped out with the axe and begun work .
出色地 , 我 跳了起来 出去 和 这 斧头 和 开始 工作 .

于是，我拿着斧头跳出去开始干活。

[aɪ] [ʃɔːr] [heitid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I shore hated to do it , but I knowed it had to be done .
我 支撑 憎恨 到 做 它 , 但 我 已知 它 有 到 是 完毕 .

我当然很不愿意这样做，但我知道必须这样做。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃɑːp] [ɔːf][ðə; ði]['wægən] [tʌŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæm] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

I	had	to	chop	off	the	wagon	tongue	,	and	be	damn	quick	about	it	too	,
我	有	到	劈	离开	这	车皮	舌头	,	和	是	该死	快的	关于	它	也	,

我必须把马车的车舌砍掉，而且得动作快点。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['wægən] . ”

to	save	the	wagon	.	”
到	节省	这	车皮	.	”

为了保住这辆马车。

“ [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd]['dʒoʊz][dʒɪst] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌki] [dʒæk] ['pɪrsən]

“	Them	tales	of	yours	and	Joe's	jist	made	me	think	how	lucky	Jack	Pierson
“	他们	故事	的	你的	和	乔的	要点	制成	我	思考	如何	幸运的	杰克	皮尔森

[ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪlt] [wʌn] [taɪm] ,

and	me	was	not	to	be	kilt	one	time	,
和	我	曾是	不是	到	是	苏格兰短裙	一	时间	,

“你和乔讲的那些故事让我想到，我和杰克·皮尔森是多么幸运，没有一次被苏格兰人砍死。”

” [sed] [red] .

”	said	Red	.
”	说	红色的	.

“雷德说道。”

“ [ðə; ði] [bɔːs] [sendz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [tuː; tə] [fens] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [stɑːrv] - [aʊt] .

“	The	boss	sends	us	out	in	the	winter	time	to	fence	a	section	starve	-	out	.
“	这	老板	发送	我们	出去	在	这	冬天	时间	到	栅栏	一个	部分	饿死	-	出去	.

“老板冬天派我们去围起一块地，让它挨饿。”

[wiː; wi] [pʊts] [ʌp] [ðə; ði][poʊsts][ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] ['hæznt]

We	puts	up	the	posts	on	three	sides	and	then	we	finds	that	the	boss	hasn't
我们	放置	向上	这	帖子	在	三	侧面	和	然后	我们	发现	那	这	老板	还没有

[fɪgɚd] [raɪt] ,

figgered	right	,
计算	正确的	,

我们在三面都竖起了柱子，然后发现老板算错了。

- [kɔːz] [ðer; ðər] [eint] [nʌn] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

'	cause	there	ain't	none	fer	the	other	side	.
-	原因	那里	不是	没有任何	fer	这	其他	边	.

因为对方根本没有机会。

[wiː; wi]['stɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] ['kænjən] , ['θɪŋkɪn] - [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm][ænd; ənd] [sneɪk] - [ɪm]

We	starts	to	the	canyon	,	thinkin	'	we'd	have	to	cut	some	and	snake	'	em
我们	开始	到	这	峡谷	,	思考	-	我们会	有	到	切	一些	和	蛇	-	呃

[aʊt] .

out	.
出去	.

我们开始前往峡谷，心想我们得砍伐一些树木，把它们挖出来。

[wiː; wi][gɪts][tuː; tə][ðə; ði][rɪm] - [rɑːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [siːz] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

We	gits	to	the	rim	-	rock	,	and	there	we	sees	what	looks	like	a	lot	of
我们	git	到	这	轮缘	-	岩石	,	和	那里	我们	看到	什么	看起来	喜欢	一个	很多	的

['siːdər][lɔːgz] .

cedar	logs	.
雪松	日志	.

我们到达边缘岩石，在那里我们看到很多看起来像是雪松原木的东西。

[wiː; wi] [riˈmaːks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [haʊ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [gɑːt][ðer; ðər] ,

We	remarks	on	our	good	luck	and	wonders	how	the	timber	got	there	,
我们	评论	在	我们的	好的	运气	和	奇迹	如何	这	木材	得到	那里	,

我们感叹自己的好运，并好奇这些木材是怎么运到那里的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['draɪvz] [ʌp] [kloʊz] , [wiː; wi][faindz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bɪg] [haɪbɝːnətɪn] - ['reptaɪlz] .

but	when	we	drives	up	close	,	we	finds	a	bunch	of	big	hibernatin	'	reptiles	.
但	什么时候	我们	驱动	向上	关闭	,	我们	发现	一个	束	的	大的	冬眠	-	爬行动物	.

但当我们开车靠近时，却发现那里有一群正在冬眠的大型爬行动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪ] [ges] . “

There	was	ten	thousand	,	I	guess	.	“
那里	曾是	十	千	,	我	猜测	.	”

我猜有上万人。

- [kʌs] [ðə; ði] [lʌk] , - [sez] [dʒæk] ; - [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][poʊsts] . - “

'	Cuss	the	luck	,	'	says	Jack	;	'	I	thought	we'd	found	our	posts	.	'	“
-	坏话	这	运气	,	-	说道	杰克	;	-	我	想法	我们会	成立	我们的	帖子	.	-	“

“真倒霉，”杰克说，“我还以为我们找到工作岗位了呢。”

- [wiː; wi][hæv; həv] , - [sez] [aɪ] ; - [ænd; ənd] [waɪ] [eint] [wiː; wi] ?

'	We	have	,	'	says	I	;	'	and	why	ain't	we	?
-	我们	有	,	-	说道	我	;	-	和	为什么	不是	我们	?

“我们有，”我说；“那我们为什么不呢？”

[ðem; ðəm] ['krɪte] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪ'nʌf] .

Them	critters	are	big	enough	and	stiff	enough	.
他们	小动物	是	大的	足够的	和	僵硬的	足够的	.

这些小家伙个头够大，身体也够硬。

[wiːl] [teɪk] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] . - “

We'll	take	'	em	along	.	'	“
出色地	拿	-	呃	沿着	.	-	”

我们会带上他们。

- [jʊə(r)] [ðə; ði]['dɑːktər] , - [sez] [dʒæk] .

'	You're	the	doctor	,	'	says	Jack	.
-	你是	这	医生	,	-	说道	杰克	.

“你是医生，”杰克说。

“ [wel] , [wiː; wi] ['gæðərz] [ʌp][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd]['loʊdz] - [ɪm] [ɪn] .

“	Well	,	we	gathers	up	the	biggest	and	the	straightest	and	loads	'	em	in	.
“	出色地	,	我们	聚集	向上	这	最大	和	这	最直	和	负载	-	呃	在	.

“嗯，我们把最大最直的木头收集起来，装车进去。”

[wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][poʊst] - [hoʊlz] .

We	find	we	don't	have	to	dig	post	-	holes	.
我们	寻找	我们	不	有	到	挖	邮政	-	孔	.

我们发现根本不需要挖柱洞。

[aɪ'd][stænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪte] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][dʒæk]

I'd	stand	one	of	the	critters	on	his	tail	,	and	Jack
ID	站立	一	的	这	小动物	在	他的	尾巴	,	和	杰克

我会把其中一只小动物放在他的尾巴上，然后杰克

[wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twelv] - [paʊnd] [sledʒ] - ['hæmər] .

would	drive	him	in	the	ground	with	a	twelve	-	pound	sledge	-	hammer	.
会	驾驶	他	在	这	地面	和	一个	十二	-	磅	雪橇	-	锤	.

会用十二磅重的大锤把他打入地下。

[wiː; wi] ['steɪpld] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔːs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [dʒɑːb] . “

We	stapled	on	the	wire	,	and	told	the	boss	to	come	out	and	inspect	the	job	.	“
我们	用订书钉装订	在	这	金属丝	,	和	讲述	这	老板	到	来	出去	和	检查	这	工作	.	”

我们用钉枪把电线钉好，然后让老板过来检查一下。

- [bɔɪz] , - [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] , ['liːstweɪz] [wʌn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

'	Boys	,	'	he	says	,	'	you	do	have	a	brain	,	leastways	one	between	you	.
-	男孩们	,	-	他	说道	,	-	你	做	有	一个	脑	,	至少	一	之间	你	.

“孩子们,”他说，“你们确实有脑子，至少你们俩有一个。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] .

You	saved	at	least	a	week's	work	.
你	已保存	在	至少	一个	本周	工作	.

你至少节省了一周的工作量。

[aɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] [wen] [wiː; wi] [ʃɪp] [ə'gen] . - ”

I'll	let	you	go	to	Kansas	City	when	we	ship	again	.	'	”
患病的	让	你	去	到	堪萨斯州	城市	什么时候	我们	船	再次	.	-	”

等我们再次发货的时候，我就让你去堪萨斯城。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [fens] ['pɜːrmənənt] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Was	the	fence	permanent	?	”	asked	Lanky	.
“	曾是	这	栅栏	永恒的	?	”	问	瘦长	.

“这道围栏是永久性的吗？”兰基问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪl] [sprɪŋ] , ” [sed] [red] .

“	It	was	till	spring	,	”	said	Red	.
“	它	曾是	直到	春天	,	”	说	红色的	.

“直到春天才好,”雷德说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [sprɪŋ] [kʌm] , [ðem; ðəm] ['reptaɪlz] [dʒɪst]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm]

“	You	see	,	when	spring	come	,	them	reptiles	jist	naturally	thawed	out	and	come
“	你	看	,	什么时候	春天	来	,	他们	爬行动物	要点	自然	解冻	出去	和	来

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“你看，春天一来，那些爬行动物自然而然地就解冻苏醒了，

[ænd; ənd] [krɔːld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl] [ʌv; əv]['waɪər] .

and	crawled	off	with	a	whole	mile	of	wire	.
和	爬行	离开	和	一个	所有的	英里	的	金属丝	.

然后带着一英里长的电线爬走了。

[gʊd] [sɪks] - ['waɪər] [fens] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] , [tuː] — [hɔːg] - [taɪt] , [hɔːrs] - [haɪ] , [ænd; ənd] [bʊl] - [strɔːŋ] . ”

Good	six	-	wire	fence	we	had	made	,	too	—	hog	-	tight	,	horse	-	high	,	and	bull	-	strong	.	”
好的	六	-	金属丝	栅栏	我们	有	制成	,	也	—	猪	-	紧的	,	马	-	高的	,	和	公牛	-	强的	.	”

我们还建了一道很棒的六线围栏——猪进不去，马能穿过，牛也过不去。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ” [æskt] ['læŋki] ,

“	Is	it	true	,	”	asked	Lanky	,
“	是	它	真的	,	”	问	瘦长	,

“是真的吗？”兰基问道。

“ [ðæt] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [kɪŋ] [sneɪks] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ænd; ənd] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ? ”

“	that	rattlesnakes	and	king	snakes	are	natural	enemies	and	fight	each	other	?	”
“	那	响尾蛇	和	国王	蛇	是	自然的	敌人	和	斗争	每个	其他	?	”

“响尾蛇和王蛇是天敌，会互相争斗吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [wʌt] [aɪ] [siːn] [wʌns] .

“	I	don't	know	about	that	,	”	said	Joe	,	“	but	I'll	tell	what	I	seen	once	.
“	我	不	知道	关于	那	,	”	说	乔	,	“	但	患病的	告诉	什么	我	已见	一次	.

“我不知道,”乔说，“但我会把我曾经看到的情况说出来。”

[streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] .

Strange	**thing**	**it**	**was**	**too**	**.**
奇怪的	事物	它	曾是	也	.

确实很奇怪。

[aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɪŋ] [sneɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wʌn] [taɪm] ['faɪtɪn] - [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

I	**come**	**upon**	**a**	**king**	**snake**	**and**	**a**	**rattlesnake**	**one**	**time**	**fightin**	**'**	**for**	**dear**	**life**	**.**
我	来	之上	一个	国王	蛇	和	一个	响尾蛇	一	时间	战斗	-	为了	亲爱的	生活	.

我曾偶然遇到一条王蛇和一条响尾蛇在拼命搏斗。

[iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [græb][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['beli] [fɔːr; fər]

Each	**one**	**would**	**grab**	**the**	**other**	**and**	**then**	**stick**	**his**	**head**	**under**	**his**	**belly**	**for**
每个	一	会	抓住	这	其他	和	然后	戳	他的	头	在下面	他的	腹部	为了

[prə'tekʃn] .

protection	**.**
保护	.

它们会互相抓住对方，然后把头埋在对方的肚子下面进行保护。

['faɪnəli] , [dʒest][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [næbd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [bɪ'gʌn]

Finally	**,**	**jest**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**they**	**nabbed**	**each**	**other**	**by**	**the**	**tail**	**and**	**begun**
最后	,	笑话	在	这	相同的	时间	,	他们	被抓获	每个	其他	经过	这	尾巴	和	开始

.

swallering	**.**
吞咽	.

最后，他们同时开玩笑地抓住对方的尾巴，开始吞食。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [dʒest][laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔlɘd] [ænd; ənd] [swɔlɘd] ,

There	**they**	**was**	**,**	**jest**	**like**	**a**	**ring**	**;**	**and**	**they**	**swallered**	**and**	**swallered**	**,**
那里	他们	曾是	,	笑话	喜欢	一个	戒指	;	和	他们	吞咽	和	吞咽	,

他们就那样，像一圈玩笑似的；他们吞咽着，吞咽着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [gɑːt] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] .

and	**the**	**ring**	**got**	**littler**	**and**	**littler**	**.**
和	这	戒指	得到	小	和	小	.

戒指变得越来越小。

[dʒest] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pænθər] [jel] ,

Jest	**then**	**I**	**heard**	**a**	**panther**	**yell**	**,**
笑话	然后	我	听到	一个	豹	叫喊	,

就在这时，我听到一只豹子吼叫。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [dʒest][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen]

and	**I**	**looked**	**up**	**jest**	**a**	**minute**	**—**	**jest**	**a**	**fraction**	**—**	**and**	**when**	**I**	**looked**	**again**
和	我	看起来	向上	笑话	一个	分钟	—	笑话	一个	分数	—	和	什么时候	我	看起来	再次

, [dæm] [ˌem 'iː] ,

,	**damn**	**me**	**,**
,	该死	我	,

我抬头看了一眼，就一瞬间——就一瞬间——当我再次抬头时，该死的，

[ɪf] [ðem; ðəm] [sneɪks] ['wɔznt] [gɔːn] .

if	**them**	**snakes**	**wasn't**	**gone**	**.**
如果	他们	蛇	不是	已消失	.

如果那些蛇没走的话。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] - [ɪm] [aɪ] ['rekən] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	**looked**	**for**	**'**	**em**	**I**	**reckon**	**an**	**hour**	**,**
我	看起来	为了	-	呃	我	估计	一个	小时	,

我找了大概一个小时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [hoʊlz][ɔːr]

and	it	was	right	out	on	the	open	prairie	where	there	wasn't	any	holes	or
和	它	曾是	正确的	出去	在	这	打开	草原	在哪里	那里	不是	任何	孔	或者

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

而且它就在开阔的草原上，那里没有任何坑洼或石头。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ['krɪte] . ”

and	I	never	could	find	them	critters	.	”
和	我	绝不	可以	寻找	他们	小动物	.	”

我一直都找不到这些小动物。

“ [aɪ] [fiːlz] ['sʌmθɪn] - ['tæpɪn] - [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][leg] . ”

“	I	feels	somethin	'	tappin	'	me	on	the	leg	.	”
“	我	感觉	某物	-	轻拍	-	我	在	这	腿	.	”

“我感觉有什么东西在轻轻拍我的腿。”

“ [naʊ] , [moʊst] ['rætlər] , ” [sed] [red] , “ [ɪz][dʒɪst][laɪk][bæd][men] .

“	Now	,	most	rattlers	,	”	said	Red	,	“	is	jist	like	bad	men	.
“	现在	,	最多	响尾蛇	,	”	说	红色的	,	“	是	要点	喜欢	坏的	男人	.

“现在，大多数响尾蛇，”雷德说，“就像坏人一样。”

[ðeə(r)] [dʒɪst]['nætʃ(ə)rəli] [miːn] [ænd; ənd] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [eint] ['lʊkɪn] - ,

They're	jist	naturally	mean	and	will	bite	you	when	you	ain't	lookin	'	,
它们是	要点	自然	意思是	和	将要	咬	你	什么时候	你	不是	在看	-	,

它们天生就很凶恶，会在你不注意的时候咬你。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

no	matter	how	kind	you	are
不	事情	如何	种类	你	是

无论你多么善良

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

对他们来说。

[juːl] [faɪnd][wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] .

You'll	find	one	onct	in	a	while	,	however	,	that's	a	purty	decent	sort	of	chap	.
你会	寻找	一	仅限	在	一个	尽管	,	然而	,	那就是	一个	漂亮	体面的	种类	的	小伙子	.

不过，你偶尔会遇到一个这样的人，他算是相当不错的人。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['krɪtər] . ”

I	recollect	one	in	particular	which	was	a	gentlemanly	critter	.	”
我	追忆	一	在	特别的	哪个	曾是	一个	绅士风度	小动物	.	”

我尤其记得其中一只，它真是个彬彬有礼的小家伙。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ]['evər] [hɜːrd] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , ” [sed]

“	You're	the	first	man	I	ever	heard	speak	a	good	word	for	a	rattlesnake	,	”	said
“	你是	这	第一的	男人	我	曾经	听到	说话	一个	好的	单词	为了	一个	响尾蛇	,	”	说

['læŋki] .

Lanky	.
瘦长	.

“你是第一个说响尾蛇好话的人，”兰基说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

“	I	couldn't	make	no	complaint	about	the	conduct	and	behavior	of	this	particular
“	我	不能	制作	不	抱怨	关于	这	执行	和	行为	的	这	特别的

['rætlsneɪk] , ” [sed] [red] .

rattlesnake	,	”	said	Red	.
响尾蛇	,	”	说	红色的	.

“我对这条响尾蛇的行为举止没有任何不满，”雷德说道。

“ [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈdiːsnt] [ɪˈnʌf] . ”

“	He	treated	me	decent	enough	.	”
”	他	治疗	我	体面的	足够的	.	”

“他对我还算不错。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ” [æskt] [ˈlæŋki] .

“	What	did	he	do	?	”	asked	Lanky	.
”	什么	做过	他	做	?	”	问	瘦长	.

“他做了什么？”兰基问道。

“ [wel] , ” [sed] [red] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪn] - [wʌn] [taɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeikəs] ,

“	Well	,	”	said	Red	,	“	I	was	fishin	'	one	time	out	on	the	Pecos	,
”	出色地	,	”	说	红色的	,	“	我	曾是	钓鱼	-	一	时间	出去	在	这	佩科斯	,

“嗯，”雷德说，“有一次我在佩科斯河上钓鱼，

[ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [beɪt] .

and	I	run	out	of	bait	.
和	我	跑步	出去	的	饵	.

我的鱼饵用完了。

[wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

What	I	wanted	was	a	frog	,	and	I	looked	and	looked	,
什么	我	通缉	曾是	一个	青蛙	,	和	我	看起来	和	看起来	,

我想要的是一只青蛙，我找啊找啊，

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [faɪnd] [nʌn] .

for	nearly	an	hour	and	couldn't	find	none	.
为了	几乎	一个	小时	和	不能	寻找	没有任何	.

将近一个小时都没找到。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈrætlsneɪk] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [swɔlɝ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈbʊlfrɑːg] .

Finally	I	seen	a	rattlesnake	tryin	'	to	swaller	a	big	bullfrog	.
最后	我	已见	一个	响尾蛇	尝试	-	到	吞咽者	一个	大的	牛蛙	.

最后我看到一条响尾蛇试图吞下一只大牛蛙。

[aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪˈself] , - [wel] , [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [frɑːg] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][gɪt] [sneɪk] -

I	thinks	to	myself	,	'	Well	,	I'm	goin	'	to	have	that	frog	,	even	if	I	git	snake	-
我	思考	到	我	,	-	出色地	,	我是	去	-	到	有	那	青蛙	,	甚至	如果	我	git	蛇	-

[bɪt] .

bit	.
少量	.

我心想，“好吧，我一定要得到那只青蛙，即使会被蛇咬。”

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [sneɪk] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] — [oʊld] [rɑːk] [ænd; ənd]

'	You	see	I	had	a	bottle	of	snake	medicine	in	my	pocket	—	Old	Rock	and
-	你	看	我	有	一个	瓶子	的	蛇	药品	在	我的	口袋	—	老的	岩石	和

[raɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Rye	it	was	.
黑麦	它	曾是	.

“你知道吗，我口袋里装着一瓶蛇药——是老岩黑麦牌的。”

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑːn] [ðæt] [ˈrætəlˌsneɪks] [teɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hoʊlt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfrɑːgz][haɪnd][legz]

“	I	put	my	foot	on	that	rattlesnake's	tail	and	took	a	holt	of	that	frog's	hind	legs
”	我	放	我的	脚	在	那	响尾蛇的	尾巴	和	采取	一个	霍尔特	的	那	青蛙的	后	腿

,

,

,

“我一脚踩在响尾蛇的尾巴上，一脚踢在青蛙的后腿上，

[ænd; ənd][dʒɪst][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈstræktɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛpˌtaɪlz] [maʊθ] .

and	jist	naturally	extracted	him	right	out	of	the	reptile's	mouth	.
和	要点	自然	提取	他	正确的	出去	的	这	爬行动物的	嘴	.

于是，他自然而然地就把他从爬行动物的嘴里拽了出来。

[wel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪtɪn] - ['rɪŋi] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪn] - [faɪt] , [laɪk] [moʊst] ['rætlər] [wʊd] ,
Well , instead of gittin ' ringy and showin ' fight , like most rattlers would ,
出色地， 反而 的 吉廷 - 铃铛 和 显示 - 斗争 ， 喜欢 最多 响尾蛇 会 ，

嗯，它不像大多数响尾蛇那样鸣叫反抗，

[ðɪs] [hɪr] [sneɪk] [dʒɪst] [lʊks] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['fi:lɪn]
this here snake jist looks so sad and down in the mouth that I couldn't help feelin
这 这里 蛇 要点 看起来 所以 伤心 和 向下 在 这 嘴 那 我 不能 帮助 感觉
- ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krɪtər] . “
' sorry for the critter . “
- 对不起 为了 这 小动物 . ”

这条蛇看起来那么悲伤，那么垂头丧气，我忍不住为它感到难过。

- [hɪr] , [oʊld] ['felər] ; [tʃɪr] [ʌp] , - [sez] [aɪ] ,
' Here , old feller ; cheer up , ' says I ,
- 这里 ， 老的 伙计 ； 欢呼 向上 ， - 说道 我 ，

“老伙计，振作起来，”我说。

['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [swɪg] [ʌv; əv] [oʊld] [rɑ:k] [ænd; ənd] [raɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑ:t(ə)l] .
givin ' him a swig of Old Rock and Rye out of my bottle .
给予 - 他 一个 啜饮 的 老的 岩石 和 黑麦 出去 的 我的 瓶子 .

我从瓶子里给他灌了一口老摇滚黑麦威士忌。

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [dræm] [ænd; ənd] [krɔ:lz] [ɔ:f] [dʒɪst] [æz; əz] [pɜ:rt] [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ] ['kʌtɪn] - ['hɑ:s] .
He takes a dram and crawls off jist as pert as a fresh cuttin ' hoss .
他 需要 一个 德拉姆 和 爬行 离开 要点 作为 活泼 作为 一个 新鲜的 切丁 - 霍斯 .

他喝了一小口酒，然后像一匹刚割完毛的骏马一样精神抖擞地爬走了。

“ [aɪ] [pʊts] [ðə; ði] [frɑ:g] [ɑ:n] [maɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [tu:; tə] [fɪʃ] .
“ I puts the frog on my hook and sets down to fish .
” 我 放置 这 青蛙 在 我的 钩 和 套 向下 到 鱼 .

“我把青蛙饵挂在鱼钩上，然后下水钓鱼。”

[dʒɪst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [baɪt] , [aɪ] [fi:lz] ['sʌmθɪn] - ['tæpɪn] - [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [leg]
Jist as I was about to git a bite , I feels somethin ' tappin ' me on the leg
要点 作为 我 曾是 关于 到 git 一个 咬 ， 我 感觉 某物 - 轻拍 - 我 在 这 腿
.
:
.

正当我准备咬一口的时候，我感觉有什么东西在轻拍我的腿。

[aɪ] [lʊks] [daʊn] , [ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'i:] ,
I looks down , and damn me ,
我 看起来 向下 ， 和 该死 我 ，

我低头一看，该死的，

[ɪf] [ðer; ðər] [eint] [ðæt] ['rætlsneɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['frɑ:gz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
if there ain't that rattlesnake back with two frogs in his mouth .
如果 那里 不是 那 响尾蛇 后退 和 二 青蛙 在 他的 嘴 .

如果那条嘴里叼着两只青蛙的响尾蛇没回来的话。

” [hæŋk] [stɜ:rd] [ʌp] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [me'ski:t¦meski:t] [grʌb] .
” Hank stirred up the coals and put on a mesquite grub .
” 汉克 搅拌 向上 这 煤炭 和 放 在 一个 牧豆树 幼虫 .

“汉克搅了搅煤，放上了一份墨西哥豆科灌木丛。”

['læŋki] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kju:] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] ['rætlsneɪk] ['evər] [gɑ:t] [ɪn] ['pi:pəlz] [bedz] .
Lanky gave him his cue by asking if rattlesnakes ever got in people's beds .
瘦长 给予 他 他的 提示 经过 问 如果 响尾蛇 曾经 得到 在 人们的 床 .

兰基问他响尾蛇是否会爬到人们的床上，这给了他一个暗示。

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ” [sed] [hæŋk] .
“ Occasionally , ” said Hank .
“ 偶尔 , ” 说 汉克 .

“偶尔，”汉克说。

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðoʊ] [ðeɪ] [eint] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
“ Occasionally , though they ain't as thick as they used to be .
“ 偶尔 , 尽管 他们 不是 作为 厚的 作为 他们 用过的 到 是 .

“虽然它们不像以前那么厚了，但偶尔还是会这样。”

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
One time I woke up in the night ,
一 时间 我 觉醒 向上 在 这 夜晚 ,

有一次我半夜醒来，

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] .
thinkin ' it was about time for me to stand guard .
思考 - 它 曾是 关于 时间 为了 我 到 站立 警卫 .

我觉得是时候该我站岗放哨了。

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ɑːn][maɪ] [tʃest] .
I felt something cold on my chest .
我 毛毡 某物 寒冷的 在 我的 胸部 .

我感觉胸口有什么冰凉的东西。

[aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I knowed what it was .
我 已知 什么 它 曾是 .

我知道那是什么。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [naʊ] , [hæŋk] , [kiːp] [kuːl] .
I says to myself , ' Now , Hank , keep cool .
我 说道 到 我 , - 现在 , 汉克 , 保持 凉爽的 .

我对自己说：“汉克，冷静点。”

[kiːp] [kuːl] .
Keep cool .
保持 凉爽的 .

保持冷静。

- [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] - - [maɪ][hænd] [bæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə]
' All the time I was easin ' my hand back around to the top of my head to
- 全部 这 时间 我 曾是 - - 我的 手 后退 大约 到 这 顶部 的 我的 头 到
[gɪt][ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][maɪ][sɪks] - [gʌn] .
git a - holt of my six - gun .
git 一个 - 霍尔特 的 我的 六 - 枪 .

“我一直慢慢地把手绕到头顶，准备拔出我的六响枪。”

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,
I was as careful as I could be ,
我 曾是 作为 小心 作为 我 可以 是 ,

我尽可能地小心谨慎了。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['krɪtər] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - ,
but I reckon the critter got on to what I was doin ' ,
但 我 估计 这 小动物 得到 在 到 什么 我 曾是 做 - ,

但我估计那小家伙已经察觉到我在做什么了。

[fɔːr; fər][dʒest][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [gʌn] ,
for jest as I was about to touch the gun ,
为了 笑话 作为 我 曾是 关于 到 触碰 这 枪 ,

正当我准备去碰枪的时候，开玩笑地说：

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [straɪk] .

he	raised	up	his	head	and	opened	his	mouth	to	strike	.
他	提高	向上	他的	头	和	打开	他的	嘴	到	罢工	.

他抬起头，张开嘴要打人。

[ðen] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .

Then	I	let	him	have	a	bullet	right	in	the	mouth	.
然后	我	让	他	有	一个	子弹	正确的	在	这	嘴	.

然后我朝他嘴里开了一枪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [drɔː] [aɪ] ['evər] [meɪd] . ”

That	was	the	quickest	draw	I	ever	made	.	”
那	曾是	这	最快	画	我	曾经	制成	.	”

那是我拔枪最快的一次。

“ [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] [dʒest] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [taɪm] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ɪk'sept] , [fuːl] [laɪk] ,

“	I	got	in	a	fix	jest	like	that	one	time	,	”	said	Joe	,	“	except	,	fool	like	,
“	我	得到	在	一个	使固定	笑话	喜欢	那	一	时间	,	”	说	乔	,	“	除了	,	傻子	喜欢	,

“我以前也遇到过类似的情况，”乔说，“只不过，我当时像个傻瓜一样……”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [maɪ] [gʌn] ['hændi] . ”

I	didn't	have	my	gun	handy	.	”
我	没有	有	我的	枪	便利	.	”

我当时没带枪。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	What	did	you	do	?	”	asked	Lanky	.
“	什么	做过	你	做	?	”	问	瘦长	.

“你做了什么？”兰基问道。

“ [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ ['æftər] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['siːɪn] - [ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [aɪ]

“	Well	,	”	said	Joe	,	“	after	thinkin	'	it	over	and	seein	'	there	wasn't	nothin	'	I
“	出色地	,	”	说	乔	,	“	后	思考	-	它	超过	和	看到	-	那里	不是	什么也没有	-	我

[kʊd; kəd] [duː] ,

could	do	,
可以	做	,

“嗯，”乔说，“仔细想了想，发现我无能为力之后，

[aɪ] [dʒest] [ʃɛt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ,

I	jest	shet	my	eyes	and	went	back	to	sleep	,
我	笑话	母	我的	眼睛	和	去	后退	到	睡觉	,

我闭上眼睛又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	when	I	woke	up	in	the	morning	,	the	critter	was	gone	.
和	什么时候	我	觉醒	向上	在	这	早晨	,	这	小动物	曾是	已消失	.

早上醒来时，那只小动物已经不见了。

[dʒest] [krɔːld] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'kɔːrd] . ”

Jest	crawled	off	of	his	own	free	will	and	accord	.	”
笑话	爬行	离开	的	他的	自己的	自由的	将要	和	符合	.	”

杰斯特是自愿爬走的。

“ [wel] , ” [sed] [red] , “ [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hæŋk] , [tuː] .

“	Well	,	”	said	Red	,	“	that	shows	what	a	tenderfoot	you	was	,	and	Hank	,	too	.
“	出色地	,	”	说	红色的	,	“	那	演出	什么	一个	嫩脚	你	曾是	,	和	汉克	,	也	.

“嗯，”雷德说，“这说明你和汉克都是个新手。”

[ɪf] [juːd] [dʒɪst] [ʌv; əv] [pʊt] [her] [roʊp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [bed] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

If	you'd	jist	of	put	hair	rope	around	your	bed	before	you	went	to	sleep	,
如果	你会	要点	的	放	头发	绳索	大约	你的	床	前	你	去	到	睡觉	,

如果你在睡觉前在床边缠上一根头发绳，

[ðem; ðəm] [sneɪks] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [kʌm] [ɪn] . ”

them	snakes	wouldn't	of	come	in	.	”
他们	蛇	不会	的	来	在	.	”

那些蛇就不会进来了。

“ [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ɪn] ['stɔːriz] , ” [sed] ['læŋki] ,

“	I	had	read	that	in	stories	,	”	said	Lanky	,
”	我	有	读	那	在	故事	,	”	说	瘦长	,

“我在故事里读到过，”兰基说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [truː] . ”

“	but	I	didn't	know	if	it	were	really	true	.	”
”	但	我	没有	知道	如果	它	是	真的	真的	.	”

但我不知道这是否属实。

“ [truː] [æz; əz][ðə; ðiː]['gɑːsp(ə)l] , ” [sed] [red] .

“	True	as	the	gospel	,	”	said	Red	.
”	真的	作为	这	福音	,	”	说	红色的	.

“千真万确，”雷德说道。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	How	does	it	work	?	”	asked	Lanky	.
”	如何	做	它	工作	?	”	问	瘦长	.

“它是怎么运作的？”兰基问道。

“ ['tiklz] [ðer; ðər] ['beliz] , ” [rɪ'plaɪd] [red] .

“	Tickles	their	bellies	,	”	replied	Red	.
”	挠痒痒	他们的	肚子	,	”	回复	红色的	.

“挠它们的肚子，”小红回答道。

“ [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [dʒɪst][kɑːnt][stænd] - - .

“	A	rattlesnake	jist	can't	stand	ticklin	'	.
”	一个	响尾蛇	要点	不能	站立	-	-	.

“响尾蛇最怕的就是被挠痒痒。”

[wʌn] [fɔːl] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['wəːkin] - , [ðə; ði] [kʊk] [wʌn] [naɪt] ['dɪdnt] [meɪk] [kæmp] [tɪl] [dɑːrk] .

One	fall	when	we	was	workin	'	,	the	cook	one	night	didn't	make	camp	till	dark	.
一	落下	什么时候	我们	曾是	工作	-	,	这	厨师	一	夜晚	没有	制作	营	直到	黑暗的	.

有一年秋天，我们正在干活，一天晚上，厨师直到天黑才扎营。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][hiː; hi][hæd; həd] ['bedɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [den][ʌv; əv] ['reptaɪlz] .

Then	we	found	out	he	had	bedded	us	in	a	regular	den	of	reptiles	.
然后	我们	成立	出去	他	有	卧床	我们	在	一个	常规的	丹	的	爬行动物	.

后来我们发现，他竟然把我们安排睡在一个普通的爬行动物窝里。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][bedz] [raɪt] [ʌp] [tɛtʃɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	made	our	beds	right	up	techin	'	each	other	,
我们	制成	我们的	床	正确的	向上	泰金	-	每个	其他	,

我们互相扶持着，

[ænd; ənd][pʊt] [her] [roʊps][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] .

and	put	hair	ropes	on	the	ground	all	around	the	whole	outfit	.
和	放	头发	绳索	在	这	地面	全部	大约	这	所有的	全套服装	.

并将发绳铺在整套服装周围的地上。

[ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] ['rætlsneɪk] [ə'raʊnd]

The	next	mornin	'	we	counted	a	hundred	and	twenty	-	nine	rattlesnakes	around
这	下一个	早晨	-	我们	计数	一个	百	和	二十	-	九	响尾蛇	大约

[ðə; ði][bedz] .

the	beds	.
这	床	.

第二天早上，我们在床边数了数，发现有129条响尾蛇。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒɪst]['nætʃ(ə)rəli] ['tɪk(ə)ld] [ðer; ðər] [fuːl] [selvz] [tuː; tə] [deθ] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər]

They	had	jist	naturally	tickled	their	fool	selves	to	death	tryin	'	to	crawl	over
他们	有	要点	自然	挠痒	他们的	傻子	自我	到	死亡	尝试	-	到	爬行	超过

[ðə; ði] [roʊp] . ”

the	rope	.	”
这	绳索	.	”

他们笨手笨脚地试图爬过绳子，结果自然是把自己痒 ...

“ [ðə; ði] ['krɪte] , [haʊ'evər] , [eint] [soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['peikəs] ['bɪlz]

“	The	critters	,	however	,	ain't	so	numerous	as	they	used	to	be	in	Pecos	Bill's
“	这	小动物	,	然而	,	不是	所以	很多的	作为	他们	用过的	到	是	在	佩科斯	法案的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“然而，这些小动物的数量已经不如佩科斯·比尔时代那么多了。”

” [sed] [dʒoʊ] .

”	said	Joe	.
”	说	乔	.

乔说道。

“ [ðæt] [mæn]['ɔːlmoʊst][pʊt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] . ”

“	That	man	almost	put	'	em	out	of	business	in	his	day	.	”
“	那	男人	几乎	放	-	呃	出去	的	商业	在	他的	天	.	”

“那个人当年差点把他们搞垮。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	How	did	he	do	that	?	”	asked	Lanky	.
“	如何	做过	他	做	那	?	”	问	瘦长	.

“他是怎么做到的？”兰基问道。

“ [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [læd] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Bill	was	a	very	smart	and	ingenious	lad	,	”	said	Joe	.
“	账单	曾是	一个	非常	聪明的	和	巧妙	小伙子	,	”	说	乔	.

“比尔是个非常聪明机智的小伙子，”乔说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['wɪfəl] - - ;

“	He	was	the	first	man	to	capture	a	whiffle	-	poofle	;
“	他	曾是	这	第一的	男人	到	捕获	一个	威浮	-	-	;

“他是第一个抓住威夫尔-普夫尔的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [treɪn] ['preri] - [dɔːgz][tuː; tə][dɪg][poʊst] - [hoʊlz] ;

he	was	the	first	man	to	train	prairie	-	dogs	to	dig	post	-	holes	;
他	曾是	这	第一的	男人	到	火车	草原	-	狗	到	挖	邮政	-	孔	;

他是第一个训练土拨鼠挖柱洞的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	he	was	the	first	man	to	do	a	lot	of	things	.
和	他	曾是	这	第一的	男人	到	做	一个	很多	的	事物	.

他是很多事情上的首创者。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sleɪ] ['rætlsneɪk] ['hoʊlseɪl] .

Among	other	things	he	invented	a	way	to	slay	rattlesnakes	wholesale	.
之中	其他	事物	他	发明	一个	方式	到	杀戮	响尾蛇	批发的	.

除此之外，他还发明了一种大规模猎杀响尾蛇的方法。

[wen] [bɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɔːr] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['reptaɪl] [ɔːr][bɜːrd][ɔːr] [biːst] ,

When	Bill	wanted	to	capture	or	exterminate	any	sort	of	reptile	or	bird	or	beast	,
什么时候	账单	通缉	到	捕获	或者	歼	任何	种类	的	爬虫	或者	鸟	或者	兽	,

当比尔想要捕捉或消灭任何种类的爬行动物、鸟类或野兽时，

[hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['krɪtərz] ['hæbɪts][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] ;

he	would	study	the	critter's	habits	and	find	out	what	his	weakness	was	;
他	会	学习	这	小动物的	习惯	和	寻找	出去	什么	他的	弱点	曾是	;

他会研究这种小动物的习性，找出它的弱点；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

then	he	would	go	off	and	study	and	study	,
然后	他	会	去	离开	和	学习	和	学习	,

然后他就会离开去学习、学习，

[ænd; ənd] ['pɜːrti] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪ] [ɔːl] [fɪgɚd] [aʊt] .

and	purty	soon	he	would	come	back	with	a	way	all	figgered	out	.
和	漂亮	很快	他	会	来	后退	和	一个	方式	全部	计算	出去	.

很快他就会带着想出的办法回来。

[bɪl] ['ɔːlweɪz] [juːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bill	always	used	his	head	.
账单	总是	用过的	他的	头	.

比尔总是很机智。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['stʌdiɪn] - ['rætlsneɪk] .

He	put	in	two	of	the	best	years	of	his	life	studyin	'	rattlesnakes	.
他	放	在	二	的	这	最好的	年	的	他的	生活	在学习	-	响尾蛇	.

他把人生中最美好的两年都投入到响尾蛇的研究中。

[nɑːt] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Not	that	Bill	was	afraid	of	'	em	.
不是	那	账单	曾是	害怕的	的	-	呃	.

倒不是说比尔害怕他们。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪte] [bɪt]

But	one	of	the	critters	bit
但	一	的	这	小动物	少量

但其中一只小动物咬了它一口。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [mæd] .

his	horse	one	time	,	and	then	he	got	mad	.
他的	马	一	时间	,	和	然后	他	得到	疯狂的	.

有一次他骑的马摔伤了他，然后他就生气了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [let] [ɑːn] .

But	he	never	let	on	.
但	他	绝不	让	在	.

但他从未流露出来。

[hiː; hi] [dʒest] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

He	jest	went	out	and	made	friends	with	'	em	and	lived	with	'	em	,
他	笑话	去	出去	和	制成	朋友们	和	-	呃	和	居住地	和	-	呃	,

他直接走出去，和他们交朋友，和他们一起生活。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['daɪət] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

and	noticed	their	habits	and	their	diet	and	where	they	liked	to	live
和	注意到	他们的	习惯	和	他们的	饮食	和	在哪里	他们	喜欢	到	居住

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

at	different	times	of	the	year	,
在	不同的	时代	的	这	年	,

并观察了他们的生活习惯、饮食习惯以及一年中不同时期喜欢居住的地方。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

“ [bɪl] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['rætlsneɪk] [hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [mɔːθ] - [bɔːlz] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən]
“ Bill discovered that rattlesnakes had rather have moth - balls to eat than
“ 账单 发现 那 响尾蛇 有 相当 有 蛾 - 球 到 吃 比

['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
anything under the sun .
任何事物 在下面 这 太阳 .

“比尔发现，响尾蛇宁愿吃樟脑丸，也不愿吃世间任何东西。”

[ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ['ræbɪt] ['eni] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːθ] - [bɔːl] .
A rattlesnake will leave a young and tender rabbit any day for a moth - ball .
一个 响尾蛇 将要 离开 一个 年轻的 和 投标 兔子 任何 天 为了 一个 蛾 - 球 .

响尾蛇宁愿放弃幼小的兔子，也要选择樟脑丸。

[bɪl] [faʊnd] [aʊt] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [dʒest] [kɑːnt] [stænd] ['tʃɪli] ['paʊdər] .
Bill found out likewise that a rattlesnake jest can't stand chili powder .
账单 成立 出去 同样地 那 一个 响尾蛇 笑话 不能 站立 辣椒 粉末 .

比尔也发现，响尾蛇非常讨厌辣椒粉。

[ðoʊz] [tuː] [kluːz] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːɑːr] .
Those two clues give him an idear .
那些 二 线索 给 他 一个 创意 .

这两条线索给了他一个想法。

[fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['tʃɪli] ['paʊdər] [ænd; ənd] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] .
First he took some chili powder and soaked it in nitroglycerin .
第一的 他 采取 一些 辣椒 粉末 和 浸泡过 它 在 硝酸甘油 .

他先取了一些辣椒粉，然后将其浸泡在硝化甘油中。

[hiː; hi] [roʊld] [ðɪs] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [pɪlz] [ænd; ənd] ['koʊtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːθ] - [bɔːl] .
He rolled this into little pills and coated them with moth - ball .
他 滚动 这 进入 小的 药片 和 涂层 他们 和 蛾 - 球 .

他把这些粉末揉成小药丸，然后用樟脑丸包裹起来。

“ [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['skætərd] - [ɪm] [ə'raʊnd] [wer] [ðə; ðɪ] ['reptaɪlz] [steɪd] .
“ Then he took these balls and scattered ' em around where the reptiles stayed .
“ 然后 他 采取 这些 球 和 疏散 - 呃 大约 在哪里 这 爬行动物 入住 .

“然后他把这些球撒在爬行动物栖息的地方周围。”

[wel] , [ðə; ðɪ] ['krɪte] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [mɔːθ] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [swɔlɚ] - [ɪm]
Well , the critters would come out and find the moth - balls and swaller ' em
出色地 , 这 小动物 会 来 出去 和 寻找 这 蛾 - 球 和 吞咽者 - 呃
[raɪt] [daʊn] ,
right down ,
正确的 向下 ,

嗯，那些小动物会出来找到樟脑丸，然后把它们吞下去。

[nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ketʃ] ['sʌmhwɛə] .
not thinkin ' there might be a ketch somewheres .
不是 思考 - 那里 可能 是 一个 双体帆船 某个地方 .

没想到某处可能会有一艘帆船。

['pɜːrti] [suːn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['koʊtɪŋ] [wʊd] [melt] [ɔːf] ,
Purty soon the outside coating would melt off ,
漂亮 很快 这 外部 涂层 会 熔化 离开 ,

很快，外层涂层就会融化脱落。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪli] ['paʊdər] [wʊd] [bɜːrn][ðə; ðɪ] ['krɪte] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] .
and the chili powder would burn the critters on the inside .
和 这 辣椒 粉末 会 烧伤 这 小动物 在 这 里面 .

辣椒粉会从内部灼伤这些小虫子。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] - [ɪm] [mæd] , [ænd; ənd] [ðeid] [biːt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

This	would	make	'	em	mad	,	and	they'd	beat	their	tails	against	the	ground	and
这	会	制作	-	呃	疯狂的	,	和	他们会	打	他们的	尾巴	反对	这	地面	和

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

这会激怒它们，它们会用尾巴拍打地面和岩石。

[wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn][ænd; ənd] [bləʊd] - [ɪm] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .

which	exploded	the	nitroglycerin	and	blowed	'	em	into	smithereens	.
哪个	爆炸了	这	硝酸甘油	和	吹	-	呃	进入	粉碎	.

爆炸引燃了硝化甘油，把他们炸成了碎片。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] [ðæt] [wei] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,

We	used	to	kill	'	em	that	way	here	on	the	ranch	,
我们	用过的	到	杀	-	呃	那	方式	这里	在	这	牧场	,

我们以前在农场就是用这种方法宰杀它们的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [meɪd] [ˌjuː 'es][kwɪt]['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪte] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stɪr]

but	the	boss	made	us	quit	after	one	of	the	critters	crawled	under	a	steer
但	这	老板	制成	我们	辞职	后	一	的	这	小动物	爬行	在下面	一个	转向

[ænd; ənd] [bləʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['ætəmz] . ”

and	blowed	him	into	atoms	.	”
和	吹	他	进入	原子	.	”

但是，其中一只小动物爬到一头牛底下，把牛炸成了碎片，之后老板就让我们辞职了。

“ [aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ['meθəd] , ” [sed] ['læŋki] .

“	I'd	think	that	would	be	a	rather	dangerous	method	,	”	said	Lanky	.
“	ID	思考	那	会	是	一个	相当	危险的	方法	,	”	说	瘦长	.

“我觉得那会是一个相当危险的方法，”兰基说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['wɪfəl] - - [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ? ”

“	But	what	is	that	whiffle	-	poofle	you	mentioned	a	few	minutes	ago	?	”
“	但	什么	是	那	威浮	-	-	你	提及	一个	很少	分钟	前	?	”

“可是你几分钟前提到的那个‘噗噗噗’到底是什么？”

“ [oʊ] , [juːl] [lɜːrn] [wen] [juː; jʊ][gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	Oh	,	you'll	learn	when	you	git	a	little	older	,	”	replied	Joe	.
“	哦	,	你会	学习	什么时候	你	git	一个	小的	老	,	”	回复	乔	.

“哦，等你再大一点就明白了，”乔回答说。

“ [juːd] ['betər] [hɪt][ðə; ði] [heɪ] [naʊ] , ['læŋki] .

“	You'd	better	hit	the	hay	now	,	Lanky	.
“	你会	更好的	打	这	干草	现在	,	瘦长	.

“你最好现在就去睡觉，瘦子。”

[juː; jʊ][stænd][nekst] [gɑːrd] .

You	stand	next	guard	.
你	站立	下一个	警卫	.

你站在旁边的卫兵旁边。

” ['læŋki] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz][bed] - [roʊl] .

”	Lanky	bent	down	to	untie	his	bed	-	roll	.
”	瘦长	弯曲	向下	到	解开	他的	床	-	卷	.

“瘦高个弯下腰去解开他的睡袋。”

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Then	he	jumped	straight	into	the	air	.
然后	他	跳了起来	直的	进入	这	空气	.

然后他径直跳向空中。

“ [maɪ][gɑːd] , [aɪm] ['bɪtn] !
“ My God , I'm bitten !
“ 我的 上帝 , 我是 被咬 !

我的天哪，我被咬了！

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊl] - [ɔɪl] , ” [sed] [hæŋk] , “ [ænd; ənd] [hiːt] [ə; eɪ]
“ Bring the butcher knife and the coal - oil , ” said Hank , “ and heat a
“ 带来 这 屠夫 刀 和 这 煤炭 - 油 , ” 说 汉克 , “ 和 热 一个
['brændɪn] - ['aɪərn] . ”
brandin ' iron . ”
布兰丁 - 铁 . ”

“把屠刀和煤油拿来，”汉克说，“再把烙铁加热。”

“ [spɛkt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɔːf] [raɪt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['paizn] [spredz] , ” [sed]
“ Spect we ought to cut his hand off right now before the pizen spreads , ” said
“ 光谱 我们 应该 到 切 他的 手 离开 正确的 现在 前 这 皮曾 传播 , ” 说
[red] .
Red .
红色的 .

“斯佩克特，我们应该在皮岑扩散之前立刻砍掉他的手，”雷德说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ][æks] ? ”
“ Where's the axe ? ”
“ 在哪里? 这 斧头 ? ”

“斧子在哪儿？ ”

“ [naʊ] , [læd] , [dəunt][let] - [ɪm] ['bʌfəloʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Now , lad , don't let ' em buffalo you , ” said Joe .
“ 现在 , 小伙子 , 不 让 - 呃 水牛 你 , ” 说 乔 .

“小伙子，别让他们欺负你，”乔说。

“ [juː; jʊ] [eint] [bɪt][ə; eɪ] - [tɔːl] . ”
“ You ain't bit a - tall . ”
“ 你 不是 少量 一个 - 高的 . ”

“你个子不高。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑːn][maɪ][hænd] , ” [sed] ['læŋki] ; “ [siː] . ”
“ But there's blood on my hand , ” said Lanky ; “ see . ”
“ 但 有 血 在 我的 手 , ” 说 瘦长 ; “ 看 . ”

“可是我手上沾了血，”兰基说，“你看。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [saɪn] [juː; jʊ] [eint] [bɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ That's a shore sign you ain't bit , ” said Joe .
“ 那就是 一个 支撑 符号 你 不是 少量 , ” 说 乔 .

“那是你没咬过的岸边标志，”乔说。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] ['sneɪks] [blʌd] ; [siː] .
“ That's the snake's blood ; see .
“ 那就是 这 蛇的 血 ; 看 .

“那是蛇的血；你看。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] [sneɪk] [red] [kɪlt] . ”
That's the very snake Red kilt . ”
那就是 这 非常 蛇 红色的苏格兰短裙 . ”

那正是那条蛇红色的苏格兰短裙。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈlæŋki] .
“ But he struck me , ” said Lanky .
“ 但 他 击 我 , ” 说 瘦长 .

“但他打了我，”兰基说道。

“ [ʃɔːr] [hiː; hi][dɪd] .
“ Shore he did .
“ 支撑 他 做过 .

“他确实做到了。”

[ðem; ðəm] [ˈdevəlɪʃ] [ˈkrɪte] [wɪl] [straɪk] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhedz] [kʌt] [ɔːf] .
Them devilish critters will strike after they have their heads cut off .
他们 恶魔般的 小动物 将要 罢工 后 他们 有 他们的 头部 切 离开 .

这些邪恶的家伙被砍掉脑袋后还会反击。

[ˈriːfleks] .
Reflex .
反射 .

反射。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
That's what they call it .
那就是 什么 他们 称呼 它 .

他们就这么称呼它。

[ˈdɜːrti] [trɪk] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn][juː; jʊ] . ”
Dirty trick they played on you . ”
肮脏的 诡计 他们 玩 在 你 . ”

他们对你耍了卑鄙的伎俩。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [red] .
“ Well , well , ” said Red .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 红色的 .

“哦，哦，”雷德说道。

“ [ðə; ði] [ˈkrɪtərz] [hed] [ɪz] [gɔːn] .
“ The critter's head is gone .
“ 这 小动物的 头 是 已消失 .

“这只小动物的头不见了。”

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈbetər] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːr] .
Still I think we better cut his hand off to make shore .
仍然 我 思考 我们 更好的 切 他的 手 离开 到 制作 支撑 .

但我认为我们最好砍掉他的手才能脱身。

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz][soʊ] - [ðə; ði] [baɪt] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ˈeniweɪ] .
Them things is so pizenous the bite might kill him anyway .
他们 事物 是 所以 - 这 咬 可能 杀 他 反正 .

它们毒液浓度极高，被咬一口可能就会要了他的命。

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mæn][bɪt][dʒɪst][laɪk] [ðæt] [wʌn] [taɪm] . . . . ”
I seen a man bit jist like that one time . . . . ”
我 已见 一个 男人 少量 要点 喜欢 那 一 时间 . . . . ”

我曾经见过一个咬得跟他一模一样的人……

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] , ” [sed] [hæŋk] .
“ And he never was right in his head again , ” said Hank .
“ 和 他 绝不 曾是 正确的 在 他的 头 再次 , ” 说 汉克 .

“从那以后，他的精神就一直不太正常，”汉克说。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈlæŋki] .
“ Which one of you was it ? ” asked Lanky .
“ 哪个 一 的 你 曾是 它 ? ” 问 瘦长 .

“你们当中是谁？”兰基问道。

[spiːd]
SPEED
速度

速度

[ɑːn] - ['sekənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [kæmp] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
On Lanky's second night in the cow camp , there were many allusions to his
在 - 第二 夜晚 在 这 奶牛 营 , 那里 是 许多 暗示 到 他的
[sneɪk] - [baɪt] .
snake - bite .
蛇 - 咬 .

兰基在牛营的第二个晚上，人们多次提到他被蛇咬的事。

“ [naʊ] , ['læŋki] , [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd][dəunt][gɪt][bɪt] [ə'gen] , ” [sed] [hæŋk] .
“ Now , Lanky , watch out for rattlesnakes and don't git bit again , ” said Hank .
“ 现在 , 瘦长 , 手表 出去 为了 响尾蛇 和 不 git 少量 再次 , ” 说 汉克 .

“兰基，小心响尾蛇，别再被咬了。”汉克说道。

“ [aɪ][hoʊp] [juːl] [rɪ'kʌvər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ” [sed] [red] ,
“ I hope you'll recover without an operation , ” said Red ,
“ 我 希望 你会 恢复 没有 一个 手术 , ” 说 红色的 ,

“我希望你不用手术就能康复，”雷德说。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ʌv; əv] [kʌt] [jʊr; jər][hænd] [ɔːf] .
“ but still I think we ought to of cut your hand off .
“ 但 仍然 我 思考 我们 应该 到 的 切 你的 手 离开 .

但我仍然认为我们应该砍掉你的手。

[noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
No tellin ' what might happen .
不 告诉 - 什么 可能 发生 .

谁也说不准会发生什么。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . ”
Ought to be on the safe side . ”
应该 到 是 在 这 安全的 边 . ”

谨慎起见总没错。

“ [dəunt] [let] - [ɪm] ['bʌfələʊ] [juː; jʊ] , ['læŋki] ; [dəunt] [let] - [ɪm] ['bʌfələʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Don't let ' em buffalo you , Lanky ; don't let ' em buffalo you , ” said Joe .
“ 不 让 - 呃 水牛 你 , 瘦长 ; 不 让 - 呃 水牛 你 , ” 说 乔 .

“别让他们欺负你，瘦子；别让他们欺负你，”乔说。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [æz; əz][lɑːts][ʌv; əv] [tʃæps] [aɪv] [siːn] .
“ You ain't such a greenhorn as lots of chaps I've seen .
“ 你 不是 这样的 一个 菜鸟 作为 很多 的 小伙子们 我已经 已见 .

“你可不像我见过的很多小伙子那样是个新手。”

[waɪ] , [wen] [red] [hɪr] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ,
Why , when Red here first come to this outfit ,
为什么 , 什么时候 红色的 这里 第一的 来 到 这 全套服装 ,

为什么呢，当Red第一次加入这支队伍的时候?

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [splɪt] [biːnz] [frʌm; frəm] ['kɔːfi] .
he was so ign'rant he didn't know split beans from coffee .
他 曾是 所以 无知者 他 没有 知道 分裂 豆子 从 咖啡 .

他真是太无知了，连咖啡豆和普通咖啡豆都分不清。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [kræps] ;
He thought you had to have a gun to shoot craps ;
他 想法 你 有 到 有 一个 枪 到 射击 掷骰子 ;

他认为玩掷骰子游戏必须要有枪；

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['doʊgi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [bɪlt] ['haʊzɪz] [aʊt][ʌv; əv] .

he	thought	a	dogie	was	somethin	'	you	built	houses	out	of	.
他	想法	一个	小狗	曾是	某物	-	你	建造	房屋	出去	的	.

他以为狗是用来盖房子的材料。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['læsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][riˈmjuːdə, reiˈmuːðɑː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [græs] .

He	thought	a	lasso	was	a	girl	,	and	remuda	a	kind	of	grass	.
他	想法	一个	套索	曾是	一个	女孩	,	和	雷穆达	一个	种类	的	草	.

他以为套索是女孩，而remuda是一种草。

[wen] [ðə; ði] [bɔːs] [gɑːt] ['riŋi] , [red] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræŋglər] .

When	the	boss	got	ringy	,	Red	said	he	was	a	wrangler	.
什么时候	这	老板	得到	铃铛	,	红色的	说	他	曾是	一个	牧马人	.

老板打电话来的时候，雷德说他是个牧马人。

[waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] . ”

Why	,	he	even	thought	a	cowboy	was	a	bull	.	”
为什么	,	他	甚至	想法	一个	牛仔	曾是	一个	公牛	.	”

他甚至认为牛仔是一头公牛。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][oʊld] [bɔ'rɛgoʊ] ['meɪsənz] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] , ” [sed] [hæŋk] .

“	He	was	nearly	as	bad	as	old	Borrego	Mason's	sheep	-	herder	,	”	said	Hank	.
“	他	曾是	几乎	作为	坏的	作为	老的	博雷戈	石匠的	羊	-	牧人	,	”	说	汉克	.

“他几乎和老博雷戈·梅森的牧羊人一样糟糕，”汉克说。

“ [aɪ] ['rekən] ['dʒoʊz][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [eint] [hiː; hi] , ['læŋki] ? — [noʊ] ?

“	I	reckon	Joe's	told	you	about	him	,	ain't	he	,	Lanky	?	—	No	?
“	我	估计	乔的	讲述	你	关于	他	,	不是	他	,	瘦长	?	—	不	?

“我想乔应该跟你说过他吧，兰基？——没有？”

“ [wel] , [ə; eɪ] [gai] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][dʒɑːb] ['rʌnɪn] -

“	Well	,	a	guy	comes	down	from	the	East	and	tries	to	git	a	job	runnin	'
“	出色地	,	一个	盖伊	来	向下	从	这	东方	和	尝试	到	git	一个	工作	跑步	-

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

“嗯，有个家伙从东部来，想找份放牛的工作。”

[hiː; hi] - [loʊd] ['hiːz] [dʒest]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] — ['hɑːrvərd] [ɔːr] [jeɪl] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]

He	'	lowed	he's	jest	graduated	from	college	—	Harvard	or	Yale	,	or	some	of
他	-	低	他是	笑话	毕业	从	大学	—	哈佛大学	或者	耶鲁大学	,	或者	一些	的

[ðem; ðəm][bɪg] [skuːlz] [ʌp][ðer; ðər] .

them	big	schools	up	there	.
他们	大的	学校	向上	那里	.

他透露自己刚从大学毕业——哈佛或耶鲁，或者其他一些顶尖大学。

[sed] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] ['æθliːt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][bɪg]

Said	he'd	been	a	big	athlete	and	played	in	all	sorts	of	games	and	run	in	big
说	他会	到过	一个	大的	运动员	和	玩	在	全部	排序	的	游戏	和	跑步	在	大的

[fʊt] ['reɪsɪz] ,

foot	races	,
脚	种族	,

他说他以前是个运动健将，参加过各种各样的比赛，也参加过长跑比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

- [loʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['teksəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]

'	Lowed	he	come	to	Texas	to	be	a	big
-	低	他	来	到	德克萨斯州	到	是	一个	大的

“他来到德克萨斯州是为了成为一个大人物

['ræntʃər] .
rancher .
牧场主 .

牧场主。

[hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] , ['hiːd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz]
He said , though , he'd be willin ' to begin at the bottom and work his
他 说 , 尽管 , 他会 是 威林 - 到 开始 在 这 底部 和 工作 他的
[wei] [ʌp] ,
way up ,
方式 向上 ,

不过他说，他愿意从底层做起，一步步往上爬。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːn] - ['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kaʊhænd] .
and for the time bein ' he'd take a job as a common cowhand .
和 为了 这 时间 是 - 他会 拿 一个 工作 作为 一个 常见的 牧童 .

暂时他会做一份普通牛仔的工作。

“ [wel] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
“ Well , he went to all the outfits in the whole country ,
“ 出色地 , 他 去 到 全部 这 服装 在 这 所有的 国家 ,

“嗯，他把全国所有的服装店都去了一遍。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [gɪt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] . ”
and he couldn't git anybody to take him on . ”
和 他 不能 git 任何人 到 拿 他 在 . ”

他找不到人愿意和他一起训练。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ Why not ? ” asked Lanky .
“ 为什么 不是 ? ” 问 瘦长 .

“为什么不行？”兰基问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪŋgoʊ] .
“ Well , it was mostly on account of his lingo .
“ 出色地 , 它 曾是 大多 在 帐户 的 他的 行话 .

“嗯，主要是因为他的语言风格。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tɔːk] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
He wouldn't talk United States , like other people .
他 不会 讲话 团结的 各州 , 喜欢 其他 人们 .

他不像其他人那样谈论美国。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
He wouldn't ask for a job .
他 不会 问 为了 一个 工作 .

他不会主动要求找工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] - [pə'zɪʃ(ə)n] - [ɔːr] - [ɪm'plɔɪmənt] , - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - ['fjuːtʃər] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
He was wantin ' a ' position ' or ' employment , ' with a ' future ' to it .
他 曾是 想要 - 一个 - 位置 - 或者 - 就业 , - 和 一个 - 未来 - 到 它 .

他想要的是一个有“前途”的“职位”或“工作”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] - ['weɪdʒɪz] - , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æskt] [ə'baʊt] - [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] -
And he wouldn't say ' wages ' , but always asked about ' remuneration ' and '
和 他 不会 说 - 工资 - , 但 总是 问 关于 - 报酬 - 和 -
[ɪ'mɑːljumənt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
emolument ' and the like .
报酬 - 和 这 喜欢 .

他不会说“工资”，但总是问“报酬”、“酬金”之类的问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔsiz] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ;

Some	of	the	bosses	didn't	know	what	the	hell	he	was	talkin	'	about	;
一些	的	这	老板	没有	知道	什么	这	地狱	他	曾是	谈话	-	关于	;

有些老板根本不知道他在说什么;

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌslər] ;

some	of	'	em	said	he	must	be	a	rustler	;
一些	的	-	呃	说	他	必须	是	一个	盗贼	;

他们中有些人说他一定是偷牛贼;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['haɪər][ə; eɪ] [dæm] ['fɔːrənər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk]

and	others	said	they	wouldn't	hire	a	damn	foreigner	until	he	learned	to	talk
和	其他的	说	他们	不会	聘请	一个	该死	外国人	直到	他	学习	到	讲话

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

其他人则表示，除非外国人学会说美式英语，否则他们绝不会雇用他。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] - .

or	at	least	Mex'can	.
或者	在	至少	-	.

或者至少是墨西哥式的。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pɔːr] ['felər] [hæd; həd][tuː; tə]['haɪər] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæm] [ʃiːp] [mæn] .

“	And	so	the	pore	feller	had	to	hire	himself	to	a	damn	sheep	man	.
“	和	所以	这	孔隙	伙计	有	到	聘请	他自己	到	一个	该死	羊	男人	.

“于是，这个可怜的家伙不得不去给一个该死的牧羊人当牧羊人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It	nearly	broke	his	heart	.
它	几乎	打破	他的	心	.

这几乎让他心碎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [fuːl] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	sorry	for	the	pore	fool	every	time	I	think	of	it	.
它	制作	我	对不起	为了	这	孔隙	傻子	每一个	时间	我	思考	的	它	.

每次想到这件事，我都觉得那个傻瓜很可怜。

“ [ænd; ənd] [wen] [oʊld][mæn]['meɪs(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [penz] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

“	And	when	Old	Man	Mason	took	him	down	to	the	sheep	pens	and	turned
“	和	什么时候	老的	男人	石匠	采取	他	向下	到	这	羊	钢笔	和	转向

[aʊt] [ðə; ði] ,

out	the	borregos	,
出去	这	博雷戈斯	,

“当老梅森把他带到羊圈，把那些牧羊人放出来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] ['griːnhɔːrn] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ,

and	the	pore	greenhorn	seen	he	was	goin	'	to	have	to	walk	,
和	这	孔隙	菜鸟	已见	他	曾是	去	-	到	有	到	走	,

那个可怜的新手意识到他得走路了。

[hiː; hi][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

he	jest	naturally	broke	down	and	cried	.
他	笑话	自然	打破	向下	和	哭	.

他自然而然地崩溃大哭起来。

[hiː; hi][toʊld][oʊld][mæn]['meɪs(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [bæk] [iːst] [hæd; həd][dʒest][daɪd][ænd; ənd] [ðæt]

He	told	Old	Man	Mason	that	his	sweetheart	back	East	had	jest	died	and	that
他	讲述	老的	男人	石匠	那	他的	亲爱的	后退	东方	有	笑话	死亡	和	那

['hiːd] [kʌm] [aʊt] [west] [tuː; tə][gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

he'd	come	out	West	to	git	over	it	.
他会	来	出去	西方	到	git	超过	它	.

他告诉梅森老先生，他在东部的恋人刚刚去世了，他来西部是为了走出悲痛。

“ [oʊld][mæn]['meɪs(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʃiːp]

“	Old	Man	Mason	told	him	the	first	thing	to	do	was	to	take	them	sheep
“	老的	男人	石匠	讲述	他	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	拿	他们	羊

[aʊt] [tuː; tə] [greɪz] .

out	to	graze	.
出去	到	轻擦	.

“老梅森告诉他，第一件事就是把羊群赶出去吃草。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːr] [tuː; tə][gɪt] - [ɪm] [bæk] [baɪ] [naɪt] ,

He	told	him	to	be	shore	to	git	'	em	back	by	night	,
他	讲述	他	到	是	支撑	到	git	-	呃	后退	经过	夜晚	,

他叮嘱他务必在晚上之前把他们带回来。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dæm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][gɪt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm]

and	to	be	damn	shore	to	look	after	the	lambs	and	git	every	one	of	'	em
和	到	是	该死	支撑	到	看	后	这	羔羊	和	git	每一个	一	的	-	呃

[bæk] [ɪn][ðə; ði][pen] .

back	in	the	pen	.
后退	在	这	笔	.

务必照看好小羊羔，把它们一个个都赶回羊圈。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [tɔːl] [hel] - ['reɪz(ə)n] - [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

If	he	didn't	there'd	be	some	tall	hell	-	raisin	'	in	the	camp	.
如果	他	没有	那里	是	一些	高的	地狱	-	葡萄干	-	在	这	营	.

如果他不这么做，营地里就会闹出一些大麻烦。

“ [oʊld][mæn]['meɪs(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːl] [deɪ] .

“	Old	Man	Mason	went	back	to	his	shack	and	set	in	the	shade	all	day	.
“	老的	男人	石匠	去	后退	到	他的	窝棚	和	放	在	这	阴影	全部	天	.

“老梅森回到他的小屋，在树荫下坐了一整天。”

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪt] [naɪ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrdər]['hædnt] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Finally	it	was	might	nigh	dark	,	and	the	herder	hadn't	come	in	with	the
最后	它	曾是	可能	夜	黑暗的	,	和	这	牧人	之前没有	来	在	和	这

['wʊliːz] .

woollies	.
羊毛	.

最后天色渐暗，牧羊人还没有带着羊群回来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['hɜːrdər] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .

The	Old	Man	waited	a	while	longer	,	and	still	the	herder	didn't	show	up	.
这	老的	男人	等待	一个	尽管	更长	,	和	仍然	这	牧人	没有	展示	向上	.

老人又等了一会儿，牧羊人还是没有出现。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [penz] [əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm]

About	nine	o'clock	he	started	out	to	the	pens	about	three	hundred	yards	from
关于	九	点钟	他	开始	出去	到	这	钢笔	关于	三	百	码	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

大约九点钟，他出发前往离房子大约三百码远的畜栏。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪte] .

to	see	if	he	could	see	anything	of	the	critters	.
到	看	如果	他	可以	看	任何事物	的	这	小动物	.

看看他能不能看到这些小动物。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [nuː] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] . “

On	the	way	out	he	met	his	new	sheep	-	herder	.	“
在	这	方式	出去	他	遇见	他的	新的	羊	-	牧人	.	“

临走时，他遇到了他的新牧羊人。

- [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] ? - [sez] [hiː; hi] . “

'	Did	you	have	any	trouble	with	the	sheep	?	'	says	he	.	“
-	做过	你	有	任何	麻烦	和	这	羊	?	-	说道	他	.	”

“你照看羊群的时候遇到什么麻烦了吗？”他问道。

- [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] , - [sez] [ðə; ði] ['hɜːrdər] .

'	Not	with	the	sheep	,	'	says	the	herder	.
-	不是	和	这	羊	,	-	说道	这	牧人	.

“不能和羊群一起，”牧羊人说。

- [bʌt; bət] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði] [læmz] [ɔ'keɪʒənd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd]

'	But	,	'	he	says	,	'	the	lambs	occasioned	me	considerable	annoyance	and
-	但	,	-	他	说道	,	-	这	羔羊	引发	我	大量	烦恼	和

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] . -

perturbation	.	'
扰动	.	-

“但是，”他说，“这些羔羊给我带来了相当大的烦恼和困扰。”

“ [wel] , [oʊld] [mæn] ['meɪs(ə)n] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt]

“	Well	,	Old	Man	Mason	didn't	know	what	the	hell	he	meant	,	and	he	didn't
“	出色地	,	老的	男人	石匠	没有	知道	什么	这	地狱	他	意思是	,	和	他	没有

[wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] ,

want	to	ask	,
想	到	问	,

“嗯，老梅森根本不知道他是什么意思，他也不想问。”

[fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːd] [ə'pɪr] ;

for	fear	he'd	appear	ign'rant	;
为了	害怕	他会	出现	无知者	;

因为他害怕显得自己无知；

[soʊ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [penz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmz] .

so	went	on	to	the	pens	to	see	what	was	the	matter	with	the	lambs	.
所以	去	在	到	这	钢笔	到	看	什么	曾是	这	事情	和	这	羔羊	.

于是，我走到羊圈边，想看看小羊羔们出了什么事。

“ [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] [fens] .

“	The	moon	was	up	,	and	he	could	see	over	the	rock	fence	.
“	这	月亮	曾是	向上	,	和	他	可以	看	超过	这	岩石	栅栏	.

“月亮升起来了，他能越过石墙看到月亮。”

[ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ,

The	sheep	was	all	huddled	up	in	the	middle	of	the	pen	,
这	羊	曾是	全部	蜷缩着	向上	在	这	中间	的	这	笔	,

羊群都挤在羊圈中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [dʒæk] - ['ræbəts] ['rʌnɪn] -

and	the	Old	Man	counted	a	hundred	and	seventy	-	five	jack	-	rabbits	runnin	'
和	这	老的	男人	计数	一个	百	和	七十	-	五	杰克	-	兔子	跑步	-

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bʌtɪn] - [ðə; ði] [fens] ,

around	and	buttin	'	the	fence	,
大约	和	按钮	-	这	栅栏	,

老人数了数，有175只野兔在栅栏边跑来跑去，还撞来撞去。

['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] ['dæmdist] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] . ”

doin	'	their	damndest	to	git	out	.	”
做	-	他们的	该死的	到	git	出去	.	”

他们正竭尽全力想要逃脱。

“ [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] [wʌns] [maɪ'self] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	I	got	up	considerable	speed	once	myself	,	”	said	Joe	,
“	我	得到	向上	大量	速度	一次	我	,	”	说	乔	,

“我自己也曾经加速到相当快的速度，”乔说道。

“ [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] ;

“	once	when	I	was	a	good	deal	younger	than	I	am	now	;
”	一次	什么时候	我	曾是	一个	好的	交易	年轻	比	我	是	现在	;

“我年轻的时候，比现在年轻得多；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [noʊ] [ˈræbɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃæsɪn] - ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreri] - [ˈfaɪər] . ”

but	it	wasn't	no	rabbit	that	I	was	chasin	'	;	it	was	a	prairie	-	fire	.	”
但	它	不是	不	兔子	那	我	曾是	追逐	-	;	它	曾是	一个	草原	-	火	.	”

但我追逐的不是兔子，而是一场草原大火。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpreri] - [ˈfaɪər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈlæŋki] .

“	You	mean	it	was	the	prairie	-	fire	chasing	you	,	don't	you	?	”	said	Lanky	.
”	你	意思是	它	曾是	这	草原	-	火	追逐	你	,	不	你	?	”	说	瘦长	.

“你是说追着你的是草原大火，对吧？”兰基说道。

“ [nɔː] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Naw	,	”	said	Joe	.
”	不	,	”	说	乔	.

“不，”乔说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒest][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - .

“	It	was	jest	as	I	was	sayin	'	.
”	它	曾是	笑话	作为	我	曾是	说	-	.

“正如我刚才所说，那只是个玩笑。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃæsɪn] - [ðə; ði] [ˈpreri] - [ˈfaɪər] .

I	was	chasin	'	the	prairie	-	fire	.
我	曾是	追逐	-	这	草原	-	火	.

我当时正在追逐草原上的大火。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈpreri] - [ˈfaɪər] [ˈtʃæsɪn] - [ˌem ˈiː] .

It	wasn't	the	prairie	-	fire	chasin	'	me	.
它	不是	这	草原	-	火	追逐	-	我	.

追赶我的不是草原大火。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈhʌntɪn] - [ˈkæt(ə)l][ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

“	It	was	back	in	the	early	days	one	time	when	I	was	out	huntin	'	cattle	on	the	plains	.
”	它	曾是	后退	在	这	早期的	天	一	时间	什么时候	我	曾是	出去	亨廷顿	-	牛	在	这	平原	.

“那是在很久以前，有一次我在平原上猎牛的时候。”

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [aɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

One	day	in	August	,	I	recken	it	was	,
一	天	在	八月	,	我	估计	它	曾是	,

我估计是八月份的某一天，

[aɪ] [ɔːf] [sʌm; səm] [kaʊ] [træks] [ænd; ənd][gɑːt] [lɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .

I	follered	off	some	cow	tracks	and	got	lost	from	the	outfit	.
我	跟随	离开	一些	奶牛	轨道	和	得到	丢失的	从	这	全套服装	.

我循着牛蹄印走，结果和队伍走散了。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .

I	was	out	two	days	without	nothin	'	to	eat	.
我	曾是	出去	二	天	没有	什么也没有	-	到	吃	.

我两天没吃东西，在外待了两天。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈbʌfəloʊ] .

Finally	I	come	on	a	little	herd	of	buffalo	.
最后	我	来	在	一个	小的	一群	的	水牛	.

最后我遇到了一小群野牛。

[aɪ] [ʃuːts] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [kaʊ] [ænd; ənd] [kʌts] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tendərlɔɪn] .

I	shoots	a	good	fat	cow	and	cuts	off	a	piece	of	tenderloin	.
我	芽	一个	好的	胖的	奶牛	和	削减	离开	一个	片	的	里脊肉	.

我射杀了一头肥美的母牛，并割下了一块里脊肉。

“ [wel] , [wen] [aɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,

“	Well	,	when	I	begins	to	look	around	for	somethin	'	to	cook	it	with	,
“	出色地	,	什么时候	我	开始	到	看	大约	为了	某物	-	到	厨师	它	和	,

“嗯，当我开始四处寻找用来烹饪它的食材时，

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] .

not	a	thing	can	I	find	.
不是	一个	事物	能	我	寻找	.

我什么都找不到。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [nɑːt][ə; eɪ] [twɪg] , [nɔːr][ə; eɪ][draɪ] ['bʌfəloʊ] [tʃɪp] ['noʊwer]

There	ain't	a	stick	of	timber	,	not	a	twig	,	nor	a	dry	buffalo	chip	nowhere
那里	不是	一个	戳	的	木材	,	不是	一个	枝条	,	也不	一个	干燥	水牛	芯片	无处

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

around	there	.
大约	那里	.

周围连一根木头、一根树枝，甚至一块干牛粪都没有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][et] [ðæt] [miːt] [rɔː] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [ænd; ənd][aɪ]

I	was	hungry	enough	to	have	et	that	meat	raw	and	bloody	,	and	I
我	曾是	饥饿的	足够的	到	有	等	那	肉	生的	和	血腥	,	和	我

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

needed	it	too	,
需要	它	也	,

我当时饿得恨不得把那些生的、带血的肉都吃下去，而且我也确实需要它们。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] .

for	I	was	so	hungry	that	I	was	weak	in	the	knees	.
为了	我	曾是	所以	饥饿的	那	我	曾是	虚弱的	在	这	膝盖	.

因为我饿得双腿发软。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔː] [miːt] ['iːtər] .

But	somehow	I	never	was	much	of	a	raw	meat	eater	.
但	不知何故	我	绝不	曾是	很多	的	一个	生的	肉	食客	.

但不知为何，我一直不太喜欢吃生肉。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['sɪvəlaɪzd] .

It	ain't	civilized	.
它	不是	文明	.

这太不文明了。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][noʊ]['regjələr]['fjuːəl] ;

“	Well	,	as	I	was	sayin	'	,	I	couldn't	find	no	regular	fuel	;
“	出色地	,	作为	我	曾是	说	-	,	我	不能	寻找	不	常规的	燃料	;

“嗯，正如我刚才所说，我找不到普通的燃料；

[soʊ][aɪ] - [aɪ'd][traɪ][ðə; ði] ['preri] [græs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [ænd; ənd][draɪ] .

so	I	calkilated	I'd	try	the	prairie	grass	,	which	was	long	and	curly	and	dry	.
所以	我	-	ID	尝试	这	草原	草	,	哪个	曾是	长的	和	卷曲	和	干燥	.

所以我决定试试草原草，它又长又卷又干。

[aɪ] ['gæðərz] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [paɪl] ,

I	gathers	up	a	big	pile	,
我	聚集	向上	一个	大的	桩	,

我收集了一大堆，

[pʊts] [ðə; ði] [hʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][maɪ]['ræmrɑːd][ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]

puts	the	hunk	of	meat	on	my	ramrod	and	holds	it	over	the	grass	and
放置	这	帅哥	的	肉	在	我的	通条	和	持有	它	超过	这	草	和

[laɪts] [ə; eɪ] [mætʃ] .

lights	a	match	.
灯	一个	匹配	.

把那块肉放在我的通条上，举到草地上，点燃了一根火柴。

[dʒest][wʌn] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪɜ-z][ɔːl] [gɔːn] ,

Jest	one	flash	and	the	fire's	all	gone	,
笑话	一	闪光	和	这	火灾的	全部	已消失	,

一道闪光过后，火就全灭了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [ʌp] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sets][ðə; ði] [dæŋ] ['preri] [ɑːn]['faɪər] .

except	the	wind	comes	up	all	at	once	and	sets	the	dang	prairie	on	fire	.
除了	这	风	来	向上	全部	在	一次	和	套	这	当	草原	在	火	.

然而，突然间狂风大作，把那片该死的草原点燃了。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [teɪks] [aʊt]['æftər][ðæt] ['preri] - ['faɪər] , ['hoʊldɪn] - [maɪ] [miːt] ['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .

“	Well	,	sir	,	I	takes	out	after	that	prairie	-	fire	,	holdin	'	my	meat	over	the	blaze	.
“	出色地	,	先生	,	我	需要	出去	后	那	草原	-	火	,	持有	-	我的	肉	超过	这	火焰	.

“先生，我赶在那场草原大火之后，把肉举在火上烤。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] [ə'lɔːŋ] ['pɜːrti] ['regjələr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

It	would	burn	along	purty	regular	for	a	while	;
它	会	烧伤	沿着	漂亮	常规的	为了	一个	尽管	;

它会正常燃烧一段时间；

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

then	all	of	a	sudden	it	would	give	a	big	jump	and	tear	out	across	the
然后	全部	的	一个	突然	它	会	给	一个	大的	跳	和	撕	出去	穿过	这

[pleɪnz] [laɪk] [hel] ['æftər][ə; eɪ][waɪld] ['wʊmən] ,

plains	like	hell	after	a	wild	woman	,
平原	喜欢	地狱	后	一个	荒野	女士	,

然后它会突然猛地一跃，像疯了一样冲过平原，追赶一个野女人。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː][maɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'd	have	to	do	my	dangest	to	keep	up	with	it	.
和	ID	有	到	做	我的	最危险	到	保持	向上	和	它	.

我必须竭尽全力才能跟上它的步伐。

[wel] , [aɪ] [tʃeɪst] [ðæt] ['preri] - ['faɪər][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] , [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][maɪ]

Well	,	I	chased	that	prairie	-	fire	about	three	hours	,	I	recken	,	but	I	finally	got	my
出色地	,	我	追逐	那	草原	-	火	关于	三	小时	,	我	估计	,	但	我	最后	得到	我的

[miːt] [kʊkt] .

meat	cooked	.
肉	煮熟	.

我估计我追着那场草原大火跑了大约三个小时，但最终还是把肉烤熟了。

[aɪ][et][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [dɪd] [teɪst] [gʊd] ,

I	et	it	—	and	it	shore	did	taste	good	,
我	等	它	—	和	它	支撑	做过	品尝	好的	,

我吃了——味道确实不错。

[tuː] — [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɜːrnt] ['kʌntri] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt]

too	—	and	started	back	across	the	burnt	country	to	where	I	had	shot
也	—	和	开始	后退	穿过	这	烧焦的	国家	到	在哪里	我	有	射击

于是，我又开始穿越那片被烧毁的土地，返回我开枪的地方。

[ðə; ði]

the
这

这

['bʌfəloʊ] .
buffalo .
水牛 .

水牛。

[dæm] [ˌem 'iː] ,
Damn me ,
该死 我 ,

该死的，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rʌn] [soʊ][fɑːr][ɪn] [θriː] ['aʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][gɪt] [bæk] .
if I hadn't run so far in three hours that it took me two days to git back .
如果 我 之前没有 跑步 所以 远的 在 三 小时 那 它 采取 我 二 天 到 git 后退 .

如果我不是在三个小时内跑了那么远的路，以至于花了整整两天时间才返回的话。

[ðer; ðər][maɪ]['hɑːs][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
There my hoss was waitin ' fer me , and I found the outfit the next day .
那里 我的 霍斯 曾是 等待 - fer 我 , 和 我 成立 这 全套服装 这 下一个 天 .
"
"
"

我的马在那里等我，第二天我就找到了那套衣服。

" [jeə] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrti] [gʊd] ['rʌnɪn] - , " [sed] [red] .
" Yeah , that was purty good runnin ' , " said Red .
" 是的 , 那 曾是 漂亮 好的 跑步 - , " 说 红色的 .

“是啊，那跑得真不错，”雷德说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][nɔːr][ðə; ði] ['felər] [hæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ə'baʊt] ['iːðər] ['wɔznt] [æz; əz] [swɪft]
" But you nor the feller Hank was a - tellin ' about either wasn't as swift
" 但 你 也不 这 伙计 汉克 曾是 一个 - 告诉 - 关于 任何一个 不是 作为 迅速
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːlɪdʒ] [tʃæps] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən] ['aʊtfɪt] [wer] [aɪ] [wɜːrkt] [wʌns]
as one of them college chaps we had on an outfit where I worked once
作为 一 的 他们 大学 小伙子们 我们 有 在 一个 全套服装 在哪里 我 工作 一次
.
:
.

“但是你和汉克说的那个家伙，都不如我以前工作过的那群大学生动作敏捷。”

[nɑːt] [nɪr] [soʊ] [swɪft] .
Not near so swift .
不是 靠近 所以 迅速 .

没那么快。

[bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][fæst] .
Been a good thing for him if he hadn't been so fast .
到过 一个 好的 事物 为了 他 如果 他 之前没有 到过 所以 快速地 .

如果他没那么快，对他来说或许是件好事。

[tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] . "
Too swift for his own good . "
也 迅速 为了 他的 自己的 好的 . "

他太过迅捷，反而害了他自己。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['læŋki] .
" How was that ? " asked Lanky .
" 如何 曾是 那 ? " 问 瘦长 .

“感觉怎么样？”兰基问道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [red] .
" Here's the way it was , " said Red .
" 这里是 这 方式 它 曾是 , " 说 红色的 .

“事情是这样的，”雷德说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɜːrnɪn] - [fæst] .

“	He	was	a	greenhorn	,	but	he	was	a	-	learnin	'	fast	.
“	他	曾是	一个	菜鸟	,	但	他	曾是	一个	-	学习	-	快速地	.

“他是个新手，但他学得很快。”

[wʊd] [ʌv; əv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊhænd] , [pɔːr] ['felər] .

Would	of	made	a	good	cowhand	,	pore	feller	.
会	的	制成	一个	好的	牧童	,	孔隙	伙计	.

他本来可以成为一个好牧人的，可怜的家伙。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrti] [gʊd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][sɪks] - ['ʃuːtər] [bəuθ]

He	got	to	be	a	purty	good	shot	with	a	Winchester	and	six	-	shooter	both
他	得到	到	是	一个	漂亮	好的	射击	和	一个	温彻斯特	和	六	-	射击游戏	两个都

,

,

,

他用温彻斯特步枪和左轮手枪都练成了相当不错的枪法。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['præktɪsɪn] - [ɑːn] ['ræbəts] [ænd; ənd][kaɪ'əʊtiːz][ænd; ənd] ['preri] - [dɔːgz] ,

and	he	was	always	practicin	'	on	rabbits	and	coyotes	and	prairie	-	dogs	,
和	他	曾是	总是	实践	-	在	兔子	和	郊狼	和	草原	-	狗	,

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

他总是拿兔子、郊狼、草原犬鼠之类的动物练手。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['krɪte] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][send] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə]

Then	he	decided	he'd	have	a	lot	of	critters	mounted	and	send	'	em	back	to
然后	他	决定	他会	有	一个	很多	的	小动物	安装	和	发送	-	呃	后退	到

[hɪz; ɪz][foʊks] .

his	folks	.
他的	各位	.

然后他决定把很多小动物做成标本寄回给父母。

“ [wel] , [hiː; hi] [gɪts] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] ,

“	Well	,	he	gits	everything	he	wants	but	a	prairie	-	dog	,
“	出色地	,	他	git	一切	他	想要	但	一个	草原	-	狗	,

“嗯，他想要什么就能得到什么，除了土拨鼠。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒɪst][kɑːnt] [gɪt][ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['krɪte] . ”

but	he	jist	can't	git	a	-	holt	of	one	of	them	critters	.	”
但	他	要点	不能	git	一个	-	霍尔特	的	一	的	他们	小动物	.	”

但他就是抓不住其中一只小家伙。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɑːrd][tuː; tə][hɪt] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Are	they	hard	to	hit	?	”	asked	Lanky	.
“	是	他们	难的	到	打	?	”	问	瘦长	.

“他们很难击中吗？”兰基问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	he	could	hit	'	em	all	right	.
“	哦	,	他	可以	打	-	呃	全部	正确的	.

“哦，他能把他们都打中。”

[hiː; hi][gɑːt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [plʌg] - [ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

He	got	so	he	could	plug	'	em	right	in	the	eye	,
他	得到	所以	他	可以	插头	-	呃	正确的	在	这	眼睛	,

他练得特别厉害，可以直接把子弹射进眼睛里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .

but	they	always	jumped	in	their	holes	and	got	away	.
但	他们	总是	跳了起来	在	他们的	孔	和	得到	离开	.

但它们总是跳进洞里逃走。

[ðeɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [taɪm] , ['læŋki] ; [ðeɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [taɪm] .

They'll	do	it	every	time	,	Lanky	;	they'll	do	it	every	time	.
他们会	做	它	每一个	时间	,	瘦长	;	他们会	做	它	每一个	时间	.

他们每次都会这么做，兰基；他们每次都会这么做。

[waɪ] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] - [faɪv] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪte]

Why	,	one	day	he	took	his	forty	-	five	Winchester	and	shot	one	of	the	critters
为什么	,	一	天	他	采取	他的	四十	-	五	温彻斯特	和	射击	一	的	这	小动物

[kliːn] [ɪn] [tuː] ,

clean	in	two	,
干净的	在	二	,

有一天，他拿起他的45口径温彻斯特步枪，一枪把其中一只小动物打成了两截。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frʌnt] - [end] [græbd] [ðə; ði] [haɪnd] - [end] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	the	front	-	end	grabbed	the	hind	-	end	and	run	down	the	hole	with	it
但	这	正面	-	结尾	抓住	这	后	-	结尾	和	跑步	向下	这	洞	和	它

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪt] [ðer; ðər] .

before	he	could	git	there	.
前	他	可以	git	那里	.

但是，在他到达之前，车头就抓住了车尾，带着它一起冲进了洞里。

“ [dʒɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [pulz] [ðə; ði] ['trɪgər] , [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [biːt] [hel] . ”

“	Jist	as	he	pulls	the	trigger	,	he	runs	to	beat	hell	.	”
“	要点	作为	他	拉	这	扳机	,	他	跑步	到	打	地狱	.	”

“就在他扣动扳机的那一刻，他拔腿就跑，去痛快地逃命。”

“ [wel] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪt] [wʌn] ,

“	Well	,	he	asked	the	boss	if	there	was	any	way	he	could	git	one	,
“	出色地	,	他	问	这	老板	如果	那里	曾是	任何	方式	他	可以	git	一	,

“嗯，他问老板有没有办法弄到一个，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [eɪm] ,

and	the	boss	told	him	to	take	good	aim	,
和	这	老板	讲述	他	到	拿	好的	目的	,

老板告诉他要瞄准好。

[ænd; ənd] [dʒɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [tuː; tə] [rʌn] [dʒɪst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]

and	jist	as	soon	as	he	pulled	the	trigger	to	run	jist	as	fast	as	he
和	要点	作为	很快	作为	他	拉	这	扳机	到	跑步	要点	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːd] [gɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] ['krɪtər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [əˈweɪ]

could	and	maybe	he'd	git	there	in	time	to	grab	the	critter	before	he	got	away
可以	和	或许	他会	git	那里	在	时间	到	抓住	这	小动物	前	他	得到	离开

.

:

.

他扣动扳机后立刻拼命奔跑，也许他能及时赶到，在小动物逃脱之前抓住它。

“ [wel] , [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] ['preri] [dɔːg] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə; eɪ] -

“	Well	,	he	goes	out	and	finds	a	prairie	dog	a	-	settin	'	on	his	hole	a	-
“	出色地	,	他	去	出去	和	发现	一个	草原	狗	一个	-	塞廷	-	在	他的	洞	一个	-

['bɑːrkɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

barkin	'	in	the	sun	.
巴金	-	在	这	太阳	.

“他出去后发现一只土拨鼠正坐在洞里，在阳光下吠叫。”

[hiː; hi] [pulz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtərz] [aɪ] ,

He	pulls	out	his	six	-	shooter	and	takes	a	good	aim	at	the	critter's	eye	,
他	拉	出去	他的	六	-	射击游戏	和	需要	一个	好的	目的	在	这	小动物的	眼睛	,

他掏出六响手枪，瞄准了那只动物的眼睛。

[ænd; ənd][dʒɪst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pulz] [ðə; ði] ['trɪgər] , [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [biːt] [hel] ,

and	jist	as	soon	as	he	pulls	the	trigger	,	he	runs	to	beat	hell	,
和	要点	作为	很快	作为	他	拉	这	扳机	,	他	跑步	到	打	地狱	,

他一扣动扳机，就立刻撒腿就跑。

[dʒɪst] [laɪk] [ðə; ði] [bɔːs] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

jist	like	the	boss	told	him	to	.
要点	喜欢	这	老板	讲述	他	到	.

就按老板吩咐的去做。

[hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['preri] - [dɔːg] ;

He	got	there	in	time	,	all	right	,	and	bent	down	to	grab	the	prairie	-	dog	;
他	得到	那里	在	时间	,	全部	正确的	,	和	弯曲	向下	到	抓住	这	草原	-	狗	;

他及时赶到，弯下腰去抓那只土拨鼠；

[bʌt; bət][dʒɪst][æz; əz][hiː; hi] [tʌʧ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	jist	as	he	touched	it	,
但	要点	作为	他	感动	它	,

但就在他触摸它的那一刻，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dʒɪst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] .

the	bullet	hit	him	in	the	back	jist	below	the	left	shoulder	-	blade	.
这	子弹	打	他	在	这	后退	要点	以下	这	左边	肩膀	-	刀刃	.

子弹击中了他的背部，就在左肩胛骨下方。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvənɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪpld] [soʊ][bæd]

When	we	found	him	that	evenin	'	,	he	was	crippled	so	bad
什么时候	我们	成立	他	那	晚上	-	,	他	曾是	残疾的	所以	坏的

那天晚上我们找到他的时候，他已经严重残疾了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

we	had	to	shoot	him	.
我们	有	到	射击	他	.

我们不得不开枪打死他。

[tuː] [bæd] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mækɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kaʊhænd] . ”

Too	bad	,	too	,	for	he	had	the	makin's	of	a	first	-	class	cowhand	.	”
也	坏的	,	也	,	为了	他	有	这	迈金的	的	一个	第一的	-	班级	牧童	.	”

真是可惜，他本来具备成为一流牛仔的潜质。

“ [jeə] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ðem; ðəm] [gaɪz] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪn] ['telɪn] - [ə'baʊt][wʌz; wəz] ['maɪti] [swɪft] ,

“	Yeah	,	”	said	Joe	,	“	them	guys	you	all	been	tellin	'	about	was	mighty	swift	,
“	是的	,	”	说	乔	,	“	他们	伙计们	你	全部	到过	告诉	-	关于	曾是	强大的	迅速	,

“是啊，”乔说，“你们一直说的那些家伙动作非常快。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [iːst] [tuː; tə][faɪnd] [spiːd] .

but	you	don't	have	to	go	back	East	to	find	speed	.
但	你	不	有	到	去	后退	东方	到	寻找	速度	.

但你不必回到东部才能找到速度。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪv] [siːn] [æn; ən][oʊld] ['kaʊhænd] [ðæt] [groʊd] [ʌp] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['teksəs] [ðæt] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [biːt]

I've	seen	an	old	cowhand	that	growed	up	right	here	in	Texas	that	could	of	beat
我已经	已见	一个	老的	牧童	那	生长	向上	正确的	这里	在	德克萨斯州	那	可以	的	打

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːstərn] ['fɛlɝz] .

any	of	them	Eastern	fellers	.
任何	的	他们	东	伙计们	.

我见过一个在德克萨斯州长大的老牛仔，他能打败任何一个东部来的牛仔。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌns] .
“ Tell you what I saw once .
“ 告诉 你 什么 我 锯 一次 .

“告诉你我曾经看到过什么。”

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
One day after the spring work was over ,
一 天 后 这 春天 工作 曾是 超过 ,

春季工作结束后的一天，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː 'es][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] .
a bunch of us decided to have a baseball game .
一个 束 的 我们 决定 到 有 一个 棒球 游戏 .

我们几个决定打一场棒球比赛。

[wel] , [wiː; wi] [tʃoʊz] [ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪkt] [wʌn][mæn]['hævɪn] - [ɪ'nʌf] [men][fɔːr; fər] [tuː] [tiːmz] . “
Well , we chose up , but we liked one man havin ' enough men for two teams . “
出色地 , 我们 选择 向上 , 但 我们 喜欢 一 男人 拥有 - 足够的 男人 为了 二 团队 . “

我们选择了向上发展，但我们喜欢一个人就能带够两支队伍的人手。

- [wʌt] [wiː; wi]['gənə; 'gɔːnə][duː] ?
' What we gonna do ?
- 什么 我们 将会 做 ?

我们该怎么办?

- [sez] [aɪ] . - [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fiːldəz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , -
' says I . ' I guess we'll have to git along with two fielders on our side , '
- 说道 我 . - 我 猜测 出色地 有 到 git 沿着 和 二 外野手 在 我们的 边 , -

“我说，‘看来我们这边只能靠两个外野手凑合了。’”

“ [piːt] ['dɔːsən] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sez] , - [ɔːl][juː; jʊ][men] [gɪt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
“ Pete Dawson spoke up and says , ' All you men git in the field ,
“ 皮特 道森 辐 向上 和 说道 , - 全部 你 男人 git 在 这 场地 ,

“皮特·道森开口说道：‘你们所有男人都到地里去！’

[ænd; ənd] [aɪl] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ketʃ] [bəuθ] . -
and I'll pitch and ketch both . '
和 患病的 沥青 和 双体帆船 两个都 . -

我会投球并捕捞它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自德克萨斯州的奇闻轶事(Tall tales from Texas)
第3/6页

“ [ænd; ənd] [dæm] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] .
“ **And** **damn** **me** **,** **if** **that's** **not** **what** **he** **done** **.**
“ 和 该死 我 , 如果 那就是 不是 什么 他 完毕 .

“天哪，他竟然真的这么做了。”

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɚz] [bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreri] - [dɔːg][hoʊl] ,
He **got** **on** **the** **pitcher's** **box** **,** **which** **was** **a** **prairie** **-** **dog** **hole** **,**
他 得到 在 这 投手 盒子 , 哪个 曾是 一个 草原 - 狗 洞 ,

他爬上了投手丘，那其实是一个土拨鼠洞。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [θroʊ] [ə; eɪ][bɔːl][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwisld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ; [ðen] [hiː; hi]
and **he'd** **throw** **a** **ball** **so** **it** **whistled** **like** **a** **bullet** **;** **then** **he**
和 他会 扔 一个 球 所以 它 吹口哨 喜欢 一个 子弹 ; 然后 他

他会把球扔出去，让球发出像子弹一样的呼啸声；然后他

[rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] [ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd][gɪt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbætər] [ænd; ənd] [ketʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
run **in** **a** **half** **circle** **and** **git** **behind** **the** **batter** **and** **ketch** **it** **.**
跑步 在 一个 一半 圆圈 和 git 在后面 这 连击 和 双体帆船 它 .

跑半圈，绕到击球手身后接球。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbætər] [ˈevər] [tetʃt] [ðə; ði][bɔːl] .
“ **Not** **a** **batter** **ever** **teched** **the** **ball** **.**
“ 不是 一个 连击 曾经 技术 这 球 .

“没有一个击球手因为触球而被判技术犯规。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒest] [θriː] [ʌp][ænd; ənd] [θriː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
It **was** **jest** **three** **up** **and** **three** **down** **with** **them** **,**
它 曾是 笑话 三 向上 和 三 向下 和 他们 ,

他们三个上去三个下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈnɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][duː] .
and **there** **wasn't** **nothin** **'** **for** **the** **rest** **of** **us** **to** **do** **.**
和 那里 不是 什么也没有 - 为了 这 休息 的 我们 到 做 .

而我们其他人则无事可做。

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpiːts] [bæt] , [ˈhiːd][dʒest] [nɑːk] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈgraʊndər] [aʊt] [tɔːrd] [fɜːrst] ,
“ **When** **it** **was** **Pete's** **bat** **,** **he'd** **jest** **knock** **a** **slow** **grounder** **out** **toward** **first** **,**
“ 什么时候 它 曾是 皮特的 蝙蝠 , 他会 笑话 敲 一个 慢的 滚球 出去 朝向 第一的 ,

“当皮特用球棒的时候，他会开玩笑地把慢速滚地球打到一垒方向，然后出局。”

[ænd; ənd][ˈhiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] - [ˈbeɪsmən] [kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv]
and **he'd** **make** **a** **home** **run** **before** **the** **first** **-** **baseman** **could** **git** **a** **-** **holt** **of**
和 他会 制作 一个 家 跑步 前 这 第一的 - 垒手 可以 git 一个 - 霍尔特 的
[ðə; ði][bɔːl] .
the **ball** **.**
这 球 .

他会在第一垒手接球之前就打出本垒打。

[wiː; wi] [biːt] - [ɪm] [ˈnɪntiː] - [sɪks][tuː; tə] [ˈnɑːθɪn] - .
We **beat** **'** **em** **ninty** **-** **six** **to** **nothin** **'** **.**
我们 打 - 呃 九十 - 六 到 什么也没有 - .

我们以九十六比零击败了他们。

“ [wʌn] [taɪm] [piːt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]['muːvɪn] - [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld]

“	One	time	Pete	was	with	us	when	we	was	movin	'	a	bunch	of	wild
“	一	时间	皮特	曾是	和	我们	什么时候	我们	曾是	移动	-	一个	束	的	荒野

['meksɪkoʊ] [stiəz] .

Mexico	steers	.
墨西哥	牛	.

“有一次，我们赶着一群墨西哥野牛，皮特也和我们在一起。”

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [fuːl] [bruːts] [stæm'piːdid] .

One	night	the	fool	brutes	stampeded	.
一	夜晚	这	傻子	野蛮人	踩踏	.

一天晚上，一群愚蠢的畜生发生了踩踏事件。

[wiː; wi][ɔːl] [dʒʌmpt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɑsɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tɜːrn] - [ɪm] [ænd; ənd][gɪt] - [ɪm] [tuː; tə]['mɪlən] -

We	all	jumped	on	our	hosses	to	try	to	turn	'	em	and	git	'	em	to	millin	'
我们	全部	跳了起来	在	我们的	软管	到	尝试	到	转动	-	呃	和	git	-	呃	到	米林	-

.

:
.

我们都跳上马背，试图让它们转弯，让它们开始碾磨。

“ [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [gʊd] [hɑsɪz] , [ɪ'speʃəli] [piːt] ,

“	We	all	had	good	hosses	,	especially	Pete	,
“	我们	全部	有	好的	软管	,	尤其	皮特	,

“我们都有好马，尤其是皮特的马，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːs] ['hiːz] [wʌn] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ;

who	had	a	fine	hoss	he's	won	lots	of	money	with	;
WHO	有	一个	美好的	霍斯	他是	韩元	很多	的	钱	和	;

他拥有一匹好马，靠它赢了很多钱；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [gɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stiəz] .

but	we	couldn't	git	ahead	of	them	steers	.
但	我们	不能	git	前方	的	他们	牛	.

但我们没能抢在他们前面。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒest] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][juː 'es] .

They	was	jest	too	swift	for	us	.
他们	曾是	笑话	也	迅速	为了	我们	.

他们的玩笑开得太快，我们反应不过来。

“ [də'rektli; daɪ'rektli] [piːt] [dʒʌmps][ɔːf][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] [ænd; ənd][sɪks] - ['ʃuːtər] [wɪð; wɪθ]

“	Directly	Pete	jumps	off	and	takes	his	slicker	and	six	-	shooter	with
“	直接地	皮特	跳跃	离开	和	需要	他的	雨衣	和	六	-	射击游戏	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“皮特直接跳下车，带上了他的雨衣和六发左轮手枪。

[hiː; hi] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ][taɪm] , ['æftər] ['trɑːmpɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

He	circles	around	,	and	in	no	time	,	after	tromping	about	a	half	a	dozen
他	界	大约	,	和	在	不	时间	,	后	践踏	关于	一个	一半	一个	打

['dʒækræbɪt] [tuː; tə] [deθ] ,

jackrabbits	to	death	,
野兔	到	死亡	,

他绕着圈走了一圈，没过多久，就踩死了大约六只野兔。

['hiːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜːrd] .

he's	in	front	of	that	herd	.
他是	在	正面	的	那	一群	.

他站在那群牛的前面。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [iksˈpekts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [gɪt] [kɪlt] ,

“	We	all	expects	to	see	him	git	kilt	,
“	我们	全部	预期	到	看	他	git	苏格兰短裙	,

“我们都预料到他会被干掉，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒest] [trɔts] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪte] [ˈweɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈslɪkər] [ænd; ənd] [ˈfaɪrɪn] - [hɪz; ɪz] [sɪks] - [ˈʃuːtər] .

but	he	jest	trots	along	in	front	of	the	critters	wavin	'	his	slicker	and	firin	'	his	six	-	shooter	.
但	他	笑话	小跑	沿着	在	正面	的	这	小动物	挥手	-	他的	雨衣	和	开火	-	他的	六	-	射击游戏	.

但他却在动物们前面小跑着，挥舞着雨衣，开着六响枪。

[ˈæftər] [ˈhiːd] [rʌn] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] ,

After	he'd	run	that	way	about	ten	miles	,
后	他会	跑步	那	方式	关于	十	英里	,

他朝那个方向跑了大约十英里后，

[ðə; ði] [hɜːrd] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈmɪlən] - [ænd; ənd] [ˈpɜːrti] [suːn] [ðeɪ] [ˈkwaiətid] [daʊn] ,

the	herd	got	to	millin	'	and	purty	soon	they	quieted	down	,
这	一群	得到	到	米林	-	和	漂亮	很快	他们	安静	向下	,

牛群开始四处走动，没过多久就安静下来了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

and	we	never	had	no	more	trouble	with	'	em	.
和	我们	绝不	有	不	更多的	麻烦	和	-	呃	.

我们再也没有和他们发生过任何冲突。

“ [ðæt] [dʒest] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpəːtnis] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bruːts] .

“	That	jest	naturally	took	all	the	pertness	and	spirit	out	of	them	brutes	.
“	那	笑话	自然	采取	全部	这	俏丽	和	精神	出去	的	他们	野蛮人	.

“那句玩笑话自然而然地让那些畜生们失去了所有的活力和精神。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [aʊt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz]

They	was	so	ashamed	of	themselves	that	from	then	on	out	they	was	as
他们	曾是	所以	羞愧	的	他们自己	那	从	然后	在	出去	他们	曾是	作为

[ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mɪlk] [kaʊz] .

gentle	as	a	bunch	of	milk	cows	.
温和的	作为	一个	束	的	牛奶	牛	.

他们为此感到非常羞愧，从此以后，他们就像一群温顺的奶牛一样。

“ [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrt] [piːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

“	The	only	thing	that	hurt	Pete	was	that	when	it	was	over	,
“	这	仅有的	事物	那	伤害	皮特	曾是	那	什么时候	它	曾是	超过	,

“唯一让皮特感到痛苦的是，当一切结束时，

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪn] - [laɪk] [sɪks] - [ˈbɪts] . ”

his	nose	was	bleedin	'	like	six	-	bits	.	”
他的	鼻子	曾是	出血	-	喜欢	六	-	比特	.	”

他鼻子流血流得像六便士硬币一样。

“ [gɑːt] [tuː] [hɑːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈlæŋki] .

“	Got	too	hot	,	I	suppose	,	”	said	Lanky	.
“	得到	也	热的	,	我	认为	,	”	说	瘦长	.

“大概是太热了吧，”兰基说道。

“ [nɔː] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ðæt] [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Naw	,	”	said	Joe	,	“	that	wasn't	it	.
“	不	,	”	说	乔	,	“	那	不是	它	.

“不，”乔说，“不是那样的。”

[ðə; ði] ['bliːdɪn] - [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

The	bleedin	'	was	from	the	outside	.
这	出血	-	曾是	从	这	外部	.

流血是从外面流出来的。

[hiː; hi][dʒest][rʌn][soʊ][fæst][ðæt][ðə; ði][wɪnd][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [piːld] [ɔːl][ðə; ði][haɪd][ɔːf][hɪz; ɪz][noʊz] ,

He	jest	run	so	fast	that	the	wind	jest	naturally	peeled	all	the	hide	off	his	nose	,
他	笑话	跑步	所以	快速地	那	这	风	笑话	自然	去皮	全部	这	隐藏	离开	他的	鼻子	,

他跑得太快了，风都把他的鼻子上的皮都吹掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][taɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] [deɪz] [tɪl] [hiː; hi] [groʊd]

and	he	had	to	keep	it	tied	up	for	about	ten	days	till	he	growed
和	他	有	到	保持	它	系	向上	为了	关于	十	天	直到	他	生长

[sʌm; səm] [mɔːr] [skɪn] . ”

some	more	skin	.	”
一些	更多的	皮肤	.	”

他不得不把伤口包扎起来大约十天，直到长出更多皮肤为止。

“ [aɪ][bet][ə; eɪ]['hɑːs][ænd; ənd]['sæd(ə)l] , ” [sed] [red] ,

“	I	bet	a	hoss	and	saddle	,	”	said	Red	,
“	我	赌注	一个	霍斯	和	鞍	,	”	说	红色的	,

“我赌一匹马和马鞍，”雷德说。

“ [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ʌv; əv] [tɜːrnd] [oʊld][mæn] ['kɔːfiz] [bʊl] [laɪk] [ðæt] .

“	that	he	couldn't	of	turned	old	man	Coffey's	bull	like	that	.
“	那	他	不能	的	转向	老的	男人	科菲的	公牛	喜欢	那	.

“他不可能那样改变科菲老头的公牛的命运。”

[ðæt] [bruːt] [hæd; həd] [spiːd] .

That	brute	had	speed	.
那	蛮力	有	速度	.

那个家伙速度很快。

[wʌn] [taɪm][oʊld][mæn] ['kɔfi] [ʃɪpt] [aʊt][ə; eɪ][treɪn] - [loʊd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]

One	time	old	man	Coffey	shipped	out	a	train	-	load	of	cattle	from	where	he
一	时间	老的	男人	科菲	已发货	出去	一个	火车	-	加载	的	牛	从	在哪里	他

[wʌz; wəz] [ræntʃɪn] - [ɑːn][ðə; ði][lə'pæn] [flæt] ;

was	ranchin	'	on	the	Lapan	Flat	;
曾是	牧场	-	在	这	拉潘	平坦的	;

有一次，老科菲从他在拉潘平原的牧场运走了一火车的牛；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [bʊl] [di'saidz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

and	this	here	bull	decides	he	wants	to	go	with	'	em	.
和	这	这里	公牛	决定	他	想要	到	去	和	-	呃	.

而这头公牛决定要跟他们一起走。

[ðeɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pulz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

They	cut	him	back	,	and	the	train	pulls	out	in	the	night	.
他们	切	他	后退	,	和	这	火车	拉	出去	在	这	夜晚	.

他们把他遣返，火车在夜色中驶离。

“ [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [ðem; ðəm] ['kaʊˌpʌntʃərz] [lʊks] [aʊt][ðə; ði] [kə'buːs] ['waɪndər] ,

“	Well	,	sir	,	the	next	mornin	'	them	cowpunchers	looks	out	the	caboose	winder	,
“	出色地	,	先生	,	这	下一个	早晨	-	他们	牛仔	看起来	出去	这	车尾	卷线器	,

“先生，第二天早上，那些牛仔们从车厢尾部的卷帘门往外看。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðæt] [bʊl] [trɑːtɪn] - [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][treɪn] , [bɛ'lɛrɪn] - [ænd; ənd] - - [ʌp][ðə; ði]

and	there's	that	bull	trottin	'	along	by	the	train	,	bellerin	'	and	pawin	'	up	the
和	有	那	公牛	小跑	-	沿着	经过	这	火车	,	贝勒林	-	和	-	-	向上	这

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

瞧，那头公牛沿着火车小跑着，嘶鸣着，扬起阵阵尘土。

[ænd; ənd] ['hʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz][æz; əz][hiː; hi]['paːsiz] - [ɪm][baɪ] .

and	hookin	'	at	the	telegraph	poles	as	he	passes	'	em	by	.
和	钩子	-	在	这	电报	杆子	作为	他	通过	-	呃	经过	.

他经过电线杆时，用钩子钩住了它们。

[hiː; hi] [ðæt] [treɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt]

He	follered	that	train	all	the	way	to	Kansas	City	and	had	to	be	shipped
他	跟随	那	火车	全部	这	方式	到	堪萨斯州	城市	和	有	到	是	已发货

[bæk] .

back	.
后退	.

他一路跟着那列火车到了堪萨斯城，结果不得不被遣送回去。

“ [ðə; ði] ['fɛlɚz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pækərz] [dʒɪst][fɔːr; fər] [spaɪt] ,

“	The	fellers	started	to	sell	him	to	the	packers	jist	for	spite	,
“	这	伙计们	开始	到	卖	他	到	这	包装工	要点	为了	尽管如此	,

“那些家伙纯粹出于怨恨，开始把他卖给肉类加工厂。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['noʊd] [oʊld][mæn] ['kɔfi] ['nevər] [wʊd] [gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . ”

but	they	knowed	old	man	Coffey	never	would	git	over	it	if	they	did	.	”
但	他们	已知	老的	男人	科菲	绝不	会	git	超过	它	如果	他们	做过	.	”

但他们知道，如果他们这么做了，老科菲永远也不会释怀。

“ [jeə] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪtər] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Yeah	,	I	heard	of	that	critter	,	”	said	Joe	.
“	是的	,	我	听到	的	那	小动物	,	”	说	乔	.

“是啊，我听说过那种动物，”乔说。

“ [fækt][ɪz][aɪ][roʊd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [dʒest][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [gɪt][tuː; tə] .

“	Fact	is	I	rode	a	hundred	miles	jest	to	see	him	once	,	but	I	didn't	git	to	.
“	事实	是	我	骑	一个	百	英里	笑话	到	看	他	一次	,	但	我	没有	git	到	.

“事实上，我曾骑行一百英里去看他一眼，但我没能见到他。”

“ [wiː; wi] [gɪts] [tuː; tə][oʊld][mæn] ['kɔːfiz] [pleɪs] [ə'baʊt] ['dɪnər] [taɪm] ,

“	We	gits	to	old	man	Coffey's	place	about	dinner	time	,
“	我们	git	到	老的	男人	科菲的	地方	关于	晚餐	时间	,

“我们大约在晚饭时间到达科菲老头家，

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊz][ɪn][ænd; ənd][æsks] [ɪf] ['hiːz] [hoʊm] . “

and	we	goes	in	and	asks	if	he's	home	.	“
和	我们	去	在	和	问	如果	他是	家	.	“

于是我们进去问他是否在家。

- [nɔː] , [hiː; hi] [eint] [æt; ət] [hoʊm] [raɪt] [naʊ] , - [sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	Naw	,	he	ain't	at	home	right	now	,	'	says	his	wife	.
-	不	,	他	不是	在	家	正确的	现在	,	-	说道	他的	妻子	.

“不，他现在不在家，”他妻子说。

- [gɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['sædlz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] . - “

'	Git	down	and	look	at	your	saddles	,	and	come	in	and	eat	.	'	“
-	git	向下	和	看	在	你的	马鞍	,	和	来	在	和	吃	.	-	“

“下来看看你们的马鞍，然后进来吃饭。”

- [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?

'	Where	is	he	this	mornin	'	?
-	在哪里	是	他	这	早晨	-	?

“他今天早上在哪儿？”

- [aɪ][æsks] . “

'	I	asks	.	“
-	我	问	.	“

“我问。”

- [hiː; hi] [left] - [baʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
' He left ' bout nine o'clock , ' she says .
- 他 左边 - 回合 九 点钟 , - 她 说道 .

“他大约九点钟离开的，”她说。

- ['hiːz] ['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] ['fiːnɪks] .
' He's goin ' over to Phoenix .
- 他是 去 - 超过 到 凤凰 .

他要去菲尼克斯。

[sed] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][baɪ] ['rɔzwel] . - “
Said he might go by Roswell . ' “
说 他 可能 去 经过 罗斯威尔 . - “

他说他可能会去罗斯威尔。

- [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][wəʊnt][gɪt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sez] . “
' I reckon we won't git to see him , ' I says . “
- 我 估计 我们 惯于 git 到 看 他 , - 我 说道 . “

“我觉得我们见不到他了，”我说。

- [dʒest] [ʌn'sædl] [jʊr; jər] [hɑsɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
' Jest unsaddle your hosses , ' she says .
- 笑话 卸下马鞍 你的 软管 , - 她 说道 .

“把马卸下来，”她说。

- [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz] ,
' I look for him back about an hour by sun , that is ,
- 我 看 为了 他 后退 关于 一个 小时 经过 太阳 , 那 是 ,

“我大约在太阳升起前一个小时左右去找他，也就是说……”

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][hæv; həv][noʊ][hɑːrd] [lʌk] . - “
if he don't have no hard luck . ' “
如果 他 不 有 不 难的 运气 . - “

如果他没有遭遇不幸的话。

- ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [hɪz; ɪz][fæst] [bʊl] [ɪz] ?
' Wonder if you could tell us where his fast bull is ?
- 想知道 如果 你 可以 告诉 我们 在哪里 他的 快速地 公牛 是 ?

“不知道您能否告诉我们他那头速度很快的公牛在哪里？”

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

- [wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . - “
' We come over to see him . ' “
- 我们 来 超过 到 看 他 . - “

“我们过来看看他。”

- [oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - ['hiːz] ['raɪdɪn] - [ðə; ði] [bʊl] .
' Oh , ' she says , ' he's ridin ' the bull .
- 哦 , - 她 说道 , - 他是 骑行 - 这 公牛 .

“哦，”她说，“他在骑公牛。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [gɪt] [bæk] [tə'naɪt] . - ”
That's how I know he'll git back tonight . ' ”
那就是 如何 我 知道 地狱 git 后退 今晚 . - ”

这就是我知道他今晚肯定会回来的原因。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [bʊl] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ] - [bɜːrd] , ” [sed] [hæŋk] .
“ I reckon that bull could of outrun a milamo bird , ” said Hank .
“ 我 估计 那 公牛 可以 的 超越 一个 - 鸟 , ” 说 汉克 .

“我认为那头公牛可以跑得过米拉莫鸟，”汉克说。

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ No doubt he could , ” said Joe .
“ 不 怀疑 他 可以 , ” 说 乔 .

“毫无疑问他能做到，”乔说。

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] . ”
“ No doubt he could . ”
“ 不 怀疑 他 可以 . ”

“毫无疑问，他可以做到。”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [bɜːrd] [laɪk] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ What is a milamo bird like ? ” asked Lanky .
“ 什么 是 一个 - 鸟 喜欢 ? ” 问 瘦长 .

“米拉莫鸟长什么样？”兰基问道。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [fɔːˈstɔːld] [hæŋk][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ ['læŋki] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪt] [ɪˈnʌf] [sliːp] [læst] [naɪt] ,
But Joe forestalled Hank by saying , “ Lanky , you didn't git enough sleep last night ,
但 乔 阻止 汉克 经过 说 , “ 瘦长 , 你 没有 git 足够的 睡觉 最后的 夜晚 ,

但乔抢在汉克前面说道：“瘦子，你昨晚没睡好。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['rætlsneɪk] [skiː] .
what with all that rattlesnake skeer .
什么 和 全部 那 响尾蛇 斯基尔 .

到处都是响尾蛇。

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['nɑːdɪn] - [waɪl] [hæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] ['ʃiːphɜːrdər] [ʌv; əv][oʊld]
I seen you noddin ' while Hank was a - tellin ' about that sheepherder of Old
我 已见 你 点头 - 尽管 汉克 曾是 一个 - 告诉 - 关于 那 牧羊人 的 老的
[mæn] ['meɪsənz] ,
Man Mason's ,
男人 石匠的 ,

我看到你一边点头一边听汉克讲述老梅森的牧羊人的故事。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
though I couldn't blame you much for that .
尽管 我 不能 责备 你 很多 为了 那 .

不过我倒也不能过多责怪你。

[goʊ][tuː; tə][bed] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [siː] [ə; eɪ] - [bɜːrd] [təˈmɑːroʊ] .
Go to bed , son , and maybe we'll see a milamo bird tomorrow .
去 到 床 , 儿子 , 和 或许 出色地 看 一个 - 鸟 明天 .

儿子，去睡觉吧，也许明天我们就能看到一只米拉莫鸟了。

” [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts]
” BIRDS AND BEASTS
” 鸟类 和 野兽

“飞禽走兽

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [θɜːrd] [naɪt] [ɪn] [kaʊ] [kæmp] .
It was Lanky's third night in cow camp .
它 曾是 - 第三 夜晚 在 奶牛 营 .

这是兰基在牛营的第三个晚上。

[ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['bedɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʃɪft] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .
The herd had been bedded , and the first night shift had gone on .
这 一群 有 到过 卧床 , 和 这 第一的 夜晚 转移 有 已消失 在 .

牛群已经安顿好，第一夜班已经开始了。

['læŋki] , [sɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] [kən'tentɪd] , [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [red]

Lanky	**,**	**sore**	**of**	**muscle**	**,**	**but**	**extremely**	**contented**	**,**	**sat**	**by**	**the**	**fire**	**with**	**Red**
瘦长	,	疮	的	肌肉	,	但	极其	满足	,	卫星	经过	这	火	和	红色的

['wɔlis] , [hæŋk] ['wɪljəmz] ,

Wallace	**,**	**Hank**	**Williams**	**,**
华莱士	,	汉克	威廉姆斯	,

他身材瘦长，肌肉酸痛，但非常满足，和雷德·华莱士、汉克·威廉姆斯一起坐在火炉旁。

[ænd; ənd][dʒoʊ]['mɑ:rtn] ,

and	**Joe**	**Martin**	**,**
和	乔	马丁	,

还有乔·马丁，

[ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [hæd; həd] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌesə'terɪk] [lɔ:r] [ʌv; əv]

the	**men**	**who**	**on**	**the**	**first**	**night**	**had**	**imparted**	**to**	**him**	**the**	**esoteric**	**lore**	**of**
这	男人	WHO	在	这	第一的	夜晚	有	传授	到	他	这	深奥的	知识	的

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,

the	**rattlesnake**	**,**
这	响尾蛇	,

第一晚向他传授响尾蛇神秘知识的那些人，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [jɑ:nz] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs]

and	**who**	**on**	**the**	**second**	**night**	**had**	**entertained**	**him**	**with**	**yarns**	**of**	**marvelous**
和	WHO	在	这	第二	夜晚	有	娱乐	他	和	纱线	的	奇妙

[spi:d] .

speed	**.**
速度	.

第二个晚上，又是谁给他讲了速度惊人的故事呢?

['læŋki] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .

Lanky	**had**	**proved**	**a**	**good**	**listener**	**.**
瘦长	有	已证实	一个	好的	听众	.

兰基是个很好的倾听者。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['kredʒələs] .

He	**had**	**done**	**his**	**best**	**to**	**appear**	**credulous**	**.**
他	有	完毕	他的	最好的	到	出现	轻信的	.

他竭力装出一副轻信的样子。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['seldəm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

He	**had**	**interrupted**	**seldom**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**	**,**	**he**	**had**	**always**
他	有	中断	很少	,	和	什么时候	他	有	,	他	有	总是

['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [kju:] ,

followed	**his**	**cue**	**,**
随后	他的	提示	,

他很少打断别人，即使打断，也总是会按照自己的暗示去做。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'paʊndid] ['oʊnli][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['wɑ:ntɪd]

and	**had**	**propounded**	**only**	**the**	**questions**	**that**	**the**	**narrators**	**wanted**
和	有	提出的	仅有的	这	问题	那	这	叙述者	通缉

[hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] .

him	**to**	**ask**	**.**
他	到	问	.

他提出的问题，正是叙述者想让他问的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði]['oʊldər] [men] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [fɔ:r; fər]

It	**is**	**not**	**surprising**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**on**	**this**	**night**	**the**	**older**	**men**	**were**	**loaded**	**for**
它	是	不是	奇怪	,	所以	,	那	在	这	夜晚	这	老	男人	是	已加载	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

因此，毫不奇怪，那天晚上那些年纪大的人都准备了枪来对付他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] ['wɔlis] [ðæt] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪs(ə)l] .

It	was	Red	Wallace	that	discharged	the	first	missile	.
它	曾是	红色的	华莱士	那	出院	这	第一的	导弹	.

是雷德·华莱士发射了第一枚导弹。

“ [wiː; wi] - [æz; əz] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] - [bɜːrdz][læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	We	'	as	speakin	'	of	milamo	birds	last	night	,	”	he	observed	.
”	我们	-	作为	说话	-	的	-	鸟类	最后的	夜晚	,	”	他	观察到	.

“我们昨晚谈到了米拉莫鸟，”他说道。

“ [aɪ] [siːn] [saɪn] [tə'deɪ] , [lɑːts][ʌv; əv][saɪn] . ”

“	I	seen	sign	today	,	lots	of	sign	.	”
”	我	已见	符号	今天	,	很多	的	符号	.	”

“我今天看到了很多标语。”

“ [ðæts] ['fʌni] ; [aɪ] [dʌn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [hæŋk] .

“	That's	funny	;	I	done	that	very	same	thing	,	”	said	Hank	.
”	那就是	有趣的	;	我	完毕	那	非常	相同的	事物	,	”	说	汉克	.

“真巧，我也做过同样的事，”汉克说。

“ [aɪ] [siːn] , [aɪ] ['rekən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hoʊlz] [wer] [ðeid] [bɪn] ['fiːdɪn] - . ”

“	I	seen	,	I	reckon	,	a	hundred	holes	where	they'd	been	feedin	'	.	”
”	我	已见	,	我	估计	,	一个	百	孔	在哪里	他们会	到过	饲料	-	.	”

“我估计，我看到了上百个它们觅食留下的洞。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Do	you	suppose	we're	likely	to	see	any	of	them	?	”	asked	Lanky	.
”	做	你	认为	是	可能	到	看	任何	的	他们	?	”	问	瘦长	.

“你觉得我们有可能见到他们吗？”兰基问道。

“ [nɑːt] ['laɪkli] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [nɑːt] ['laɪkli] .

“	Not	likely	,	”	said	Joe	,	“	not	likely	.
”	不是	可能	,	”	说	乔	,	“	不是	可能	.

“不太可能，”乔说，“不太可能。”

[ðeə(r)] ['maɪti] - [ðiːz] [deɪz] , ['maɪti] - , [ænd; ənd] ['maɪti] [ʃaɪ] , ['maɪti] [ʃaɪ] .

They're	mighty	scerce	these	days	,	mighty	scerce	,	and	mighty	shy	,	mighty	shy	.
它们是	强大的	-	这些	天	,	强大的	-	,	和	强大的	害羞的	,	强大的	害羞的	.

他们最近非常害怕，非常害怕，而且非常害羞，非常害羞。

[aɪ] [eint] [siːn] [wʌn][ɪn] ['jɪrz] .

I	ain't	seen	one	in	years	.
我	不是	已见	一	在	年	.

我已经好几年没见过了。

[juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld] [ðoʊ] ; [wiː; wi] [maɪt] ['hæpən] [ɑːn][wʌn] ['eni] [taɪm] .

You	might	keep	your	eye	peeled	though	;	we	might	happen	on	one	any	time	.
你	可能	保持	你的	眼睛	去皮	尽管	;	我们	可能	发生	在	一	任何	时间	.

不过你最好睁大眼睛，说不定随时都能发现一个。

[wiː; wi] [maɪt] .

We	might	.
我们	可能	.

或许吧。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . ”

You	never	can	tell	.	”
你	绝不	能	告诉	.	”

谁也说不准。

“ [jeə] , [wiː; wi] [maɪt] , ” [broʊk] [ɪn] [hæŋk] .

“	Yeah	,	we	might	,	”	broke	in	Hank	.
”	是的	,	我们	可能	,	”	打破	在	汉克	.

“是啊，我们或许会，”汉克插嘴道。

“ [stɪl] [wɪə(r)] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [wʌn] .
“ Still we're more likely to hear one than to see one .
” 仍然 是 更多的 可能 到 听到 一 比 到 看 一 .

“不过，我们更有可能听到它的声音，而不是看到它。”

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪn] - [wen] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ə'baʊt] , [ðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .
They've got a way of knowin ' when somebody's about , though he's a mile off .
他们有 得到 一个 方式 的 知道 - 什么时候 某人的 关于 , 尽管 他是 一个 英里 离开 .

即使有人远在千里之外，他们也能感觉到他的存在。

[jeə] , [ðeə(r)] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] , - ['speʃəli] [ðiːz] [deɪz] ; ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] . ”
Yeah , they're mighty hard to see , ' specially these days ; mighty hard to see . ”
是的 , 它们是 强大的 难的 到 看 , - 特别 这些 天 ; 强大的 难的 到 看 . ”

是的，它们很难被看到，尤其是在现在这个时期；非常难被看到。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][ðə; ði] - ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ What sort of a bird is the milamo ? ” asked Lanky .
” 什么 种类 的 一个 鸟 是 这 - ? ” 问 瘦长 .

“米拉莫是什么鸟？”兰基问道。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? ”
“ What is he like ? ”
” 什么 是 他 喜欢 ? ”

“他是什么样的人？”

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hæŋk] , “ ['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] - .
“ Oh , ” replied Hank , “ he's like a milamo .
” 哦 , ” 回复 汉克 , “ 他是 喜欢 一个 - .

“哦，”汉克回答说，“他就像个米拉莫。”

[ðeɪ] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [els] [dʒest] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
They ain't nothin ' else jest like him . ”
他们 不是 什么也没有 - 别的 笑话 喜欢 他 . ”

他们之中没有谁能像他一样。

“ [ɪz][hiː; hi][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ Is he large or small ? ” asked Lanky .
” 是 他 大的 或者 小的 ? ” 问 瘦长 .

“他是高个子还是矮个子？”兰基问道。

“ ['hiːz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , ” [sed] [hæŋk] , “ [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [aɪ] ['rekən] ,
“ He's rather large , ” said Hank , “ though not as big as an ostrich I reckon ,
” 他是 相当 大的 , ” 说 汉克 , “ 尽管 不是 作为 大的 作为 一个 鸵鸟 我 估计 ,

“他个头挺大的，”汉克说，“不过我觉得没鸵鸟那么大。”

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kreɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
though somewhat bigger than a crane , which he somewhat resembles in general
尽管 有些 大 比 一个 起重机 , 哪个 他 有些 类似 在 一般的
['meɪˌkʌp] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] .
makeup and conformation .
化妆品 和 构象 .

虽然体型比鹤略大，但他的整体构造和体态与鹤有些相似。

“ [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [wen] [ðə; ði][reɪnz] [kʌmz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [leɪks] , [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
“ In the fall when the rains comes and fills up the lakes , like they are now ,
” 在 这 落下 什么时候 这 雨 来 和 填充 向上 这 湖泊 , 喜欢 他们 是 现在 ,

“秋季雨水来临，湖泊蓄满水时，就像现在这样，

[ðə; ði] ['krɪte] [kʌmz] [ɪn] , [ɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['fi:dz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	critters	comes	in	,	or	used	to	,	and	feeds	around	the	edges	of	the
这	小动物	来	在	, 或者	用过的	到	,	和	饲料	大约	这	边缘	的	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

这种小动物会来到水边觅食。

[ðeɪv] [gɑ:t] [lɔ:ŋ] [legz] [laɪk] [stɪlts] [fɔ:r; fər][weɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [nek] ,

They've	got	long	legs	like	stilts	for	wadin	'	in	the	water	,	a	long	neck	,
他们有	得到	长的	腿	喜欢	高跷	为了	瓦丁	-	在	这	水	,	一个	长的	脖子	,

它们有像高跷一样长的腿，可以涉水而行，还有长长的脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bi:k] [ðæt] [ðeɪ] ['ju:zɪz][tu:; tə] [bɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	a	long	beak	that	they	uses	to	bore	into	the	soft	ground	for	the
和	一个	长的	喙	那	他们	用途	到	钻孔	进入	这	柔软的	地面	为了	这

['ɜ:rθwɜ:rm] ,

earthworms	,
蚯蚓	,

它们还有一条长长的喙，用来钻入松软的土壤中寻找蚯蚓。

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd]['daɪət] .

which	is	their	principal	food	and	diet	.
哪个	是	他们的	主要的	食物	和	饮食	.

这是它们的主要食物和饮食。

“ [aɪ] [eint] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pju:ni] ['ɜ:rθwɜ:rm] [laɪk] [sku:l] [bɔɪz] [ju:z][tu:; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] .

“	I	ain't	talkin	'	about	the	little	puny	earthworms	like	school	boys	use	to	fish	with	.
“	我	不是	谈话	-	关于	这	小的	弱小	蚯蚓	喜欢	学校	男孩们	使用	到	鱼	和	.

“我说的可不是那种小学生用来钓鱼的小小的蚯蚓。”

[nɔ:] , [sɜ:r] ,

Naw	,	sir	,
不	,	先生	,

不，先生。

[ə; eɪ] - [bɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] [ɪf] [hi:; hi][et][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] .

a	milamo	bird	would	be	ashamed	of	his	self	if	he	et	one	of	them	kind	.
一个	-	鸟	会	是	羞愧	的	他的	自己	如果	他	等	一	的	他们	种类	.

如果一只米拉莫鸟吃到了它们中的一个，它会感到羞愧。

[hi:; hi][dɪgz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ketʃ] [ðə; ði][bɪg] ['fɛlɚz] ,

He	digs	down	into	the	ground	and	ketches	the	big	fellers	,
他	挖掘	向下	进入	这	地面	和	双桅帆船	这	大的	伙计们	,

他挖开地面，抓住了那些大块头。

[ʃɔ:r] - [nʌf] [hi:; hi] - [mæn][wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['ɪnər] - [tjʊb] .

shore	-	nuff	he	-	man	worms	that	looks	like	inner	-	tubes	.
支撑	-	足够	他	-	男人	蠕虫	那	看起来	喜欢	内	-	管子	.

像游泳圈一样的强壮蠕虫。

[aɪv] [si:n] [hoʊlz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [haɪd] [ə; eɪ] - [leg] [ɪn] [wer] [ðem; ðəm] ['krɪte] - [æd] [bɪn]

I've	seen	holes	you	could	hide	a	hoss's	leg	in	where	them	critters	'	ad	been
我已经	已见	孔	你	可以	隐藏	一个	-	腿	在	在哪里	他们	小动物	-	广告	到过

- - [fɔ:r; fər] [grʌb] .

escavatin	'	for	grub	.
-	-	为了	幼虫	.

我见过一些洞，大到可以把马腿藏进去，那是那些小动物在里面刨食留下的痕迹。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] [kaʊ] ['hɑːs][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['stɛpɪn] - [ɪn]

More	than	one	good	cow	hoss	has	had	to	be	shot	from	steppin	'	in
更多的	比	一	好的	奶牛	霍斯	有	有	到	是	射击	从	踏脚石	-	在

[hoʊlz] [ðæt] [ðiːz] [bɜːrdz][hæz; həz] [meɪd] ,

holes	that	these	birds	has	made	,
孔	那	这些	鸟类	有	制成	,

不止一头好牛因为踩进这些鸟啄出的洞里而被射杀。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kaʊ] - [hændz] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ðer; ðər] [neks]

not	to	say	nothin	'	of	the	good	cow	-	hands	that	has	had	their	necks
不是	到	说	什么也没有	-	的	这	好的	奶牛	-	双手	那	有	有	他们的	脖子

[broʊk] .

broke	.
打破	.

更别提那些被砍断脖子的好牛仔们了。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] - [bɜːrd] ,

“	But	as	I	was	sayin	'	about	the	milamo	bird	,
“	但	作为	我	曾是	说	-	关于	这	-	鸟	,

“但就像我刚才说的关于米拉莫鸟的事一样，

[hiː; hi][dʒest][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪn] - [wer] [ðə; ði][bɪg][wəːmz, vɔːrms][laɪvz; lɪvz] ,

he	jest	has	a	way	of	knowin	'	where	the	big	worms	lives	,
他	笑话	有	一个	方式	的	知道	-	在哪里	这	大的	蠕虫	生活	,

他似乎有办法知道大虫子住在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [noʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg] ['fɛlɚz]

and	when	he	comes	to	a	place	where	he	knows	one	of	them	big	fellers
和	什么时候	他	来	到	一个	地方	在哪里	他	知道	一	的	他们	大的	伙计们

[ɪz][ɔːl] [kɜːrld] [ʌp]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][næp] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

is	all	curled	up	takin	'	a	nap	down	under	the	ground	,
是	全部	卷曲	向上	拿	-	一个	午睡	向下	在下面	这	地面	,

当他来到一个地方，知道其中一个大块头正蜷缩在地下打盹儿时，

[hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔːr] [ænd; ənd] [bɔːr] , [wɑːkɪn] -

he	sticks	his	bill	into	the	soil	and	begins	to	bore	and	bore	,	walkin	'
他	棍子	他的	账单	进入	这	土壤	和	开始	到	钻孔	和	钻孔	,	步行	-

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

around	and	around	.
大约	和	大约	.

他把嘴伸进土里，开始不停地钻，绕着土走来走去。

['pɜːrti] [suːn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Purty	soon	his	bill	goes	out	of	sight	,	then	his	head	,	then	his	neck	,
漂亮	很快	他的	账单	去	出去	的	视线	,	然后	他的	头	,	然后	他的	脖子	,

很快，他的嘴巴就消失不见了，然后是他的头，最后是他的脖子。

[kliːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

clean	up	to	his	shoulders	.
干净的	向上	到	他的	肩膀	.

清理到肩膀处。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

That's	the	way	you	can	slip	up	on	one	of	'	em	.
那就是	这	方式	你	能	滑	向上	在	一	的	-	呃	.

这就是你很容易在其中一个人身上犯错的原因。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ketʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒest][ðæt] [steɪdʒ] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

If	you	can	ketch	him	in	jest	that	stage	,	maybe	you	can	git	sight	of	him
如果	你	能	双体帆船	他	在	笑话	那	阶段	,	或许	你	能	git	视线	的	他

.

:

.

如果你能在那个阶段抓住他的把柄，或许就能见到他。

“ [wel] , [hiː; hi] [bɔːz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæz; həz][dʌg] ;

“	Well	,	he	bores	around	a	while	in	the	hole	he	has	dug	;
“	出色地	,	他	钻孔	大约	一个	尽管	在	这	洞	他	有	挖	;

“嗯，他在他挖的洞里转悠了一会儿；

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][sets] [bæk] [laɪk][ə; eɪ]['hɑːs] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [stɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

then	all	at	once	he	sets	back	like	a	hoss	when	there's	a	big	steer	on	the	other
然后	全部	在	一次	他	套	后退	喜欢	一个	霍斯	什么时候	有	一个	大的	转向	在	这	其他

[end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ;

end	of	the	rope	;
结尾	的	这	绳索	;

然后，他突然像一匹马看到绳子另一端拴着一头大牛时那样，猛地后退；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðen] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg][wəːmz, vɔːrms] .

and	you	know	then	he's	got	a	-	holt	of	one	of	them	big	worms	.
和	你	知道	然后	他是	得到	一个	-	霍尔特	的	一	的	他们	大的	蠕虫	.

然后你知道，他手里拿着一条大虫子。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pulz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][wɜːrm] ['stretʃɪz] .

The	more	he	pulls	,	the	more	the	worm	stretches	.
这	更多的	他	拉	,	这	更多的	这	蠕虫	伸展	.

他拉得越用力，虫子就伸得越长。

[ɪf] [hiː; hi] [lets] [ʌp][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,

If	he	lets	up	the	least	bit	,
如果	他	让我们	向上	这	至少	少量	,

如果他稍有松懈，

[ðə; ði][wɜːrm]['dʒɝːks][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

the	worm	jerks	his	head	and	neck	back	into	the	hole	.
这	蠕虫	混蛋	他的	头	和	脖子	后退	进入	这	洞	.

蠕虫猛地将头颈缩回洞里。

[aɪ] [siːn] [wʌn] [wʌns][ə; eɪ] - ['bɑːbɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]

I	seen	one	once	a	-	bobbin	'	up	and	down	like	that	for	two	hours	and	fifteen
我	已见	一	一次	一个	-	线轴	-	向上	和	向下	喜欢	那	为了	二	小时	和	十五

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrm] .

minutes	before	he	finally	got	his	worm	.
分钟	前	他	最后	得到	他的	蠕虫	.

我曾经见过一只鱼这样上下摆动了两个小时十五分钟，最后才钓到它的虫子。

“ [wel] , [hiː; hi] [pulz] [ænd; ənd] ['tʌsəlz] [ænd; ənd] [jæŋks] [ænd; ənd]['dʒɝːks] ,

“	Well	,	he	pulls	and	tussles	and	yanks	and	jerks	,
“	出色地	,	他	拉	和	争执	和	美国人	和	混蛋	,

“嗯，他会拉扯、扭打、猛拽、猛拉，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][wɜːrm][dʒest][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][let][goʊ] .

and	finally	the	worm	jest	can't	stand	it	no	longer	and	has	to	let	go	.
和	最后	这	蠕虫	笑话	不能	站立	它	不	更长	和	有	到	让	去	.

最后，那条虫子再也无法忍受，不得不放手。

[hiː; hi] [ʃuːts] [aʊt][dʒest][laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] - ['ʃuːtər] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

He	shoots	out	jest	like	a	nigger	-	shooter	when	you	turn	it	loose	,
他	芽	出去	笑话	喜欢	一个	黑鬼	-	射击游戏	什么时候	你	转动	它	松动的	,

你一放开他，他就像个黑鬼枪手一样，不停地讲笑话。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [hiː; hi] [hɪts] [ðə; ðɪ] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] .

and	like	as	not	he	hits	the	milamo	in	the	eye	.
和	喜欢	作为	不是	他	点击量	这	-	在	这	眼睛	.

他很可能一拳打在了米拉莫的眼睛上。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɜːrd] [ænd; ənd] [dəunt] [gɪt] ['rɪŋi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he's	a	good	-	natured	bird	and	don't	git	ringy	about	it	.
但	他是	一个	好的	-	自然	鸟	和	不	git	铃铛	关于	它	.

但他性情温和，别为此生气。

[dʒest] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; ['meɪbi] ['hiːz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [gɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrm] [aʊt] ,

Jest	why	he	does	it	,	I	don't	know	;	maybe	he's	so	glad	to	git	the	worm	out	,
笑话	为什么	他	做	它	,	我	不	知道	;	或许	他是	所以	高兴的	到	git	这	蠕虫	出去	,

至于他为什么要这么做，我不知道；也许他很高兴能把虫子弄出来吧。

[ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [dʒoʊks] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [ɔːl] ; ['enihaʊ] ,

or	maybe	he	sees	the	joke's	on	him	,	after	all	;	anyhow	,
或者	或许	他	看到	这	笑话	在	他	,	后	全部	;	无论如何	,

或许他最终意识到自己才是被嘲笑的对象；总之，

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrm] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,

when	the	worm	comes	out	and	hits	him	in	the	eye	,
什么时候	这	蠕虫	来	出去	和	点击量	他	在	这	眼睛	,

当虫子爬出来打到他的眼睛时，

[hiː; hi] [dʒest] ['nætʃ(ə)rəli] [gɪts] ['tɪk(ə)ld] [ænd; ənd] ['rɪrz] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [lɑːfs]

he	jest	naturally	gits	tickled	and	rears	back	on	his	hind	legs	and	laughs
他	笑话	自然	git	挠痒	和	后部	后退	在	他的	后	腿	和	笑声

[θruː] [hɪz; ɪz] [biːk] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] . ”

through	his	beak	so	you	can	hear	him	a	mile	or	more	.	”
通过	他的	喙	所以	你	能	听到	他	一个	英里	或者	更多的	.	”

他天生就容易被挠痒痒，然后后腿直立，用喙发出咯咯的笑声，一英里甚至更远都能听到。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['læŋki] .

“	I	see	,	”	said	Lanky	.
“	我	看	,	”	说	瘦长	.

“我明白了，”兰基说道。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd] . ”

“	A	strange	bird	.	”
“	一个	奇怪的	鸟	.	”

“一只奇怪的鸟。”

“ [bʌt; bət] ['maɪti] [ʃaɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hæŋk] , “ ['maɪti] [ʃaɪ] . ”

“	But	mighty	shy	,	”	replied	Hank	,	“	mighty	shy	.	”
“	但	强大的	害羞的	,	”	回复	汉克	,	“	强大的	害羞的	.	”

“但是他非常害羞，”汉克回答说，“非常害羞。”

“ [jeə] , [ðeə(r)] [ʃaɪ] ['krɪte] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] ,

“	Yeah	,	they're	shy	critters	all	right	,	”	agreed	Joe	,
“	是的	,	它们是	害羞的	小动物	全部	正确的	,	”	同意	乔	,

“是啊，它们确实是些害羞的小家伙，”乔同意道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [nɪr] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wɪfəl] - - .

“	but	they	ain't	near	as	shy	as	the	whiffle	-	pooffle	.
“	但	他们	不是	靠近	作为	害羞的	作为	这	威浮	-	-	.

但它们远没有威夫尔波夫尔那么害羞。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz][soʊ] ['bæʃfl] [ðeɪ] [dəunt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ən'les] [ðeə(r)] [hɪd][ɪn][ðə; ði]

them	things	is	so	bashful	they	don't	feel	comfortable	unless	they're	hid	in	the
他们	事物	是	所以	害羞的	他们	不	感觉	舒服的	除非	它们是	隐藏	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [leɪk] . ”

bottom	of	a	bottomless	lake	.	”
底部	的	一个	无底	湖	.	”

它们非常害羞，除非躲在无底湖底，否则它们不会感到自在。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Are	they	a	fish	?	”	asked	Lanky	.
“	是	他们	一个	鱼	?	”	问	瘦长	.

“它们是鱼吗？”兰基问道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] , “ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krɔːs] , [aɪ] ['rekən] ,

“	Not	exactly	a	fish	,	”	explained	Joe	,	“	a	sort	of	cross	,	I	reckon	,
“	不是	确切地	一个	鱼	,	”	解释	乔	,	“	一个	种类	的	叉	,	我	估计	,

“它不完全是条鱼，”乔解释说，“我猜它是一种十字架。”

[bɪ'twiːn] [æn; ən] [iːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hiːlə]['mɑːnstər] . ”

between	an	eel	and	a	gila	monster	.	”
之间	一个	鳗鱼	和	一个	吉拉	怪物	.	”

介于鳗鱼和吉拉毒蜥之间。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Are	there	any	around	here	?	”	asked	Lanky	.
“	是	那里	任何	大约	这里	?	”	问	瘦长	.

“这附近有吗？”兰基问道。

“ [wel] , ['meɪbi] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ; “ ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] .

“	Well	,	maybe	,	”	replied	Joe	;	“	maybe	a	few	.
“	出色地	,	或许	,	”	回复	乔	;	“	或许	一个	很少	.

“嗯，也许吧，”乔回答说；“也许有几个。”

[stɪl] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	I	doubt	it	.
仍然	我	怀疑	它	.

但我对此表示怀疑。

[juː; jʊ] [siː] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðə; ði] [leɪks] [goʊ][draɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] ,

You	see	right	around	here	the	lakes	go	dry	sometimes	in	the	dry	season	,
你	看	正确的	大约	这里	这	湖泊	去	干燥	有时	在	这	干燥	季节	,

你看，这附近的湖泊在旱季有时会干涸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪfəl] - - ['wɒnts] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌtʃə] ['ɑːgwə] .

and	the	whiffle	-	pooffle	wants	water	,	and	plenty	of	it	,	mucha	agua	.
和	这	威浮	-	-	想要	水	,	和	很多	的	它	,	穆夏	水	.

而小精灵想要水，而且要很多水，mucha agua。

[stɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] .

Still	there	may	be	a	few	.
仍然	那里	可能	是	一个	很少	.

或许还有一些。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔzwel] ['kʌntri] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nuːmərəs] .

Out	in	the	Roswell	country	,	they	used	to	be	numerous	.
出去	在	这	罗斯威尔	国家	,	他们	用过的	到	是	很多的	.

在罗斯威尔地区，它们曾经很多。

['ɔːlsoʊ][ɪn] ['tɔɪə] [kriːk] [ænd; ənd]['liːɔn] ['wɔːtərhoʊl] .

Also	in	Toyah	Creek	and	Leon	waterholes	.
还	在	托雅	溪	和	莱昂	水坑	.

在托亚溪和莱昂水潭也有发现。

[aɪ][ɪk'spekt] , [ðoʊ] , [ðeə(r)] ['gɪtɪn] - - [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts] [naʊ] .

I	expect	,	though	,	they're	gittin	'	scerce	out	in	them	parts	now	.
我	预计	,	尽管	,	它们是	吉廷	-	-	出去	在	他们	部分	现在	.

不过，我估计他们现在在那些地方越来越不安全了。

[ɔːl] [geɪm] [ɪz] ['gɪtɪn] - - .

All	game	is	gittin	'	scerce	.
全部	游戏	是	吉廷	-	-	.

整个游戏都变得越来越复杂了。

[stɪl] , [ðem; ðəm] ['krɪte] [ɪz] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [ketʃ] ,

Still	,	them	critters	is	mighty	hard	to	ketch	,
仍然	,	他们	小动物	是	强大的	难的	到	双体帆船	,

不过，这些小家伙可真难抓。

[ænd; ənd] [its] [dʒest][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	it's	jest	a	few	that	knows	how	to	do	it	.
和	它是	笑话	一个	很少	那	知道	如何	到	做	它	.

只有少数人知道该怎么做。

['maɪti] [fjuː] [ɪn][fækt] . ”

Mighty	few	in	fact	.	”
强大的	很少	在	事实	.	”

事实上，寥寥无几。

“ [duː] ['piːp(ə)l] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðen] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Do	people	fish	for	them	,	then	?	”	asked	Lanky	.
“	做	人们	鱼	为了	他们	,	然后	?	”	问	瘦长	.

“那么，有人会去钓它们吗？”兰基问道。

“ [sʌm; səm] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ,

“	Some	does	,	”	replied	Joe	,
“	一些	做	,	”	回复	乔	,

“有些人确实如此，”乔回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələr] ['fɪʃɪn] - ['aʊtfɪt] .

“	but	it	ain't	no	use	to	fish	for	'	em	with	a	regular	fishin	'	outfit	.
“	但	它	不是	不	使用	到	鱼	为了	-	呃	和	一个	常规的	钓鱼	-	全套服装	.

“但是用普通的渔具去钓它们是没用的。”

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [djuːdz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [iːst] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪn] ['tæk(ə)l] ,

I've	seen	them	rich	dudes	from	the	East	come	out	with	their	fine	tackle	,
我已经	已见	他们	富有的	伙计们	从	这	东方	来	出去	和	他们的	美好的	处理	,

我见过那些来自东部的有钱人带着他们精良的装备出来。

[rɑːdz][ænd; ənd] [riːlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fuːl] ['faɪnəri] ,

rods	and	reels	and	all	that	fool	finery	,
杆	和	卷轴	和	全部	那	傻子	服饰	,

鱼竿、鱼线轮以及所有那些花里胡哨的玩意儿，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [gɪt][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .

and	fish	and	fish	for	'	em	all	day	long	and	never	git	a	nibble	.
和	鱼	和	鱼	为了	-	呃	全部	天	长的	和	绝不	git	一个	蚕食	.

我整天都在钓鱼，却连一口都没钓到。

[stɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːt] . ”

Still	they	can	be	caught	.	”
仍然	他们	能	是	捕捉	.	”

不过他们还是可以被抓到的。

“ [haʊ] [dʌz] [wʌn] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	How	does	one	catch	them	?	”	asked	Lanky	.
“	如何	做	一	抓住	他们	?	”	问	瘦长	.

“该怎么抓住它们呢？”兰基问道。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peikəs] [bɪl] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['meθəd] .

“	So	far	as	I	know	it	was	Pecos	Bill	that	discovered	the	method	.
〃	所以	远的	作为	我	知道	它	曾是	佩科斯	账单	那	发现	这	方法	.

据我所知，是佩科斯·比尔发现了这种方法。

['djʊrɪn] - ['peikəs] ['bɪlz] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]

Durin	'	Pecos	Bill's	time	there	was	a	lot	of	people	that	didn't	believe	there
期间	-	佩科斯	法案的	时间	那里	曾是	一个	很多	的	人们	那	没有	相信	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [sek] ['ænɪm(ə)l]

was	any	sech	animal
曾是	任何	sech	动物

在佩科斯·比尔统治时期，很多人都不相信有六重动物这种生物存在。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪfəl] - - ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

as	the	whiffle	-	pooffle	livin	'	in	the	bottom	of	the	lakes	.
作为	这	威浮	-	-	生活	-	在	这	底部	的	这	湖泊	.

就像生活在湖底的噗噗噗。

[bɪl] [sed] [hiː; hi] ['noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['hiːd] [ʃoʊ] - [ɪm] .

Bill	said	he	knowed	there	was	,	and	he'd	show	'	em	.
账单	说	他	已知	那里	曾是	,	和	他会	展示	-	呃	.

比尔说他知道有，他会让他们看看。

[soʊ][hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['stʌdid] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]

So	he	studied	and	studied	,	and	finally	he	found	a	way	to	capture	the
所以	他	研究	和	研究	,	和	最后	他	成立	一个	方式	到	捕获	这

['krɪte] .

critters	.
小动物	.

于是他苦读苦读，最终找到了捕捉这些小动物的方法。

[fɜːrst][hiː; hi] [gɪts] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊst] - [hoʊl] ['ɔːgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən]

First	he	gits	together	a	rowboat	,	a	long	post	-	hole	auger	,	and	a	can
第一的	他	git	一起	一个	划艇	,	一个	长的	邮政	-	洞	螺旋钻	,	和	一个	能

[ʌv; əv][ɔɪl] .

of	oil	.
的	油	.

他先准备了一艘划艇、一把长柄挖坑钻和一罐油。

[ðen] [hiː; hi] [hʌnts] [ʌp][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['stɔːri] - ['telər] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm]

Then	he	hunts	up	the	funniest	story	-	teller	he	can	find	and	takes	him
然后	他	狩猎	向上	这	最搞笑	故事	-	出纳员	他	能	寻找	和	需要	他

[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sets] [aʊt] .

along	and	sets	out	.
沿着	和	套	出去	.

然后他四处寻找他能找到的最幽默的讲故事的人，带着他一起出发。

“ [hiː; hi]['roʊz; 'raʊz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [diːp] ;

“	He	rows	out	on	the	lake	to	where	the	water's	deep	;
〃	他	行	出去	在	这	湖	到	在哪里	这	水的	深的	;

他划船到湖水深的地方；

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][poʊst] - [hoʊl] ['ɔːgər] [ænd; ənd] [bɔːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [kliːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

then	he	takes	the	post	-	hole	auger	and	bores	a	hole	clean	down	to	the
然后	他	需要	这	邮政	-	洞	螺旋钻	和	钻孔	一个	洞	干净的	向下	到	这

['bɑːtəm] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['wɪfəl] - - [kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

bottom	so	as	the	whiffle	-	pooffle	can	come	up	to	the	top	.
底部	所以	作为	这	威浮	-	-	能	来	向上	到	这	顶部	.

然后他拿起挖坑钻，钻一个直达底部的洞，这样水黾就能爬到顶部。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [tel] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['stɔːriz] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] —

Then	he	has	the	story	-	teller	tell	the	funniest	stories	he	can	think	of	—
然后	他	有	这	故事	-	出纳员	告诉	这	最搞笑	故事	他	能	思考	的	—

[ɔːl] [ə'baʊt] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

all	about	Pat	and	Mike	and	an	Englishman	and	a	Scotchman	,
全部	关于	拍	和	麦克风	和	一个	英国人	和	一个	苏格兰人	,

然后他让讲故事的人讲述他能想到的最有趣的故事——所有故事都与帕特、迈克、一个英国人和一个苏格兰人有关。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

“ ['pɜːrti] [suːn] [ðə; ði] ['wɪfəl] - - [gɪts] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [priks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

“	Purty	soon	the	whiffle	-	pooffle	gits	interested	and	pricks	up	his	ears	.
“	漂亮	很快	这	威浮	-	-	git	感兴趣的	和	刺痛	向上	他的	耳朵	.

“很快，这只小幽灵就来了兴趣，竖起了耳朵。”

[ðen] [bɪl] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [tuː; tə][gɪt] ['fʌniːɚ] .

Then	Bill	tells	the	story	-	teller	to	git	funnier	.
然后	账单	讲述	这	故事	-	出纳员	到	git	更有趣	.

然后比尔告诉讲故事的人要讲得更有趣一些。

[ðen] ['pɜːrti] [suːn] [ðə; ði] ['wɪfəl] - - [ɪz][soʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

Then	purty	soon	the	whiffle	-	pooffle	is	so	amused	that	he	comes	up	through	the	hole
然后	漂亮	很快	这	威浮	-	-	是	所以	觉得好笑	那	他	来	向上	通过	这	洞

[ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	sticks	out	his	head	.
和	棍子	出去	他的	头	.

很快，小精灵就觉得很有趣，从洞里钻出来，探出头来。

[bɪl] [telz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['gɪtɪn] - ['fʌniːɚ] [ænd; ənd] ['fʌniːɚ] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪfəl] - -

Bill	tells	the	man	to	keep	on	gittin	'	funnier	and	funnier	till	the	whiffle	-	pooffle
账单	讲述	这	男人	到	保持	在	吉廷	-	更有趣	和	更有趣	直到	这	威浮	-	-

[kʌmz] [kliːn] [aʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

comes	clean	out	on	top	of	the	water	.
来	干净的	出去	在	顶部	的	这	水	.

比尔告诉那人要继续变得越来越搞笑，直到笑料彻底浮出水面。

[ðen] [bɪl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , ['veri] ['dʒent(ə)l] - [laɪk] [æt; ət][fɜːrst] .

Then	Bill	begins	to	ply	the	oars	,	very	gentle	-	like	at	first	.
然后	账单	开始	到	胶合板	这	桨	,	非常	温和的	-	喜欢	在	第一的	.

然后比尔开始划桨，起初动作非常轻柔。

[ðə; ði] ['wɪfəl] - - [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðæt] [hiː; hi][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [kɑːnt] [help]

The	whiffle	-	pooffle	is	so	interested	and	amused	that	he	jest	naturally	can't	help
这	威浮	-	-	是	所以	感兴趣的	和	觉得好笑	那	他	笑话	自然	不能	帮助

[bʌt; bət] ['fɒlər] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] ,

but	foller	the	story	-	teller	,
但	福勒	这	故事	-	出纳员	,

小精灵听了故事非常感兴趣，觉得很有趣，自然而然地就跟着讲故事的人走了。

[huː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪz] ['gɪtɪn] - ['fʌniːɚ] [ænd; ənd] ['fʌniːɚ] .

who	all	the	time	is	gittin	'	funnier	and	funnier	.
WHO	全部	这	时间	是	吉廷	-	更有趣	和	更有趣	.

他越来越有趣了。

[bɪl] ['roʊz; 'raʊz]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['mækɪn] - [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] .

Bill	rows	faster	and	faster	,	all	the	time	makin	'	straight	for	the	bank	.
账单	行	快点	和	快点	,	全部	这	时间	制造	-	直的	为了	这	银行	.

比尔划船越划越快，一路直奔银行而去。

“ ['pɜ:rti] [su:n] [ðə; ði] ['wɪfəl] - - [gɪts] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [priks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] . ”

“	Purty	soon	the	whiffle	-	pooffle	gits	interested	and	pricks	up	his	ears	.	”
”	漂亮	很快	这	威浮	-	-	git	感兴趣的	和	刺痛	向上	他的	耳朵	.	”

“很快，那只小幽灵就来了兴趣，竖起了耳朵。”

“ [dʒest] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gɪts] [ðer; ðər] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['roʊɪn] - [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] ,

“	Jest	before	he	gits	there	,	when	he	is	rowin	'	as	fast	as	he	can	,
”	笑话	前	他	git	那里	,	什么时候	他	是	罗温	-	作为	快速地	作为	他	能	,

“就在他到达那里之前，当他拼命划桨的时候，

[hi:; hi] [pɔ:z] [ðə; ði] [ɔɪl] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [kʌts] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .

he	pours	the	oil	out	on	the	water	and	cuts	sharply	to	the	left	.
他	倾倒	这	油	出去	在	这	水	和	削减	尖锐地	到	这	左边	.

他将油倒在水面上，然后猛地向左切去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪfəl] - - [hæz; həz] [gɑ:t] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [spi:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [slɪk] ['wɔ:tər] [ðæt]

By	that	time	the	whiffle	-	pooffle	has	got	up	so	much	speed	on	the	slick	water	that
经过	那	时间	这	威浮	-	-	有	得到	向上	所以	很多	速度	在	这	光滑	水	那

[hi:; hi] [kɑ:nt] [stɑ:p] ,

he	can't	stop	,
他	不能	停止	,

这时，小船在光滑的水面上已经跑得飞快，根本停不下来了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒest] ['nætʃ(ə)rəli] [slaɪdz] [raɪt] [aʊt] [ɑ:n]

and	he	jest	naturally	slides	right	out	on
和	他	笑话	自然	幻灯片	正确的	出去	在

他很自然地就滑了出去。

[ðə; ði] [bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

银行。

[ðen] ['peikəs] [bɪl] [lændz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

Then	Pecos	Bill	lands	on	him	.
然后	佩科斯	账单	土地	在	他	.

然后佩科斯·比尔落在了他身上。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [gɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪte] [ɑ:n] [ðə; ði] [lænd] ,

If	you	ever	git	one	of	the	critters	on	the	land	,
如果	你	曾经	git	一	的	这	小动物	在	这	土地	,

如果你碰巧抓到了陆地上的某种动物，

['hi:z] [dʒest] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld] ['beɪbi] .

he's	jest	as	helpless	as	a	year	-	old	baby	.
他是	笑话	作为	无助	作为	一个	年	-	老的	婴儿	.

他简直像个一岁大的婴儿一样无助。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['maɪti] ['bæʃfl] , ['maɪti] ['bæʃfl] . ”

But	they're	mighty	bashful	,	mighty	bashful	.	”
但	它们是	强大的	害羞的	,	强大的	害羞的	.	”

但他们非常害羞，非常害羞。

“ [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , [θeɪ] [eint] [ə; eɪ] - [tɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [klʌb] - [teɪld] ['glɪptəˌdɑ:nt] , ” [sed] [red] ,

“	In	that	particular	,	thay	ain't	a	-	tall	like	the	club	-	tailed	glyptodont	,	”	said	Red	,
”	在	那	特别的	,	泰	不是	一个	-	高的	喜欢	这	俱乐部	-	有尾巴的	雕齿兽	,	”	说	红色的	,

“就这一点而言，它们不像长着棍状尾巴的雕齿兽那么高，”雷德说道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [bi:st] .

“	which	is	a	very	ferocious	and	vicious	beast	.
”	哪个	是	一个	非常	凶猛	和	恶毒	兽	.

“那是一种非常凶猛残暴的野兽。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['læŋki] , [wen] [jʊə(r)] ['raɪdɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kænjənz] [ænd; ənd] [miːt] [wʌn][ʌv; əv]

I'll	tell	you	,	Lanky	,	when	you're	ridin	'	around	in	the	canyons	and	meet	one	of
患病的	告诉	你	,	瘦长	,	什么时候	你是	骑行	-	大约	在	这	峡谷	和	见面	一	的

[ðem; ðəm] ['fɛlɚz] ,

them	fellers	,
他们	伙计们	,

我告诉你，兰基，等你骑车在峡谷里转悠，遇到那些家伙的时候，

[juːd] ['betər] [nɑːt][gɪt]['ɪntuː] ['eni] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['haɪweɪ] [raɪts] .

you'd	better	not	git	into	any	disputes	with	him	about	your	highway	rights	.
你会	更好的	不是	git	进入	任何	争议	和	他	关于	你的	公路	权利	.

你最好不要和他发生任何关于公路通行权的纠纷。

[dʒɪst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] [ænd; ənd][dəunt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jist	give	him	the	whole	road	and	don't	argue	with	him	.
要点	给	他	这	所有的	路	和	不	争论	和	他	.

就把整条路都给他，别跟他争论。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ][dəunt] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][rɪm] - [rɑːk] [wen] [ðem; ðəm] ['krɪte]

And	be	careful	you	don't	hang	around	under	the	rim	-	rock	when	them	critters
和	是	小心	你	不	悬挂	大约	在下面	这	轮缘	-	岩石	什么时候	他们	小动物

[ɪz] [ə'raʊnd] . ”

is	around	.	”
是	大约	.	”

还有，当那些小家伙出没的时候，千万别在岩壁下面逗留。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] , ” [sed] ['læŋki] .

“	I	take	it	they	are	animals	,	”	said	Lanky	.
“	我	拿	它	他们	是	动物	,	”	说	瘦长	.

“我猜它们是动物，”兰基说道。

“ [jeə] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [biːsts] , ” [rɪ'plaɪd] [red] .

“	Yeah	,	I	guess	they	belong	to	the	kingdom	of	beasts	,	”	replied	Red	.
“	是的	,	我	猜测	他们	属于	到	这	王国	的	野兽	,	”	回复	红色的	.

“是啊，我想它们属于野兽王国吧。”小红回答道。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] - [ɪm] [wæŋ] - ['duːdlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] ['riːəl] [wæŋ] - ['duːdlz] , ['biːn] -

“	Some	people	call	'	em	whang	-	doodles	,	but	they	ain't	real	whang	-	doodles	,	bein	'	-
“	一些	人们	称呼	-	呃	哇	-	涂鸦	,	但	他们	不是	真实的	哇	-	涂鸦	,	是	-	

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] .

much	bigger	and	more	ferocious	.
很多	大	和	更多的	凶猛	.

“有些人称它们为‘whang-doodles’，但它们并不是真正的whang-doodles，它们体型更大，也更凶猛。”

[ðeə(r)] ['pɜːrti] - [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wɜːrk] [ðə; ði] ['kænjən] [tə'mɑːroʊ] ,

They're	purty	scerce	now	,	but	when	we	work	the	canyon	tomorrow	,
它们是	漂亮	-	现在	,	但	什么时候	我们	工作	这	峡谷	明天	,

它们现在相当危险，但明天我们去峡谷作业时，

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

I	can	show	you	places	where	they	have	been	.
我	能	展示	你	地方	在哪里	他们	有	到过	.

我可以带你去他们去过的地方。

[jes] , [sɜːr] ,

Yes	,	sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [tʊk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv]

I	can	show	you	the	very	spot	where	one	of	them	fellers	took	off	one	of
我	能	展示	你	这	非常	点	在哪里	一	的	他们	伙计们	采取	离开	一	的

[ðə; ði] ['veri] [best] [frendz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”

the	very	best	friends	I	ever	had	in	this	world	.	”
这	非常	最好的	朋友们	我	曾经	有	在	这	世界	.	”

我可以带你去看看，就是他们其中一个家伙杀害我这辈子最好的朋友的地方。

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['læŋki] .

“	A	sort	of	mountain	lion	,	I	suppose	,	”	said	Lanky	.
“	一个	种类	的	山	狮子	,	我	认为	,	”	说	瘦长	.

“我猜它大概是一种山狮吧。”兰基说道。

“ [sʌn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['beɪbiːz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

“	Son	,	one	of	them	babies	would	make	a	mountain	lion	look	like	a	kitten	.
“	儿子	,	一	的	他们	婴儿	会	制作	一个	山	狮子	看	喜欢	一个	小猫	.

“儿子，他们其中一个孩子就能让美洲狮看起来像小猫一样可爱。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlaɪn] ['spiːʃiːz] ['noʊˌhaʊ] , ['biːn] - [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː]

Besides	,	they	don't	belong	to	the	feline	species	nohow	,	bein	'	more	like	a	kangaroo
除了	,	他们	不	属于	到	这	猫科动物	物种	无论如何	,	是	-	更多的	喜欢	一个	袋鼠

[ɪn] [bɪld] ,

in	build	,
在	建造	,

此外，它们根本不属于猫科动物，它们的体型更像袋鼠。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [hændz] [haɪ] [wen] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] ,

and	about	sixteen	hands	high	when	on	all	-	fours	,
和	关于	十六	双手	高的	什么时候	在	全部	-	四	,

四肢着地时，身高大约有十六掌高。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hɑːp] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd]

though	most	of	the	time	they	hop	along	on	their	hind	legs	and	tail	and
尽管	最多	的	这	时间	他们	跳	沿着	在	他们的	后	腿	和	尾巴	和

[kiːp] [ðer; ðər] ['fɔːpɔː] ['redi] [tuː; tə] [bɪf] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gɪts][ɪn][ðer; ðər] [wei] .

keep	their	forepaws	ready	to	biff	anything	that	gits	in	their	way	.
保持	他们的	前爪	准备好	到	比夫	任何事物	那	git	在	他们的	方式	.

虽然它们大部分时间都是用后腿和尾巴跳着前进，并且时刻准备用前爪猛击任何挡路的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	if	one	of	them
和	如果	一	的	他们

如果其中一个

['krɪte] [hɪts] [juː; jʊ] — [wel] , [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['beri] .

critters	hits	you	—	well	,	you're	lucky	if	they	find	anything	to	bury	.
小动物	点击量	你	—	出色地	,	你是	幸运的	如果	他们	寻找	任何事物	到	埋葬	.

如果被小动物袭击——嗯，如果它们能找到什么东西埋起来，你就很幸运了。

“ [haʊ'evər] , [ðæt] [eint] [ðer; ðər] [meɪn] ['meθəd] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] ;

“	However	,	that	ain't	their	main	method	of	combat	;
“	然而	,	那	不是	他们的	主要的	方法	的	战斗	;

“然而，这并不是他们的主要作战方式；

[ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [dɪr] [frend] — [dʒæk]['snɑːdˌgræs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

that	ain't	the	way	one	of	'	em	took	off	my	dear	friend	—	Jack	Snodgrass	was	his
那	不是	这	方式	一	的	-	呃	采取	离开	我的	亲爱的	朋友	—	杰克	斯诺德格拉斯	曾是	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我亲爱的朋友，其中一个不是那样离开的——他的名字叫杰克·斯诺德格拉斯。

[ðə; ði] ['glɪptəˌdɑːnt] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [teɪl] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [stʌf] [laɪk] ['kaʊz] [hɔːrn] ,

The	**glyptodont**	**has**	**got**	**a**	**big**	**flat**	**tail**	**made**	**out**	**of**	**stuff**	**like**	**cow's**	**horn**	**,**
这	雕齿兽	有	得到	一个	大的	平坦的	尾巴	制成	出去	的	东西	喜欢	牛的	喇叭	,

雕齿兽的尾巴又大又扁，材质像是牛角之类的东西。

[ɪk'sept] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][boʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

except	**there**	**ain't**	**no**	**bone**	**in**	**it**	**.**
除了	那里	不是	不	骨	在	它	.

只不过里面没有骨头。

[ðɪs] [teɪl] ['biːn] - ['sprɪŋi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eɪd][ænd; ənd] [help] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

This	**tail**	**bein**	**'**	**springy**	**is**	**a**	**great**	**aid**	**and**	**help**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**.**
这	尾巴	是	-	有弹性的	是	一个	伟大的	援助	和	帮助	在	更多的	方式	比	一	.

这条富有弹性的尾巴在很多方面都非常有用。

[hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

He	**can**	**jump**	**along**	**with**	**it**	**and**	**clear**	**the**	**brush**	**,**
他	能	跳	沿着	和	它	和	清除	这	刷子	,

他可以跟着它跳起来，清除灌木丛。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][lænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

and	**he**	**can**	**land**	**on**	**it**	**when**	**he**	**wants**	**to**	**jump**	**off**	**of**	**a**	**cliff**	**,**
和	他	能	土地	在	它	什么时候	他	想要	到	跳	离开	的	一个	悬崖	,

他想从悬崖上跳下去的时候，就可以落在上面。

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [fiːl] [noʊ][bæd] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːr] .

and	**he**	**don't**	**feel**	**no**	**bad**	**effects**	**from**	**the**	**jar**	**.**
和	他	不	感觉	不	坏的	效果	从	这	罐	.

他感觉不到罐子带来的任何不良反应。

“ [wel] ,

“	**Well**	**,**
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [biːsts] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [dɪr] [frend] [dʒæk]

I	**started**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**one**	**of**	**them**	**beasts**	**took**	**off**	**my**	**dear**	**friend**	**Jack**
我	开始	到	告诉	你	如何	一	的	他们	野兽	采取	离开	我的	亲爱的	朋友	杰克

['snɑːdˌgræs] .

Snodgrass	**.**
斯诺德格拉斯	.

我正要告诉你，其中一只野兽是如何掳走我亲爱的朋友杰克·斯诺德格拉斯的。

[dʒæk] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [fɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wəːkin] - [ðə; ði] ['kænjən] ,

Jack	**used**	**to**	**work**	**on**	**this**	**outfit**	**,**	**and**	**one**	**fall**	**he**	**was**	**workin**	**'**	**the**	**canyon**	**,**
杰克	用过的	到	工作	在	这	全套服装	,	和	一	落下	他	曾是	工作	-	这	峡谷	,

杰克以前在这支队伍里工作，有一年秋天他在峡谷里工作。

[dʒɪst] [laɪk] [wiːl] [biː; bi] [təˈmɑːroʊ] , [ænd; ənd][dʒæk] [gɪts] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪptəˌdɑːnt] .

jist	**like**	**we'll**	**be**	**tomorrow**	**,**	**and**	**Jack**	**gits**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**glyptodont**	**.**
要点	喜欢	出色地	是	明天	,	和	杰克	git	一个	一瞥	的	这	雕齿兽	.

就像我们明天会那样，杰克瞥见了雕齿兽。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [læd] ; [soʊ][hiː; hi] ['tæriːd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

Jack	**was**	**always**	**a**	**curious**	**lad**	**;**	**so**	**he**	**tarried**	**around**	**to**	**see**	**what**	**the**	**critter**
杰克	曾是	总是	一个	好奇的	小伙子	;	所以	他	滞留	大约	到	看	什么	这	小动物

was	**about**	**.**
曾是	关于	.

杰克一直是个好奇心很强的孩子；所以他留下来仔细看看这小家伙在干什么。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænjən] , ['eniweɪ] ,

Jack	was	on	the	other	side	of	a	canyon	,	anyway	,
杰克	曾是	在	这	其他	边	的	一个	峡谷	,	反正	,

杰克当时在峡谷的另一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [loʊd] ['hiːd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [stæm'piːd] [ɪf] [ðə; ði]

and	he	'	lowed	he'd	have	plenty	of	time	to	make	his	stampede	if	the
和	他	-	低	他会	有	很多	的	时间	到	制作	他的	踩踏	如果	这

['krɪtər] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .

critter	showed	any	signs	of	combat	.
小动物	显示	任何	标志	的	战斗	.

他认为，如果这只动物表现出任何战斗的迹象，他将有足够的时间发起冲锋。

[soʊ][dʒæk][dʒɪst] [lʊks] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] .

So	Jack	jist	looks	across	to	see	what's	goin	'	on	.
所以	杰克	要点	看起来	穿过	到	看	是什么	去	-	在	.

于是杰克只是瞥了一眼，想看看发生了什么事。

“ [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['glɪptəˌdɑːnt] [gɪts] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [raɪt]

“	Directly	the	glyptodont	gits	wind	of	him	and	looks	at	him	right
“	直接地	这	雕齿兽	git	风	的	他	和	看起来	在	他	正确的

[streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

straight	for	a	minute	or	two	.
直的	为了	一个	分钟	或者	二	.

“雕齿兽立刻察觉到了他的存在，直勾勾地盯着他看了一两分钟。”

[bʌt; bət][dʒæk] [stɪl] [eint] ['wɜːrid] [nʌn] , ['hævɪn] - [ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

But	Jack	still	ain't	worried	none	,	havin	'	the	canyon	between	him	and	the
但	杰克	仍然	不是	担心	没有任何	,	拥有	-	这	峡谷	之间	他	和	这

[fə'roʊʃəs] [biːst] .

ferocious	beast	.
凶猛	兽	.

但杰克仍然毫不担心，因为他和那头凶猛的野兽之间隔着一道峡谷。

[hiː; hi][dʒɪst][stændz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] .

He	jist	stands	there	and	watches	him	to	see	what	he	is	about	.
他	要点	站立	那里	和	手表	他	到	看	什么	他	是	关于	.

他只是站在那里看着他，想看看他究竟想干什么。

['pɜːrti] [suːn] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪptəˌdɑːnt] [ɪz] - - [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

Purty	soon	he	notices	that	the	glyptodont	is	spadin	'	around	on	the	ground	with
漂亮	很快	他	通知	那	这	雕齿兽	是	-	-	大约	在	这	地面	和

[hɪz; ɪz][teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

他很快注意到雕齿兽正用尾巴在地上乱窜。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [skuːps] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] , [dʒɪst] [laɪk] [juːd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

Presently	he	scoops	up	a	big	boulder	,	jist	like	you'd	lift	it	with	a	shovel	.
目前	他	勺子	向上	一个	大的	巨石	,	要点	喜欢	你会	举起	它	和	一个	铲	.

现在他像用铲子一样，轻松地铲起了一块大石头。

[hiː; hi] ['kæriz] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] , ['biːn] - ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ɔːf] ,

He	carries	this	on	his	tail	,	bein	'	careful	not	to	let	it	fall	off	,
他	携带	这	在	他的	尾巴	,	是	-	小心	不是	到	让	它	落下	离开	,

他把这个东西背在尾巴上，小心翼翼地不让它掉下来。

[ænd; ənd] [bæks] [ʌp] [ænd; ənd] [iːziz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['boʊldər] .

and	backs	up	and	eases	it	off	on	the	top	of	a	bigger	boulder	.
和	背部	向上	和	缓解	它	离开	在	这	顶部	的	一个	大	巨石	.

然后退后几步，把它轻轻地放在一块更大的石头顶上。

[dʒæk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ðɪ] [bruːt] ;

Jack	begins	to	try	to	figure	out	a	way	to	capture	the	brute	;
杰克	开始	到	尝试	到	数字	出去	一个	方式	到	捕获	这	蛮力	;

杰克开始想办法抓住这个恶棍；

[hiː; hi] - [loʊz] [ɪf] [hiː; hi]['evər][kʊd; kəd][gɪt][hɪm; ɪm] [broʊk] ,

he	'	lows	if	he	ever	could	git	him	broke	,
他	-	低	如果	他	曾经	可以	git	他	打破	,

他很想知道自己是否能让他破产。

['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['hændi]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] - - [taɪm] .

he'd	be	a	mighty	handy	animal	to	have	around	the	place	about	tankin	'	time	.
他会	是	一个	强大的	便利	动物	到	有	大约	这	地方	关于	-	-	时间	.

在坦克比赛期间，他会是一个非常得力的帮手。

“ [wel] ,

“	Well	,
“ 出色地		,

“出色地，

[ðə; ðɪ] ['glɪptəˌdɑːnt] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] ['hiːz] [set] [ʌp][ænd; ənd]

the	glyptodont	walks	over	to	the	other	side	of	the	rock	he's	set	up	and
这	雕齿兽	散步	超过	到	这	其他	边	的	这	岩石	他是	放	向上	和

[skwɔts] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ;

squats	on	his	hind	legs	;
深蹲	在	他的	后	腿	;

雕齿兽走到它架起的岩石的另一边，蹲了下来，用后腿支撑着身体；

[ðen] [hiː; hi] [drɔːz] [ʌp][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑːn]

then	he	draws	up	his	front	legs	and	begins	to	whirl	around	and	around	on
然后	他	平局	向上	他的	正面	腿	和	开始	到	旋转	大约	和	大约	在

[hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

his	hind	legs	,
他的	后	腿	,

然后他抬起前腿，开始用后腿不停地旋转，

[dʒɪst][laɪk][ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər][ɑːn][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] [wen] [jʊə(r)] - - [fens] .

jist	like	a	spool	of	barbed	wire	on	a	crowbar	when	you're	stringin	'	fence	.
要点	喜欢	一个	线轴	的	带倒刺的	金属丝	在	一个	撬棍	什么时候	你是	-	-	栅栏	.

就像用撬棍拉篱笆时缠绕的一卷带刺铁丝一样。

['æftər][hiː; hi][spɪnz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [lets] [daʊn] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

After	he	spins	around	a	while	,	he	lets	down	his	tail	,
后	他	旋转	大约	一个	尽管	,	他	让我们	向下	他的	尾巴	,

他转了一会儿圈后，放下了尾巴。

[wɪtʃ] [hɪts] [ðə; ðɪ] [rɑːk] ['hiːz] [set] [ʌp] , [wɪtʃ] [kʌmz] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .

which	hits	the	rock	he's	set	up	,	which	comes	through	the	air	like	a	cannon	-	ball	.
哪个	点击量	这	岩石	他是	放	向上	,	哪个	来	通过	这	空气	喜欢	一个	大炮	-	球	.

击中了他放置的石头，石头像炮弹一样飞向空中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [pɔːr] [dʒæk]['evər] ['noʊd] .

That	was	the	last	thing	pore	Jack	ever	knowed	.
那	曾是	这	最后的	事物	孔隙	杰克	曾经	已知	.

那是可怜的杰克生前最后知道的事情。

[wiː; wi] ['berɪd] [hɪm; ɪm] , [pɔːr] ['felər] , [nekst] [deɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .

We	buried	him	,	pore	feller	,	next	day	—	that	is	,	all	of	him	we	could	find	.
我们	埋葬	他	,	孔隙	伙计	,	下一个	天	—	那	是	,	全部	的	他	我们	可以	寻找	.

第二天，我们就把他埋葬了，可怜的人——也就是说，我们把能找到的都埋葬了。

[wen] [wɪə(r)] ['oʊvər][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][gɑːt] [kɪlt] ,
When we're over there tomorrow , I'll show you the place where he got kilt ,
什么时候 是 超过 那里 明天 , 患病的 展示 你 这 地方 在哪里 他 得到 苏格兰短裙 ,

明天我们到那儿的时候，我会带你去看他被处决的地方。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðem; ðəm] ['krɪte] [hæz; həz] ['kætəˌpʌltid] ['rɑːks]
as well as a lot of other places where them critters has catapulted rocks
作为 出色地 作为 一个 很多 的 其他 地方 在哪里 他们 小动物 有 弹射器 岩石
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjənz] [dʒɪst][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]
up and down the canyons jist to keep in practice and for the fun of
向上 和 向下 这 峡谷 要点 到 保持 在 实践 和 为了 这 乐趣 的
['siːɪn] -
seein '
看到 -

以及许多其他地方，这些小家伙们为了保持训练和取乐，会把石头从峡谷里抛上抛下。

- [ɪm] [roʊl] .
' em roll .
- 呃 卷 .

让他们滚动。

[jeə] , [ðem; ðəm] [klʌb] - [teɪld] [ɪz] [fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] . ”
Yeah , them club - tailed glyptodonts is ferocious animals . ”
是的 , 他们 俱乐部 - 有尾巴的 雕齿兽 是 凶猛 动物 . ”

没错，那些长着棒状尾巴的雕齿兽是极其凶猛的动物。

“ [ðeə(r)] ['vɪʃəs] [bruːts] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] - . ”
“ They're vicious brutes , ” agreed Joe , “ but they ain't got much on the gwinter . ”
“ 它们是 恶毒 野蛮人 , ” 同意 乔 , “ 但 他们 不是 得到 很多 在 这 - . ”

“他们是凶残的恶棍，”乔同意道，“但他们比不上格温特。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , ” [sed] ['læŋki] .
“ I never heard of a gwinter , ” said Lanky .
“ 我 绝不 听到 的 一个 - , ” 说 瘦长 .

“我从没听说过gwinter，”兰基说道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ? ”
“ Well , ” replied Joe , “ did you ever hear of a godaphro ? ”
“ 出色地 , ” 回复 乔 , “ 做过 你 曾经 听到 的 一个 - ? ”

“嗯，”乔回答说，“你听说过戈达弗罗吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - ['swaɪpər] ? ”
“ Did you ever hear of a side - swiper ? ”
“ 做过 你 曾经 听到 的 一个 边 - 滑动器 ? ”

你听说过侧滑者吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [stem] - ['waɪndər] ? ”
“ Did you ever hear of a mountain - stem - winder ? ”
“ 做过 你 曾经 听到 的 一个 山 - 干 - 卷线器 ? ”

你听说过山茎缠绕者吗?

“ [noʊ] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːðər] . ”
“ No , I never heard of them , either . ”
“ 不 , 我 绝不 听到 的 他们 , 任何一个 . ”

“不，我也没听说过他们。”

“ [wel] , [ðeə(r)] ['riːəli] [ɔːl] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
“ Well , they're really all one and the same thing ,
“ 出色地 , 它们是 真的 全部 一 和 这 相同的 事物 ,

“其实它们本质上都是一回事。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [truː] [ænd; ənd] [kə'rekt] [neɪm] [ɪz] - . ”
but the real true and correct name is gwinter . ”
但 这 真实的 真的 和 正确的 姓名 是 - . ”

但真正的、正确的名字是格温特。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ And what sort of a beast is he ? ” asked Lanky .
“ 和 什么 种类 的 一个 兽 是 他 ? ” 问 瘦长 .

“他究竟是什么样的野兽？”兰基问道。

“ [wel] , ['hiːz][ə; eɪ] [græs] - ['iːtɪn] - ['kwɑːdruped] , ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ Well , he's a grass - eatin ' quadruped , ” said Joe ,
“ 出色地 , 他是 一个 草 - 吃 - 四足动物 , ” 说 乔 ,

“嗯，他是一只吃草的四足动物，”乔说。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [goʊt] , ['oʊnli]['hiːz]
“ something like a cross between a buffalo and a mountain - goat , only he's
“ 某物 喜欢 一个 叉 之间 一个 水牛 和 一个 山 - 山羊 , 仅有的 他是
[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] .
a lot more ferocious .
一个 很多 更多的 凶猛 .

“它有点像水牛和山羊的杂交品种，只是凶猛得多。”

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪz][hɪz; ɪz][legz] .
The peculiar thing about the gwinter is his legs .
这 奇特 事物 关于 这 - 是 他的 腿 .

格温特最奇特的地方在于它的腿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['hævɪn] - [fɔːr] [legz][ʌv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ][laɪk][ə; eɪ] ['krɪtər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
Instead of havin ' four legs of equal length like a critter ought to have ,
反而 的 拥有 - 四 腿 的 平等的 长度 喜欢 一个 小动物 应该 到 有 ,

它没有像其他动物那样拥有四条长度相同的腿，

[ɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] [legz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [wʌnz][bɪ'haɪnd] , [laɪk][ðə; ði] ['glɪptəˌdɑːnt] ,
or two short legs in front and two long ones behind , like the glyptodont ,
或者 二 短的 腿 在 正面 和 二 长的 一个 在后面 , 喜欢 这 雕齿兽 ,

或者像雕齿兽那样，前面两条短腿，后面两条长腿。

[ðiːz] [bruːts] [hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ] [legz][ɑːn][ðə; ði] [ˌdaʊn'hɪl] [saɪd][ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt] [legz][ɑːn][ðə; ði]
these brutes have two long legs on the downhill side and two short legs on the
这些 野蛮人 有 二 长的 腿 在 这 下坡 边 和 二 短的 腿 在 这
[ʌp'hɪl] [saɪd] .
uphill side .
上坡 边 .

这些野兽下坡一侧有两条长腿，上坡一侧有两条短腿。

[ðɪs] [ɪz] ['maɪti] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [sɪns] [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] ['noʊˌhaʊ] .
This is mighty convenient for ' em , since they don't live on level ground nohow .
这 是 强大的 方便的 为了 - 呃 , 自从 他们 不 居住 在 等级 地面 无论如何 .

这对他们来说非常方便，因为他们本来就不住在平坦的地面上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][ðer; ðər] [raɪt] [legz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz]

Some	**of**	**'**	**em**	**has**	**their**	**right**	**legs**	**long**	**,**	**and**	**some**	**of**	**'**	**em**	**has**
一些	的	-	呃	有	他们的	正确的	腿	长的	,	和	一些	的	-	呃	有

[ðer; ðər] [raɪt] [legz] [ʃɔːrt] ,

their	**right**	**legs**	**short**	**,**
他们的	正确的	腿	短的	,

它们当中有些右腿长，有些右腿短。

[dɪpɛndɪn] - [ɑːn] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [greɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

dependin	**'**	**on**	**which**	**way**	**they**	**graze**	**around**	**the**	**mountains**	**.**
取决于	-	在	哪个	方式	他们	轻擦	大约	这	山脉	.

取决于它们在山间放牧的方向。

[ðə; ði] ['tʃiːsɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['deivis][ænd; ənd][ðə; ði][ˌgwɑːdə'luːp, ˌgwɑːdə'luːpeɪ] ['maʊntnz] [juːst] [tuː; tə]

The	**Chisos**	**and**	**the**	**Davis**	**and**	**the**	**Guadalupe**	**mountains**	**used**	**to**
这	奇索斯	和	这	戴维斯	和	这	瓜达卢佩	山脉	用过的	到

[biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

be	**full**	**of**	**'**	**em**	**.**
是	满的	的	-	呃	.

奇索斯山、戴维斯山和瓜达卢佩山以前到处都是它们。

[ʌp] [ðer; ðər] , [ðem; ðəm] ['krɪte] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ɔːr][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [ɑːn][ðə; ði]

Up	**there**	**,**	**them**	**critters**	**was**	**thicker**	**than**	**the**	**buffalo**	**or**	**the**	**antelope**	**on**	**the**
向上	那里	,	他们	小动物	曾是	较厚	比	这	水牛	或者	这	羚羊	在	这

[pleɪnz] ,

plains	**,**
平原	,

高处的那些动物比平原上的野牛或羚羊还要多。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['gɪtɪn] - ['maɪti] - [naʊ] .

but	**they're**	**gittin**	**'**	**mighty**	**scerce**	**now**	**.**
但	它们是	吉廷	-	强大的	-	现在	.

但他们现在变得非常危险。

[stɪl] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] ['meni] [ə; eɪ] [kaʊ] - [hænd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,

Still	**,**	**they**	**took**	**off**	**many**	**a**	**cow**	**-**	**hand**	**in**	**the**	**early**	**days**	**,**
仍然	,	他们	采取	离开	许多	一个	奶牛	-	手	在	这	早期的	天	,

不过，在早期，他们还是抓走了不少牛仔。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [jet] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [gɪts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][dəunt]

and	**sometimes**	**yet**	**a**	**tenderfoot**	**gits**	**in**	**the**	**way**	**of**	**one**	**of**	**'**	**em**	**and**	**don't**
和	有时	然而	一个	嫩脚	git	在	这	方式	的	一	的	-	呃	和	不

[kʌm] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌk] ['wægən][æt; ət] [naɪt] .

come	**back**	**home**	**to**	**the**	**chuck**	**wagon**	**at**	**night**	**.**
来	后退	家	到	这	查克	车皮	在	夜晚	.

但有时，一个菜鸟会挡住他们的路，结果晚上就回不了家门口的餐车了。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['krɪte] ['evər]['stɑːrts] [tɔːrd] [juː; jʊ] , ['læŋki] ,

“	**If**	**one**	**of**	**them**	**critters**	**ever**	**starts**	**toward**	**you**	**,**	**Lanky**	**,**
“	如果	一	的	他们	小动物	曾经	开始	朝向	你	,	瘦长	,

“如果那些小家伙中有一只朝你走过来，兰基，

[dəunt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊə(r)] - .

don't	**for**	**anything**	**let**	**him**	**know**	**you're**	**scered**	**.**
不	为了	任何事物	让	他	知道	你是	-	.

无论如何都不要让他知道你害怕。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] , ['hiːl] [gɪt][juː; jʊ] [ʃɔːr] .

If	**you**	**try**	**to**	**run**	**,**	**he'll**	**git**	**you**	**shore**	**.**
如果	你	尝试	到	跑步	,	地狱	git	你	支撑	.

如果你想逃跑，他会把你抓到岸上。

[dʒest][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [laɪk][juː; jʊ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː]

Jest	stand	there	and	look	him	right	in	the	eye	like	you	was	glad	to	see
笑话	站立	那里	和	看	他	正确的	在	这	眼睛	喜欢	你	曾是	高兴的	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你就站在那里，直视他的眼睛，表现得很高兴见到他。

['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [raɪt] [tɔːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][bæt] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

He'll	be	comin	'	right	toward	you	with	his	head	down	like	a	bat	shot	out	of
地狱	是	即将到来	-	正确的	朝向	你	和	他的	头	向下	喜欢	一个	蝙蝠	射击	出去	的

[ə; eɪ] ['kænən] .

a	cannon	.
一个	大炮	.

他会低着头，像炮弹一样朝你冲过来。

[stɪl] , [dəunt] [muːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hoʊld][jʊr; jər]['hɑːs] .

Still	,	don't	move	,	and	if	you're	in	the	saddle	,	hold	your	hoss	.
仍然	,	不	移动	,	和	如果	你是	在	这	鞍	,	抓住	你的	霍斯	.

不过，还是别动，如果你骑在马上，就控制住你的马。

[dʒest][let] [ðæt] - [ə'loʊn] [tɪl] [hiː; hi][gɪts][ɪn] [tuː] [steps] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Jest	let	that	gwinter	alone	till	he	gits	in	two	steps	of	you	,
笑话	让	那	-	独自的	直到	他	git	在	二	步骤	的	你	,

别管那家伙，等他走到你两步远的地方再说。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

then	take	a	couple	of	steps	down	the	hill	.
然后	拿	一个	夫妻	的	步骤	向下	这	爬坡道	.

然后沿着山坡往下走几步。

[hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði]

He	can't	run	the
他	不能	跑步	这

他无法运行

['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [seɪf] .

other	way	,	and	you'll	be	safe	.
其他	方式	,	和	你会	是	安全的	.

走另一条路，你就会安全。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] ['hiːl] [biː; bi] [soʊ] [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːl] [traɪ] [tuː; tə] ['fɒlər] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ,

Ten	to	one	he'll	be	so	mad	about	it	he'll	try	to	foller	you	,	anyway	,
十	到	一	地狱	是	所以	疯狂的	关于	它	地狱	尝试	到	福勒	你	,	反正	,

十有八九他会为此非常生气，无论如何都会想方设法跟踪你。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɪts] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [daʊn] [hɪl] , ['hiːz] [ə; eɪ]['gɔːnər] .

and	when	he	gits	his	short	legs	down	hill	,	he's	a	goner	.
和	什么时候	他	git	他的	短的	腿	向下	爬坡道	,	他是	一个	倒霉蛋	.

当他迈着短腿冲下山坡时，他就完蛋了。

[dʒest][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fuːl] [nek]

Jest	stand	by	and	watch	him	roll	down	the	mountain	and	break	his	fool	neck
笑话	站立	经过	和	手表	他	卷	向下	这	山	和	休息	他的	傻子	脖子

.

:
.

你就站在旁边看着他滚下山去，摔断他那愚蠢的脖子吧。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ] - , [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [trɪk] .

That's	one	reason	why	they're	so	scerce	,	the	cowboys	learned	that	trick	.
那就是	一	原因	为什么	它们是	所以	-	,	这	牛仔	学习	那	诡计	.

这就是他们如此谨慎的原因之一，牛仔们学会了这招。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː] [mʌtʃ] .
Another reason is that they fought among themselves too much .
其他 原因 是 那 他们 战斗 之中 他们自己 也 很多 .

另一个原因是他们内部争斗太多。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz]
them that has their long legs on the right used to meet them that has
他们 那 有 他们的 长的 腿 在 这 正确的 用过的 到 见面 他们 那 有
[ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
their long legs on the left as they grazed around the mountains .
他们的 长的 腿 在 这 左边 作为 他们 放牧 大约 这 山脉 .

那些腿长的动物（右腿的）过去常常和那些腿长的动物（左腿的）在山间吃草时相遇。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [met] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] .
And when two of ' em met like that , they always tangled up .
和 什么时候 二 的 - 呃 遇见 喜欢 那 , 他们 总是 纠缠不清 向上 .

而当他们两个这样相遇时，总是会纠缠在一起。

['faɪnəli] [ðeɪ] [fɔːt] [tɪl] [ðə; ði] ['wikər] [saɪd] [ɔːl] [gɑːt] [kɪlt] ,
Finally they fought till the weaker side all got kilt ,
最后 他们 战斗 直到 这 较弱 边 全部 得到 苏格兰短裙 ,

最后他们战斗到弱势一方全部阵亡为止。

[soʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [kaɪnd] [ɑːn] [iːtʃ] ['maʊnt(ə)n] .
so now there's only one kind on each mountain .
所以 现在 有 仅有的 一 种类 在 每个 山 .

所以现在每座山上都只有一种树了。

[ɑːn] [sʌm; səm] ['maʊntnz] [its] [ðə; ði] [raɪt] - ['legər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [sʌm; səm] ['maʊntnz] [its] [ðə; ði] [left]
On some mountains it's the right - leggers , and on some mountains it's the left
在 一些 山脉 它是 这 正确的 - 紧身裤 , 和 在 一些 山脉 它是 这 左边
- ['legər] . ”
- leggers . ”
- 紧身裤 . ”

有些山峰是右腿先行者，有些山峰是左腿先行者。

“ [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['kæptʃər] [wʌn] [ə'laɪv] , ” [sed] ['læŋki] ,
“ If somebody would capture one alive , ” said Lanky ,
“ 如果 某人 会 捕获 一 活 , ” 说 瘦长 ,

“如果有人能活捉一个就好了，”兰基说道。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ he could sell him to a circus for five thousand dollars . ”
“ 他 可以 卖 他 到 一个 马戏团 为了 五 千 美元 . ”

“他可以以五千美元的价格把他卖给马戏团。”

“ [ðæts] [bɪn] [traɪd] , [sʌn] ; [ðæts] [bɪn] [traɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
“ That's been tried , son ; that's been tried , ” replied Joe .
“ 那就是 到过 尝试 , 儿子 ; 那就是 到过 尝试 , ” 回复 乔 .

“儿子，这招早就试过了，这招早就试过了。”乔回答道。

“ [haʊ'evər] , [jʊr; jər] - [tuː] [smɔːl] .
“ However , your figger's too small .
“ 然而 , 你的 - 也 小的 .

“但是，你的手指太小了。”

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌntʃɪn] - ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['tʃiːsɑːs] ,

Once	when	I	was	punchin	'	cattle	in	the	Chisos	,
一次	什么时候	我	曾是	打孔	-	牛	在	这	奇索斯	,

有一次我在奇索斯放牛的时候，

['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪli] [sent][ə; eɪ] ['felər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]

Barnum	and	Bailey	sent	a	feller	all	the	way	down	from	New	York	City	with
巴纳姆	和	贝利	发送	一个	伙计	全部	这	方式	向下	从	新的	约克	城市	和

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [mæn] [ðæt] [wʊd] [keɪdʒ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - .

fifty	thousand	dollars	to	pay	any	man	that	would	cage	him	a	gwinter	.
五十	千	美元	到	支付	任何	男人	那	会	笼	他	一个	-	.

巴纳姆和贝利派了一个人从纽约市一路南下，带着五万美元，要付给任何能把他关进笼子的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['kudnt] [gɪt]['noʊbɑːdi][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	long	time	he	couldn't	git	nobody	to	try	it	,
为了	一个	长的	时间	他	不能	git	无人	到	尝试	它	,

很长一段时间，他都找不到人愿意尝试。

[tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] . “

till	finally	he	come	to	our	outfit	.	“
直到	最后	他	来	到	我们的	全套服装	.	“

直到最后他才加入我们的队伍。

- [aɪ][wəʊnt][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ][men][ɪn]['eni] [sek] ['mænər] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

'	I	won't	endanger	the	lives	of	my	men	in	any	sech	manner	and	fashion	,
-	我	惯于	危害	这	生活	的	我的	男人	在	任何	sech	方式	和	时尚	,

“我绝不会以任何方式危及我部下的生命。”

- [sez] [ðə; ði] [bɔːs] .

'	says	the	boss	.
-	说道	这	老板	.

老板说道。

- [haʊ'evər] , - [hiː; hi] [sez] , ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

'	However	,	'	he	says	,	turnin	'	to	us	,
-	然而	,	-	他	说道	,	转弯	-	到	我们	,

“但是，”他转过身对我们说，

- [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [men] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

'	if	any	of	you	men	want	to	try	it	on	your	own	hook	,	you	can	.
-	如果	任何	的	你	男人	想	到	尝试	它	在	你的	自己的	钩	,	你	能	.

“如果你们当中有人想用自己的鱼钩试试，也可以。”

[ðeɪ] [eint] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -

They	ain't	much	work	to	do	right	now	,	and	I'll	let	you	off	for	a	few	days	.	'
他们	不是	很多	工作	到	做	正确的	现在	,	和	患病的	让	你	离开	为了	一个	很少	天	.	-

现在没什么工作可做，我就让你休息几天吧。

“ [wel] , [wiː; wi][gɪts]['aʊər; ɑːr][best] [maʊnts] [ænd; ənd][roʊps] , [ænd; ənd] [lʊks] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [sɪntʃiz] ,

“	Well	,	we	gits	our	best	mounts	and	ropes	,	and	looks	after	our	cinches	,
“	出色地	,	我们	git	我们的	最好的	安装	和	绳索	,	和	看起来	后	我们的	束带	,

[ænd; ənd][sets] [aʊt] .

and	sets	out	.
和	套	出去	.

“嗯，我们带上最好的坐骑和绳索，收好鞍带，然后出发。”

[wiː; wi] [skaʊts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

We	scouts	around	a
我们	侦察兵	大约	一个

我们四处侦察

[waɪl] , [ænd; ənd] [ʃɔːr] [nʌf] [wiː; wi] ['hiːrz] [wʌn] [snɔːrt] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [eg] - [ʃel]

while	,	and	shore	nuff	we	hears	one	snort	right	near	the	foot	of	Egg	-	shell
尽管	,	和	支撑	足够	我们	听到	一	哼哼	正确的	靠近	这	脚	的	蛋	-	壳

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

与此同时，我们听到蛋壳山脚下传来一声哼哼声。

[wiː; wi] [lets] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['waɪldɪst] [jelz] [ænd; ənd] [fairz] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [sɪks] - ['ʃuːtɚz] , [ænd; ənd]

We	lets	out	our	wildest	yells	and	fires	off	our	six	-	shooters	,	and
我们	让我们	出去	我们的	最狂野的	喊叫	和	火灾	离开	我们的	六	-	射击者	,	和

['sʌmhaʊ] , [baɪ] [lʌk] [aɪ] [ges] ,

somehow	,	by	luck	I	guess	,
不知何故	,	经过	运气	我	猜测	,

我们发出最疯狂的呐喊，拔出六响手枪扫射，不知怎的，我想大概是运气吧，

[wiː; wi] [gɪts] [ðə; ði] ['krɪtər] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊz] ['tɛrɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

we	gits	the	critter	buffaloed	,	and	he	goes	tearin	'	around	the	mountain	and
我们	git	这	小动物	野牛	,	和	他	去	撕裂	-	大约	这	山	和

[ˌjuː 'es]['æftər][hɪm; ɪm] .

us	after	him	.
我们	后	他	.

我们把那只小动物弄得晕头转向，它就沿着山路狂奔，我们则在后面追赶它。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [gɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

Each	time	he	goes	around	the	mountain	he	gits	a	little	higher	.
每个	时间	他	去	大约	这	山	他	git	一个	小的	更高	.

他每绕山一圈，就会爬得更高一些。

[wiː; wi] [siːz] ['aʊər; ɑːr] [hɑsɪz] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ['fɪgər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei]

We	sees	our	hosses	is	goin	'	to	give	out	if	we	don't	figger	out	some	way
我们	看到	我们的	软管	是	去	-	到	给	出去	如果	我们	不	菲格	出去	一些	方式

[tuː; tə] [spel] - [ɪm] .

to	spell	'	em	.
到	拼写	-	呃	.

如果我们不想办法拼写出“马”这个名字，我们的马就要累垮了。

[wiː; wi] - [loʊz] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] ['krɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] ,

We	'	lows	that	since	we	got	the	critter	on	the	run	,
我们	-	低	那	自从	我们	得到	这	小动物	在	这	跑步	,

我们“认为自从我们把那只小动物抓起来之后，

[tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

two	of	us	will	be	enough	to	go	around	the	mountain	,	and	the	others
二	的	我们	将要	是	足够的	到	去	大约	这	山	,	和	这	其他的

[steɪz] [pʊt] .

stays	put	.
停留	放	.

我们两个人就足够绕山而行了，其他人留在原地。

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [raʊnd] , [tuː] [mɔːr] [goʊz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

Then	on	the	next	round	,	two	more	goes	,	and	so	on	and	so	forth	.
然后	在	这	下一个	圆形的	,	二	更多的	去	,	和	所以	在	和	所以	前进	.

然后下一轮，再进行两次，以此类推。

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [gɪts] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɪrər] [ðə; ði] [tɑːp] .

Each	time	we	gits	a	bit	nearer	the	top	.
每个	时间	我们	git	一个	少量	更近	这	顶部	.

每一次我们都离顶峰更近一步。

['faɪnəli] , [wiː; wi][ɔːl][dʒɔɪnz][ɪn] ,

Finally	**,**	**we**	**all**	**joins**	**in**	**,**
最后	,	我们	全部	加入	在	,

最后，我们都加入了进来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][gɪts][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][kɑːnt][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

in	**order**	**to**	**be**	**there**	**when**	**he**	**gits**	**to**	**the**	**top**	**and**	**can't**	**go**	**no**	**further**	**.**
在	命令	到	是	那里	什么时候	他	git	到	这	顶部	和	不能	去	不	更远	.

为了在他到达顶峰、无法再往上爬的时候在那里。

[ænd; ənd]['pɜːrti] [suːn] [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . ”

And	**purty**	**soon**	**there**	**he**	**is**	**at**	**the**	**top**	**.**	**”**
和	漂亮	很快	那里	他	是	在	这	顶部	.	”

没过多久，他就登上了顶峰。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	**How**	**did**	**he**	**escape**	**?**	**”**	**asked**	**Lanky**	**.**
“	如何	做过	他	逃脱	?	”	问	瘦长	.

“他是怎么逃脱的？”兰基问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [bruːt] [dʒest] [tɜːrnd] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][self] , [dʒest] [kliːn] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]

“	**Why**	**,**	**the**	**brute**	**jest**	**turned**	**right**	**through**	**his**	**self**	**,**	**jest**	**clean**	**wrong**	**side**	**out**	**like**	**a**
“	为什么	,	这	蛮力	笑话	转向	正确的	通过	他的	自己	,	笑话	干净的	错误的	边	出去	喜欢	一个

[sɑːk] ,

sock	**,**
短袜	,

“哎呀，那畜生竟然把自己翻了个底朝天，就像袜子一样，彻底翻了个面。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . ”

and	**run**	**the**	**other**	**way**	**.**	**”**
和	跑步	这	其他	方式	.	”

然后朝另一个方向跑去。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][juː; jʊ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

“	**And**	**that**	**was**	**the**	**last**	**you**	**saw**	**of**	**him**	**?**	**”**
“	和	那	曾是	这	最后的	你	锯	的	他	?	”

“那是你最后一次见到他吗？”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

“	**Oh**	**,**	**we**	**used**	**to**	**see**	**him**	**occasionally**	**,**
“	哦	,	我们	用过的	到	看	他	偶尔	,

“哦，我们以前偶尔会见到他。”

[æz; əz][wiː; wi] ['noʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['biːn] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [kʌm]

as	**we**	**knowed**	**by**	**his**	**long**	**legs**	**bein**	**'**	**on**	**the**	**other**	**side**	**;**	**but**	**when**	**winter**	**come**
作为	我们	已知	经过	他的	长的	腿	是	-	在	这	其他	边	;	但	什么时候	冬天	来

,

,
,

我们从他那双长腿在另一边就知道了；但当冬天来临时，

[hiː; hi] [kɔːt] [koʊld][ænd; ənd][daɪd] .

he	**caught**	**cold**	**and**	**died**	**.**
他	捕捉	寒冷的	和	死亡	.

他着凉死了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juːl] [duː] , ['læŋki] , [ɪf] [juː; jʊ][set][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] .

And	**that's**	**what**	**you'll**	**do**	**,**	**Lanky**	**,**	**if**	**you**	**set**	**there**	**by**	**the**	**coals**	**and**	**shiver**	**.**
和	那就是	什么	你会	做	,	瘦长	,	如果	你	放	那里	经过	这	煤炭	和	颤抖	.

如果你坐在煤堆旁瑟瑟发抖，你就会变成那样，瘦子。

[juːd] ['betər] [gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌt] - [aɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stænd] [gɑːrd] .
You'd better git a little shut - eye before you stand guard .
你会 更好的 git 一个 小的 关闭 - 眼睛 前 你 站立 警卫 .

你最好先小睡一会儿再站岗。

〃 [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər]
〃 WIND AND WEATHER
〃 风 和 天气

“风与天气”

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['blʌstəri] [ɪ'nʌf] ,
The day had been blustery enough ,
这 天 有 到过 狂风 足够的 ,

当天风很大，

[ænd; ənd] - [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sændz] ['hævɪŋ] [kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .
and Lanky's eyes were red from the sand's having cut into his eyeballs .
和 - 眼睛 是 红色的 从 这 沙子的 拥有 切 进入 他的 眼球 .

兰基的眼睛因为沙子划破了眼球而变得通红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [dʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [bʌt; bət][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [səb'saidid] ,
There was still dust in the air , but at twilight the wind had subsided ,
那里 曾是 仍然 灰尘 在 这 空气 , 但 在 暮 这 风 有 平静下来 ,

空气中仍有尘土，但黄昏时分风势已经减弱。

[ænd; ənd] ['læŋki] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðæt] [kʌmz] [wen] [ðə; ðɪ]
and Lanky was experiencing that feeling of intense relief that comes when the
和 瘦长 曾是 体验 那 感觉 的 激烈的 宽慰 那 来 什么时候 这
['sændstɔːrm][ɪz]['oʊvər] .
sandstorm is over .
沙暴 是 超过 .

兰基感受到了沙尘暴结束后那种如释重负的感觉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] .
During the day there had been little talk .
期间 这 天 那里 有 到过 小的 讲话 .

白天几乎没人说话。

['læŋki] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ['rɪdn] [wɪ'ðɪn] ['nɔːrm(ə)l] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [red]
Lanky had most of the time ridden within normal hailing distance of Red
瘦长 有 最多 的 这 时间 骑 之内 普通的 欢呼 距离 的 红色的
['wɔlis] ;
Wallace ;
华莱士 ;

兰基大部分时间都在雷德·华莱士正常的呼叫距离内骑行；

[bʌt; bət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] ,
but conversation would have been difficult ,
但 对话 会 有 到过 难的 ,

但对话会很困难。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [red] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and neither he nor Red had been in the mood for it .
和 两者都不 他 也不 红色的 有 到过 在 这 情绪 为了 它 .

他和雷德当时都没心情做这件事。

[æt; ət] [nuːn] [iːtʃ] [mæn] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
At noon each man swallowed his beans and bacon as rapidly as he could
在 中午 每个 男人 吞咽 他的 豆子 和 熏肉 作为 快速 作为 他 可以
.
:
.

中午时分，每个人都狼吞虎咽地吃着豆子和培根。

['i:v(ə)n] [ðen] , [hi:; hi] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [sænd] .

Even	then	,	he	consumed	a	considerable	quantity	of	sand	.
甚至	然后	,	他	消耗	一个	大量	数量	的	沙	.

即便如此，他还是摄入了大量的沙子。

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

The	old	-	timers	were	sitting	expectantly	around	the	fire	.
这	老的	-	计时器	是	坐着	满怀期待地	大约	这	火	.

老人们满怀期待地围坐在火堆旁。

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['tendəfi:t] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['læŋki] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði]

Their	experience	with	tenderfeet	told	them	that	Lanky	would	open	the
他们的	经验	和	嫩脚	讲述	他们	那	瘦长	会	打开	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他们与新手相处的经验告诉他们，瘦高个会主动开启对话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tɑ:pɪk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wɪnd] .

and	that	the	topic	would	be	the	wind	.
和	那	这	话题	会	是	这	风	.

而讨论的主题将是风。

“ ['terəb(ə)l] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

“	Terrible	day	we	had	,	”	he	observed	.
“	糟糕的	天	我们	有	,	”	他	观察到	.

“今天真是糟糕的一天，”他感叹道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['sændstɔ:rm] ['weðər] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ? ”

“	How	much	sandstorm	weather	are	we	likely	to	have	?	”
“	如何	很多	沙暴	天气	是	我们	可能	到	有	?	”

“我们可能会遇到多大的沙尘暴天气？”

“ [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [red] , “ [wʌt] [ju:v] [si:n] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

“	Son	,	”	replied	Red	,	“	what	you've	seen	today	is	the	gentle	zephers	of	spring	.
“	儿子	,	”	回复	红色的	,	“	什么	你已经	已见	今天	是	这	温和的	-	的	春天	.

“儿子，”雷德回答说，“你今天看到的，是春天温柔的微风。”

[ju:; jʊ] [eint] [si:n] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sændstɔ:rm] . ”

You	ain't	seen	a	real	sandstorm	.	”
你	不是	已见	一个	真实的	沙暴	.	”

你还没见过真正的沙尘暴呢。

“ [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['læŋki] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪm][tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [wen] [aɪ] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:]

“	Then	,	”	replied	Lanky	,	“	I'd	like	to	know	how	I'm	to	know	one	when	I	meet	it	.	”
“	然后	,	”	回复	瘦长	,	“	ID	喜欢	到	知道	如何	我是	到	知道	一	什么时候	我	见面	它	.	”
:	”																					
.	”																					

“那么，”兰基回答说，“我想知道当我遇到它时，该如何认出它来。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['læŋki] , ” [sed] [red] .

“	Well	,	I'll	tell	you	,	Lanky	,	”	said	Red	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	,	瘦长	,	”	说	红色的	.

“好吧，我来告诉你，瘦高个，”雷德说道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] .

“	I'll	tell	you	exactly	how	you	can	know	.
“	患病的	告诉	你	确切地	如何	你	能	知道	.

“我会告诉你如何才能知道。”

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['siːɪn] - [ə; eɪ][lɔːg] - [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] - [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][bɪg] ['hækˌberi]
Do you recollect seein ' a log - chain hangin ' suspended from the big hackberry
做 你 追忆 看到 - 一个 日志 - 链 悬挂 - 暂停 从 这 大的 朴树

[triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['bʌŋkhaʊs] ? ”
tree in front of the bunkhouse ? ”
树 在 正面 的 这 宿舍 ? ”

你是否记得在宿舍前面的大朴树上看到过一根用来拴木头的链子?

“ [ðæt] [ɪ'mens] [tʃeɪn] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ That immense chain ? ” asked Lanky .
“ 那 巨大 链 ? ” 问 瘦长 .

“那条巨大的锁链？”兰基问道。

“ [jeə] , ” [sed] [red] .
“ Yeah , ” said Red .
“ 是的 , ” 说 红色的 .

“是啊，”雷德说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɔːg] - [tʃeɪn] .
“ That's a log - chain .
“ 那就是 一个 日志 - 链 .

“那是一条原木链。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] , [noʊ] [daʊt] .
And you wondered what it was up there for , no doubt .
和 你 想知道 什么 它 曾是 向上 那里 为了 , 不 怀疑 .

毫无疑问，你肯定想知道它放在那里是做什么用的。

[wel] , [its] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sændstɔːrm] .
Well , it's to tell when there's a sandstorm .
出色地 , 它是 到 告诉 什么时候 有 一个 沙暴 .

这是用来判断是否发生沙尘暴的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] ['hæŋɪŋ] - [streɪt] [daʊn] , [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [spiːk]
As long as it's hangin ' straight down , we know there ain't no wind to speak
作为 长的 作为 它是 悬挂 - 直的 向下 , 我们 知道 那里 不是 不 风 到 说话
[ʌv; əv] .
of .
的 .

只要它笔直地垂下来，我们就知道几乎没有风。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [aʊt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] , [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When it hangs out at an angle of forty - five degrees , we speak of a
什么时候 它 悬挂 出去 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 , 我们 说话 的 一个
[slaɪt] [briːz] .
slight breeze .
轻微 微风 .

当风向与地面呈 45 度角时，我们称之为微风。

[its] ['oʊnli] [wen] [ʃiːz] ['stɪkɪn] - [streɪt] [aʊt] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [graʊnd] [ðæt] [its] [kə'rekt] [ænd; ənd]
It's only when she's stickin ' straight out parallel to the ground that it's correct and
它是 仅有的 什么时候 她是 粘 - 直的 出去 平行线 到 这 地面 那 它是 正确的 和
['prɑːpər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndstɔːrm] . ”
proper to speak of a windstorm . ”
恰当的 到 说话 的 一个 风暴 . ”

只有当它笔直地指向地面时，才能恰当地称之为暴风雨。

“ [aɪˈd] [θɪŋk] [ˈwaɪndz] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [bloʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪndˌmɪlz] [ˈoʊvər] , ” [əbˈzɜːrvd]
“ I'd think winds like that would blow all the houses and windmills over , ” observed
“ ID 思考 风 喜欢 那 会 吹 全部 这 房屋 和 风车 超过 , ” 观察到
[ˈlæŋki] .
Lanky .
瘦长 .

“我觉得这样的风力会把所有的房子和风车都吹倒，”兰基说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪndˌmɪlz] , ” [sed] [hæŋk] .
“ It ain't only the houses and windmills , ” said Hank .
“ 它 不是 仅有的 这 房屋 和 风车 , ” 说 汉克 .

“不仅仅是房子和风车，”汉克说。

“ [its] [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] .
“ It's real - estate .
“ 它是 真实的 - 财产 .

“这是房地产。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfelər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [faɪld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn]
there was a feller come in here one time and filed on a section of land in
那里 曾是 一个 伙计 来 在 这里 一 时间 和 已提交 在 一个 部分 的 土地 在
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈslɔːtərz] [ˈpæstʃər] ,
Colonel Slaughter's pasture ,
上校 屠杀的 牧场 ,

曾经有个家伙来这里，申请了斯劳特上校牧场里的一块地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈsændstɔːrm] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [faɪnd] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] .
and a big sandstorm come along , and he never did find that section .
和 一个 大的 沙暴 来 沿着 , 和 他 绝不 做过 寻找 那 部分 .

然后一场巨大的沙尘暴袭来，他始终没能找到那块地方。

[hiː; hi] [ˈædvərtaɪzd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpepərz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɔːfərɪn] - [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪˈtɜːrn] ,
He advertised in all the papers for it , offerin ' a reward for its return ,
他 广告 在 全部 这 文件 为了 它 , 提供 - 一个 报酬 为了 它是 返回 ,

他在所有报纸上都登了广告，悬赏寻找这件物品。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈkʌntri] [ðæt]
and he got lots of answers from people down in the brush country that
和 他 得到 很多 的 答案 从 人们 向下 在 这 刷子 国家 那
[hæd; həd] [streɪ] [ˈsekʃnz] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪt] [rɪd] [ʌv; əv] ,
had stray sections on their hands that they wanted to git rid of ,
有 流浪 部分 在 他们的 双手 那 他们 通缉 到 git 摆脱 的 ,

他从偏远山区的居民那里得到了很多答案，这些人手上都有零星的毛发想要去除。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] - [ɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [sed] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [brænd] [ɑːn] - [ɪm] .
but he looked ' em over and said none of ' em had his brand on ' em .
但 他 看起来 - 呃 超过 和 说 没有任何 的 - 呃 有 他的 品牌 在 - 呃 .

但他仔细查看后说，这些物品上都没有他的标志。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [iːst] . ”
And so he had to go back East . ”
和 所以 他 有 到 去 后退 东方 . ”

所以他不得不返回东部。

“ [jeə] , [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈfʌni] [θɪŋz] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Yeah , the wind does some mighty funny things , ” said Joe .
“ 是的 , 这 风 做 一些 强大的 有趣的 事物 , ” 说 乔 .

“是啊，风有时候真的会做出一些很奇特的事情，”乔说道。

“ [aɪ] [kʌm] [dæŋ] [nɪr] ['loʊzɪn] - [ðə; ði] [best] ['sæd(ə)l] ['hɑːs] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ I come dang near losin ' the best saddle hoss I ever had on account of a
” 我 来 当 靠近 损失 - 这 最好的 鞍 霍斯 我 曾经 有 在 帐户 的 一个
['sændstɔːrm] . ”
sandstorm . ”
沙暴 . ”

“我差点因为一场沙尘暴失去我最好的坐骑。”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [drɪft] [fens] [wer] [ðə; ði] ['tʌmblwiːd] [ænd; ənd] [sænd] [kə'lektɪd]
“ I guess he got against a drift fence where the tumbleweeds and sand collected
” 我 猜测 他 得到 反对 一个 漂移 栅栏 在哪里 这 风滚草 和 沙 集
[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['krɪtər] [ə'laɪv] ,
and buried the critter alive ,
和 埋葬 这 小动物 活 ,

“我猜他撞到了防风草围栏上，那里堆积了风滚草和沙子，把他活埋了。”

” [sed] [hæŋk] .
” said Hank .
” 说 汉克 .

“汉克说道。”

“ [nɔː] , [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ,
“ Naw , that wasn't it , ” replied Joe ,
“ 不 , 那 不是 它 , ” 回复 乔 ,

“不，不是那样的，”乔回答道。

“ [ðoʊ] [aɪv] [dʌg] ['meni] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bruːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [drɪfts] .
“ though I've dug many a cow - brute out of the sand drifts .
“ 尽管 我已经 挖 许多 一个 奶牛 - 蛮力 出去 的 这 沙 漂移 .

“虽然我从沙堆里挖出过很多头牛犊。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] .
It wasn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

[ɪn] [ðem; ðəm] [deɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wəːkin] - ['kæt(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
In them days I was workin ' cattle out in the
在 他们 天 我 曾是 工作 - 牛 出去 在 这

那时候我在牧场放牛。

['mɑːnəˌhænz] ['kʌntri] .
Monahans country .
莫纳汉斯 国家 .

莫纳汉斯的家乡。

[wʌn] ['iːvənɪn] - [ðə; ði] [bɔːs] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [swɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɔː] ,
One evenin ' the boss tells me to swing up a little draw ,
一 晚上 - 这 老板 讲述 我 到 摇摆 向上 一个 小的 画 ,

一天晚上，老板让我去拉一个小抽屉，

['seɪɪn] - [ðə; ði] ['wægən] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .
sayin ' the wagon would be at the head .
说 - 这 车皮 会 是 在 这 头 .

据说马车会在队伍的最前面。

[wel] , [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔː] [dʒest] [æt; ət] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
Well , I got out of the draw jest at dark , and I looked around ,
出色地 , 我 得到 出去 的 这 画 笑话 在 黑暗的 , 和 我 看起来 大约 ,

天黑的时候我从抽屉里出来，环顾四周。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [noʊ]['kæmpfaɪər] ['enihwɛə] [ɪn] [saɪt] .

but	I	couldn't	see	no	campfire	anywheres	in	sight	.
但	我	不能	看	不	营火	任何地方	在	视线	.

但我周围任何地方都没看到篝火。

[aɪ][roʊd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] ['siːɪn] - [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] ['biːn]

I	rode	around	a	while	,	but	still	not	seein	'	no	signs	of	the	wagon	,	and	bein
我	骑	大约	一个	尽管	,	但	仍然	不是	看到	-	不	标志	的	这	车皮	,	和	是

- ['taɪərd] ,

'	tired	,
-	疲劳的	,

我骑马转了一会儿，但还是没看到马车的踪影，而且我也累了。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

I	decided	to	turn	in	.
我	决定	到	转动	在	.

我决定上楼。

[aɪ][wʌz; wəz] - [tuː; tə][tɜːrn][maɪ]['hɑːs] [luːs] ,

I	was	scered	to	turn	my	hoss	loose	,
我	曾是	-	到	转动	我的	霍斯	松动的	,

我害怕放开我的马，

([braʊn] [dʒʌg][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːd] [straɪk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ri'mjuːdə, rei'muːðɑː]

(	Brown	Jug	was	his	name	)	for	fear	he'd	strike	off	to	the	remuda
(	棕色的	水壶	曾是	他的	姓名	)	为了	害怕	他会	罢工	离开	到	这	雷穆达

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ə'fʊt] .

and	leave	me	there	afoot	.
和	离开	我	那里	步行	.

（他名叫布朗·贾格）我怕他会逃到流浪者那里去，把我一个人留在那里。

[soʊ][aɪ] [steɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtnwʊd] [bʊʃ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] .

So	I	stakes	him	to	a	little	cottonwood	bush	on	top	of	a	mound	.
所以	我	赌注	他	到	一个	小的	棉白杨	衬套	在	顶部	的	一个	冢	.

于是我把他绑在土堆顶上的一棵小白杨树上。

[aɪ] ['noʊd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['hɑːb(ə)l][ðə; ði] ['krɪtər] ,

I	knowed	better	than	to	hobble	the	critter	,
我	已知	更好的	比	到	跛行	这	小动物	,

我明知不该让这小家伙行动不便，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [wɑːkɪn] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔblz] [ɑːn] .

for	he	was	wise	to	walkin	'	off	with	the	hobbles	on	.
为了	他	曾是	明智的	到	步行	-	离开	和	这	跛行	在	.

因为他明智地选择戴着镣铐离开。

[wel] , [wen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [steɪkt] [aʊt] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Well	,	when	I	got	him	staked	out	,	I	took	off	the	saddle	,
出色地	,	什么时候	我	得到	他	已抵押	出去	,	我	采取	离开	这	鞍	,

嗯，当我把他拴好之后，我就把马鞍卸了下来。

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

which	I	used	for	a	pillow	,	and	the	blanket	,	which	I	used	for	a	bed	,
哪个	我	用过的	为了	一个	枕头	,	和	这	毯子	,	哪个	我	用过的	为了	一个	床	,

我把那块布当枕头用，把那条毯子当床用。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

“ [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['siːnəri] ['wɔznt] [ɪg'zæktli]
“ In the mornin ' when I woke up and looked around , the scenery wasn't exactly
“ 在 这 早晨 - 什么时候 我 觉醒 向上 和 看起来 大约 , 这 风景 不是 确切地
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

“早上醒来环顾四周，眼前的景色并不那么熟悉。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːtnwʊd] [triː] [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ['siːɪn] - [ðə; ði] [naɪt]
There was a big cottonwood tree which I couldn't remember seein ' the night
那里 曾是 一个 大的 棉白杨 树 哪个 我 不能 记住 看到 - 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

那里有一棵高大的白杨树，我前一天晚上并没有看到它。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and I wondered how I come to miss it .
和 我 想知道 如何 我 来 到 错过 它 .

我不禁纳闷，我怎么会怀念它呢?

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [braʊn] [dʒʌg][ɪn] [saɪt] ['enihwɛə]
And I looked some more , and there wasn't any Brown Jug in sight anywheres
和 我 看起来 一些 更多的 , 和 那里 不是 任何 棕色的 水壶 在 视线 任何地方
.
:
.

我又四处寻找，但到处都找不到棕色水壶的踪影。

[aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði] ['krɪtər] ['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,
I thinks to myself , the critter never played a dirty trick like that on me before ,
我 思考 到 我 , 这 小动物 绝不 玩 一个 肮脏的 诡计 喜欢 那 在 我 前 ,

我心想，这小家伙以前从来没对我使过这种卑鄙的伎俩。

[ænd; ənd][aɪ] - [loʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] ['sʌmhwɛə] .
and I ' lows he must be around somewheres .
和 我 - 低 他 必须 是 大约 某个地方 .

我估计他肯定就在附近。

[ʃɔrli] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
Shorely , I says to myself ,
岸边 , 我 说道 到 我 ,

我对自己说，确实如此。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [aɪ][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
I ought to be able to find the bush I tied him to .
我 应该 到 是 有能力的 到 寻找 这 衬套 我 系 他 到 .

我应该能找到我把他绑上去的那丛灌木。

[soʊ][aɪ] ['hwislz] [θriː] [taɪmz] ,
So I whistles three times ,
所以 我 哨声 三 时代 ,

于是我吹了三声口哨，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [wiːk] ['nɪkər] - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
and then I hears a weak nicker ' way up in the top of the tree ,
和 然后 我 听到 一个 虚弱的 尼克 - 方式 向上 在 这 顶部 的 这 树 ,

然后我听到树顶上传来一声微弱的嘶鸣，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðæt] [pɔːr] ['krɪtər] ,
and I looks up , and damn me if there wasn't that pore critter ,
和 我 看起来 向上 , 和 该死 我 如果 那里 不是 那 孔隙 小动物 ,

我抬头一看，天哪，居然真的有只毛孔里的小虫子!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] , [dæŋ] [naɪ] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] .

with	his	tongue	hangin	'	out	,	dang	nigh	choked	to	death	.
和	他的	舌头	悬挂	-	出去	,	当	夜	窒息	到	死亡	.

他舌头耷拉着，差点被噎死。

“ [ðen] [aɪ] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [aɪ'd][taɪd][ðə; ði]['hɑːs][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [duːn] .

“	Then	I	seen	what	had	happened	,	I'd	tied	the	hoss	on	top	of	a	sand	-	dune	.
”	然后	我	已见	什么	有	发生	,	ID	系	这	霍斯	在	顶部	的	一个	沙	-	沙丘	.

“然后我看到了发生了什么，我把马拴在了沙丘顶上。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	wind	had	come	up	and	the
这	风	有	来	向上	和	这

风刮了起来，

[sænd] [hæd; həd] [bləʊd] [ə'weɪ] .

sand	had	blowed	away	.
沙	有	吹	离开	.

沙子被风吹走了。

[wʌt] [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ['biːn] - [ə; eɪ] [bʊʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [triː] — [soʊ] [dæŋ] [bɪg][ɪn] [fækt] ,

What	I	calculated	on	bein	'	a	bush	was	in	fact	a	great	big	tree	—	so	dang	big	in	fact	,
什么	我	计算	在	是	-	一个	衬套	曾是	在	事实	一个	伟大的	大的	树	—	所以	当	大的	在	事实	,

我原以为只是一丛灌木，结果却长成了一棵参天大树——实际上，它非常非常大。

[ðæt] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fʊt] ['læriət] ['wʊdnt] [let] [pɔːr] [braʊn] [dʒʌg] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

that	the	thirty	-	foot	lariat	wouldn't	let	pore	Brown	Jug	more	than	half	way	to	the	ground	.
那	这	三十	-	脚	套索	不会	让	孔隙	棕色的	水壶	更多的	比	一半	方式	到	这	地面	.

三十英尺长的套索让可怜的布朗·贾格无法下落到地面一半以上。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [woʊk] [ʌp] [dʒest] [wen] [aɪ] [dɪd] ,

If	I	hadn't	woke	up	jest	when	I	did	,
如果	我	之前没有	觉醒	向上	笑话	什么时候	我	做过	,

如果我当时没有像现在这样醒来，

[ðə; ði] [pɔːr] [bruːt] [wʊd] [ʌv; əv] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [ʃɔːr] . ”

the	pore	brute	would	of	choked	to	death	shore	.	”
这	孔隙	蛮力	会	的	窒息	到	死亡	支撑	.	”

这可怜的畜生早就被呛死了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [daʊn] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	How	did	you	get	him	down	?	”	asked	Lanky	.
”	如何	做过	你	得到	他	向下	?	”	问	瘦长	.

“你是怎么把他弄下来的？”兰基问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Oh	,	that	was	easy	,	”	said	Joe	.
”	哦	,	那	曾是	简单的	,	”	说	乔	.

“哦，那太容易了，”乔说。

“ [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ][oʊld][sɪks] - [gʌn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

“	In	them	days	I	always	had	my	old	six	-	gun	by	me	,
”	在	他们	天	我	总是	有	我的	老的	六	-	枪	经过	我	,

“那时候我总是随身带着我的老式六响手枪。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒest] [wɪpt] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][let]

and	I	jest	whipped	her	out	and	put	a	bullet	through	the	rope	and	let
和	我	笑话	鞭打	她	出去	和	放	一个	子弹	通过	这	绳索	和	让

[braʊn] [dʒʌg] [daʊn] .

Brown	Jug	down	.
棕色的	水壶	向下	.

于是我把她甩了出去，用子弹穿过绳子，把棕色水壶放了下来。

[ðə; ði][fɔːl] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] [nʌn] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [bləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	fall	didn't	seem	to	hurt	him	none	,	and	after	he	blowed	a	little	while	,
这	落下	没有	似乎	到	伤害	他	没有任何	,	和	后	他	吹	一个	小的	尽管	,

摔了一跤似乎并没有伤到他，过了一会儿，他喘了口气，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][pɜːrt][æz; əz]['evər] .

he	was	as	pert	as	ever	.
他	曾是	作为	活泼	作为	曾经	.

他还是那么精神抖擞。

“ [haʊ'evər] , [ðə; ði][wɪnd][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

“	However	,	the	wind	got	up	again	in	the	middle	of	the	mornin	'	,
“	然而	,	这	风	得到	向上	再次	在	这	中间	的	这	早晨	-	,

“然而，上午中段风又刮了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['hɑːs][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][taɪ][bɪg]

and	the	only	way	I	could	keep	the	hoss	on	the	ground	was	to	tie	big
和	这	仅有的	方式	我	可以	保持	这	霍斯	在	这	地面	曾是	到	领带	大的

['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] . ”

rocks	to	the	horn	of	the	saddle	.	”
岩石	到	这	喇叭	的	这	鞍	.	”

我唯一能让马待在地上的办法就是把大石头绑在鞍角上。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] , ” [sed] [hæŋk] , “ [wɪtʃ]

“	That	shows	you've	got	more	sense	than	a	prairie	-	dog	,	”	said	Hank	,	“	which
“	那	演出	你已经	得到	更多的	感觉	比	一个	草原	-	狗	,	”	说	汉克	,	“	哪个

[sə'praiziz] [ˌem 'iː] .

surprises	me	.
惊喜	我	.

“这说明你比土拨鼠更有见识，”汉克说，“这让我很惊讶。”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [pleɪnz] ['djʊrɪn] - [ə; eɪ]['sændstɔːrm] ,

Many	a	time	on	the	South	Plains	durin	'	a	sandstorm	,
许多	一个	时间	在	这	南	平原	期间	-	一个	沙暴	,

在南平原，沙尘暴肆虐时，这种情况屡见不鲜。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['krɪte] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][er] , ['dɪgɪn] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,

I've	seen	them	critters	ten	feet	in	the	air	,	diggin	'	with	all	their	might	,
我已经	已见	他们	小动物	十	脚	在	这	空气	,	挖掘	-	和	全部	他们的	可能	,

我见过这些小家伙飞到十英尺高的空中，拼命地挖掘。

['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] . ”

tryin	'	to	git	back	in	their	holes	.	”
尝试	-	到	git	后退	在	他们的	孔	.	”

他们想钻回自己的洞里去。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [siːn] , ” [sed] [red] ,

“	I'll	tell	you	what	I've	seen	,	”	said	Red	,
“	患病的	告诉	你	什么	我已经	已见	,	”	说	红色的	,

“我会告诉你我看到了什么，”雷德说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [saɪt] [aɪ]['evər] [sɔː] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sændstɔːrm] .

“	and	it	was	the	funniest	sight	I	ever	saw	caused	by	a	sandstorm	.
“	和	它	曾是	这	最搞笑	视线	我	曾经	锯	导致	经过	一个	沙暴	.

“那是我见过的沙尘暴造成的最滑稽的景象。”

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [bɔːs] [sent] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] ['paizn] ['preri] - [dɔːgz] .

One	day	in	the	spring	the	boss	sent	me	out	to	pizen	prairie	-	dogs	.
一	天	在	这	春天	这	老板	发送	我	出去	到	皮曾	草原	-	狗	.

春天的某一天，老板派我去抓草原土拨鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][mæn][aɪ] ['dɪdnt] [wɜːrk][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;

He	was	one	man	I	didn't	work	for	long	;
他	曾是	一	男人	我	没有	工作	为了	长的	;

他是我共事时间不长的人之一;

[hiː; hi][dʒɪst] ['kudnt] [stænd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][nɑːt]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - .

he	jist	couldn't	stand	to	see	a	man	not	doin	'	somethin	'	.
他	要点	不能	站立	到	看	一个	男人	不是	做	-	某物	-	.

他就是无法忍受看到一个人无所事事。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [gɪt][bæd][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz][self] ,

So	when	the	wind	would	git	bad	and	he	didn't	want	to	go	out	his	self	,
所以	什么时候	这	风	会	git	坏的	和	他	没有	想	到	去	出去	他的	自己	,

所以当风势加大而他自己不想出去的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [fens] [ænd; ənd] ['paizn] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

he	would	send	us	out	to	ride	fence	and	pizen	dogs	and	the	like	.
他	会	发送	我们	出去	到	骑	栅栏	和	皮曾	狗	和	这	喜欢	.

他会派我们出去骑马、放狗之类的。

“ [wel] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [roʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [aɪ] ['noʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [taʊn] ,

“	Well	,	this	time	I	rode	over	to	where	I	knowed	there	was	a	big	town	,
“	出色地	,	这	时间	我	骑	超过	到	在哪里	我	已知	那里	曾是	一个	大的	镇	,

“这次我骑马去了我知道有个大城镇的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ]

and	I	rode	up	,	and	what	do	you
和	我	骑	向上	,	和	什么	做	你

我骑马上去，然后你.....

[səˈpoʊz] [aɪ] [sɔː] ?

suppose	I	saw	?
认为	我	锯	?

假设我看到了?

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][ɔːl] [bleʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðem; ðəm] [hoʊlz] ['stɪkɪn] - ['fɔːrti]

The	sand	was	all	blowed	away	,	and	there	was	them	holes	stickin	'	forty
这	沙	曾是	全部	吹	离开	,	和	那里	曾是	他们	孔	粘	-	四十

[fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

feet	in	the	air	.
脚	在	这	空气	.

沙子都被吹走了，露出了四十英尺高的大洞。

[aɪ] ['nevər] ['noʊd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [haʊ] ['krʊkɪd] [ðem; ðəm] ['krɪte] [meɪd] [ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] . ”

I	never	knowed	before	that	time	how	crooked	them	critters	made	their	residences	.	”
我	绝不	已知	前	那	时间	如何	歪	他们	小动物	制成	他们的	住宅	.	”

我以前从不知道这些小家伙的住处竟然如此歪歪扭扭。

“ [ðə; ði] ['wɪndz] ['pɜːrti] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['rəudənt] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [hæŋk] .

“	The	wind's	purty	hard	on	the	rodents	sometimes	,	”	said	Hank	.
“	这	风的	漂亮	难的	在	这	啮齿动物	有时	,	”	说	汉克	.

“有时候风对啮齿动物来说相当难受，”汉克说。

“ [aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] [wɪnd] , [haʊ'evər] ,

“	I	knowed	a	wind	,	however	,
“	我	已知	一个	风	,	然而	,

“我认识一阵风，然而，

[ðæt] [helpt] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔːr] ['hjuːmən] [daʊn] [ɑːn] ['sʌlfər] [drɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrv] .

that	helped	out	a	pore	human	down	on	Sulphur	Draw	that	was	about	to	starve	.
那	帮助	出去	一个	孔隙	人类	向下	在	硫	画	那	曾是	关于	到	饿死	.

这帮助了硫磺溪谷一个即将饿死的穷人。

[ðɪs] ['felər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][fɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][kɔːrn] ,

This	feller	had	come	in	to	farm	,	and	he	raised	a	cribful	of	corn	,
这	伙计	有	来	在	到	农场	,	和	他	提高	一个	-	的	玉米	,

这个人来这里务农，种了一大堆玉米。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræntʃəz] ['wʊdnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʃeld] , [ænd; ənd] ['wʊdnt]

but	the	ranchers	wouldn't	buy	it	because	it	wasn't	shelled	,	and	wouldn't
但	这	牧场主	不会	买	它	因为	它	不是	带壳	,	和	不会

[goʊ][ɪn][ə; eɪ] [mə'ræl] .

go	in	a	morral	.
去	在	一个	道德	.

但牧场主们不肯买，因为它没有炮弹，而且也不肯放牧。

[soʊ][ðə; ði] [pɔːr] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [kɪdz] [tuː; tə]

So	the	pore	farmer	was	about	to	starve	,	and	his	old	lady	and	kids	to
所以	这	孔隙	农民	曾是	关于	到	饿死	,	和	他的	老的	女士	和	孩子们	到

[buːt] .

boot	.
启动	.

所以，这位可怜的农民即将饿死，他的老伴和孩子们也难逃厄运。

“ [ðɪs] ['felər] [wʌz; wəz][dʒest] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns]

“	This	feller	was	jest	fresh	from	the	sticks	and	didn't	have	much	confidence
“	这	伙计	曾是	笑话	新鲜的	从	这	棍子	和	没有	有	很多	信心

[ɪn] ['enibɑːdi] ,

in	anybody	,
在	任何人	,

“这家伙刚从乡下来，对谁都没什么信任感。”

['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [loʊd] [ðə; ði] ['ræntʃəz] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl]

anyway	,	and	he	'	lowed	the	ranchers	was	waitin	'	for	a	chance	to	steal
反正	,	和	他	-	低	这	牧场主	曾是	等待	-	为了	一个	机会	到	偷

[hɪz; ɪz][kɔːrn] .

his	corn	.
他的	玉米	.

总之，他知道牧场主们正等着机会偷他的玉米。

[soʊ][hiː; hi] [neɪld] [ʌp][ðə; ði][krɪb] [dɔːr] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] .

So	he	nailed	up	the	crib	door	good	and	tight	.
所以	他	钉子	向上	这	婴儿床	门	好的	和	紧的	.

于是他把婴儿床的门钉得结实牢固。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

He	noticed	a	knothole	in	one	of	the	walls	,
他	注意到	一个	节孔	在	一	的	这	墙壁	,

他注意到其中一面墙上有一个节孔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][goʊ] [θruː] ;

but	he	saw	it	was	too	little	for	an	ear	of	corn	to	go	through	;
但	他	锯	它	曾是	也	小的	为了	一个	耳朵	的	玉米	到	去	通过	;

但他发现它太小了，一根玉米穗都无法通过；

[soʊ][hiː; hi][dʒest][let] [ðæt] [goʊ] .

so	he	jest	let	that	go	.
所以	他	笑话	让	那	去	.

所以他就放任不管了。

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wɪnd] [kʌm] [ʌp] ,

“	One	day	a	wind	come	up	,
“	一	天	一个	风	来	向上	,

有一天，刮起了风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [foʊks] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [laɪk] ['preri] - [dɔːgz] ,

and	the	farmer	and	his	folks	hid	in	the	dugout	like	prairie	-	dogs	,
和	这	农民	和	他的	各位	隐藏	在	这	独木舟	喜欢	草原	-	狗	,

农夫和他的家人像土拨鼠一样躲在地洞里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [leɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ;

and	the	next	day	the	wind	laid	,	and	they	crawled	out	and	looked	around	;
和	这	下一个	天	这	风	铺设	,	和	他们	爬行	出去	和	看起来	大约	;

第二天风停了，他们爬出来四处查看；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kɔːrn] [kɑːbz] ['skætərd] [ɔːl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [krɪb] .

and	there	was	corn	cobs	scattered	all	alongside	the	crib	.
和	那里	曾是	玉米	玉米	疏散	全部	旁边	这	婴儿床	.

婴儿床周围散落着玉米芯。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [θɔːt] [ʃɔːr] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] ,

The	old	man	thought	shore	somebody	had	stole	his	corn	,
这	老的	男人	想法	支撑	某人	有	偷窃	他的	玉米	,

老人确信有人偷了他的玉米。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [krɪb] [dɔːr] ['oʊpən] ,

but	when	he	got	the	crib	door	open	,
但	什么时候	他	得到	这	婴儿床	门	打开	,

但当他打开婴儿床的门时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɔːl] [ʃeld] [æz; əz] ['pɜːrti] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [self] .

he	saw	it	there	all	shelled	as	purty	as	if	he'd	done	it	his	self	.
他	锯	它	那里	全部	带壳	作为	漂亮	作为	如果	他会	完毕	它	他的	自己	.

他看到那里布满了弹孔，看起来很漂亮，就像是他自己做的一样。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

“	He	was	a	sort	of	ignorant	and	superstitious	man	,	and	the	next	day
“	他	曾是	一个	种类	的	无知	和	迷信的	男人	,	和	这	下一个	天

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [baɪ] ,

when	I	happened	by	,
什么时候	我	发生	经过	,

“他是个有点无知又迷信的人，第二天我碰巧路过的时候，

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeld] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] .

he	says	to	me	that	the	fairies	had	come	and	shelled	his	corn	.
他	说道	到	我	那	这	仙女	有	来	和	带壳	他的	玉米	.

他告诉我，仙女们来把他的玉米都剥壳了。

[wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd]

Well	,	I	never	did	take	no	stock	in	fairies	and	the	like	,	and
出色地	,	我	绝不	做过	拿	不	库存	在	仙女	和	这	喜欢	,	和

嗯，我从来都不相信仙女之类的东西，而且

[aɪ] ['noʊd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [seɪn] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] ['sʌmhwɛə] .

I	knowed	there	must	be	a	reasonable	and	sane	explanation	somewheres	.
我	已知	那里	必须	是	一个	合理的	和	理智	解释	某个地方	.

我知道肯定存在一个合理且合乎逻辑的解释。

[soʊ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] [kɑːbz] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːtˌhoʊl] .

So	I	picked	up	one	of	the	corn	cobs	and	stuck	it	in	the	knothole	.
所以	我	挑选	向上	一	的	这	玉米	玉米	和	卡住	它	在	这	节孔	.

于是我捡起一根玉米棒，把它插进了树节孔里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] [gʊd] [taɪt] [fɪt] .

It	was	jest	a	good	tight	fit	.
它	曾是	笑话	一个	好的	紧的	合身	.

非常合身。

[ðen] [aɪ][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʌt] [mʌst; məst][ʌv; əv] ['hæpənd] .

Then	I	told	the	old	man	what	must	of	happened	.
然后	我	讲述	这	老的	男人	什么	必须	的	发生	.

然后我把事情经过告诉了老人。

[ðə; ði] [wɪnd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv] [bləʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz][kɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪb] ,

The	wind	got	up	and	would	of	blowed	all	his	corn	out	of	the	crib	,
这	风	得到	向上	和	会	的	吹	全部	他的	玉米	出去	的	这	婴儿床	,

风刮了起来，差点把他的玉米都从玉米仓里吹出来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːtˌhoʊl] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][goʊ] [θruː] .

but	the	knothole	wasn't	big	enough	for	an	ear	to	go	through	.
但	这	节孔	不是	大的	足够的	为了	一个	耳朵	到	去	通过	.

但是树节上的孔太小，耳朵伸不进去。

[hens] [iːtʃ] [ɪr] [gɑːt] [ʃeld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [krɪb] .

Hence	each	ear	got	shelled	,	and	all	the	corn	was	left	in	the	crib	.
因此	每个	耳朵	得到	带壳	,	和	全部	这	玉米	曾是	左边	在	这	婴儿床	.

因此，每一穗玉米都被剥了壳，所有的玉米都留在了谷仓里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

It	was	jest	as	simple	as	that	.
它	曾是	笑话	作为	简单的	作为	那	.

事情就是这么简单。

['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

Perfectly	natural	.
完美	自然的	.

完全自然。

[ɪf] [ðem; ðəm][oʊld] ['fɛlɝz] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] [bi'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

If	them	old	fellers	we	read	about	that	believed	in	fairies	and	witches	,	and
如果	他们	老的	伙计们	我们	读	关于	那	相信	在	仙女	和	女巫	,	和

[ɔːl] [ðæt] [kræp] ,

all	that	crap	,
全部	那	垃圾	,

如果我们读到的那些相信仙女、女巫以及所有那些胡说八道的老家伙们，

[hæd; həd][dʒest][ʌv; əv] [juːst] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðeid] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

had	jest	of	used	their	heads	,	they'd	found	out	that	everything's	natural	and
有	笑话	的	用过的	他们的	头部	,	他们会	成立	出去	那	一切都是	自然的	和

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

simple	enough	.
简单的	足够的	.

如果他们稍微动动脑筋，就会发现一切都是自然而简单的。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] - .

They	put	me	in	mind	of	Mex'cans	.
他们	放	我	在	头脑	的	-	.

他们让我想起了墨西哥人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	as	I	was	about	to	say	,
但	作为	我	曾是	关于	到	说	,

但我正要说的话是.....

[ðə; ði][oʊld][mæn][soʊld][hɪz; ɪz][kɔːrn][ænd; ənd][gɑːt][ɑːn]['pɜːrti] [wel] . ”

the	old	man	sold	his	corn	and	got	on	purty	well	.	”
这	老的	男人	卖	他的	玉米	和	得到	在	漂亮	出色地	.	”

老人卖掉了玉米，日子过得相当不错。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər][kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn] [taɪm] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	There	was	a	farmer	close	to	us	one	time	,	”	said	Joe	,
”	那里	曾是	一个	农民	关闭	到	我们	一	时间	,	”	说	乔	,

乔说：“我们家附近以前住着一位农民。”

“ [ðæt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] .

“	that	lost	his	milk	cows	in	a	curious	manner	.
”	那	丢失的	他的	牛奶	牛	在	一个	好奇的	方式	.

“他以一种奇怪的方式失去了他的奶牛。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn] ,

He	had	a	little	patch	of	pop	-	corn	,
他	有	一个	小的	修补	的	流行音乐	-	玉米	,

他有一小块爆米花，

[ænd; ənd][wʌn][hɑːt] [deɪ] [ðə; ði] [kaʊz] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pætʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['iːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	one	hot	day	the	cows	broke	into	the	patch	and	started	eatin	'	it	up	.
和	一	热的	天	这	牛	打破	进入	这	修补	和	开始	吃	-	它	向上	.

一天天气炎热，牛群闯入草料地，开始啃食草料。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [kɔːrn] [bɪ'gʌn] ['pɑːpɪn] - [ænd; ənd]['flaɪɪn] - ['evri] [wɪtʃ] [ə'weɪ] . ”

All	of	a	sudden	that	corn	begun	poppin	'	and	flyin	'	every	which	away	.	”
全部	的	一个	突然	那	玉米	开始	poppin	-	和	飞行	-	每一个	哪个	离开	.	”

突然间，玉米粒开始爆裂，四处飞溅。

“ [dɪd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [greɪnz] [kɪl] [ðə; ði] [kaʊz] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Did	the	shooting	grains	kill	the	cows	?	”	asked	Lanky	.
”	做过	这	射击	谷物	杀	这	牛	?	”	问	瘦长	.

“那些撒下的谷物是不是把牛都弄死了？”兰基问道。

“ [nɔː] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Naw	,	”	said	Joe	.
”	不	,	”	说	乔	.

“不，”乔说。

“ [wen] [ðə; ði] [fuːl] ['krɪte] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːp] - [kɔːrn]['flaɪɪn] - [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [θɔːt]

“	When	the	fool	critters	saw	all	that	pop	-	corn	flyin	'	through	the	air	,	they	thought
”	什么时候	这	傻子	小动物	锯	全部	那	流行音乐	-	玉米	飞行	-	通过	这	空气	,	他们	想法

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snoʊ] ,

it	was	snow	,
它	曾是	雪	,

“当那些愚蠢的小动物看到空中飞舞的爆米花时，它们以为那是雪。”

[ænd; ənd][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] . ”

and	jest	naturally	froze	to	death	.	”
和	笑话	自然	冻住了	到	死亡	.	”

玩笑自然也就此消亡。

“ [duː][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [tɔː'neidəuz] [aʊt] [hɪr] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Do	you	ever	have	tornadoes	out	here	?	”	asked	Lanky	.
”	做	你	曾经	有	龙卷风	出去	这里	?	”	问	瘦长	.

“你们这里会刮龙卷风吗？”兰基问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['saɪkləʊnz] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	You	mean	cyclones	?	”	asked	Joe	.
”	你	意思是	旋风	?	”	问	乔	.

“你是说飓风吗？”乔问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自德克萨斯州的奇闻轶事(Tall tales from Texas)
第4/6页

“ [wel] , [jes] , ['sʌmtaɪmz] .
“ Well , yes , sometimes .
“ 出色地 , 是的 , 有时 .

“嗯，是的，有时候。”

[ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [taɪm] [ʌp] [hɪr] [dʒest] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kæprɑːk] .
A queer thing happened to me one time up here jest below the Caprock .
一个 酷儿 事物 发生 到 我 一 时间 向上 这里 笑话 以下 这 盖层 .

有一次，就在卡普罗克山脚下，我遇到了一件很奇怪的事。

[wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,
We was goin ' up the trail ,
我们 曾是 去 - 向上 这 踪迹 ,

我们正沿着小路往上走，

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvənɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][æz; əz]['bleɪzɪz][ænd; ənd] ['sʌltri] [ænd; ənd] [stɪl] .
and one evenin ' it was hot as blazes and sultry and still .
和 一 晚上 - 它 曾是 热的 作为 火焰 和 闷热 和 仍然 .

一天晚上，天气炎热潮湿，一片寂静。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'spɛktɪn] - [hel] [tuː; tə] [breɪk]
The cattle was gittin ' nervous and we was all expectin ' hell to break
这 牛 曾是 吉廷 - 紧张的 和 我们 曾是 全部 期待 - 地狱 到 休息
[luːs] ['eni] [taɪm] .
loose any time .
松动的 任何 时间 .

牛群开始变得焦躁不安，我们都担心随时会发生冲突。

[ænd; ənd] [ʃɔːr] [nʌf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
And shore nuff it did .
和 支撑 足够 它 做过 .

确实如此。

[ə; eɪ] [klaʊd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] ,
A cloud come up in the northwest and it thundered and lightened ,
一个 云 来 向上 在 这 西北 和 它 雷鸣 和 轻度 ,

西北方向乌云密布，雷声隆隆，闪电交加。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːrm] [strʌk] [ˌjuː 'es] .
and then the storm struck us .
和 然后 这 风暴 击 我们 .

然后暴风雨就袭击了我们。

[ðem; ðəm] [stiəz] [dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [hɪst] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Them steers jest naturally histed their tails and left the country .
他们 牛 笑话 自然 有历史 他们的 尾巴 和 左边 这 国家 .

它们自然而然地甩了甩尾巴，离开了这个国家。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːs] ,
I was on a good hoss ,
我 曾是 在 一个 好的 霍斯 ,

我当时骑着一匹好马，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kæt(ə)l] .
but it was all I could do to stay in sight of them cattle .
但 它 曾是 全部 我 可以 做 到 停留 在 视线 的 他们 牛 .

但我只能竭尽全力才能不被那些牛群发现。

[maɪ]['poʊni][wʌz; wəz]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['geɪnɪn] - [ɑːn][ðem; ðəm]

My	pony	was	givin	'	me	all	he	had	,	and	he	wasn't	gainin	'	on	them
我的	小马	曾是	给予	-	我	全部	他	有	,	和	他	不是	加宁	-	在	他们

[stiəz] [nʌn] .

steers	none	.
牛	没有任何	.

我的小马使出了浑身解数，却丝毫追不上那些公牛。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [bɔɪz] ['gɪtɪn] - [kloʊz][tuː; tə] - [ɪm] .

Neither	was	the	other	boys	gittin	'	close	to	'	em	.
两者都不	曾是	这	其他	男孩们	吉廷	-	关闭	到	-	呃	.

其他男孩也不敢靠近他们。

“ - [aɪ] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [laɪk] ,

“	D'rec'ly	I	looked	back	over	my	shoulder	like	,
“	-	我	看起来	后退	超过	我的	肩膀	喜欢	,

“我刚才回头看了一眼，就像，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðem; ðəm] [klaʊdz] ['bailin] - [ænd; ənd] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðiˌ][skaɪ] ;

and	there	was	them	clouds	bilin	'	and	whirlin	'	around	in	the	sky	;
和	那里	曾是	他们	云	比林	-	和	旋转	-	大约	在	这	天空	;

天空中飘着朵朵白云，翻滚旋转；

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [drɑːps] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt]['æftər][ˌem 'iː] .

then	all	at	once	a	funnel	drops	down	and	takes	out	after	me	.
然后	全部	在	一次	一个	漏斗	滴	向下	和	需要	出去	后	我	.

然后突然间，一个漏斗状的东西掉了下来，追着我跑去。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] - - [maɪ] ['hɑːs] .

I	started	quirtin	'	my	hoss	.
我	开始	-	-	我的	霍斯	.

我开始鞭打我的马。

[aɪ] [fiːl] [raɪt] [miːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	feel	right	mean	about	it	yet	when	I	think	about	it	,
我	感觉	正确的	意思是	关于	它	然而	什么时候	我	思考	关于	它	,

我觉得自己这样做很刻薄，但仔细想想，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ketʃ] [ðæt] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [duː][noʊ]

for	he	was	doin	'	his	best	to	ketch	that	herd	,	and	he	couldn't	do	no
为了	他	曾是	做	-	他的	最好的	到	双体帆船	那	一群	,	和	他	不能	做	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

因为他已经尽力去抓住那群牛了，但他再也做不到了。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðə; ðiˌ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ðiˌ] [er] [stɪl] [ɪn][ðə; ðiˌ]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]['hɑːs]

the	next	thing	I	knowed	I	was	up	in	the	air	still	in	the	saddle	with	my	hoss
这	下一个	事物	我	已知	我	曾是	向上	在	这	空气	仍然	在	这	鞍	和	我的	霍斯

['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

under	me	,
在下面	我	,

下一秒，我就被抛到了空中，马还在马鞍上，马儿则在我身下。

- [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

whirlin	'	round	and	round	like	a	top	.
旋转	-	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	顶部	.

像陀螺一样不停地旋转。

[ðæt] ['saɪkloʊn] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

That	cyclone	carried	me	around	in	the	air	like	that	for	a	half	an	hour	or	more	,
那	气旋	携带	我	大约	在	这	空气	喜欢	那	为了	一个	一半	一个	小时	或者	更多的	,

那股旋风带着我在空中盘旋了半个小时甚至更久。

[ˌem 'iː] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][drɑːp][ˌem 'iː] .

me	scered	all	the	time	that	it	was	goin	'	to	drop	me	.
我	-	全部	这	时间	那	它	曾是	去	-	到	降低	我	.

我一直很害怕它会把我摔下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

But	it	didn't	.
但	它	没有	.

但事实并非如此。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ˌem 'iː] [daʊn] [dʒest][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

After	a	while	it	sets	me	down	jest	as	gentle	as	a	mother	with	her
后	一个	尽管	它	套	我	向下	笑话	作为	温和的	作为	一个	母亲	和	她

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

过了一会儿，它让我平静下来，就像母亲对待婴儿一样温柔。

“ [aɪ] [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][hɜːrd] ['kʌmɪn] - [hel] - [bent] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [raɪt] [tɔːrd]

“	I	looks	up	,	and	there's	the	herd	comin	'	hell	-	bent	for	election	right	toward
“	我	看起来	向上	,	和	有	这	一群	即将到来	-	地狱	-	弯曲	为了	选举	正确的	朝向

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我抬头一看，只见一群人朝着我的方向，一心想着选举，朝着我走来。”

[aɪ] [gɪts] [ɔːf] [maɪ] ['slɪkər] [ænd; ənd][fairz] [ɔːf] [maɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ðem; ðəm] [stiəz]

I	gits	off	my	slicker	and	fires	off	my	six	-	shooter	and	turns	them	steers
我	git	离开	我的	雨衣	和	火灾	离开	我的	六	-	射击游戏	和	转弯	他们	牛

[ænd; ənd] [gɪts] - [ɪm] [tuː; tə] ['mɪlən] - .

and	gits	'	em	to	millin	'	.
和	git	-	呃	到	米林	-	.

我脱下雨衣，掏出六发左轮手枪，调转方向盘，让他们开始碾压。

['pɜːrti] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [raɪdz] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɪts] - [ɪm] ['kwaiətid] [daʊn] ,

Purty	soon	the	other	boys	rides	up	,	and	we	gits	'	em	quieted	down	,
漂亮	很快	这	其他	男孩们	骑行	向上	,	和	我们	git	-	呃	安静	向下	,

很快其他男孩也骑马过来了，我们让他们安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [hæz; həz][tuː; tə][set] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] [naɪt] .

and	the	whole	outfit	has	to	set	up	and	sing	to	'	em	all	night	.
和	这	所有的	全套服装	有	到	放	向上	和	唱歌	到	-	呃	全部	夜晚	.

整个演出团队都要整晚为他们表演唱歌。

“ [dʒɪst][æz; əz][aɪ] [tetʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ] ['felər] [jeld] [aʊt] . ”

“	Jist	as	I	teched	the	crown	a	feller	yelled	out	.	”
“	要点	作为	我	技术	这	王冠	一个	伙计	大喊	出去	.	”

“就在我给皇冠加冕的时候，一个家伙大喊了一声。”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] [lɔːst] [ə; eɪ] [hed] ;

“	The	next	day	we	counted	'	em	out	,	and	we	hadn't	lost	a	head	;
“	这	下一个	天	我们	计数	-	呃	出去	,	和	我们	之前没有	丢失的	一个	头	;

“第二天我们清点了一下，发现我们一个脑袋都没丢；

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kaʊ] - [bruːt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪn] - .

not	a	single	cow	-	brute	was	missin	'	.
不是	一个	单身的	奶牛	-	蛮力	曾是	米辛	-	.

一头牛都没少。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
If **it**
如果 它

如果

['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['saɪkloʊn] , [wiːd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['kæt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
hadn't **been** **for** **that** **cyclone** **,** **we'd** **been** **gathering** **cattle** **for** **a** **week** **,**
之前没有 到过 为了 那 气旋 , 我们会 到过 采集 牛 为了 一个 星期 ,

如果不是那场飓风，我们已经聚集牛群一个星期了。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪkli] [wiː; wi] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [faʊnd] - [ɪm] [ɔːl] . ”
and **then** **likely** **we** **wouldn't** **of** **found** **'** **em** **all** **.** **”**
和 然后 可能 我们 不会 的 成立 - 呃 全部 . ”

那样的话，我们可能就找不到它们了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [red] .
“ **That's** **the** **way** **it** **is** **,** **”** **said** **Red** **.**
“ 那就是 这 方式 它 是 , ” 说 红色的 .

“事情就是这样，”雷德说道。

“ [sʌm; səm]['waɪndz][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['waɪndz][ɪz][bæd] ,
“ **Some** **winds** **is** **good** **and** **some** **winds** **is** **bad** **,**
“ 一些 风 是 好的 和 一些 风 是 坏的 ,

“有些风是好风，有些风是坏风。”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['sændstɔːmz] [ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðæn; ðən]
but **I'd** **rather** **have** **sandstorms** **and** **risk** **a** **cyclone** **once** **in** **a** **while** **than**
但 ID 相当 有 沙尘暴 和 风险 一个 气旋 一次 在 一个 尽管 比
[tuː; tə][hæv; həv] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [lænd] [dɪ'vaɪd] . ”
to **have** **mud** **in** **the** **rainy** **season** **like** **they** **have** **on** **the** **Black** **Land** **divide** **.** **”**
到 有 泥 在 这 下雨 季节 喜欢 他们 有 在 这 黑色的 土地 划分 . ”

但我宁愿偶尔遭遇沙尘暴和飓风，也不愿像黑土地分水岭那样，在雨季里饱受泥泞之苦。”

“ [wiː; wi] [faʊnd] [lɑːts][ʌv; əv] [mʌd] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [θruː] [læst] [fɔːl] , ” [sed] ['læŋki] .
“ **We** **found** **lots** **of** **mud** **when** **we** **drove** **through** **last** **fall** **,** **”** **said** **Lanky** **.**
“ 我们 成立 很多 的 泥 什么时候 我们 驾驶 通过 最后的 落下 , ” 说 瘦长 .

“去年秋天我们开车经过那里时，发现到处都是泥泞，”兰基说。

“ [juː; jʊ][dʒɪst] [θɔːt] [juː; jʊ] [faʊnd] [mʌd] , ” [rɪ'plaɪd] [red] .
“ **You** **jist** **thought** **you** **found** **mud** **,** **”** **replied** **Red** **.**
“ 你 要点 想法 你 成立 泥 , ” 回复 红色的 .

“你以为你找到的是泥巴呢，”雷德回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][flæts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] ['mækɪn] - [roʊdz] .
“ **You** **ought** **to** **have** **seen** **them** **flats** **before** **they** **begun** **makin** **'** **roads** **.**
“ 你 应该 到 有 已见 他们 公寓 前 他们 开始 制造 - 道路 .

“你应该看看那些公寓在修路之前的样子。”

[wen] [aɪ][fɜːrst][hɪt] [ðæt] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒɪst] - - [ɔːf][ðə; ði] [leɪnz] ,
When **I** **first** **hit** **that** **country** **,** **they** **was** **jist** **fencin** **'** **off** **the** **lanes** **,**
什么时候 我 第一的 打 那 国家 , 他们 曾是 要点 - - 离开 这 车道 ,

我刚到那个国家的时候，他们还在用栅栏把车道围起来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ðə; ði] [bɔːs] [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['raɪdɪn] - [fens] .
and **when** **I** **got** **a** **job** **,** **the** **boss** **put** **me** **to** **ridin** **'** **fence** **.**
和 什么时候 我 得到 一个 工作 , 这 老板 放 我 到 骑行 - 栅栏 .

当我找到工作后，老板安排我去放围栏。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] ,
One **day** **I** **was** **ridin** **'** **along** **by** **the** **lane** **,**
一 天 我 曾是 骑行 - 沿着 经过 这 车道 ,

有一天我骑车沿着小路行驶，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,

and	I	looked	over	and	there	was	a	good	,
和	我	看起来	超过	和	那里	曾是	一个	好的	,

我往旁边看了一眼，发现那里有一个很好的.....

[brænd] - [nuː] ['stetsn] [hæt] ['leɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [hoʊl] .

brand	-	new	Stetson	hat	layin	'	on	the	top	of	a	mud	-	hole	.
品牌	-	新的	斯泰森	帽子	躺着	-	在	这	顶部	的	一个	泥	-	洞	.

一顶崭新的斯泰森帽子躺在泥坑里。

[aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [hæt] ,

I	thinks	to	myself	,	'	That's	a	good	hat	,
我	思考	到	我	,	-	那就是	一个	好的	帽子	,

我心想，“这顶帽子真不错”，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][nekst] ['felər] .

and	I	might	as	well	have	it	as	the	next	feller	.
和	我	可能	作为	出色地	有	它	作为	这	下一个	伙计	.

我跟其他人一样，也很有可能拥有它。

- [soʊ][aɪ][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] - [poʊst][tuː; tə] ['stedi] [maɪ'self] ,

'	So	I	got	down	and	got	a	-	holt	of	a	fence	-	post	to	steady	myself	,
-	所以	我	得到	向下	和	得到	一个	-	霍尔特	的	一个	栅栏	-	邮政	到	稳定的	我	,

于是我蹲下身，抓住一根栅栏柱稳住自己。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	reached	out	to	git	it	.
和	达到	出去	到	git	它	.

并联系了 git 获取它。

[dʒɪst][æz; əz][aɪ] [tetʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ] ['felər] [jeld] [aʊt] : - [heɪ] , [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] ?

Jist	as	I	teched	the	crown	a	feller	yelled	out	:	'	Hey	,	what	you	doin	'	there	?
要点	作为	我	技术	这	王冠	一个	伙计	大喊	出去	:	-	嘿	,	什么	你	做	-	那里	?

正当我检查皇冠的时候，一个家伙喊道：“嘿，你在那儿干什么呢？”

- [hiː; hi] [sez] .

'	he	says	.
-	他	说道	.

他说。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [hed] ['stɪkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv]

Then	I	noticed	for	the	first	time	that	there	was	a	man's	head	stickin	'	out	of
然后	我	注意到	为了	这	第一的	时间	那	那里	曾是	一个	男人的	头	粘	-	出去	的

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

然后我才注意到，泥里露出一个人的脑袋。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['felər] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eni] [help] ,

I	asked	the	feller	if	he	needed	any	help	,
我	问	这	伙计	如果	他	需要	任何	帮助	,

我问那人是否需要帮忙，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['hɑːs] ,

but	he	said	he	was	ridin	'	a	mighty	good	hoss	,
但	他	说	他	曾是	骑行	-	一个	强大的	好的	霍斯	,

但他说他骑的是一匹非常优秀的马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] ['hiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

and	he	guessed	he'd	make	it	through	all	right	.
和	他	猜对了	他会	制作	它	通过	全部	正确的	.

他估计自己应该能挺过去。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

He	afterwards	got	to	be	a	mighty	good	friend	of	mine	.
他	然后	得到	到	是	一个	强大的	好的	朋友	的	矿	.

后来他成了我的好朋友。

[piːt] ['dʒæksən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

Pete	Jackson	was	his	name	.	”
皮特	杰克逊	曾是	他的	姓名	.	”

他名叫皮特·杰克逊。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] [mʌd] ,

“	Well	,	sir	,	”	said	Joe	,	“	speakin	'	of	mud	,
”	出色地	,	先生	,	”	说	乔	,	“	说话	-	的	泥	,

“嗯，先生，”乔说，“说到泥巴，

[ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæd; həd]['gɔɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ][treɪl][ɪn] - - .

that	puts	me	in	mind	of	one	experience	I	had	goin	'	up	the	trail	in	'	83	.
那	放置	我	在	头脑	的	一	经验	我	有	去	-	向上	这	踪迹	在	-	-	.

这让我想起了 1983 年我沿着这条小径徒步旅行时的一次经历。

[wiː; wi][wʌz; wəz]['kaɪndə] [leɪt] [ɪn] ['gɪtɪn] - [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

We	was	kinda	late	in	gittin	'	through	,	and	the
我们	曾是	有点	晚的	在	吉廷	-	通过	,	和	这

我们有点晚才完成，而且

['reɪni] ['weðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [blæk] [lænd] [dɪ'vaɪd] .

rainy	weather	had	already	set	in	before	we	crossed	the	Black	Land	divide	.
下雨	天气	有	已经	放	在	前	我们	交叉	这	黑色的	土地	划分	.

在我们越过黑土地分水岭之前，雨天就已经来临了。

[wiː; wi] ['hædnt] ['hɑːrdli] [gɑːt] [ə'krɔːs] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hɑsɪz] [wʌz; wəz]

We	hadn't	hardly	got	across	when	we	begun	to	notice	that	our	hosses	was
我们	之前没有	几乎	得到	穿过	什么时候	我们	开始	到	注意	那	我们的	软管	曾是

['loʊzɪn] - [ɔːl][ðer; ðər] ['pəːtnis] .

losin	'	all	their	pertness	.
损失	-	全部	他们的	俏丽	.

我们还没走多远，就开始注意到我们的马匹都失去了往日的活力。

[ðə; ðɪ] ['bɔsɪz] [pet] [kaʊ] - ['hɑːs] [gɑːt][æz; əz]['leɪzi][æz; əz][ə; eɪ]['dʒækæs] .

The	boss's	pet	cow	-	hoss	got	as	lazy	as	a	jackass	.
这	老板的	宠物	奶牛	-	霍斯	得到	作为	懒惰的	作为	一个	蠢驴	.

老板的宠物牛马变得像驴一样懒惰。

[maɪ] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['hɑːs] , [braʊn] [dʒʌg] , [dʒest][gɑːt] ['sliːpiːə] [ænd; ənd] ['sliːpiːə] ,

My	own	favorite	hoss	,	Brown	Jug	,	jest	got	sleepier	and	sleepier	,
我的	自己的	最喜欢的	霍斯	,	棕色的	水壶	,	笑话	得到	更困倦	和	更困倦	,

我最喜欢的马儿“棕色水壶”越来越嗜睡了。

[tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][dʒest][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [weɪk] [ʌp] .

till	finally	he	jest	laid	down	and	went	to	sleep	and	never	did	wake	up	.
直到	最后	他	笑话	铺设	向下	和	去	到	睡觉	和	绝不	做过	唤醒	向上	.

最后他干脆躺下睡着了，再也没有醒来。

[wiː; wi] [lɔːst] [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ri'mjuːdə, rei'muːðɑː][dʒest] [laɪk] [ðæt] .

We	lost	half	of	our	remuda	jest	like	that	.
我们	丢失的	一半	的	我们的	雷穆达	笑话	喜欢	那	.

我们就这样失去了一半的伙伴。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['treɪnɪn] - [ɑːn]

“	The	boss	was	terribly	worried	because	he	didn't	like	the	idea	of	trainin	'	on
“	这	老板	曾是	可怕	担心	因为	他	没有	喜欢	这	主意	的	训练	-	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

“老板非常担心，因为他不喜欢徒步训练的想法。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] [ɪf]

and	besides	he	didn't	know	whether	his	hands	would	stay	with	him	or	not	if
和	除了	他	没有	知道	无论	他的	双手	会	停留	和	他	或者	不是	如果

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [raɪd] .

he	didn't	have	nothin	'	for	'	em	to	ride	.
他	没有	有	什么也没有	-	为了	-	呃	到	骑	.

而且，如果没有东西可以骑，他也不知道自己的双手还能不能待在身边。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hɑːs] ['sɪknəs] [dʒest][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər]

I	figured	there	must	be	a	cause	of	hoss	sickness	jest	as	there	is	for
我	想	那里	必须	是	一个	原因	的	霍斯	疾病	笑话	作为	那里	是	为了

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

我想，就像其他所有事情一样，马匹生病肯定也有原因。

[soʊ][aɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] .

So	I	begins	to	take	note	.
所以	我	开始	到	拿	笔记	.

于是我开始记笔记。

[aɪ]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [hɑsɪz] [hæz; həz] [mʌd] - [bɔːlz] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] .

I	notices	that	all	the	sick	hosses	has	mud	-	balls	on	their	tails	.
我	通知	那	全部	这	生病的	软管	有	泥	-	球	在	他们的	尾巴	.

我注意到所有生病的马的尾巴上都有泥球。

[ðen] [aɪ] ['gesɪz] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

Then	I	guesses	what	must	be	the	matter	.
然后	我	猜测	什么	必须	是	这	事情	.

那我猜想一定是出了什么事。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪte] - [teɪlz] [wʌz; wəz]['mækɪn] - [sek] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði]

The	weight	of	the	mud	on	the	critters	'	tails	was	makin	'	sech	a	pull	on	the
这	重量	的	这	泥	在	这	小动物	-	尾巴	曾是	制造	-	sech	一个	拉	在	这

[bruːts] - ['haɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [dʒest] ['kudnt] [ʃɛt] [ðer; ðər] [aɪz] .

brutes	'	hides	that	they	jest	couldn't	shet	their	eyes	.
野蛮人	-	隐藏	那	他们	笑话	不能	母	他们的	眼睛	.

泥浆压在动物尾巴上，拉扯着它们的皮毛，以至于它们都睁不开眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] ['biːn] - [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɛt] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒest]['nætʃ(ə)rəli]

And	I	figured	that	bein	'	unable	to	shet	their	eyes	,	they	was	jest	naturally
和	我	想	那	是	-	无法	到	母	他们的	眼睛	,	他们	曾是	笑话	自然

['daɪɪn] - [fɔːr; fər] [sliːp] .

dyin	'	for	sleep	.
垂死	-	为了	睡觉	.

我猜想，他们既然无法闭上眼睛，那他们就是自然而然地渴望睡眠。

[aɪ] [telz] [ðə; ði] [bɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌts] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [mʌd] .

I	tells	the	boss	,	and	we	cuts	off	the	balls	of	mud	.
我	讲述	这	老板	,	和	我们	削减	离开	这	球	的	泥	.

我告诉了老板，然后我们把泥球切掉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [kʌt] [wʌn] [ɔːf] , [ðə; ði] ['krɪtər] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

As	soon	as	we	would	cut	one	off	,	the	critter	would	fall	into	a	deep	sleep	,
作为	很快	作为	我们	会	切	一	离开	,	这	小动物	会	落下	进入	一个	深的	睡觉	,

我们刚把其中一根砍下来，这小家伙就会立刻进入沉睡状态。

[dʒest] [laɪk] ['ædəm][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

jest	like	Adam	in	the	Bible	.
笑话	喜欢	亚当	在	这	圣经	.

像圣经里的亚当那样开玩笑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌnz] [slept] ['stedi] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

Some	of	the	worst	ones	slept	steady	for	four	days	and	nights	,
一些	的	这	最差	一个	睡着了	稳定的	为了	四	天	和	夜晚	,

有些病情最严重的患者连续睡了四天四夜，睡得很安稳。

[ænd; ənd] [ðen] [woʊk] [ʌp] [freʃ] [ænd; ənd][pɜːrt][æz; əz]['evər] . ”

and	then	woke	up	fresh	and	pert	as	ever	.	”
和	然后	觉醒	向上	新鲜的	和	活泼	作为	曾经	.	”

然后醒来后神清气爽，精神焕发。

“ [stɪl] , ” [sed] [red] ,

“	Still	,	”	said	Red	,
“	仍然	,	”	说	红色的	,

“不过，”雷德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [meɪks] ['teksəs] ['weðər] [bæd] ;

“	it	ain't	the	mud	and	it	ain't	the	wind	that	makes	Texas	weather	bad	;
“	它	不是	这	泥	和	它	不是	这	风	那	制作	德克萨斯州	天气	坏的	;

“让德克萨斯州天气恶劣的，不是泥泞，也不是狂风；

[its] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] . ”

it's	the	sudden	and	quick	changes	.	”
它是	这	突然	和	快的	变化	.	”

是那些突如其来的变化。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [hæŋk] ; “ [ðæts] [raɪt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [nuː] [bɔːs] [faʊnd] [aʊt] [wʌns] .

“	That's	right	,	”	said	Hank	;	“	that's	right	,	as	our	new	boss	found	out	once	.
“	那就是	正确的	,	”	说	汉克	;	“	那就是	正确的	,	作为	我们的	新的	老板	成立	出去	一次	.

“没错，”汉克说；“没错，就像我们新老板曾经发现的那样。”

[hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

He	'	lowed	he	was	goin	'	to	keep	a	record	of	the	weather	.
他	-	低	他	曾是	去	-	到	保持	一个	记录	的	这	天气	.

他说他要记录天气情况。

[soʊ][hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

So	he	comes	home	with	a
所以	他	来	家	和	一个

所以他带着一个

[brænd] - [nuː] [θər'mɑːmɪtər]

brand	-	new	thermometer
品牌	-	新的	温度计

全新体温计

[ænd; ənd] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hangs	it	up	on	the	front	porch	,	and	calls	us	boys	to	look	at	it	.
和	悬挂	它	向上	在	这	正面	门廊	,	和	呼叫	我们	男孩们	到	看	在	它	.

然后把它挂在前廊上，叫我们几个男孩去看。

[wel] , [sɜːr] ,
Well , sir ,
出色地， 先生 ，

先生，好的。

[waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ðer; ðər][ðə; ði]['mɜːrkjəri] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt] ['naɪnti] [ɔːr][ə; eɪ]
while we was standin ' there the mercury runs up to about ninety or a
尽管 我们 曾是 替身 - 那里 这 汞 跑步 向上 到 关于 九十 或者 一个
['hʌndrəd] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .
hundred to git a good start .
百 到 git 一个 好的 开始 .

我们站在那里的时候，水银柱温度上升到大约九十或一百度，以便有个好的开始。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then all of a sudden ,
然后 全部 的 一个 突然 ,

然后突然间，

[daʊn] [ʃiː; ʃi][goʊz][wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [nɔks] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [raɪt] [aʊt]
down she goes with sech a jar that she jest naturally knocks the bottom right out
向下 她 去 和 sech 一个 罐 那 她 笑话 自然 敲门声 这 底部 正确的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ðə; ði] ['bɔsɪz] [nuː] ['θiŋəmibɔb] .
of the tube and ruins the boss's new thingamabob .
的 这 管子 和 废墟 这 老板的 新的 东西 .

她拿着一个罐子往下走，结果很自然地把管子底部碰掉了，毁了老板的新玩意儿。

[gʊd] ['ɪnstrəmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ; [nɑːt][dʒest][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
Good instrument it was too ; not jest a mercantile advertisement ,
好的 乐器 它 曾是 也 ; 不是 笑话 一个 商业 广告 ,

它的确是一件不错的乐器；并非只是商业广告。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər] .
but a good one that he had bought and paid money for .
但 一个 好的 一 那 他 有 买 和 有薪酬的 钱 为了 .

但他买的是一辆好车，而且是花钱买的。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [feɪz] [ðæt] [mæn] [nʌn] .
“ But that didn't faze that man none .
“ 但 那 没有 法泽 那 男人 没有任何 .

但这丝毫没有动摇那个人的决心。

[hiː; hi] [sent] [ɔːf] [bæk] [iːst] ['sʌmhwɛə] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He sent off back East somewheres and had one made to order with a
他 发送 离开 后退 东方 某个地方 和 有 一 制成 到 命令 和 一个
['rʌbər] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑːr] [wen] [ðə; ði]['mɜːrkjəri]
rubber cushion in the bottom of the tube to take up the jar when the mercury
橡皮 软垫 在 这 底部 的 这 管子 到 拿 向上 这 罐 什么时候 这 汞
[fel] .
fell .
跌倒 .

他从东部某个地方订购了一个，管底有一个橡胶垫，用来在水银柱下降时托住瓶子。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːɑːr][ænd; ənd][gɑːt] [rɪtʃ] .
He got a patent on the idear and got rich .
他 得到 一个 专利 在 这 创意 和 得到 富有的 .

他为这个创意申请了专利，并因此发了财。

[hɪz; ɪz] [θə'mɔmitəz] [ɑːr; ər][ɪn][juːz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
His thermometers are in use all over the Southwest .
他的 温度计 是 在 使用 全部 超过 这 西南 .

他的温度计在整个西南部地区都在使用。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] ['ðætəl] [stænd][ðə; ði] ['klaɪmət] .
They're **the** **only** **kind** **that'll** **stand** **the** **climate** **.**
它们是 这 仅有的 种类 那将 站立 这 气候 .

只有它们才能适应这种气候。

“ [ðɪs] ['felər] [wʌz; wəz][dʒest]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [θər'mɑːmɪtər] .
“ **This** **feller** **was** **jest** **crazy** **about** **his** **new** **thermometer** **.**
” 这 伙计 曾是 笑话 疯狂的 关于 他的 新的 温度计 .

“这家伙简直对他的新体温计着迷了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪn] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He **was** **always** **lookin** **'** **to** **see** **how** **cold** **it** **was** **or** **how** **hot** **it** **was** **.**
他 曾是 总是 在看 - 到 看 如何 寒冷的 它 曾是 或者 如何 热的 它 曾是 .

他总是留意天气有多冷或多热。

[wʌns] [ə; eɪ] ['nɔːrðər] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Once **a** **norther** **come** **up** **in** **the** **night** **,**
一次 一个 北方 来 向上 在 这 夜晚 ,

一旦夜里北风吹来，

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒest][hæd; həd][tuː; tə][gɪt] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
and **he** **jest** **had** **to** **git** **up** **and** **go** **look** **at** **his** **instrument** **.**
和 他 笑话 有 到 git 向上 和 去 看 在 他的 乐器 .

他不得不起身去看看他的乐器。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [dʒest] [froʊz] ,
He **struck** **a** **match** **so** **he** **could** **see** **,** **and** **the** **match** **jest** **froze** **,**
他 击 一个 匹配 所以 他 可以 看 , 和 这 匹配 笑话 冻住了 ,

他划了一根火柴以便看清东西，结果火柴却突然冻住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bloʊ]
and **he** **had** **to** **build** **a** **fire** **and** **warm** **it** **up** **before** **he** **could** **blow**
和 他 有 到 建造 一个 火 和 温暖的 它 向上 前 他 可以 吹
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
it **out** **.** **”**
它 出去 . ”

他必须先生火，把火烧热，才能把火吹灭。

“ [ðæt] [maɪt] [saʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɪndi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed]
“ **That** **might** **sound** **a** **bit** **windy** **to** **a** **feller** **that** **didn't** **know** **the** **country** **,** **”** **said**
” 那 可能 声音 一个 少量 刮风 到 一个 伙计 那 没有 知道 这 国家 , ” 说
[dʒoʊ] ,
Joe **,**
乔 ,

“对于不了解这个国家的人来说，这话听起来可能有点夸张，”乔说道。

“ [bʌt; bət] [its] ['prɑːbəbli] [soʊ] .
“ **but** **it's** **probably** **so** **.**
” 但 它是 大概 所以 .

但很可能就是这样。

[aɪ] [siːn] ['sʌnʃaɪn] [friːz] [raɪt] [ɑːn][də; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌæmə'rɪloʊ][wʌn] [taɪm] .
I **seen** **sunshine** **freeze** **right** **on** **the** **streets** **of** **Amarillo** **one** **time** **.**
我 已见 阳光 冻结 正确的 在 这 街道 的 阿马里洛 一 时间 .

我曾经亲眼看到阳光在阿马里洛的街道上凝固。

['djʊrɪn] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld] ['spɛlz] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌp][ðer; ðər] ,
Durin **'** **one** **of** **the** **long** **cold** **spells** **they** **had** **up** **there** **,**
期间 - 一 的 这 长的 寒冷的 咒语 他们 有 向上 那里 ,

在他们那里经历的漫长寒潮期间，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [daɪd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .
all the chickens died for want of sleep .
全部 这 鸡 死亡 为了 想 的 睡觉 .

所有的鸡都因为睡眠不足而死了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['kudnt] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,
You see , they couldn't tell when it was night ,
你 看 , 他们 不能 告诉 什么时候 它 曾是 夜晚 ,

你看，他们根本分不清什么时候是晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [steɪd] [froʊz][soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [dʒest]['nætʃ(ə)rəli][daɪd] . ″
and the sunshine stayed froze so long they jest naturally died . ″
和 这 阳光 入住 冻住了 所以 长的 他们 笑话 自然 死亡 . ″

阳光长时间被冻结，它们自然而然地就死了。

“ ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] [θɪŋz] ['friːzɪn] - , ” [sed] [red] , “ [aɪv] [siːn]
“ Speakin ' of things freezin ' , ” said Red , “ I've seen
“ 说话 - 的 事物 冷冻 - , ” 说 红色的 , “ 我已经 已见

“说到天气冷，”雷德说，“我见过……”

[wɜːrdz] [friːz] .
words freeze .
字 冻结 .

话语凝固。

[wʌns] [wiː; wi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] ['kʌtɪn] - [drɪft] [fensiz] ,
Once we was out in a blizzard cuttin ' drift fences ,
一次 我们 曾是 出去 在 一个 暴风雪 切丁 - 漂移 栅栏 ,

有一次我们在暴风雪中砍伐防雪栅栏，

[ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [həːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænjənz] .
and tryin ' to point the herds to the canyons .
和 尝试 - 到 观点 这 畜群 到 这 峡谷 .

并试图引导牛群前往峡谷。

[ænd; ənd] [wiːd] [jel] [ænd; ənd] [kʌs] [ðə; ði] ['krɪte] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɑːr'selvz] .
And we'd yell and cuss the critters , but we couldn't even hear ourselves .
和 我们会 叫喊 和 坏话 这 小动物 , 但 我们 不能 甚至 听到 我们自己 .

我们对着这些小动物大喊大叫、破口大骂，但我们自己都听不到自己的声音。

[wel] , [sɜːr] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] [bruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [wen]
we finally got the brutes into the brakes and was on our way back when
我们 最后 得到 这 野蛮人 进入 这 刹车 和 曾是 在 我们的 方式 后退 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] - - .
it started moderatin ' .
它 开始 - - .

我们终于控制住了这些粗暴的家伙，正准备返回时，天气开始变得温和起来。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd] ['kʌsɪn] - [ænd; ənd]
All of a sudden we heard the dangest mess of yellin ' and cussin ' and
全部 的 一个 突然 我们 听到 这 最危险 混乱 的 大喊 - 和 咒骂 - 和
[kaʊ] - [bɔlɪn] - [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] .
cow - bawlin ' that you ever heard tell of .
奶牛 - 嚎叫 - 那 你 曾经 听到 告诉 的 .

突然间，我们听到了一阵嘈杂不堪的叫喊声、咒骂声和牛叫声，简直是我听过最吵闹的。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [wi:; wi] [hæd; həd] [spoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [daʊn] . ”

Presently	**we**	**recognized**	**the**	**very**	**words**	**we**	**had**	**spoke**	**on**	**the**	**way**	**down**	**.**	**”**
目前	我们	认可	这	非常	字	我们	有	辐	在	这	方式	向下	.	”

此刻，我们认出了下山途中说过的话。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] ['læŋki] ,

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Lanky**	**,**
”	它	似乎	到	我	,	”	说	瘦长	,

“依我看，”兰基说道，

“ [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [sti:l] . ”

“	**that**	**I**	**learned**	**a**	**story**	**something**	**like**	**that**	**from**	**Addison**	**and**	**Steele**	**.**	**”**
”	那	我	学习	一个	故事	某物	喜欢	那	从	艾迪生	和	斯蒂尔	.	”

“我从艾迪生和斯蒂尔那里学到了类似的故事。”

“ ['daʊtləs] , ” [sed] [red] , “ ['daʊtləs] [ju:; jʊ] [dɪd] .

“	**Doubtless**	**,**	**”**	**said**	**Red**	**,**	**“**	**doubtless**	**you**	**did**	**.**
”	毫无疑问	,	”	说	红色的	,	“	毫无疑问	你	做过	.

“毫无疑问，”雷德说，“你肯定做到了。”

[ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ə'baʊt] ['hæpənd] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] [ɑ:n] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [sti:lz]

This	**that**	**I**	**was**	**tellin**	**'**	**about**	**happened**	**right**	**over**	**here**	**on**	**Addison**	**and**	**Steele's**
这	那	我	曾是	告诉	-	关于	发生	正确的	超过	这里	在	艾迪生	和	斯蒂尔的

['aʊtfɪt] .

outfit	**.**
全套服装	.

我刚才说的这件事，就发生在艾迪森和斯蒂尔的服装店里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wə:kin] - [fɔ:r; fər] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”

I	**was**	**workin**	**'**	**for**	**'**	**em**	**at**	**the**	**time**	**.**	**”**
我	曾是	工作	-	为了	-	呃	在	这	时间	.	”

我当时为他们工作。

“ [jeə] , ” [sed] [hæŋk] , “ [ðem; ðəm] ['nɔ:rðərz] [kʌm] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] .

“	**Yeah**	**,**	**”**	**said**	**Hank**	**,**	**“**	**them**	**northers**	**come**	**mighty**	**sudden**	**at**	**times**	**.**
”	是的	,	”	说	汉克	,	“	他们	北方人	来	强大的	突然	在	时代	.

“是啊，”汉克说，“北方人有时候来得非常突然。”

[wʌn] [taɪm] [bɪl] ['æŋkər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [raɪdz] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][tæŋk] ,

One	**time**	**Bill**	**Anker**	**and**	**me**	**rides**	**up**	**to**	**a**	**tank**	**,**
一	时间	账单	安克	和	我	骑行	向上	到	一个	坦克	,

有一次，我和比尔·安克尔骑车来到一辆坦克前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['pɜ:rti] [wi:; wi] [di'saidz] [tu:; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪn] - .

and	**the**	**day's**	**so**	**warm**	**and**	**purty**	**we**	**decides**	**to**	**go**	**in**	**swimmin**	**'**	**.**
和	这	天	所以	温暖的	和	漂亮	我们	决定	到	去	在	游泳	-	.

天气这么暖和，这么好，我们决定去游泳。

[wi:; wi][wʌz; wəz][dʒest] ['redi] [tu:; tə] [strɪp] [ɔ:f] ,

We	**was**	**jest**	**ready**	**to**	**strip**	**off**	**,**
我们	曾是	笑话	准备好	到	条	离开	,

我们当时都准备脱光衣服了，

[wen] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wi:; wi] ['noʊtɪsɪz] [ðə; ði] ['bʊlfrɑ:g] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dæm]['dʒʌmpɪn] - [aʊt]

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**we**	**notices**	**the**	**bullfrogs**	**all**	**along**	**the**	**dam**	**jumpin**	**'**	**out**
什么时候全部	的	一个	突然	我们	通知	这	牛蛙	全部	沿着	这	坝	跳跳	-	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [laɪk] [bæts] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

of	**the**	**willows**	**like**	**bats**	**shot**	**out**	**of**	**a**	**cannon**	**.**
的	这	柳树	喜欢	蝙蝠	射击	出去	的	一个	大炮	.

突然间，我们注意到水坝沿线的牛蛙像蝙蝠从大炮里射出来一样，从柳树丛中跳出来。

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [went] ['ʌndər] , [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['krɪte] [gɑːt] [fuːld] [ðæt]

They	hit	the	water	all	right	and	went	under	,	but	them	critters	got	fooled	that
他们	打	这	水	全部	正确的	和	去	在下面	,	但	他们	小动物	得到	被骗了	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

它们确实落入了水中并沉入了水底，但这些小家伙这次上当了。

[ðeɪ] [poʊkt] [aʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ;

They	poked	out	their	heads	like	they	always	do	;
他们	戳	出去	他们的	头部	喜欢	他们	总是	做	;

他们像往常一样探出头来；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [froʊz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] - [bænd][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	there	they	was	froze	tight	as	a	hat	-	band	in	the	ice	.
和	那里	他们	曾是	冻住了	紧的	作为	一个	帽子	-	乐队	在	这	冰	.

它们像帽带一样紧紧地冻在了冰里。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæm] ,

All	along	the	side	of	the	tank	for	about	ten	feet	from	the	dam	,
全部	沿着	这	边	的	这	坦克	为了	关于	十	脚	从	这	坝	,

从大坝算起，沿着水箱侧面大约十英尺的距离，

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] ['spekld] [wɪð; wɪθ][frɑːg] ['hedz] . ”

the	ice	was	jest	naturally	speckled	with	frog	heads	.	”
这	冰	曾是	笑话	自然	斑驳的	和	青蛙	头部	.	”

冰面上自然而然地点缀着许多青蛙头。

“ [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [bɪl] ['bɪʃəp] [juːst] [tuː; tə] [tel] .

“	That	puts	me	in	mind	,	”	said	Joe	,	“	of	a	tale	Bill	Bishop	used	to	tell	.
“	那	放置	我	在	头脑	,	”	说	乔	,	“	的	一个	故事	账单	主教	用过的	到	告诉	.

“这让我想起了比尔·毕肖普以前讲过的一个故事，”乔说。

[bɪl] [sed] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['swɪmɪn] - [ænd; ənd] [dʌv] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Bill	said	one	time	he	started	in	swimmin	'	and	dove	off	of	a	high	bluff	into	a
账单	说	一	时间	他	开始	在	游泳	-	和	鸽子	离开	的	一个	高的	虚张声势	进入	一个

[diːp] [hoʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

deep	hole	of	water	.
深的	洞	的	水	.

比尔说，有一次他开始学游泳，从高高的悬崖上跳进了一个深水坑里。

[bʌt; bət][dʒest][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪn] - [ðə; ði] [blʌf] , [ə; eɪ] [draʊt]

But	jest	as	he	was	leavin	'	the	bluff	,	a	drought
但	笑话	作为	他	曾是	离开	-	这	虚张声势	,	一个	干旱

但就在他离开悬崖的时候，却遭遇了干旱

[kʌm] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] .

come	and	dried	up	all	the	water	.
来	和	干燥	向上	全部	这	水	.

来之后把水都抽干了。

[bɪl] [θɔːt] [ʃɔːr] ['hiːd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [self] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] - [bed] ,

Bill	thought	shore	he'd	kill	his	self	on	the	rock	bottom	of	the	creek	-	bed	,
账单	想法	支撑	他会	杀	他的	自己	在	这	岩石	底部	的	这	溪	-	床	,

比尔心想他肯定会死在溪床底部的岩石上。

[bʌt; bət] [daʊn] [kʌmz] [ə; eɪ] [raɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪn] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][dʒest][ɪn]

but	down	comes	a	rise	from	a	rain	up	above	and	fills	up	the	hole	jest	in
但	向下	来	一个	上升	从	一个	雨	向上	多于	和	填充	向上	这	洞	笑话	在

[taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . ”

time	to	save	him	.	”
时间	到	节省	他	.	”

但突然间，一股雨水从天而降，及时填满了这个洞，救了他一命。”

“ ['lʌki] , ” [sed] ['læŋki] .
“ Lucky , ” said Lanky .
” 幸运的 , ” 说 瘦长 .

“真幸运，”兰基说道。

“ [jes] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [jet] [nɑːt][soʊ] ['paʊərf(ə)l] ['lʌki] , ['æftər] [ɔːl] .
“ Yes , ” said Joe , “ I guess he was , yet not so powerful lucky , after all .
” 是的 , ” 说 乔 , ” 我 猜测 他 曾是 , 然而 不是 所以 强大的 幸运的 , 后 全部 .

“是的，”乔说，“我想他终究还是幸运的，尽管他并没有那么幸运。”

[dʒest][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪkɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Jest as he was stickin ' up his head ,
笑话 作为 他 曾是 粘 - 向上 他的 头 ,

当他探出头来时，

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [froʊz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [laɪk] [ðem; ðəm]['frɑːgz] [hæŋk] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
it got froze in the ice like them frogs Hank was tellin ' you about ,
它 得到 冻住了 在 这 冰 喜欢 他们 青蛙 汉克 曾是 告诉 - 你 关于 ,

它像汉克跟你说的那些青蛙一样，被冻在冰里了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃɑːpt]
and he had to stay there all day before the boys come and chopped
和 他 有 到 停留 那里 全部 天 前 这 男孩们 来 和 切碎
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

他不得不在那儿待上一整天，直到那些小伙子们过来把他砍下来。

['liːstwaɪz] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] ,
Leastwise that's what he used to tell ,
最不明智的 那就是 什么 他 用过的 到 告诉 ,

至少他以前是这么说的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sek] [ə; eɪ] [dæm] ['wɪndi] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['noʊd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪn]
but he was sech a damn windy that you never knowed when he was tellin
但 他 曾是 sech 一个 该死 刮风 那 你 绝不 已知 什么时候 他 曾是 告诉
- [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [loʊd] ['sʌmbɑːdi] .
' the truth and when he was tryin ' to load somebody .
- 这 真相 和 什么时候 他 曾是 尝试 - 到 加载 某人 .

但他是个十足的骗子，你永远不知道他什么时候在说真话，什么时候在试图陷害别人。

” [baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her]
” BY THE BREADTH OF A HAIR
” 经过 这 宽度 的 一个 头发

“仅凭一根头发的宽度”

['læŋki] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Lanky had become intensely interested in the narratives of Joe and his
瘦长 有 变得 强烈地 感兴趣的 在 这 叙事 的 乔 和 他的
[ə'prentisiz] .
apprentices .
学徒 .

兰基对乔和他的学徒们的故事产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gɑːrd] .
He was happy that he had been assigned to the same guard .
他 曾是 快乐的 那 他 有 到过 分配 到 这 相同的 警卫 .

他很高兴被分配到同一个警卫队。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pregnənt] ['kwestʃən]

All	during	the	day	he	had	been	trying	to	think	of	the	most	pregnant	question
全部	期间	这	天	他	有	到过	尝试	到	思考	的	这	最多	孕	问题

[tuː; tə][pʊt] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊvər] ,

to	put	when	the	day's	work	should	be	over	,
到	放	什么时候	这	天	工作	应该	是	超过	,

他一整天都在思考，什么时候该问一个最意味深长的问题，才能结束一天的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndi] ['triːoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

and	he	should	again	sit	with	the	windy	trio	around	the	campfire	.
和	他	应该	再次	坐	和	这	刮风	三人组	大约	这	营火	.

他应该再次和那三个爱吹风的人围坐在篝火旁。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [ɪ'lɪsɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jɑːrn] .

He	thought	of	one	that	he	felt	sure	would	elicit	an	interesting	yarn	.
他	想法	的	一	那	他	毛毡	当然	会	引出	一个	有趣的	纱	.

他想到了一个他确信会引出一个有趣故事的例子。

“ [wʌt] , ” [hiː; hi] [æskt] [dʒoʊ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] ?

“	What	,	”	he	asked	Joe	,	“	was	the	narrowest	escape	you	ever	had	?
“	什么	,	”	他	问	乔	,	“	曾是	这	最窄	逃脱	你	曾经	有	?

他问乔：“你经历过的最惊险的一次逃脱是怎样的？”

” [dʒoʊ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃʌk] .

”	Joe	pulled	out	a	shuck	.
”	乔	拉	出去	一个	壳	.

乔掏出了一个剥壳的。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['liːʒərli] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [bʊl] ['dɜːrəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] .

He	reached	leisurely	the	sack	of	Bull	Durham	in	his	vest	pocket	.
他	达到	悠闲	这	解雇	的	公牛	达勒姆	在	他的	背心	口袋	.

他悠闲地从背心口袋里掏出一袋公牛杜伦啤酒。

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

He	rolled	the	cigarette	with	deliberation	.
他	滚动	这	卷烟	和	审议	.

他仔细地卷起了香烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [baɪ] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [suː'pɜːrlətɪv] [weɪ]

He	was	not	going	to	play	the	fool	by	committing	himself	in	any	superlative	way
他	曾是	不是	去	到	玩	这	傻子	经过	提交	他自己	在	任何	最高级	方式

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpstɑːrt] ['raɪvlz] ,

until	he	had	heard	from	his	upstart	rivals	,
直到	他	有	听到	从	他的	暴发户	竞争对手	,

在得到那些新晋竞争对手的消息之前，他不会愚蠢地做出任何过激的承诺。

[jʌŋ] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

young	men	trying	to	usurp	the	arts	and	prerogatives	universally	recognized	as
年轻的	男人	尝试	到	篡	这	艺术	和	特权	普遍地	认可	作为

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] .

belonging	to	the	old	.
属于	到	这	老的	.

年轻人试图篡夺公认的属于老年人的艺术和特权。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	that	would	be	hard	to	say	,	hard	to	say	.
“	出色地	,	”	他	说	,	“	那	会	是	难的	到	说	,	难的	到	说	.

“嗯，”他说，“这很难说，很难说。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [nɔks] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

When	a	man	knocks	around	as	much	as	I	have	,
什么时候	一个	男人	敲门声	大约	作为	很多	作为	我	有	,

当一个男人像我一样四处闯荡时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][waɪld] , [tuː] ,

and	in	the	days	when	the	West	was	wild	,	too	,
和	在	这	天	什么时候	这	西方	曾是	荒野	,	也	,

在西部蛮荒的年代，

['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][ʌv; əv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] - , ['rʌsləz] , [bæd]

he's	bound	to	of	had	many	a	close	call	,	what	with	Mex'cans	,	rustlers	,	bad
他是	边界	到	的	有	许多	一个	关闭	称呼	,	什么	和	-	,	偷牛贼	,	坏的

[men] ,

men	,
男人	,

他肯定经历过很多次险境，毕竟要提防墨西哥人、偷牛贼和坏人。

[stæm'piːdz] , ['blɪzərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

stampedes	,	blizzards	,	and	the	like	.
踩踏事件	,	暴风雪	,	和	这	喜欢	.

踩踏事件、暴风雪等等。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] - [aɪ]['evər][hæd; həd][wʌz; wəz][wʌns] [wen] [aɪ][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['bʌfəloʊ]

one	of	the	worst	sceres	I	ever	had	was	once	when	I	got	caught	in	a	buffalo
一	的	这	最差	-	我	曾经	有	曾是	一次	什么时候	我	得到	捕捉	在	一个	水牛

[stæm'piːd] .

stampede	.
踩踏	.

我经历过的最可怕的惊吓之一，就是有一次被卷入了野牛群的踩踏之中。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ? ”

I	reckon	you	know	somethin	'	about	the	buffalo	?	”
我	估计	你	知道	某物	-	关于	这	水牛	?	”

我想你对野牛应该有所了解吧?

“ [jes] , ” [sed] ['læŋki] , “ [aɪv] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

“	Yes	,	”	said	Lanky	,	“	I've	read	a	little	bit	about	them	.	”
“	是的	,	”	说	瘦长	,	“	我已经	读	一个	小的	少量	关于	他们	.	”

“是的，”兰基说，“我稍微了解过他们。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [aɪv] [riːd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] .

“	Well	,	”	said	Joe	,	“	I	can't	say	as	I've	read	very	much	about	'	em	.
“	出色地	,	”	说	乔	,	“	我	不能	说	作为	我已经	读	非常	很多	关于	-	呃	.

“嗯，”乔说，“我不太清楚，因为我对它们了解不多。”

[aɪ] [siːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [blæk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

I	seen	the	plains	black	with	'	em	.
我	已见	这	平原	黑色的	和	-	呃	.

我看见平原上到处都是它们，一片漆黑。

[ænd; ənd] [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][maɪ] [deɪ] , [tuː] .

And	I've	killed	a	many	a	one	in	my	day	,	too	.
和	我已经	被杀	一个	许多	一个	一	在	我的	天	,	也	.

而且，我这辈子也杀过不少人。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [taɪm] [æt; ət] ['bʌfəloʊ] [gæp] .

I	started	out	to	tell	you	what	a	close	shave	I	had	one	time	at	Buffalo	Gap	.
我	开始	出去	到	告诉	你	什么	一个	关闭	刮胡子	我	有	一	时间	在	水牛	差距	.

我原本想跟你们讲讲我在布法罗峡谷有一次死里逃生的经历。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [jʌŋ] [bʌk] [ðen] ,

I	was	a	fool	young	buck	then	,
我	曾是	一个	傻子	年轻的	巴克	然后	,

我当时真是个傻小子。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər][aɪ][fɜːrst][hɪt] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	one	mornin	'	in	the	spring	after	I	first	hit	that	country	,
和	一	早晨	-	在	这	春天	后	我	第一的	打	那	国家	,

在我第一次踏上那片土地后的某个春日清晨，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪn] - [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [ə; eɪ] [waɪl] , ['wʌndərɪn] -

I	heard	a	great	roarin	'	and	bellowin	'	,	and	I	listened	a	while	,	wonderin	'
我	听到	一个	伟大的	咆哮	-	和	-	-	,	和	我	听着	一个	尽管	,	好奇	-

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

我听到一阵巨大的咆哮和怒吼声，我听了一会儿，想知道那是什么。

[ðen] [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ][bet] [ðæts] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [hɜːrd] ;

Then	I	says	to	myself	,	'	I	bet	that's	a	buffalo	herd	;
然后	我	说道	到	我	,	-	我	赌注	那就是	一个	水牛	一群	;

然后我对自己说："我敢打赌那是一群野牛；

- [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] [tel] [ə'baʊt] - [ɪm] ,

'	for	I	had	heard	the	old	-	timers	tell	about	'	em	,
-	为了	我	有	听到	这	老的	-	计时器	告诉	关于	-	呃	,

因为我曾听老人们提起过他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [kɔːld] ['bʌfəloʊ] [gæp] ['evri] [sprɪŋ] , ['gɔɪn] - [nɔːrθ] .

and	how	they	come	through	the	pass	called	Buffalo	Gap	every	spring	,	goin	'	north	.
和	如何	他们	来	通过	这	经过	称为	水牛	差距	每一个	春天	,	去	-	北	.

以及它们每年春天如何穿过名为布法罗山口的山口向北迁徙。

" [aɪ] [raɪdz] [ʌp] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði][gæp][soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt]

"	I	rides	up	on	one	of	the	hills	that	overlooks	the	Gap	so	as	I	could	look	right
"	我	骑行	向上	在	一	的	这	丘陵	那	俯瞰	这	差距	所以	作为	我	可以	看	正确的

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] .

down	on	the	beasts	as	they	come	by	.
向下	在	这	野兽	作为	他们	来	经过	.

"我骑马上到俯瞰峡谷的一座小山上，这样我就可以俯瞰经过的牲畜了。"

[ðer; ðər][aɪ]['stɑːps][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [pæs] .

There	I	stops	to	see	'	em	pass	.
那里	我	停止	到	看	-	呃	经过	.

我停下来看着他们经过。

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪt][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] ,

I	didn't	git	there	much	too	soon	,
我	没有	git	那里	很多	也	很快	,

我没能及时赶到那里。

[fɔːr; fər] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [pæs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ]

for	right	away	the	whole	pass	was	choked	with	buffalo	as	thick	as	they
为了	正确的	离开	这	所有的	经过	曾是	窒息	和	水牛	作为	厚的	作为	他们

[kʊd; kəd] [kraʊd] ;

could	crowd	;
可以	人群	;

很快，整个山口就挤满了野牛，密密麻麻，密密麻麻。

[dʒæmd] [ɪn]['kloʊzər][ðæn; ðən] [stiəz] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [kɑːr] .
jammed in closer than steers in a stock car .
卡住 在 更近 比 牛 在 一个 库存 车 .

比赛车的转向盘还要紧。

" [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [brɑːŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [rɪrɪn] - [ænd; ənd] ['pɪtʃɪn] - ,
" I was ridin ' a fool bronc , and he got to rearin ' and pitchin ' ,
" 我 曾是 骑行 - 一个 傻子 野马 , 和 他 得到 到 后备 - 和 投球 - ,

"我骑着一匹疯马，它开始扬蹄乱蹬，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊd] , [wiː; wi][wʌz; wəz] ['rɔlin] - [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] .
and the first thing I knowed , we was rollin ' down the hill together .
和 这 第一的 事物 我 已知 , 我们 曾是 滚动 - 向下 这 爬坡道 一起 .

我还没反应过来，我们就已经一起滚下山坡了。

[wel] , [ðə; ði]['hɑːs] [tɜːrnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kæts][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Well , the hoss turned three or four cats in the air ,
出色地 , 这 霍斯 转向 三 或者 四 猫 在 这 空气 ,

那匹马把三四只猫抛到了空中。

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and first he was on top and then I was ,
和 第一的 他 曾是 在 顶部 和 然后 我 曾是 ,

先是他占上风，然后我才上风。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪtər] [lɪt] [fiːt] [daʊn] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bʌfəloʊ] ;
but the critter lit feet down right on top of the backs of them buffalo ;
但 这 小动物 点燃 脚 向下 正确的 在 顶部 的 这 背部 的 他们 水牛 ;

但是，这只小动物却一脚踩在了水牛的背上；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [boʊnz] [broʊk] .
and I was still in the saddle and didn't have no bones broke .
和 我 曾是 仍然 在 这 鞍 和 没有 有 不 骨头 打破 .

我当时还坐在马鞍上，而且一根骨头也没断。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [pʊld] ['leðər] [ɔːr][nɑːt] , ['læŋki] ; [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] .
Don't ask me whether I pulled leather or not , Lanky ; don't ask me that .
不 问 我 无论 我 拉 皮革 或者 不是 , 瘦长 ; 不 问 我 那 .

别问我有没有拉皮鞋，瘦子；别问我这个。

" [wel] , [ðem; ðəm] [bruːts] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] ,
" Well , them brutes begun to run ,
" 出色地 , 他们 野蛮人 开始 到 跑步 ,

"好吧，那些畜生开始逃跑了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [stæm'piːd] .
and the first thing I knowed they was in a regular stampede .
和 这 第一的 事物 我 已知 他们 曾是 在 一个 常规的 踩踏 .

我还没反应过来，它们就已经陷入了一场正常的踩踏事件中。

[aɪ] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪn] - .
I seen what was happenin ' .
我 已见 什么 曾是 发生 - .

我看到了当时发生的事情。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kæriɪn] - [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːs] [nɔːrθ] [dʒest][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ,
They was carryin ' me and that hoss north jest as fast as they could run ,
他们 曾是 携带 - 我 和 那 霍斯 北 笑话 作为 快速地 作为 他们 可以 跑步 ,

他们抬着我和那匹马，以最快的速度向北赶去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrti] [fæst] .
which was purty fast .
哪个 曾是 漂亮 快速地 .

速度相当快。

[jes] , [sɜːr] , ['pɜːrti] [fæst] .
Yes , sir , purty fast .
是的 , 先生 , 漂亮 快速地 .

是的，先生，速度很快。

“ [aɪ] [reɪnz] [ðə; ði] ['hɑːs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [hɪm; ɪm] [saʊθ] [ænd; ənd] [dɪgz] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ I reins the hoss around and turns him south and digs his sides with the
“ 我 缰绳 这 霍斯 大约 和 转弯 他 南 和 挖掘 他的 侧面 和 这
['raʊəl] ;
rowels ;
轮状物 ;

“我勒住马的缰绳，让它朝南走，用轮子挖它的肋部；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [dʒest] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [hiː; hi]
and he runs toward the south jest as fast as he could — and he
和 他 跑步 朝向 这 南 笑话 作为 快速地 作为 他 可以 — 和 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [pɜːrt] ['poʊni] ,
was a right pert pony ,
曾是 一个 正确的 活泼 小马 ,

他朝着南方飞奔而去——他是一匹非常活泼的小马。

[tuː] .
too .
也 .

也。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [raɪdz] [ænd; ənd] [aɪ] [raɪdz] ,
“ Well , sir , I rides and I rides ,
“ 出色地 , 先生 , 我 骑行 和 我 骑行 ,

“嗯，先生，我会骑马，我会骑马，

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['kiːpɪn] - [maɪ] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪl] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] .
all the time keepin ' my eye peeled for the tail - end of the herd .
全部 这 时间 保持 - 我的 眼睛 去皮 为了 这 尾巴 - 结尾 的 这 一群 .

我一直睁大眼睛，留意着牛群的尾部。

[bʌt; bət] [aɪ] [siːz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['bʌfəloʊ] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
But I sees nothin ' but buffalo , miles and miles of ' em .
但 我 看到 什么也没有 - 但 水牛 , 英里 和 英里 的 - 呃 .

但我看到的只有野牛，绵延数英里的野牛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [wen] [maɪ] ['hɑːs] [fel] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
“ It was about the middle of the mornin ' when my hoss fell off with me
“ 它 曾是 关于 这 中间 的 这 早晨 - 什么时候 我的 霍斯 跌倒 离开 和 我
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

“大概是上午十点左右，我的马突然就跟我一起摔下去了。”

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] [sʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪdɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end]
and an hour by sun I was still ridin ' all the time looking for the end
和 一个 小时 经过 太阳 我 曾是 仍然 骑行 - 全部 这 时间 寻找 为了 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔrli] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] .
of the herd and thinkin ' it shorely would come some time .
的 这 一群 和 思考 - 它 岸边 会 来 一些 时间 .

太阳升起一个小时后，我仍然一直在骑马寻找牛群的尽头，心想它肯定会在某个时候到来。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [siːn] , ['læŋki] ?
I happened to look to the side , and what do you think I seen , Lanky ?
我 发生 到 看 到 这 边 , 和 什么 做 你 思考 我 已见 , 瘦长 ?

我碰巧往旁边看了一眼，你猜我看到了什么，瘦高个?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [siːn] ? ”
What do you think I seen ? ”
什么 做 你 思考 我 已见 ? ”

你觉得我看到了什么?

“ [help] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['læŋki] .
“ Help coming , I suppose , ” said Lanky .
“ 帮助 未来 , 我 认为 , ” 说 瘦长 .

“我想救援马上就到了,”兰基说道。

“ [noʊ] [sek] [lʌk] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [noʊ] [sek] [lʌk] .
“ No sech luck , ” said Joe ; “ no sech luck .
“ 不 sech 运气 , ” 说 乔 ; “ 不 sech 运气 .

“运气不好,”乔说。“没有什么运气。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wiː; wi] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [wen] [ˌem 'iː]
It was the bushes we broke and the rocks we turned over when me
它 曾是 这 灌木丛 我们 打破 和 这 岩石 我们 转向 超过 什么时候 我
[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːs] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and that hoss rolled down the hill .
和 那 霍斯 滚动 向下 这 爬坡道 .

我和那匹马从山上滚下来时，撞断了灌木丛，翻倒了石头。

“ [wel] , [aɪ] [raɪdz] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] , [aɪ] [ges] ,
“ Well , I rides another half hour , I guess ,
“ 出色地 , 我 骑行 其他 一半 小时 , 我 猜测 ,

“嗯，我想我还要再骑半个小时。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['hɑːs] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,
and I begins to feel the hoss quiver and shake under me ,
和 我 开始 到 感觉 这 霍斯 颤动 和 摇 在下面 我 ,

我开始感觉到身下的马匹颤抖摇晃。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [ðə; ði][dʒɪg][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ʌp] .
and I knowed the jig was about up .
和 我 已知 这 夹具 曾是 关于 向上 .

我知道我的好日子快到头了。

[wen] [ə; eɪ] ['hɑːs] [dʌz] [ðæt] [wei] , ['læŋki] , ['hiːz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [ded] ,
When a hoss does that way , Lanky , he's about ready to drop dead ,
什么时候 一个 霍斯 做 那 方式 , 瘦长 , 他是 关于 准备好 到 降低 死的 ,

兰基，当一匹马那样做的时候，它就快要死了。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ['eni] [taɪm] .
and I knowed that might happen any time .
和 我 已知 那 可能 发生 任何 时间 .

我知道这种情况随时可能发生。

“ ['pɜːrti] [suːn] [aɪ] [siːz] [æn; ən]['oʊpənɪn] - ,
“ Purty soon I sees an openin ' ,
“ 漂亮 很快 我 看到 一个 开 - ,

“很快我就看到了一个空缺，

[ænd; ənd][dʒest][æz; əz] [ðæt] ['poʊni] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['bʌfəloʊ] ,
and jest as that pony jumped off the rump of the last buffalo ,
和 笑话 作为 那 小马 跳了起来 离开 这 臀部 的 这 最后的 水牛 ,

那匹小马驹从最后一头水牛的屁股上跳下来时，还发出了一阵嘲笑声。

[dæm] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [drɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæmər] .
damn me if he didn't drop in his tracks , dead as a hammer .
该死 我 如果 他 没有 降低 在 他的 轨道 , 死的 作为 一个 锤 .

我发誓，他竟然当场倒地，死得像块铁锤。

[aɪ] ['noʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] ['kwɪvər] .

I	knowed	that	was	goin	'	to	happen	when	I	felt	him	quiver	.
我	已知	那	曾是	去	-	到	发生	什么时候	我	毛毡	他	颤动	.

当我感觉到他颤抖时，我就知道会发生那种事。

" [wel] , [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'fʊt] , - - [tuː; tə] [gɪt] [maɪ] ['sæd(ə)l] ;

"	Well	,	I	climbed	out	on	the	hill	afoot	,	forgittin	'	to	git	my	saddle	;
"	出色地	,	我	攀登	出去	在	这	爬坡道	步行	,	-	-	到	git	我的	鞍	;

“好吧，我徒步爬上山坡，忘了带马鞍；

[ænd; ənd] [dæm] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [fər'gɑːt] , [tuː] ;

and	damn	lucky	it	was	I	forgot	,	too	;
和	该死	幸运的	它	曾是	我	忘了	,	也	;

幸好我也忘了这件事；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk]

for	as	soon	as	I	got	to	the	top	of	the	hill	and	set	down	on	a	rock
为了	作为	很快	作为	我	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	放	向下	在	一个	岩石

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

我刚爬到山顶，坐在一块石头上休息，

[aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

I	looked	back	,	and	there	was	the
我	看起来	后退	,	和	那里	曾是	这

我回头望去，那里……

[meɪn] [hɜːrd] ['kʌmɪn] - ['ɪntuː] [saɪt] , ['rɔːrɪn] - [ænd; ənd] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] .

main	herd	comin	'	into	sight	,	roarin	'	and	bellowin	'	like	a	cyclone	.
主要的	一群	即将到来	-	进入	视线	,	咆哮	-	和	-	-	喜欢	一个	气旋	.

大群牛出现在视野中，咆哮怒吼，如同旋风一般。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['aʊtfɪt] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	I	had	to	walk	back	to	my	outfit	;	and	several	days	later	,
"	我	有	到	走	后退	到	我的	全套服装	;	和	一些	天	之后	,

“我不得不走回我的服装处；几天后，

[aɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæs] ,

I	rode	back	to	the	pass	,
我	骑	后退	到	这	经过	,

我骑马返回了山口，

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [faʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːs] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['griːsi] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði]

but	all	I	found	of	that	hoss	and	saddle	was	a	little	greasy	spot	on	the
但	全部	我	成立	的	那	霍斯	和	鞍	曾是	一个	小的	腻	点	在	这

[graʊnd] . "

ground	.	"
地面	.	"

但我只在地上找到了一小块油渍，那是那匹马和马鞍的遗物。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [sed] ['læŋki] .

"	That	was	a	narrow	escape	,	"	said	Lanky	.
"	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	"	说	瘦长	.

“真是死里逃生，”兰基说道。

" [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [kloʊz] [kɔːlz] [æz; əz] ['enibɑːdi] . "

"	I	suspect	you	have	had	as	many	close	calls	as	anybody	.	"
"	我	怀疑	你	有	有	作为	许多	关闭	呼叫	作为	任何人	.	"

“我猜你肯定经历过不少惊险时刻。”

“ [wel] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Well , I couldn't say about that , ” said Joe .
“ 出色地 , 我 不能 说 关于 那 , ” 说 乔 .

“嗯，我对此不便置评。”乔说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['hɑːs][hæd; həd] [gɪv] [aʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['suːnər] ,
“ But I know that if that hoss had give out ten minutes sooner ,
“ 但 我 知道 那 如果 那 霍斯 有 给 出去 十 分钟 很快 ,

但我知道，如果那匹马早十分钟筋疲力尽，

[dʒoʊ]['mɑːrtn] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sɛtɪn] - [hɪr] ['tɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'naɪt] . ”
Joe Martin wouldn't be settin ' here talkin ' to you tonight . ”
乔 马丁 不会 是 塞廷 - 这里 谈话 - 到 你 今晚 . ”

乔·马丁今晚就不会坐在这里跟你聊天了。

“ [jeə] , ” [sed] [hæŋk] .
“ Yeah , ” said Hank .
“ 是的 , ” 说 汉克 .

“是啊，”汉克说。

“ [dʒoʊ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [kʌs] .
“ Joe always was a lucky cuss .
“ 乔 总是 曾是 一个 幸运的 坏话 .

“乔一直是个幸运的混蛋。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['suːər] , ['hiːd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪli][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
If he was to fall in a sewer , he'd come out with a lily in each hand .
如果 他 曾是 到 落下 在 一个 下水道 , 他会 来 出去 和 一个 百合 在 每个 手 .

如果他掉进下水道，出来的时候手里也会各拿着一朵百合花。

[naʊ] , [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [tuː] [leɪt] .
Now , me , I was born too late .
现在 , 我 , 我 曾是 出生 也 晚的 .

至于我，我生得太晚了。

[lænd] [ɔːl] [tʊk] [ʌp] , ['bʌfəloʊ] [ɔːl] [gɔːn] ; [noʊ] [mɔːr] [treɪl] ['draɪvɪn] - [ʌp] [nɔːrθ] .
Land all took up , buffalo all gone ; no more trail drivin ' up north .
土地 全部 采取 向上 , 水牛 全部 已消失 ; 不 更多的 踪迹 驾驶 - 向上 北 .

土地都被占满了，野牛也消失了；再也没有向北赶牛的路线了。

[stɪl] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] [stiəz] [ænd; ənd] ['bʌkɪn] - [hɑsɪz] ,
Still , what with reptiles and beasts and Mexico steers and buckin ' hosses ,
仍然 , 什么 和 爬行动物 和 野兽 和 墨西哥 牛 和 巴金 - 软管 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

不过，毕竟还有爬行动物、野兽、墨西哥牛、烈马等等，

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][kloʊz] [kɔːlz] .
I've had my share of close calls .
我已经 有 我的 分享 的 关闭 呼叫 .

我经历过不少惊险时刻。

“ ['fʌni] [haʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][dʒest][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ]
“ Funny how some little thing you don't expect jest as like as not comes along
“ 有趣的 如何 一些 小的 事物 你 不 预计 笑话 作为 喜欢 作为 不是 来 沿着
[ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ][ɔːf] . ”
and takes you off . ”
和 需要 你 离开 . ”

“真奇怪，一些你意想不到的小事，很可能会突然发生，把你带走。”

“ ['nɑːθɪn] - [eint] [gɑːt][juː; jʊ] [jet] , [hæŋk] , ” [sed] [red] .
“ Nothin ' ain't got you yet , Hank , ” said Red .
“ 什么也没有 - 不是 得到 你 然而 , 汉克 , ” 说 红色的 .

“汉克，你还没被打败呢。”雷德说道。

“ [jʊə(r)] [hɪr] , [eint] [juː; jʊ] ?
“ You're here , ain't you ?
“ 你是 这里 , 不是 你 ?

“你在这里，对吧？”

[wʌt] [juː; jʊ] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] ? ”
What you kickin ' about ? ”
什么 你 起作用 - 关于 ? ”

你在闹什么呢?

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒest] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [nɪr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['biːn] - [kɪlt] [wʌns] .
“ I was jest thinkin ' how near I come to bein ' kilt once .
“ 我 曾是 笑话 思考 - 如何 靠近 我 来 到 是 - 苏格兰短裙 一次 .

“我刚才还在想，我差点就被干掉了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ʌv; əv] [bɪn] [fɔːr; fər][zæk] ['veɪbər] , [aɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] .
And if it hadn't of been for Zac Weber , I would of been .
和 如果 它 之前没有 的 到过 为了 扎克 韦伯 , 我 会 的 到过 .

如果不是因为扎克·韦伯，我可能就已经是那样了。

“ [ðæt] [læd] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ That lad could handle a six - gun , I can tell you .
“ 那 小伙子 可以 处理 一个 六 - 枪 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，那小子很会用六响枪。”

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [nɑːk] [daʊn] [sɪks]['flaɪɪn] - [kweɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][koʊlt] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
I've seen him knock down six flyin ' quail with his old Colt forty - five ,
我已经 已见 他 敲 向下 六 飞行 - 鹌鹑 和 他的 老的 小马 四十 - 五 ,

我亲眼见过他用那把老式柯尔特45手枪击落六只飞翔的鹌鹑。

['raɪdɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [rʌn] .
ridin ' at a high run .
骑行 - 在 一个 高的 跑步 .

高速骑行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][sɪks] ['pɪdʒɪns] [luːs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [nɑːk] - [ɪm] ['evri] [wʌn] [daʊn]
He could turn six pigeons loose at one time and knock ' em every one down
他 可以 转动 六 鸽子 松动的 在 一 时间 和 敲 - 呃 每一个 一 向下
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gɪt] [ə'weɪ] .
before they could git away .
前 他们 可以 git 离开 .

他可以一次放出六只鸽子，在它们飞走之前就把它们全部打下来。

[wen] [hiː; hi] [went] [dʌk] ['hʌntɪn] - [hiː; hi] ['nevər] [pækt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld][sɪks] - ['ʃuːtər] .
When he went duck huntin ' he never packed anything but his old six - shooter .
什么时候 他 去 鸭子 亨廷顿 - 他 绝不 包装 任何事物 但 他的 老的 六 - 射击游戏 .

他去打猎的时候，除了他那把老式六响手枪，什么都不带。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʃɑːt] - ['gʌnz] ,
Some of the boys had shot - guns ,
一些 的 这 男孩们 有 射击 - 枪支 ,

有些男孩有猎枪，

[bʌt; bət][zæk] [sed] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['nevər] [wʊd] [gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv]

but	Zac	said	his	conscience	never	would	git	over	it	if	he	turned	one	of
但	扎克	说	他的	良心	绝不	会	git	超过	它	如果	他	转向	一	的

[ðem; ðəm] ['mɜːrdərəs] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [luːs] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːr] ['helpləs] [faʊl] .

them	murderous	implements	loose	on	a	pore	helpless	fowl	.
他们	杀人犯	实施	松动的	在	一个	孔隙	无助	鸡	.

但扎克说，如果他把其中一件杀人工具交给一只可怜无助的家禽，他的良心将永远无法得到安宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dʌk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , ['iːðər] .

And	he	never	shot	a	duck	on	the	water	,	either	.
和	他	绝不	射击	一个	鸭子	在	这	水	,	任何一个	.

而且他也没在水里打到过鸭子。

[nɑːt][zæk] .

Not	Zac	.
不是	扎克	.

不是扎克。

['maɪti] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [laɪk] [ðæt] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . ”

Mighty	glad	I	was	that	he	could	shoot	like	that	,	too	,	for	he	saved	my	life	.	”
强大的	高兴的	我	曾是	那	他	可以	射击	喜欢	那	,	也	,	为了	他	已保存	我的	生活	.	”

我非常庆幸他枪法也这么准，因为他救了我的命。

“ ['bændɪt] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Bandit	trouble	?	”	asked	Lanky	.
“	土匪	麻烦	?	”	问	瘦长	.

“是强盗出没吗？”兰基问道。

“ [nɔː] , [wɜːrs] , ” [sed] [hæŋk] , “ [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [glen] [sprɪŋz] ,

“	Naw	,	worse	,	”	said	Hank	,	“	though	I	could	tell	you	something	about	Glen	Springs	,
“	不	,	更糟	,	”	说	汉克	,	“	尽管	我	可以	告诉	你	某物	关于	格伦	斯普林斯	,

“不，更糟，”汉克说，“不过我可以跟你讲讲格伦斯普林斯的事。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [zæk] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

but	that's	not	the	time	Zac	saved	my	life	.
但	那就是	不是	这	时间	扎克	已保存	我的	生活	.

但那并不是扎克救我命的那次。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['sentɪpiːd] , ['læŋki] ? ”

“	Have	you	ever	seen	a	centipede	,	Lanky	?	”
“	有	你	曾经	已见	一个	蜈	,	瘦长	?	”

“兰基，你见过蜈蚣吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['læŋki] ; “ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] . ”

“	No	,	”	said	Lanky	;	“	I	don't	suppose	I	have	.	”
“	不	,	”	说	瘦长	;	“	我	不	认为	我	有	.	”

“不，”兰基说，“我想我没有。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [soʊ][æz; əz] [juːl] [noʊ] - [ɪm] .

“	Well	,	I'll	tell	you	what	they	look	like	so	as	you'll	know	'	em	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	什么	他们	看	喜欢	所以	作为	你会	知道	-	呃	.

“好吧，我来告诉你它们长什么样，这样你就能认出它们了。”

[ænd; ənd][dəunt] [ketʃ] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['pleɪˌθɪŋz] , ['læŋki] , [dəunt] [ketʃ] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['pleɪˌθɪŋz] .

And	don't	ketch	'	em	for	playthings	,	Lanky	,	don't	ketch	'	em	for	playthings	.
和	不	双体帆船	-	呃	为了	玩具	,	瘦长	,	不	双体帆船	-	呃	为了	玩具	.

别把它们抓来当玩具，瘦子，别把它们抓来当玩具。

[dʒest][æz; əz] [wel] [pet] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

Jest	as	well	pet	a	rattlesnake	.
笑话	作为	出色地	宠物	一个	响尾蛇	.

就像抚摸响尾蛇一样。

[ðeə(r)] [flæt] ['jɛlə-] [wə:mz, vɔ:rms][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [legz] , [laɪk] [frɪndʒ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

They're **flat** **yeller** **worms** **with** **a** **hundred** **legs** **,** **like** **fringe** **on** **each** **side** **,**

它们是 平坦的 黄狗 蠕虫 和 一个 百 腿 , 喜欢 边缘 在 每个 边 ,

它们是扁平的黄色蠕虫，长着上百条腿，两侧像流苏一样。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [fʊt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentɪpi:d] [kæn; kən] [hʊk] ['ɪntu:] [θɪŋz]

and **on** **every** **foot** **there's** **a** **little** **hook** **that** **the** **centipede** **can** **hook** **into** **things**

和 在 每一个 脚 有 一个 小的 钩 那 这 蜈 能 钩 进入 事物

[ðæt] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɑ:n] .

that **he** **walks** **on** **.**

那 他 散步 在 .

蜈蚣的每只脚上都有一个小钩子，可以钩住它所行走的物体。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [hʊks] [ɪz][soʊ] - [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [skɪn] [waɪl] ['hi:z] [mæd]

And **them** **hooks** **is** **so** **pizenous** **that** **if** **he** **walks** **across** **your** **skin** **while** **he's** **mad**

和 他们 钩子 是 所以 - 那 如果 他 散步 穿过 你的 皮肤 尽管 他是 疯狂的

,

,

,

而且他的钩子非常锋利，如果他生气的时候踩过你的皮肤，

[jʊr; jər] [fleʃ] [wɪl] ['pju:trɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ju:l] [goʊ][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ]['ləukəu]['hɑ:s] ,

your **flesh** **will** **putrefy** **,** **and** **you'll** **go** **as** **crazy** **as** **a** **locoed** **hoss** **,**

你的 肉 将要 腐烂 , 和 你会 去 作为 疯狂的 作为 一个 位置 霍斯 ,

你的肉体会腐烂，你会像疯马一样发疯。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒækræbɪt] [ən'les] ['sʌmbɑ:di] [hoʊldz]

and **like** **as** **not** **take** **to** **the** **bushes** **like** **a** **jackrabbit** **unless** **somebody** **holds**

和 喜欢 作为 不是 拿 到 这 灌木丛 喜欢 一个 野兔 除非 某人 持有

[ju:; jʊ] .

you **.**

你 .

而且，除非有人抓住你，否则你不会像野兔一样钻进灌木丛里。

[ðæts] [haʊ] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

That's **how** **pizenous** **they** **are** **.**

那就是 如何 - 他们 是 .

他们就是这么狂妄自大。

“ [wel] , [wʌt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ,

“ **Well** **,** **what** **I** **started** **out** **to** **tell** **you** **was** **,**

“ 出色地 , 什么 我 开始 出去 到 告诉 你 曾是 ,

“嗯，我一开始想告诉你的是，

[wʌn] [taɪm] [æt; ət] ['dɪnər] [ˌem 'i:][ænd; ənd][zæk][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t]

one **time** **at** **dinner** **me** **and** **Zac** **was** **settin** **'** **on** **the** **ground** **about** **fifty** **feet**

一 时间 在 晚餐 我 和 扎克 曾是 塞廷 - 在 这 地面 关于 五十 脚

[ə'pɑ:rt]['fæˌsɪn] - [i:tʃ] ['ʌðər] ['i:tɪn] - ['aʊər; ɑ:r] [bi:nz] [ænd; ənd] [soʊ] - ['beli] .

apart **facin** **'** **each** **other** **eatin** **'** **our** **beans** **and** **sow** **-** **belly** **.**

除 法辛 - 每个 其他 吃 - 我们的 豆子 和 母猪 - 腹部 .

有一次吃晚饭的时候，我和扎克坐在地上，相距大约五十英尺，面对面地吃着我们的豆子和猪肚。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [stri:k] ['rʌnɪn] - [ʌp] [maɪ]

All **at** **once** **I** **got** **a** **glimpse** **of** **somethin** **'** **like** **a** **yellow** **streak** **runnin** **'** **up** **my**

全部 在 一次 我 得到 一个 一瞥 的 某物 - 喜欢 一个 黄色的 条纹 跑步 - 向上 我的

[vest] [ɑ:n][maɪ] - ,

vest **on** **my** **bandanner** **,**

背心 在 我的 - ,

突然间，我瞥见一道黄色的条纹沿着我的头巾向上延伸，

[bʌt; bət][aɪ][dʒest] ['berli] [dɪd][gɪt][ə; eɪ] [glɪmps] [ænd; ənd] ['kudnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . “

but	I	jest	barely	did	git	a	glimpse	and	couldn't	tell	what	it	was	.	“
但	我	笑话	仅仅	做过	git	一个	一瞥	和	不能	告诉	什么	它	曾是	.	”

但我只是匆匆瞥了一眼，根本看不清那是什么。

- [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][maɪ] [nek] ?

'	Is	there	somethin	'	on	my	neck	?
-	是	那里	某物	-	在	我的	脖子	?

“我的脖子上有什么东西吗？”

- [aɪ] [sez] [tuː; tə][zæk] . “

'	I	says	to	Zac	.	“
-	我	说道	到	扎克	.	”

我对扎克说：“

- [gʊd] [gɑːd] , [mæn] ! - [sez] [zæk] .

'	Good	God	,	man	!	'	says	Zac	.
-	好的	上帝	,	男人	!	-	说道	扎克	.

“我的天哪！”扎克说道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['sentɪpiːd] ! -

'	It's	a	centipede	!	'
-	它是	一个	蜈	!	-

“是蜈蚣！”

“ [wel] , [wiːd] [tʊk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [glʌvz] [tuː; tə] [iːt] ,

“	Well	,	we'd	took	off	our	gloves	to	eat	,
”	出色地	,	我们会	采取	离开	我们的	手套	到	吃	,

“当时我们摘下手套吃饭，”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [ɪf] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['krɪtər] [ɔːf] , [aɪ'd][dʒest] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] ,

and	I	knowed	if	I	tried	to	knock	the	critter	off	,	I'd	jest	make	him	mad	,
和	我	已知	如果	我	尝试	到	敲	这	小动物	离开	,	ID	笑话	制作	他	疯狂的	,

我知道如果我试图把那小家伙弄下来，只会惹它生气。

[ænd; ənd]['hiːd][gɪt][ˌem 'iː] [ʃɔːr] .

and	he'd	git	me	shore	.
和	他会	git	我	支撑	.

他会把我送到岸边。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [ɪf] [zæk] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪn] -

And	I	knowed	if	Zac	come	over	to	knock	him	off	with	a	stick	or	somethin	'
和	我	已知	如果	扎克	来	超过	到	敲	他	离开	和	一个	戳	或者	某物	-

,

,

,

我知道如果扎克过来用棍子之类的东西把他打倒，

['hiːd][biː; bi] [ded] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][maɪ] [nek] . “

he'd	be	dead	certain	to	chase	him	off	on	my	neck	.	“
他会	是	死的	肯定	到	追赶	他	离开	在	我的	脖子	.	”

他肯定会用我的脖子把他赶走。

- [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , - [aɪ] [sez] , - [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [krɔːl] [ɔːf]['æftər] [waɪl] . - “

'	Let	him	alone	,	'	I	says	,	'	and	maybe	he'll	crawl	off	after	while	.	'	“
-	让	他	独自的	,	-	我	说道	,	-	和	或许	地狱	爬行	离开	后	尽管	.	-	”

“别管他了，”我说，“也许过一会儿他就会爬走。”

- [dʒest][biː; bi] [stɪl] , - [sez] [zæk] .

'	Jest	be	still	,	'	says	Zac	.
-	笑话	是	仍然	,	-	说道	扎克	.

“安静点，”扎克说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪps] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊld][sɪks] - ['ʃuːtər] , [ænd; ənd][aɪ] ['hiːrz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wɪs(ə)l] [baɪ]

And	he	whips	out	his	old	six	-	shooter	,	and	I	hears	the	bullet	whistle	by
和	他	鞭子	出去	他的	老的	六	-	射击游戏	,	和	我	听到	这	子弹	哨	经过

[maɪ] [ɪr] . “

my	ear	.	“
我的	耳朵	.	〃

他掏出那把老式六响手枪，我听到子弹从耳边呼啸而过。

- [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] , - [sez] [zæk] .

'	I	got	him	,	'	says	Zac	.
-	我	得到	他	,	-	说道	扎克	.

“我抓到他了，”扎克说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [teɪks] [ɔːf][maɪ] - ,

“	And	I	takes	off	my	bandanner	,
〃	和	我	需要	离开	我的	-	,

“然后我摘下了我的头巾，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][dʒest] ['berli] [tetʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	jest	a	little	speck	where	the	bullet	had	jest	barely	teched	it	.
和	那里	是	笑话	一个	小的	斑点	在哪里	这	子弹	有	笑话	仅仅	技术	它	.

子弹擦过的地方只留下了一个小小的斑点。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][zæk]['æftər] [ðæt] ,

I	always	did	feel	grateful	to	Zac	after	that	,
我	总是	做过	感觉	感激的	到	扎克	后	那	,

从那以后，我一直都很感激扎克。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃɔːr] [dɪd] [seɪv] [maɪ][laɪf] [ðæt] [deɪ] . 〃

for	he	shore	did	save	my	life	that	day	.	〃
为了	他	支撑	做过	节省	我的	生活	那	天	.	〃

那天，是海岸救了我的命。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [jʊr; jər][skɪn] , [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli]

“	You	think	,	then	,	that	if	the	centipede	had	touched	your	skin	,	he	would	really
〃	你	思考	,	然后	,	那	如果	这	蜈	有	感动	你的	皮肤	,	他	会	真的

[hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] ?

have	killed	you	?
有	被杀	你	?

“那么，你认为如果蜈蚣碰到了你的皮肤，它真的会杀了你吗？”

〃 [æskt] ['læŋki] .

〃	asked	Lanky	.
〃	问	瘦长	.

“兰基问道。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] [hæŋk] .

“	I	don't	think	nothin	'	about	it	,	〃	said	Hank	.
〃	我	不	思考	什么也没有	-	关于	它	,	〃	说	汉克	.

“我对此毫不在意，”汉克说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	it	.
〃	我	知道	它	.

“我知道这。

[waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

Why	,	I	tell	you	what	happened	.
为什么	,	我	告诉	你	什么	发生	.

我来告诉你发生了什么事。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[zæk] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]
Zac **didn't** **have** **time** **to** **look** **what** **was** **on** **the** **other** **side** **of** **me** **when** **he**
扎克 没有 有 时间 到 看 什么 曾是 在 这 其他 边 的 我 什么时候 他
[ʃɑːt] ,
shot **,**
射击 ,

扎克开枪的时候根本没时间看我身后是什么。

[bʌt; bət][dʒest][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
but **jest** **as** **he** **pulled** **the** **trigger** **,**
但 笑话 作为 他 拉 这 扳机 ,

但他扣动扳机的那一刻，却像个玩笑。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən][oʊld] [kaʊ] - [bruːt] ['stændɪn] - [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːf] ['tʃuːɪn] - [hɪz; ɪz] [kʌd] .
he **noticed** **an** **old** **cow** **-** **brute** **standin** **'** **about** **fifty** **yards** **off** **chewin** **'** **his** **cud** **.**
他 注意到 一个 老的 奶牛 - 蛮力 替身 - 关于 五十 码 离开 咀嚼 - 他的 盘根错节 .

他注意到大约五十码外站着一头老牛，正在反刍。

[wel] , [ðɪs] [oʊld] [stɪr] [dʒʌmpt] , [soʊ][zæk] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv][hɪt][hɪm; ɪm] .
Well **,** **this** **old** **steer** **jumped** **,** **so** **Zac** **said** **he** **must** **of** **hit** **him** **.**
出色地 , 这 老的 转向 跳了起来 , 所以 扎克 说 他 必须 的 打 他 .

这头老牛跳了起来，所以扎克说他肯定撞到它了。

[stɪl] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [noʊ] [wuːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Still **we** **couldn't** **see** **no** **wound** **on** **him** **.**
仍然 我们 不能 看 不 伤口 在 他 .

我们仍然没在他身上看到任何伤口。

[wiː; wi] [roʊpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪtər] [kloʊz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [ɪn]
We **roped** **him** **and** **looked** **at** **the** **critter** **close** **and** **found** **a** **bullet** **hole** **in**
我们 绳索 他 和 看起来 在 这 小动物 关闭 和 成立 一个 子弹 洞 在
[hɪz; ɪz] [duː] - [læp] . ”
his **dew** **-** **lap** **.** **”**
他的 露 - 膝 . ”

我们用绳子套住它，仔细查看这只动物，发现它的下颚处有一个弹孔。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [wʌt] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ **In** **his** **what** **?** **”** **asked** **Lanky** **.**
“ 在 他的 什么 ? ” 问 瘦长 .

“在他的什么里面？”兰基问道。

“ [waɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [duː] - [læp] , ” [sed] [hæŋk] .
“ **Why** **,** **in** **his** **dew** **-** **lap** **,** **”** **said** **Hank** **.**
“ 为什么 , 在 他的 露 - 膝 , ” 说 汉克 .

“为什么，在他的乳晕里？”汉克说。

“ [ðæts] [ðə; ði] - [θɪŋ] [ðæt] [hæŋz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bruːt]
“ **That's** **the** **grissle** **thing** **that** **hangs** **down** **from** **the** **neck** **of** **a** **cow** **-** **brute**
“ 那就是 这 - 事物 那 悬挂 向下 从 这 脖子 的 一个 奶牛 - 蛮力

“那是从牛脖子上垂下来的那块筋。”

[dʒest] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brest] .
jest **where** **it** **joins** **on** **to** **the** **breast** **.**
笑话 在哪里 它 加入 在 到 这 胸部 .

乳房连接处。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['væksɪneɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] - [leg][baɪ]['mækɪn] - [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	used	to	vaccinate	for	the	black	-	leg	by	makin	'	a	hole	in	it	.
他们	用过的	到	接种疫苗	为了	这	黑色的	-	腿	经过	制造	-	一个	洞	在	它	.

他们过去常常通过在马身上打洞来给马接种黑腿病疫苗。

[wiː; wi] ['noʊd] [ðə; ði] [stɪr] ['kudnt] [biː; bi][hɜːrt] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ; [soʊ][wiː; wi][tɜːrnz][hɪm; ɪm] [luːs] ,

We	knowed	the	steer	couldn't	be	hurt	much	there	;	so	we	turns	him	loose	,
我们	已知	这	转向	不能	是	伤害	很多	那里	;	所以	我们	转弯	他	松动的	,

我们知道那头牛在那里不会受太大伤害，所以我们就把它放开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɪts] [ʌp] , [ænd; ənd]['stɑːrts][ɔːf] .

and	he	gits	up	,	and	starts	off	.
和	他	git	向上	,	和	开始	离开	.

他起身，出发了。

“ [hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [steps] , [wen] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ɔːl] [swoʊl] [ʌp] ,

“	He	hadn't	gone	more	than	twenty	steps	,	when	his	neck	was	all	swole	up	,
“	他	之前没有	已消失	更多的	比	二十	步骤	,	什么时候	他的	脖子	曾是	全部	肿胀	向上	,

“他还没走二十步，脖子就肿了起来。”

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - ['hɑːs] .

big	as	a	saddle	-	hoss	.
大的	作为	一个	鞍	-	霍斯	.

像马鞍一样大。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪv] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [bel] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [ðæt] [wiː; wi][dʒest] [ʃɑːt]

Then	he	begin	to	rave	and	charge	and	beller	so	pitifully	that	we	jest	shot
然后	他	开始	到	锐舞	和	收费	和	贝勒	所以	可怜地	那	我们	笑话	射击

[hɪm; ɪm][tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

him	to	git	him	out	of	his	misery	.
他	到	git	他	出去	的	他的	苦难	.

然后他开始狂怒、冲锋、嚎叫，场面十分凄惨，我们只好开枪打死他，让他摆脱痛苦。

“ [ðæts] [haʊ] - [ðem; ðəm] [sentɪ'piːdz] [ɑːr; ər] .

“	That's	how	pizenous	them	centipedes	are	.
“	那就是	如何	-	他们	蜈蚣	是	.

“这些蜈蚣就是这么贪婪。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pɔːr] [bruːt] [ɔːl] [swoʊl] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]['tɔːrment] ,

When	I	saw	that	pore	brute	all	swole	up	and	out	of	his	head	with	torment	,
什么时候	我	锯	那	孔隙	蛮力	全部	肿胀	向上	和	出去	的	他的	头	和	折磨	,

当我看到那个可怜的家伙痛苦得头都肿了起来时，

[aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] [aɪ'd][hæd; həd] .

I	knowed	what	a	close	call	I'd	had	.
我	已知	什么	一个	关闭	称呼	ID	有	.

我知道自己刚才真是死里逃生。

” - [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]

”	Lanky's	attention	had	been	divided	between	Red	and	the	narrator
”	-	注意力	有	到过	分割	之间	红色的	和	这	旁白

.

:

.

“兰基的注意力一直分散在雷德和叙述者之间。”

[hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][dʒoʊ]['ɔːlsoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nt] ,

He	had	glanced	several	times	at	Joe	also	,	who	was	sitting	complacent	,
他	有	瞥了一眼	一些	时代	在	乔	还	,	WHO	曾是	坐着	自满	,

[bʌt; bət][nɑːt] [kən'temptʃuəs] ,

but	not	contemptuous	,
但	不是	轻蔑的	,

他几次瞥了乔一眼，乔正安然地坐着，但并不轻蔑。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

listening	with	the	respect	due	a	good	liar	even	though	a	comparatively
聆听	和	这	尊重	到期的	一个	好的	说谎者	甚至	尽管	一个	比较

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [wʌn] .

inexperienced	one	.
缺乏经验	一	.

即使对方是个经验不足的骗子，也要像对待一个优秀的骗子那样认真倾听。

[bʌt; bət] [red] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] ['hænks] ['nærətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] .

But	Red	,	during	the	first	part	of	Hank's	narrative	had	been	in	a	deep	study	.
但	红色的	,	期间	这	第一的	部分	的	汉克的	叙述	有	到过	在	一个	深的	学习	.

但在汉克叙述的第一部分，雷德一直在进行深入的研究。

[hiː; hi] [roʊld] ['sevrəl] [sɪgə'rets] , ['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [ɔːr] [tuː]

He	rolled	several	cigarettes	,	only	to	throw	them	away	after	taking	a	puff	or	two
他	滚动	一些	香烟	,	仅有的	到	扔	他们	离开	后	采取	一个	噗	或者	二

.

:
.

他卷了好几支烟，但抽了一两口后就扔掉了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][dɪd]

He	appeared	to	listen	;	yet	it	was	obvious	that	the	narrator	did
他	出现	到	听	;	然而	它	曾是	明显的	那	这	旁白	做过

[nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

not	have	his	full	attention	.
不是	有	他的	满的	注意力	.

他似乎在听；然而很明显，叙述者并没有引起他的全神贯注。

[nɪr] [ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə] ['hænks] [teɪl] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [ʌp] ,

Near	the	climax	to	Hank's	tale	,	however	,	his	countenance	brightened	up	,
靠近	这	高潮	到	汉克的	故事	,	然而	,	他的	面容	明亮	向上	,

然而，在汉克的故事接近尾声时，他的脸色却亮了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][sæt]['kwaɪətli][æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [æn; ən] [eɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

and	from	that	time	he	sat	quietly	as	one	having	an	ace	in	the	hole	.
和	从	那	时间	他	卫星	悄悄	作为	一	拥有	一个	高手	在	这	洞	.

从那时起，他就静静地坐在那里，就像手里握着一张王牌一样。

[wen] [hæŋk] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

When	Hank	finished	,	he	was	ready	.
什么时候	汉克	完成的	,	他	曾是	准备好	.

汉克说完后，就准备好了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [kræk] [ʃɑːt] ,

“	I	didn't	have	no	crack	shot	,
“	我	没有	有	不	裂缝	射击	,

“我没有神枪手，”

[nɔːr][noʊ] [frend] [ʌv; əv][noʊ][kaɪnd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [wʌns] [wen] [aɪ] [kʌm] [nɪr] ['pæsɪn] - [ɪn][maɪ]

nor	no	friend	of	no	kind	to	help	me	out	once	when	I	come	near	passin	'	in	my
也不	不	朋友	的	不	种类	到	帮助	我	出去	一次	什么时候	我	来	靠近	帕辛	-	在	我的

[tʃeks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['maʊntnz] .

checks	out	in	the	Glass	Mountains	.
检查	出去	在	这	玻璃	山脉	.

也没有一个朋友能帮我一把，在我快要把支票送到玻璃山的时候。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fuːl] ['hɑːs] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - .

“	I	never	did	know	what	was	the	matter	with	that	fool	hoss	I	was	ridin	'	.
“	我	绝不	做过	知道	什么	曾是	这	事情	和	那	傻子	霍斯	我	曾是	骑行	-	.

“我始终不知道我骑的那匹蠢马到底出了什么问题。”

[ˈhiːd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsensəb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] — [faɪn] [kaʊ] - [ˈpoʊni] , [ˈkwɔːrtər] [ˈhɑːs] , [ˈsɪŋg(ə)l] -

He'd	always	been	a	mighty	sensible	animal	—	fine	cow	-	pony	,	quarter	hoss	,	single	-
他会	总是	到过	一个	强大的	明智的	动物	—	美好的	奶牛	-	小马	,	四分之一	霍斯	,	单身的	-

[ˈfʊtər] ,

footer	,
页脚	,

他一直是一匹非常聪明的动物——优秀的牧牛马、四分之一马、单蹄马，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [naɪt] [ˈhɑːs][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtfɪt] .

and	the	best	night	hoss	on	the	outfit	.
和	这	最好的	夜晚	霍斯	在	这	全套服装	.

以及团队中最棒的夜班教练。

[aɪˈd][roʊd]

I'd	rode
ID	骑

我骑过

[hɪm; ɪm][hɑːrd] [ðæt] [deɪ] ,

him	hard	that	day	,
他	难的	那	天	,

那天他很辛苦，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnoʊʃ(ə)n]

and	I	thought	maybe	he	was	tired	of	life	and	took	a	sudden	notion
和	我	想法	或许	他	曾是	疲劳的	的	生活	和	采取	一个	突然	概念

[tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][self] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfelər] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [steɪd]

to	kill	his	self	like	an	English	feller	that	come	to	our	outfit	and	stayed
到	杀	他的	自己	喜欢	一个	英语	伙计	那	来	到	我们的	全套服装	和	入住

[ə; eɪ] [waɪl] [wʌns] .

a	while	once	.
一个	尽管	一次	.

我当时想，也许他厌倦了生活，突然萌生了自杀的念头，就像曾经来我们这里待过一段时间的那个英国人一样。

[ðen] , [əˈgen] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ʌv; əv] [went] [blaɪnd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Then	,	again	,	I	thought	he	might	of	went	blind	all	at	once	.
然后	,	再次	,	我	想法	他	可能	的	去	瞎的	全部	在	一次	.

然后，我又想，他是不是突然失明了。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈfɪgər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

I	never	could	figger	it	out	.
我	绝不	可以	菲格	它	出去	.

我始终没能弄明白。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈæktɪd] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] . ”

Anyway	,	he	never	acted	like	that	before	.	”
反正	,	他	绝不	行动	喜欢	那	前	.	”

总之，他以前从没这样过。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ” [æskt] [ˈlæŋki] .

“	What	did	he	do	?	”	asked	Lanky	.
“	什么	做过	他	做	?	”	问	瘦长	.

“他做了什么？”兰基问道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

“	What	did	he	do	?
“	什么	做过	他	做	?

他做了什么？

[hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈplenti] .

He	done	a	plenty	.
他	完毕	一个	很多	.

他做了很多事。

[stɪl] [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [pɔːr] [bruːt] .

Still	I	don't	blame	him	,	pore	brute	.
仍然	我	不	责备	他	,	孔隙	蛮力	.

但我不怪他，可怜的家伙。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] .

There	must	have	been	somethin	'	the	matter	.
那里	必须	有	到过	某物	-	这	事情	.

肯定出了什么事。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .

“	You	see	,	I	was	ridin	'	back	to	the	headquarters	on	a	dark	night	.
“	你	看	,	我	曾是	骑行	-	后退	到	这	总部	在	一个	黑暗的	夜晚	.

“你知道，那天晚上天黑了，我正骑马返回总部。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][aɪ] ['noʊd] [ðæt] [oʊld][friː'hoʊlɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]

I	was	about	half	asleep	,	for	I	knowed	that	old	Frijole	—	that	was	his	name
我	曾是	关于	一半	睡着了	,	为了	我	已知	那	老的	豆子	—	那	曾是	他的	姓名

— [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

—	would	find	the	way	.
—	会	寻找	这	方式	.

我当时半睡半醒，因为我知道老弗里约尔——那是他的名字——会找到路的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] .

He	always	could	.
他	总是	可以	.

他一直都能做到。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðæt] [weɪ] ,

Well	,	I	was	ridin	'	along	that	way	,
出色地	,	我	曾是	骑行	-	沿着	那	方式	,

我当时正沿着那条路走，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][faindz][juː 'es][bəuθ]['fælɪn] - [daʊn] [θruː] ['empti] [speɪs] .

when	all	of	a	sudden	I	finds	us	both	fallin	'	down	through	empty	space	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	发现	我们	两个都	坠落	-	向下	通过	空的	空间	.

突然间，我发现我们俩都坠入了空无一物的深渊。

[siːmd] [laɪk] [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] ['bɑːtəm] ,

Seemed	like	we	never	would	hit	the	ground	,	and	before	we	got	bottom	,
似乎	喜欢	我们	绝不	会	打	这	地面	,	和	前	我们	得到	底部	,

感觉我们永远不会落地，但在触底之前，

[aɪ] [fɪgɜ-d] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	figgered	out	what	had	happened	.
我	计算	出去	什么	有	发生	.

我弄明白了发生了什么事。

“ [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['maʊntnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [sɪŋk] - [hoʊl] [raɪt] [aʊt]

“	Out	in	the	edge	of	the	Glass	Mountains	there	was	a	big	sink	-	hole	right	out
“	出去	在	这	边缘	的	这	玻璃	山脉	那里	曾是	一个	大的	下沉	-	洞	正确的	出去

[ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] .

on	the	mesa	.
在	这	台面	.

“在玻璃山脉边缘的台地上，有一个巨大的天坑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg] [ə'krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,

It	was	as	big	across	as	a	house	,
它	曾是	作为	大的	穿过	作为	一个	房子	,

它像房子那么大，

[ænd; ənd][sɪks] ['læriət] [diːp] [raɪt] [streɪt] [daʊn] — [wiː; wi] ['æftərwərdz] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

and	six	lariats	deep	right	straight	down	—	we	afterwards	measured	it	—	and
和	六	套索	深的	正确的	直的	向下	—	我们	然后	测量	它	—	和

[friː'hoʊlɪ][hæd; həd] [ləʊpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðæt] [dæŋ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Frijole	had	loped	off	into	that	dang	hole	with	me	,
豆子	有	斜切	离开	进入	那	当	洞	和	我	,

六根套索深深地扎进洞里——我们后来测量过——弗里霍莱和我一起跳进了那个该死的洞里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wʌz; wəz]['mækɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	there	we	was	makin	'	for	the	bottom	.
和	那里	我们	曾是	制造	-	为了	这	底部	.

于是，我们一路向下。

“ [aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [pæs] [ɪn][jʊr; jər] [tʃeks] , [red] .

“	I	thinks	to	myself	,	'	This	is	where	you	pass	in	your	checks	,	Red	.
“	我	思考	到	我	,	-	这	是	在哪里	你	经过	在	你的	检查	,	红色的	.

“我心想，‘雷德，这就是你交支票的地方。

[sʌm; səm][gɪts][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ænd; ənd][sʌm; səm][gɪts][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][gɪts][ˌaɪ 'tiː] .

Some	gits	it	early	and	some	gits	it	late	,	but	they	all	gits	it	.
一些	git	它	早期的	和	一些	git	它	晚的	,	但	他们	全部	git	它	.

有些人早早领悟，有些人晚些领悟，但他们最终都会领悟。

- [ðen] [wiː; wi] [hɪts] ['bɑːtəm] .

'	Then	we	hits	bottom	.
-	然后	我们	点击量	底部	.

然后我们就跌到了谷底。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊk] [ʌp] ['pɜːrti] [bæd] , [fɔːr; fər][aɪ] [woʊk] [ʌp]['æftər] [waɪl] ,

“	I	guess	I	was	shook	up	purty	bad	,	for	I	woke	up	after	while	,
“	我	猜测	我	曾是	摇晃	向上	漂亮	坏的	,	为了	我	觉醒	向上	后	尽管	,

“我想我当时受到了很大的惊吓，因为过了一会儿我就醒了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['hɑːs] .

and	there	I	was	settin	'	on	a	dead	hoss	.
和	那里	我	曾是	塞廷	-	在	一个	死的	霍斯	.

我当时就坐在一匹死马身上。

[juː; jʊ] [siː] , [friː'hoʊlɪ][hæd; həd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ['lændɪn] - , [pɔːr] ['felər] .

You	see	,	Frijole	had	broke	his	neck	landin	'	,	pore	feller	.
你	看	,	豆子	有	打破	他的	脖子	着陆	-	,	孔隙	伙计	.

你看，弗里霍莱落地时摔断了脖子，可怜的家伙。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['iːtɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

I	always	will	wonder	what	was	a	eatin	'	on	him	to	make
我	总是	将要	想知道	什么	曾是	一个	吃	-	在	他	到	制作

我永远都会好奇，他到底有什么事要发生。

[hɪm; ɪm] [loʊp] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪk] [ðæt] .

him	lope	off	into	a	hole	like	that	.
他	洛珀	离开	进入	一个	洞	喜欢	那	.

他就这样一头栽进了洞里。

[mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] ['sʌmθɪn] - .

Must	of	been	somethin	'	.
必须	的	到过	某物	-	.

肯定发生了什么事。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [siːn] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][weɪt][fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ]
I seen there wasn't nothin ' I could do but wait for daylight and then try
我 已见 那里 不是 什么也没有 - 我 可以 做 但 等待 为了 日光 和 然后 尝试
[tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][gɪt] [aʊt] ;
to figure out some way to git out ;
到 数字 出去 一些 方式 到 git 出去 ;

我意识到除了等待天亮，然后想办法逃出去之外，我什么也做不了；

[soʊ][aɪ][dʒɪst][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .
so I jist laid down and took a nap till mornin ' .
所以 我 要点 铺设 向下 和 采取 一个 午睡 直到 早晨 - .

于是我就躺下睡了个午觉，一直睡到天亮。

“ [wen] ['deɪlaɪt] [kʌm] , [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wʌz; wəz]
“ When daylight come , I got up and looked around , but the walls was
“ 什么时候 日光 来 , 我 得到 向上 和 看起来 大约 , 但 这 墙壁 曾是
[streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
straight up and down ,
直的 向上 和 向下 ,

“天亮的时候，我起身环顾四周，却发现墙壁都是直的，高低不平。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .
and there wasn't nothin ' I could git a - holt of to climb out .
和 那里 不是 什么也没有 - 我 可以 git 一个 - 霍尔特 的 到 爬 出去 .

我找不到任何可以借力爬出去的东西。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][roʊp] [ɔːf][maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - ['twenti]
Then I took the rope off my saddle and begun to look for somethin ' twenty
然后 我 采取 这 绳索 离开 我的 鞍 和 开始 到 看 为了 某物 - 二十
[fiːt] [ɔːr][soʊ][ʌp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][roʊp] ,
feet or so up that I could rope ,
脚 或者 所以 向上 那 我 可以 绳索 ,

然后我从马鞍上取下绳子，开始寻找大约二十英尺高的地方可以用来套住它。

['θɪŋkɪn] - [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ'self][ʌp] [ðæt] [fɑːr] ,
thinkin ' I could pull myself up that far ,
思考 - 我 可以 拉 我 向上 那 远的 ,

我以为我能把自己拉到那么高的地方，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [roʊp] ['sʌmθɪn] - [els] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊl] [maɪ'self][ʌp] [ə'gen]
and then maybe rope somethin ' else a little higher up , and pull myself up again
和 然后 或许 绳索 某物 - 别的 一个 小的 更高 向上 , 和 拉 我 向上 再次
,
,
,

然后也许可以用绳子绑住更高一点的东西，再把自己拉上去。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] .
and so on till I was out .
和 所以 在 直到 我 曾是 出去 .

就这样，直到我出去为止。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['læŋki] , [nɑːt][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɔːr][ə; eɪ] [rɑːk] ,
“ But there wasn't a thing , Lanky , not a bush nor a rock ,
“ 但 那里 不是 一个 事物 , 瘦长 , 不是 一个 衬套 也不 一个 岩石 ,

“但是，兰基，什么都没有，既没有灌木丛也没有石头。”

[nɔːr] ['nɑːθɪn] - ['stɪkɪn] - [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ] [luːp] [ɑːn] .
nor nothin ' stickin ' out I could git a loop on .
也不 什么也没有 - 粘 - 出去 我 可以 git 一个 环形 在 .

也没有什么突出的东西可以让我绕圈。

['evriθɪŋ] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [glæs] .
Everything as slick as glass .
一切 作为 光滑 作为 玻璃 .

一切都像玻璃一样光滑。

- [wel] , ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [θɪŋks] ,
' Well , maybe the boys will come and hunt me , ' I thinks ,
- 出色地 , 或许 这 男孩们 将要 来 和 打猎 我 , - 我 思考 ,

“嗯，也许那些家伙会来追杀我，”我想。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [hel] [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪn] [hɪr] ? -
' but how in the hell will they know to look down in here ? '
- 但 如何 在 这 地狱 将要 他们 知道 到 看 向下 在 这里 ? -

“可是他们到底要怎么才能知道要往下看呢？”

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [kʌm] : [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
“ I waited all day , and not a soul come : and I waited all the next day ,
“ 我 等待 全部 天 , 和 不是 一个 灵魂 来 : 和 我 等待 全部 这 下一个 天 ,

“我等了一整天，一个人也没有来；我又等了一整天，

[ænd; ənd] [stɪl] ['noʊbɑːdi] [kʌm] .
and still nobody come .
和 仍然 无人 来 .

还是没人来。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
The third day I was still there and no better off than I was in the
这 第三 天 我 曾是 仍然 那里 和 不 更好的 离开 比 我 曾是 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] - .
beginnin ' .
开始 - .

第三天我还在那里，处境和一开始一样糟糕。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,
“ By that time I was wishin ' I was dead ,
“ 经过 那 时间 我 曾是 许愿 - 我 曾是 死的 ,

“那时候我巴不得自己死了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['gɪtɪn] -
for I had drunk up all the water in my saddle canteen , and I was gittin '
为了 我 有 醉 向上全部 这 水 在 我的 鞍 食堂 , 和 我 曾是 吉廷 -
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

因为我把鞍袋里的水都喝光了，我开始饿了。

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [miːt] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ Couldn't you have eaten some of the horse meat ? ” asked Lanky .
“ 不能 你 有 吃 一些 的 这 马 肉 ? ” 问 瘦长 .

“你们就不能吃点马肉吗？”兰基问道。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] , ” [sed] [red] ,
“ Yes , I guess I could of , ” said Red ,
“ 是的 , 我 猜测 我 可以 的 , ” 说 红色的 ,

“是的，我想我本来可以的，”雷德说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['wʊdnt] [aʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

“	but	at	first	I	wouldn't	out	of	friendship	for	the	brute	—	for	even	if	he
“	但	在	第一的	我	不会	出去	的	友谊	为了	这	蛮力	—	为了	甚至	如果	他

[dɪd][gɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ,

did	git	me	in	there	,
做过	git	我	在	那里	,

“但起初我不会这么做，是出于对那个恶棍的友情——因为即使他真的把我弄进去了，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪgɚd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

I	always	figgered	there	was
我	总是	计算	那里	曾是

我一直觉得有

['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] ;

somethin	'	wrong	;
某物	-	错误的	;

出问题了；

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - — [ænd; ənd]['æftər][aɪ][gɑːt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

he	went	out	of	his	head	or	somethin	'	—	and	after	I	got	hungry	enough	to
他	去	出去	的	他的	头	或者	某物	-	—	和	后	我	得到	饥饿的	足够的	到

[ʌv; əv][et][hɪm; ɪm] ,

of	et	him	,
的	等	他	,

他好像疯了似的——然后我饿得不行，就把他吃了。

['eniweɪ] , [hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [hæd; həd] [spɔɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɪŋkɪn] - ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l] .

anyway	,	his	carcass	had	spoiled	and	was	stinkin	'	somethin	'	terrible	.
反正	,	他的	尸体	有	被宠坏了	和	曾是	臭气熏天	-	某物	-	糟糕的	.

总之，他的尸体已经腐烂，散发着极其难闻的气味。

[ðæts] ['prɪnsəpli] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][bæd] .

That's	principally	what	made	it	so	bad	.
那就是	主要	什么	制成	它	所以	坏的	.

这正是事情变得如此糟糕的根本原因。

['evri] [breθ] [aɪ] ['drɔːd] [wʌz; wəz] ['mɪzəri] .

Every	breath	I	drawed	was	misery	.
每一个	气息	我	绘制	曾是	苦难	.

每一次呼吸都充满痛苦。

“ ['faɪnəli] [aɪ] [sez] , - [red] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] .

“	Finally	I	says	,	'	Red	,	you	can't	stand	this	no	longer	.
“	最后	我	说道	,	-	红色的	,	你	不能	站立	这	不	更长	.

最后我说：“雷德，你再也忍受不了了。”

[juːd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [pɔːr] [dʌm] [bruːt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tɔːrment] [laɪk] [ðɪs] .

You'd	shoot	a	pore	dumb	brute	if	you	saw	him	in	torment	like	this	.
你会	射击	一个	孔隙	哑的	蛮力	如果	你	锯	他	在	折磨	喜欢	这	.

如果你看到一个可怜的蠢货遭受这样的折磨，你肯定会毫不犹豫地开枪打死他。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɑːks] [maɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hed] ,

'	And	so	I	cocks	my	six	-	shooter	and	holds	it	to	my	head	,
-	和	所以	我	公鸡	我的	六	-	射击游戏	和	持有	它	到	我的	头	,

于是我给我的六响手枪上了膛，把它抵在我的头上。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .

but	somehow	I	can't	pull	the	trigger	.
但	不知何故	我	不能	拉	这	扳机	.

但我不知为何就是扣动不了扳机。

- [stænd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ænd; ənd] [ɪf] [help] [dəunt] [kʌm] ,
' **Stand** **it** **a** **little** **while** **longer** **,** ' **I** **says** **to** **myself** **,** ' **and** **if** **help** **don't** **come** **,**
- 站立 它 一个 小的 尽管 更长 , - 我 说道 到 我 , - 和 如果 帮助 不 来 ,
[ʃuːt] .
shoot **.**
射击 .

“再坚持一会儿，”我对自己说，“如果没人来帮忙，就开枪。”

- [aɪ] [dʌn] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [aɪ] [ges] .
' **I** **done** **that** **three** **or** **four** **times** **,** **I** **guess** **.**
- 我 完毕 那 三 或者 四 时代 , 我 猜测 .

“我大概做过三四次吧。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈbʌzədz] [bɪˈgʌn] [ˈflaɪɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] — [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈseɪlɪn] - [raʊnd]
“ **After** **a** **while** **buzzards** **begun** **flyin** ' **over** **the** **hole** **—** **dozens** **of** ' **em** **sailin** ' **round**
“ 后 一个 尽管 秃鹰 开始 飞行 - 超过 这 洞 — 几十个 的 - 呃 航行 - 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] .
and **round** **.**
和 圆形的 .

过了一会儿，秃鹰开始在洞口上空盘旋——几十只秃鹰绕着洞口盘旋。

[ðeɪ] [ˈnoʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ded] [ˈsʌmhwɛə] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈhævɪn]
They **knowed** **there** **was** **somethin** ' **dead** **somewheres** **around** **,** **but** **they** **was** **havin**
他们 已知 那里 曾是 某物 - 死的 某个地方 大约 , 但 他们 曾是 拥有
- [ˈtrʌb(ə)l] - - [ˌaɪ ˈtiː] .
' **trouble** **locatin** ' **it** **.**
- 麻烦 - - 它 .

他们知道附近某处有动物尸体，但他们很难找到它。

[ðeɪ] [kept] [ˈkʌmɪn] - [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [tɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wʌn] [kʌmz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪŋk] -
They **kept** **comin** ' **lower** **and** **lower** **,** **till** **directly** **one** **comes** **down** **into** **the** **sink** **-**
他们 保留 即将到来 - 降低 和 降低 , 直到 直接地 一 来 向下 进入 这 下沉 -
[hoʊl] .
hole **.**
洞 .

它们越落越低，直到其中一个直接掉进了天坑里。

[ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [flai] [raɪt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Then **some** **more** **come** **,** **and** **they** **would** **fly** **right** **down** **close** **to** **me** **.**
然后 一些 更多的 来 , 和 他们 会 飞 正确的 向下 关闭 到 我 .

然后又来了一群，它们会直接飞到我附近。

- [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈæftər][friːˈhoʊlɪ] , - [aɪ] [sez] ,
' **I** **reckon** **you** **come** **after** **Frijole** **,** ' **I** **says** **,**
- 我 估计 你 来 后 豆子 , - 我 说道 ,

“我估计你会在弗里霍莱之后来，”我说。

- [bʌt; bət][dʒɪst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌem ˈiː] [tuː] . -
' **but** **jist** **wait** **a** **little** **while** **and** **you** **can** **have** **me** **too** **.** '
- 但 要点 等待 一个 小的 尽管 和 你 能 有 我 也 . -

“不过再等一会儿，你也可以拥有我。”

“ [ænd; ənd][dʒɪst] [ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːɑːr] .
“ **And** **jist** **then** **I** **had** **an** **idear** **.**
“ 和 要点 然后 我 有 一个 创意 .

“就在那时，我突然有了个主意。”

[aɪ] [ˈpɪks] [ʌp] [maɪ][ˈlæriət] [raɪt] [ˈkwaɪət] - [laɪk] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] - - [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [strændz] .
I **picks** **up** **my** **lariat** **right** **quiet** **-** **like** **and** **begins** **unravelin** ' **it** **into** **little** **strands** **.**
我 精选 向上 我的 套索 正确的 安静的 - 喜欢 和 开始 - - 它 进入 小的 线 .

我悄无声息地拿起我的套索，开始把它拆成一小束一小束的线。

[ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [strænd] [aɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [nuːs] .
In each little strand I tied a noose .
在 每个 小的 链 我 系 一个 套索 .

我在每一根细绳上都打了一个绳结。

[ðen] [aɪ] [teɪks] [maɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ænd; ənd] [dʒɪst] [weɪts] .
Then I takes my seat by the side of the carcass and jist waits .
然后 我 需要 我的 座位 经过 这 边 的 这 尸体 和 要点 等待 .

然后我就坐在尸体旁边，静静地等待。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə; eɪ] [bɪg] ['tɜːrki] ['bʌzərd] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [kloʊz] ,
Directly a big turkey buzzard comes right down close ,
直接地 一个 大的 火鸡 秃鹰 来 正确的 向下 关闭 ,

一只体型硕大的秃鹰径直飞近，

[ænd; ənd] [aɪ] [θroʊz] [ə; eɪ] [luːp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fetʃiz] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and I throws a loop over his head and fetches him down .
和 我 投掷 一个 环形 超过 他的 头 和 获取 他 向下 .

我把绳子套过他的头顶，把他拉了下来。

[ðen] [aɪ] [steɪks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [belt] , ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sɪks] [fʊt] [ʌv; əv] [roʊp] .
Then I stakes him to my belt , givin ' him about six foot of rope .
然后 我 赌注 他 到 我的 腰带 , 给予 - 他 关于 六 脚 的 绳索 .

然后我把他绑在我的腰带上，给了他大约六英尺长的绳子。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [gɪts] [ə'nʌðər] [wʌn] .
After a while I gits another one .
后 一个 尽管 我 git 其他 一 .

过了一会儿，我又拿到了一个。

[aɪ] [kiːps] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪts] ['twenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [steɪkt]
I keeps on until I gits twenty of the vultures staked
我 保持 在 直到 我 git 二十 的 这 秃鹫 已抵押

我一直坚持，直到把二十只秃鹫钉死为止。

[tuː; tə] [maɪ] [belt] ; [ðen] [aɪ] [fairz] [ɔːf] [maɪ] [sɪks] - ['ʃuːtər] , - -
to my belt ; then I fires off my six - shooter , scerin '
到 我的 腰带 ; 然后 我 火灾 离开 我的 六 - 射击游戏 , - -

我摸了摸腰带；然后我拔出六发左轮手枪，瞄准目标。

- [ɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
' em all at once .
- 呃 全部 在 一次 .

一次性全部。

“ [wel] , [sɜːr] , [ðem; ðəm] [bɜːrdz] [dʒɪst] ['nætʃ(ə)rəli] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪŋk] - [hoʊl] . ”
“ Well , sir , them birds jist naturally lifted me right out of that sink - hole . ”
“ 出色地 , 先生 , 他们 鸟类 要点 自然 抬起 我 正确的 出去 的 那 下沉 - 洞 . ”

“先生，那些鸟儿自然而然地把我从那个天坑里叨了出来。”

“ [wel] , [sɜːr] , [ðem; ðəm] [bɜːrdz] [dʒɪst] ['nætʃ(ə)rəli] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪŋk] - [hoʊl] . ”
“ Well , sir , them birds jist naturally lifted me right out of that sink - hole . ”
“ 出色地 , 先生 , 他们 鸟类 要点 自然 抬起 我 正确的 出去 的 那 下沉 - 洞 . ”

“先生，那些鸟儿自然而然地把我从那个天坑里叨了出来。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʌki] , ” [sed] ['læŋki] .
“ You were lucky , ” said Lanky .
“ 你 是 幸运的 , ” 说 瘦长 .

“你很幸运，”兰基说道。

“ ['lʌki] !
“ Lucky !
“ 幸运的 !

“幸运的！

[læd] , [ðæt] ['wɔznt] [lʌk] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [hed] [wɜːrk] .

Lad	,	that	wasn't	luck	;	that	was	head	work	.
小伙子	,	那	不是	运气	;	那	曾是	头	工作	.

小伙子，那不是运气，那是脑子打转的结果。

[juː; jʊ] [eint] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [lʌk] [jet] .

You	ain't	heard	about	my	luck	yet	.
你	不是	听到	关于	我的	运气	然而	.

你还没见识过我的运气呢。

[ðem; ðəm] ['bʌzədz] [bɪ'gʌn] ['flaɪɪn] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [siːn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ]

Them	buzzards	begun	flyin	'	away	with	me	,	but	I	seen	what	direction	they
他们	秃鹰	开始	飞行	-	离开	和	我	,	但	我	已见	什么	方向	他们

[wʌz; wəz] ['gɔɪn] - ,

was	goin	'	,
曾是	去	-	,

那些秃鹰开始带着我飞走，但我看到了它们飞去的方向。

[ænd; ənd][aɪ][dʒɪst][let] - [ɪm] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	I	jist	let	'	em	alone	and	watched	the	lay	of	the	land	.
和	我	要点	让	-	呃	独自的	和	观看	这	躺	的	这	土地	.

于是我就没管他们，观察了一下形势。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [heɪ] - [stæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]

And	when	they	had	me	right	over	a	big	hay	-	stack	at	the	headquarters
和	什么时候	他们	有	我	正确的	超过	一个	大的	干草	-	堆	在	这	总部

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['aʊtfɪt] ,

of	my	own	outfit	,
的	我的	自己的	全套服装	,

当他们把我逼到我自己组织总部的一大堆干草堆前时，

[aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [maɪ] [belt] , [ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'iː] ,

I	reached	down	and	unbuckled	my	belt	,	and	damn	me	,
我	达到	向下	和	解开	我的	腰带	,	和	该死	我	,

我伸手解开皮带，该死的，

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [lænd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɜːrtɪn] - [ə; eɪ] - [tɔːl] .

if	I	didn't	land	right	on	the	hay	without	any	hurtin	'	a	-	tall	.
如果	我	没有	土地	正确的	在	这	干草	没有	任何	受伤	-	一个	-	高的	.

如果我没有毫发无损地落在干草上就好了。

“ [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [miːl] — [ænd; ənd][aɪ][et] , [tuː] ,

“	I	walked	up	to	the	house	and	had	a	square	meal	—	and	I	et	,	too	,
“	我	步行	向上	到	这	房子	和	有	一个	正方形	一顿饭	—	和	我	等	,	也	,

“我走到房子跟前，吃了一顿丰盛的晚餐——而且我也吃饱了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][pɜːrt][æz; əz]['evər] . ”

I'll	tell	you	—	and	then	I	felt	as	fresh	and	pert	as	ever	.	”
患病的	告诉	你	—	和	然后	我	毛毡	作为	新鲜的	和	活泼	作为	曾经	.	”

我告诉你——然后我就感觉自己像以前一样神清气爽、精神抖擞。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['lændɪŋ] , ” [sed] ['læŋki] .

“	That	was	a	lucky	landing	,	”	said	Lanky	.
“	那	曾是	一个	幸运的	降落	,	”	说	瘦长	.

“那真是一次幸运的着陆，”兰基说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] , ” [sed] [red] .

“	It	shore	was	,	”	said	Red	.
“	它	支撑	曾是	,	”	说	红色的	.

“确实如此，”雷德说道。

“ [aɪ][gɑːt][ɔːf] [laɪt] .
“ I got off light .
“ 我 得到 离开 光 .

“我算是轻判了。”

[ðə; ðɪ][wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ðem; ðəm] ['vʌltʃərz] ['kærid] [ɔːf][maɪ][belt] ;
The worst thing about it was that them vultures carried off my belt ;
这 最差 事物 关于 它 曾是 那 他们 秃鹫 携带 离开 我的 腰带 ;

最糟糕的是，那些秃鹫把我的腰带叼走了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækər] - [dʒæk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['rætlsneɪk] [haɪd][ænd; ənd]
and a cracker - jack it was , too , trimmed with rattlesnake hide and
和 一个 饼干 - 杰克 它 曾是 , 也 , 修剪过的 和 响尾蛇 隐藏 和
[goʊld] [stʌdz] .
gold studs .
金子 螺柱 .

而且它还非常精美，饰有响尾蛇皮和金铆钉。

['twenti] - [eɪt] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət][keɪ] .
Twenty - eight dollars and fifty cents it cost me over the counter at K .
二十 - 八 美元 和 五十 分 它 成本 我 超过 这 柜台 在 K .
[siː] . , - .
C . , Misourey .
C . , - .

我在密苏里州KC的柜台上花了28.5美元买的。

” ['læŋki] [ɪk'spektɪd] [dʒoʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][nekst] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərən] [smoʊkt] ['plæsɪdli] ,
” Lanky expected Joe to tell the next story , but the veteran smoked placidly ,
” 瘦长 预期的 乔 到 告诉 这 下一个 故事 , 但 这 老将 熏制 平静地 ,

“兰基以为乔会讲下一个故事，但这位老兵只是平静地抽着烟。”

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][hæŋk] .
and graciously surrendered his turn to Hank .
和 亲切地 投降 他的 转动 到 汉克 .

他大方地把上场机会让给了汉克。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['nɪrli] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , ” [sed] [hæŋk] ,
“ A thing like that nearly happened to me once , ” said Hank ,
“ 一个 事物 喜欢 那 几乎 发生 到 我 一次 , ” 说 汉克 ,

“我以前也差点遇到过类似的事情，”汉克说。

“ [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænjən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪŋk] [hoʊl] .
“ except it was a canyon instead of a sink hole .
“ 除了 它 曾是 一个 峡谷 反而 的 一个 下沉 洞 .

“只不过它不是天坑，而是一个峡谷。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ʌv; əv][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [fuːl] [brɑːŋk] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪtər]
“ I ought to of had more sense than to ride a fool bronc like the critter
“ 我 应该 到 的 有 更多的 感觉 比 到 骑 一个 傻子 野马 喜欢 这 小动物
[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,
I was on around a place like that ,
我 曾是 在 大约 一个 地方 喜欢 那 ,

“我真不该骑着像我当时骑的那种傻马在那种地方乱窜。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [griːn] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
but I was green in them days .
但 我 曾是 绿色的 在 他们 天 .

但那时候我还很稚嫩。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɪmˌrɑːk] , ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] [stiəz] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən]

You	see	I	was	ridin	'	around	a	rimrock	,	lookin	'	out	for	steers	in	the	canyon
你	看	我	曾是	骑行	-	大约	一个	边缘岩	,	在看	-	出去	为了	牛	在	这	峡谷

[daʊn] [bɪ'loʊ] ,

down	below	,
向下	以下	,

你看，我当时正绕着一块岩壁转悠，往下看峡谷里有没有牛。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃɔːr] - [nʌf] — [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [streɪt] [daʊn] — [dʒest]

and	down	below	it	was	,	shore	-	nuff	—	five	hundred	feet	straight	down	—	jest
和	向下	以下	它	曾是	,	支撑	-	足够	—	五	百	脚	直的	向下	—	笑话

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] .

as	straight	as	a	wall	.
作为	直的	作为	一个	墙	.

下面就是，足足有五百英尺直直地往下看——就像一堵墙一样笔直。

“ [wel] , [aɪ'd] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Well	,	I'd	rode	along	that	way	for	a	while	,
“	出色地	,	ID	骑	沿着	那	方式	为了	一个	尽管	,

“嗯，我沿着那条路骑了一会儿车，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fuːl] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [smoʊk] .

when	suddenly	I	took	a	fool	notion	to	smoke	.
什么时候	突然	我	采取	一个	傻子	概念	到	抽烟	.

我突然冒出一个愚蠢的想法，想抽烟。

[soʊ][aɪ] [roʊld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fæt][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] ,

So	I	rolled	me	a	fat	tamale	,
所以	我	滚动	我	一个	胖的	玉米粉蒸肉	,

于是我卷了个大玉米粉蒸肉，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːrn] .

and	pulled	out	a	match	and	struck	it	on	my	saddle	-	horn	.
和	拉	出去	一个	匹配	和	击	它	在	我的	鞍	-	喇叭	.

然后掏出一根火柴，在我的马鞍角上划了一下。

“ [dʒest] [ðen] [ðæt] [fuːl] [brɑːŋk] [bɑːgd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['pɪtʃɪn] - [ænd; ənd] [bɔlɪn] - [laɪk]

“	Jest	then	that	fool	bronc	bogged	his	head	and	begun	pitchin	'	and	bawlin	'	like
“	笑话	然后	那	傻子	野马	陷入泥潭	他的	头	和	开始	投球	-	和	嚎叫	-	喜欢

[sɪks] - ['bɪts] ,

six	-	bits	,
六	-	比特	,

“然后那匹傻马就把头埋进水里，开始像个傻瓜一样嚎叫起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊd] ['hiːd] [fel] [ɔːf] [ðæt] [rɪm] - [rɑːk] .

and	the	next	thing	I	knowed	he'd	fell	off	that	rim	-	rock	.
和	这	下一个	事物	我	已知	他会	跌倒	离开	那	轮缘	-	岩石	.

下一秒，我就看到他从那块岩石边缘摔了下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] .

And	it	was	five	hundred	feet	to	the	bottom	if	it	was	an	inch	.
和	它	曾是	五	百	脚	到	这	底部	如果	它	曾是	一个	英寸	.

如果水深是一英寸，那么水底就有五百英尺深。

[wen] [ðæt] ['hɑːs] [hɪt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [hiː; hi][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] ['spætəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['siːnəri] . ”

When	that	hoss	hit	the	bottom	,	he	jest	naturally	spattered	all	over	the	scenery	.	”
什么时候	那	霍斯	打	这	底部	,	他	笑话	自然	溅射	全部	超过	这	风景	.	”

那匹马摔到谷底时，自然而然地溅得周围到处都是血肉模糊的景象。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	And	you	?	”	asked	Lanky	.
“	和	你	?	”	问	瘦长	.

“你呢？”兰基问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [hæŋk] , “ [wen] [wiː; wi] [went] [ɔːf] [ðæt] [rɪm] - [rɑːk] [təˈgeðər] ,
“ Well , you see , ” said Hank , “ when we went off that rim - rock together ,
“ 出色地 , 你 看 , ” 说 汉克 , “ 什么时候 我们 去 离开 那 轮缘 - 岩石 一起 ,

“是这样的，”汉克说，“当我们一起从那块边缘岩石上下去的时候，

[aɪ] [ˈnoʊd] [ðæt] [ðæt] [ˈsæd(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪn] - [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌz; wəz][noʊ]
I knowed that that saddle that I had been tryin ' so hard to stay in was no
我 已知 那 那 鞍 那 我 有 到过 尝试 - 所以 难的 到 停留 在 曾是 不
[pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðen] ;
place for me then ;
地方 为了 我 然后 ;

我知道，我一直努力想要待在的那个马鞍上，那时已经不适合我了；

[soʊ][aɪ][gɑːt][ɔːf] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dæm] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
so I got off ; and I had to be damn quick about it , too .
所以 我 得到 离开 ; 和 我 有 到 是 该死 快的 关于 它 , 也 .

于是我下了车；而且我必须动作非常快。

[aɪ] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːf][ðə; ðɪ] [bruːt] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] .
I wasn't much more than off the brute when he hit the bottom .
我 不是 很多 更多的 比 离开 这 蛮力 什么时候 他 打 这 底部 .

我刚从那头野兽身上下来没多久，他就坠入了谷底。

” [ˈlæŋki] [ɪkˈspektɪd] [dʒoʊ][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
” Lanky expected Joe to send him off to bed .
” 瘦长 预期的 乔 到 发送 他 离开 到 床 .

“瘦高个以为乔会让他去睡觉。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkæt(ə)l][tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][æt; ət] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ɔːl]
There were cattle to gather during the day and to hold at night until all
那里 是 牛 到 收集 期间 这 天 和 到 抓住 在 夜晚 直到 全部
[ðə; ðɪ] [ˈpɑːstʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrkt] ,
the pastures should be worked ,
这 牧场 应该 是 工作 ,

白天要把牛群赶到一起，晚上要圈养起来，直到所有的牧场都放牧完毕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] [huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [riˈmaindid] [ðə; ðɪ] [ʌnˈsizndˌ] [bɔɪ] [ðæt] [sliːp]
and it was Joe who usually reminded the unseasoned boy that sleep
和 它 曾是 乔 WHO 通常 提醒 这 未经调味的 男生 那 睡觉
[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,
was necessary ,
曾是 必要的 ,

通常是乔提醒这个未经世事的男孩睡眠是必要的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈlæŋki] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ðɪ] [roʊˈmænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldər][hændz] .
even if Lanky preferred the romancing of the older hands .
甚至 如果 瘦长 首选 这 浪漫 的 这 老 双手 .

即使兰基更喜欢年长者的浪漫举动。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [ˈmɪrli] [tʃʌŋkt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
But Joe merely chunked up the fire .
但 乔 仅仅 分块 向上 这 火 .

但乔只是把火烧得更旺了。

“ [ðæt] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ That puts me in mind , ” said he ,
“ 那 放置 我 在 头脑 , ” 说 他 ,

“这让我想起了，”他说。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [aɪ] [went] [ɑːn] [wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌgwɑːdəˈluːp, ˌgwɑːdəˈluːpeɪ] [ˈmaʊntnz] .
“ of a hunt I went on once in the Guadalupe Mountains .
“ 的 一个 打猎 我 去 在 一次 在 这 瓜达卢佩 山脉 .

“我曾去瓜达卢佩山脉打猎。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][wʌz; wəz] [aʊt] ['æftər][bɪg] - [hɔːrn] [ʃiːp] — [juːst] [tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp]

You	see	,	we	was	out	after	big	-	horn	sheep	—	used	to	be	lots	of	'	em	up
你	看	,	我们	曾是	出去	后	大的	-	喇叭	羊	—	用过的	到	是	很多	的	-	呃	向上

你看，我们当时是去猎大角羊的——以前那里有很多。

[ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [baʊt] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] .

there	,	but	they	are	'	bout	all	gone	now	.
那里	,	但	他们	是	-	回合	全部	已消失	现在	.

那里曾经有，但现在几乎都不见了。

[fjuː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði][tɪn] - [hɔːrn] ['hʌntərz] ['nevər] [goʊ] .

Few	up	in	the	mountains	where	the	tin	-	horn	hunters	never	go	.
很少	向上	在	这	山脉	在哪里	这	锡	-	喇叭	猎人	绝不	去	.

在那些锡号角猎人从未涉足的山区，很少有人居住。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɑːlɜ˞ɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['krɪte] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ledʒ] ,

“	I	was	follerin	'	some	of	them	critters	around	a	ledge	,
“	我	曾是	卵泡素	-	一些	的	他们	小动物	大约	一个	壁架	,

“我当时正跟着一些小动物在岩架附近转悠，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	presently	I	looked	around	and	seen	where	I	was	.
和	目前	我	看起来	大约	和	已见	在哪里	我	曾是	.

于是我环顾四周，才发现自己身在何处。

[ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz][dʒest] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [daʊn] ,

The	ledge	was	jest	about	a	foot	wide	;	and	I	looked	down	,
这	壁架	曾是	笑话	关于	一个	脚	宽的	;	和	我	看起来	向下	,

那条窗台大概只有一英尺宽；我向下望去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] [raɪt] [streɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ]

and	there	was	a	bluff	right	straight	down	for	five	hundred	feet	,	and	I
和	那里	曾是	一个	虚张声势	正确的	直的	向下	为了	五	百	脚	,	和	我

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	up	,
看起来	向上	,

眼前是一道垂直向下延伸五百英尺的悬崖，我抬头望去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [streɪt] [ʌp] .

and	there	was	a	wall	five	hundred	feet	straight	up	.
和	那里	曾是	一个	墙	五	百	脚	直的	向上	.

还有一堵高达五百英尺的墙。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [wei] [tuː; tə][gɪt] [ɔːf] [ðæt] [ledʒ] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːr][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [laɪk]

There	wasn't	no	way	to	git	off	that	ledge	but	to	go	on	or	to	turn	back	like
那里	不是	不	方式	到	git	离开	那	壁架	但	到	去	在	或者	到	转动	后退	喜欢

[aɪ] [kʌm] ,

I	come	,
我	来	,

除了继续往前走或者像来时那样转身离开之外，没有其他办法离开那个悬崖。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] - - [wʌz; wəz] ['maɪti] ['tɪklɪʃ] , ['maɪti] ['tɪklɪʃ] .

and	in	some	places	the	footin	'	was	mighty	ticklish	,	mighty	ticklish	.
和	在	一些	地方	这	-	-	曾是	强大的	痒痒的	,	强大的	痒痒的	.

有些地方的脚底非常痒，非常痒。

“ [wel] , [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [slɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [slɪpt] ,

“	Well	,	I	walked	along	till	I	come	to	a	slick	place	,	and	my	foot	slipped	,
“	出色地	,	我	步行	沿着	直到	我	来	到	一个	光滑	地方	,	和	我的	脚	滑倒了	,

“嗯，我一路走着，直到走到一个湿滑的地方，脚下一滑，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ][maɪ][gʌn][tuː; tə][kiːp][frʌm; frəm]['fælɪn] - .

and	I	had	to	let	go	my	gun	to	keep	from	fallin	'	.
和	我	有	到	让	去	我的	枪	到	保持	从	坠落	-	.

为了不摔倒，我不得不松开枪。

[aɪ] [ʃɔːr] [heitid] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['θɜːrti] - ['θɜːrti] , [tuː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər]

I	shore	hated	to	lose	that	thirty	-	thirty	,	too	,	for	we	had	been	friends	for
我	支撑	憎恨	到	失去	那	三十	-	三十	,	也	,	为了	我们	有	到过	朋友们	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

我也很舍不得失去那段三十三十年的关系，因为我们是多年的朋友了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] ['pænθər] [aɪ][hæd; həd] [fetʃt]

and	many	a	deer	and	antelope	and	bear	and	panther	I	had	fetched
和	许多	一个	鹿	和	羚羊	和	熊	和	豹	我	有	已获取

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

down	with	it	.
向下	和	它	.

我还用它猎获了许多鹿、羚羊、熊和豹子。

[bʌt; bət][aɪ][dʒest]['nætʃ(ə)rəli][lɔːst][maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [seɪv]

But	I	jest	naturally	lost	my	balance	and	had	to	let	her	go	to	save
但	我	笑话	自然	丢失的	我的	平衡	和	有	到	让	她	去	到	节省

[maɪ] [nek] .

my	neck	.
我的	脖子	.

但我自然而然地失去了平衡，为了保住性命，不得不放开她。

“ [wel] , [nɑːt]['hævɪn] - ['eni] [gʌn] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][dʒest][æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Well	,	not	havin	'	any	gun	,	I	thought	I	had	jest	as	well	go	back	to	the
“	出色地	,	不是	拥有	-	任何	枪	,	我	想法	我	有	笑话	作为	出色地	去	后退	到	这

[kæmp] ;

camp	;
营	;

“好吧，我没有枪，我想我最好还是回营地去；

[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] [bæk] [laɪk][aɪ] [kʌm] .

so	I	started	back	like	I	come	.
所以	我	开始	后退	喜欢	我	来	.

于是我像来时一样重新开始了。

[aɪ][goʊz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bend] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [ə; eɪ] - [kriːpin] -

I	goes	around	a	little	bend	,	and	there	comes	a	mountain	lion	,	a	-	creepin	'
我	去	大约	一个	小的	弯曲	,	和	那里	来	一个	山	狮子	,	一个	-	蠕动	-

[ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

along	towards	me	,
沿着	向	我	,

我绕过一个小弯，就看到一只美洲狮，正悄悄地向我走来。

[dʒest] [laɪk] [ə; eɪ][kæt]['traɪɪn] - [tuː; tə][slɪp] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] .

jest	like	a	cat	tryin	'	to	slip	up	on	a	snow	-	bird	.
笑话	喜欢	一个	猫	尝试	-	到	滑	向上	在	一个	雪	-	鸟	.

就像猫试图偷偷溜过雪鸟的嘴一样。

“ [sez] [aɪ] , - [dʒoʊ] , [ðɪs] [eint] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Says	I	,	'	Joe	,	this	ain't	no	place	for	you	.
“	说道	我	,	-	乔	,	这	不是	不	地方	为了	你	.

我说：“乔，这里不适合你。”

[aɪ][ɪk'spekt] [juːd] ['betər] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][fɜːrst]['stɑːrtɪd] . -

I	expect	you'd	better	go	on	the	way	you	first	started	.	'
我	预计	你会	更好的	去	在	这	方式	你	第一的	开始	.	-

我希望你最好还是按你最初开始的方式继续下去。

“ [soʊ][aɪ][tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊz] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend] .

“	So	I	turns	around	and	goes	back	around	the	bend	.
”	所以	我	转弯	大约	和	去	后退	大约	这	弯曲	.

于是我转身绕过弯道。

[wen] [aɪ][gɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

When	I	gits	about	a	hundred	yards	,
什么时候	我	git	关于	一个	百	码	,

当我跑出大约一百码远的时候，

[ðer; ðər][aɪ] [siːz] [ə; eɪ][bɪg] ['grɪzli] [ber] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] !

there	I	sees	a	big	grizzly	bear	comin	'	to	meet	me	!
那里	我	看到	一个	大的	灰熊	熊	即将到来	-	到	见面	我	!

我看到一只巨大的灰熊正朝我走来!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sets] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [graulz] .

and	when	he	sees	me	,	he	sets	up	and	shows	his	teeth	and	growls	.
和	什么时候	他	看到	我	,	他	套	向上	和	演出	他的	牙齿	和	咆哮	.

他一看到我就龇牙咧嘴地咆哮。

“ [sez] [aɪ] , - [dʒoʊ] , ['meɪbi] [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['æftər][ɔːl] .

“	Says	I	,	'	Joe	,	maybe	you'd	better	go	back	the	other	way	,	after	all	.
”	说道	我	,	-	乔	,	或许	你会	更好的	去	后退	这	其他	方式	,	后	全部	.

“我说，‘乔，或许你最好还是原路返回吧。’”

- [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['kuːgər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

'	I	thought	maybe	the	cougar	would	be	gone	.
-	我	想法	或许	这	美洲狮	会	是	已消失	.

我以为美洲狮可能已经走了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɪts] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

But	as	soon	as	I	gits	turned	around	—	and	I	had
但	作为	很快	作为	我	git	转向	大约	—	和	我	有

但我一转身——而且我当时.....

[tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ɪn]['tɜːrnɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] ['paʊərfəli] ['næroʊ] — [wen]

to	be	mighty	careful	in	turnin	'	,	for	the	ledge	was	powerfully	narrow	—	when
到	是	强大的	小心	在	转弯	-	,	为了	这	壁架	曾是	强大的	狭窄的	—	什么时候

[aɪ][tɜːrnz] [ə'raʊnd] ,

I	turns	around	,
我	转弯	大约	,

转弯时务必格外小心，因为边缘非常狭窄——当我转身时，

[aɪ] [siːz] [ðə; ði][bɪg][kæt] ['sniːkɪn] - [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

I	sees	the	big	cat	sneakin	'	along	toward	me	.
我	看到	这	大的	猫	偷偷摸摸	-	沿着	朝向	我	.

我看到那只大猫正悄悄地向我走来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [ber] .

And	when	I	look	the	other	way	,	there	comes	the	bear	.
和	什么时候	我	看	这	其他	方式	,	那里	来	这	熊	.

当我把目光移开时，熊就出现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['gɪtɪn] - ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

And	they	are	both	gittin	'	closer	and	closer	,	and	there	I	am	,
和	他们	是	两个都	吉廷	-	更近	和	更近	,	和	那里	我	是	,

他们俩越来越近，而我就在那里。

[ænd; ənd] [its] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [streɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [its] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [streɪt] [ʌp] . ”

and **it's** **five** **hundred** **feet** **straight** **down** **,** **and** **it's** **five** **hundred** **feet** **straight** **up** **.** **”**

和 它是 五 百 脚 直的 向下 , 和 它是 五 百 脚 直的 向上 . ”

垂直向下是五百英尺，垂直向上也是五百英尺。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːf] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“ **How** **did** **you** **get** **off** **?** **”** **asked** **Lanky** **.**

“ 如何 做过 你 得到 离开 ? ” 问 瘦长 .

“你是怎么下来的？”兰基问道。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ][gɪt] [ɔːf] ?

“ **How** **did** **I** **git** **off** **?**

“ 如何 做过 我 git 离开 ?

我是怎么下来的?

[waɪ] , [aɪ] ['kudnt] [gɪt] [ɔːf] .

Why **,** **I** **couldn't** **git** **off** **.**

为什么 , 我 不能 git 离开 .

为什么我下不了车?

[ðeɪ] [gɑːt][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] [ɔːr][ðə; ði] ['kuːgər] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] .

They **got** **me** **,** **but** **whether** **it** **was** **the** **bear** **or** **the** **cougar** **,** **I** **never** **did** **know** **.**

他们 得到 我 , 但 无论 它 曾是 这 熊 或者 这 美洲狮 , 我 绝不 做过 知道 .

它们抓住了我，但我始终不知道是熊还是美洲狮干的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自德克萨斯州的奇闻轶事(Tall tales from Texas)
第5/6页

" [dʒoʊ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Joe	finished	with	a	flourish	but	without	a	smile	.
"	乔	完成的	和	一个	繁荣	但	没有	一个	微笑	.

乔说完这句话时神情潇洒，但脸上却没有笑容。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	pulled	out	his	watch	.
他	拉	出去	他的	手表	.

他掏出了手表。

" ['dɔːggɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

"	Doggone	,	"	he	said	,	"	I	never	had	no	idear	it	was	so	late	.
"	该死的	,	"	他	说	,	"	我	绝不	有	不	创意	它	曾是	所以	晚的	.

“该死，”他说，“我根本没想到已经这么晚了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ʌv; əv] [bɪn] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

We	ought	to	of	been	asleep	before	now	.
我们	应该	到	的	到过	睡着了	前	现在	.

我们本该早就睡着了。

['læŋki] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let] [ðiːz] [bɔɪz] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp][soʊ] [leɪt] .

Lanky	,	you	ought	not	to	let	these	boys	keep	you	up	so	late	.
瘦长	,	你	应该	不是	到	让	这些	男孩们	保持	你	向上	所以	晚的	.

兰基，你不应该让这些男孩把你吵醒到这么晚。

[ðeid] [tɔːk] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juːd] [dʒest][set] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] .

They'd	talk	you	to	death	if	you'd	jest	set	here	and	listen	to	'	em	.
他们会	讲话	你	到	死亡	如果	你会	笑话	放	这里	和	听	到	-	呃	.

如果你坐在这里听他们说话，他们会把你说死的。

" [ðə; ði] ['dʒenəsɪs] [ʌv; əv]['peikəs] [bɪl]

"	THE	GENESIS	OF	PECOS	BILL
"	这	创世纪	的	佩科斯	账单

“佩科斯法案的起源”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['læŋki] , [æz; əz] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][hæŋk]

“	I	suppose	,	"	said	Lanky	,	as	he	sat	by	the	camp	-	fire	with	Red	and	Hank
"	我	认为	,	"	说	瘦长	,	作为	他	卫星	经过	这	营	-	火	和	红色的	和	汉克

[ænd; ənd][dʒoʊ] ,

and	Joe	,
和	乔	,

“我想也是，”兰基说道，他当时正和雷德、汉克和乔一起坐在篝火旁。

[naʊ] [hɪz; ɪz][fæst] [frendz] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [laɪf] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ðer; ðər]

now	his	fast	friends	,	"	that	the	cowboy's	life	is	about	the	most	interesting	one	there
现在	他的	快速地	朋友们	,	"	那	这	牛仔们	生活	是	关于	这	最多	有趣的	一	那里

[ɪz] .

is	.
是	.

现在他的好朋友们都说：“牛仔的生活是世界上最有趣的生活之一。”

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	it	.
ID	喜欢	它	.

我喜欢。

[lɪv; laɪv] [ˌaʊtˈdɔːrz] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [tuː; tə] [briːð] , [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] — [ðæts] [ðə; ðiˈlaɪf] . ”

Live	**outdoors**	**,**	**plenty**	**of**	**fresh**	**air**	**to**	**breathe**	**,**	**interesting**	**work**	**—**	**that's**	**the**	**life**	**.**	**”**
居住	户外	,	很多	的	新鲜的	空气	到	呼吸	,	有趣的	工作	—	那就是	这	生活	.	”

住在户外，呼吸新鲜空气，从事有趣的工作——这才是生活。”

“ [aɪ] [eint] [ˈkɪkɪn] - , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	**I**	**ain't**	**kickin**	**'**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
“	我	不是	起作用	-	,	”	说	乔	.

“我没踢，”乔说。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [stɪl] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪv] [ˈkʌsɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,

“	**You**	**see**	**I'm**	**still**	**at**	**it**	**,**	**though**	**I've**	**cussed**	**it**	**as**	**much**	**as**	**anybody**	**in**	**my**	**time**	**,**
“	你	看	我是	仍然	在	它	,	尽管	我已经	咒骂	它	作为	很多	作为	任何人	在	我的	时间	,

“你看，我还在坚持，虽然我骂它的次数可能比任何人都多。”

[ænd; ənd] [swɔːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [kwɪt] , [tuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

and	**swore**	**off**	**and**	**quit**	**,**	**too**	**,**	**more**	**than**	**once**	**.**
和	发誓	离开	和	辞职	,	也	,	更多的	比	一次	.

而且不止一次发誓要退出并辞职。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [gɪts] [griːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kævz] [ɪz] [ˈkʌmɪn] - ,

But	**somehow**	**when**	**spring**	**comes**	**,**	**and**	**the**	**grass**	**gits**	**green**	**,**	**and**	**I**	**know**	**the**	**calves**	**is**	**comin**	**'**	**,**
但	不知何故	什么时候	春天	来	,	和	这	草	git	绿色的	,	和	我	知道	这	小牛	是	即将到来	-	,

但不知怎的，当春天来临，青草变绿，我知道小牛犊就要出生了，

[ˈsʌmθɪn] - [dʒest] [ˈnætʃ(ə)rəli] [gɪts] [ˈʌndər] [maɪ] [haɪd] ,

somethin	**'**	**jest**	**naturally**	**gits**	**under**	**my**	**hide**	**,**
某物	-	笑话	自然	git	在下面	我的	隐藏	,

有些事自然而然地让我耿耿于怀，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [ˈsæd(ə)l] - [ˈleðər] . ”

and	**I**	**come**	**back**	**to**	**the**	**smell**	**of**	**burnt**	**hair**	**and**	**the**	**creak**	**of**	**saddle**	**-**	**leather**	**.**	**”**
和	我	来	后退	到	这	闻	的	烧焦的	头发	和	这	吱嘎声	的	鞍	-	皮革	.	”

然后我又回到了原地，闻到了头发烧焦的气味，听到了马鞍皮的吱嘎声。

“ [jeə] , ” [sed] [red] , “ [its] [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] .

“	**Yeah**	**,**	**”**	**said**	**Red**	**,**	**“**	**it's**	**jist**	**like**	**a**	**dream**	**I**	**had**	**once**	**.**
“	是的	,	”	说	红色的	,	“	它是	要点	喜欢	一个	梦	我	有	一次	.

“是啊，”雷德说，“这就像我曾经做过的一个梦。”

[aɪ] [dremt] [aɪ] [daɪd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪg] [ˈpɜːrli] [geɪts] ,

I	**dreamt**	**I**	**died**	**and**	**went**	**up**	**to**	**a**	**place**	**where**	**there**	**was**	**big**	**pearly**	**gates**	**,**
我	梦见	我	死亡	和	去	向上	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	大的	珍珠般的	大门	,

我梦见自己死了，然后去了某个地方，那里有扇巨大的珍珠门。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [waɪd] [ˈoʊpən] .

and	**I**	**walked**	**up**	**and**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**,**	**and**	**it**	**come**	**wide**	**open**	**.**
和	我	步行	向上	和	敲门	在	这	门	,	和	它	来	宽的	打开	.

我走上前去敲了敲门，门就大开着了。

[aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [seɪnt] [ˈpiːtər] . “

I	**went**	**in**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**Saint**	**Peter**	**.**	**“**
我	去	在	,	和	那里	站立	圣	彼得	.	”

我走了进去，看到圣彼得站在那里。

- [kʌm] [ɪn] ; ['welkəm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] , - [hi:; hi] [sez] .
' Come in ; welcome to our city , ' he says .
- 来 在 ; 欢迎 到 我们的 城市 , - 他 说道 .

“进来吧，欢迎来到我们的城市，”他说。

- [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' I've been lookin ' for you .
- 我已经 到过 在看 - 为了 你 .

我一直在找你。

[goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ænd; ənd][gɪt][ju:; jʊ][ə; eɪ][hɑ:rp][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] . -
Go over to the commissary and git you a harp and a pair of wings . '
去 超过 到 这 小卖部 和 git 你 一个 竖琴 和 一个 一对 的 翅膀 . -
“
“
〃

去军需处买把竖琴和一对翅膀。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sez] [aɪ] , ['fi:lɪn] - ['maɪti] ['lʌki] [tu:; tə][gɪt][ɪn] .
' All right , ' says I , feelin ' mighty lucky to git in .
- 全部 正确的 , - 说道 我 , 感觉 - 强大的 幸运的 到 git 在 .

“好吧，”我说，感觉自己非常幸运能被选中。

“ [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][goʊld] ['saɪdwɔ:k] ,
“ As I walked along on the gold sidewalk ,
〃 作为 我 步行 沿着 在 这 金子 人行道 ,

“当我沿着金色的人行道走着时，

[aɪ] [si:z] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['fɛlɘ-z] [roʊpt] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ænd; ənd][hɔ:g] - [taɪd] . “
I sees a lot of fellers roped and hobbled and hog - tied . “
我 看到 一个 很多 的 伙计们 绳索 和 跛行 和 猪 - 系 . 〃

我看到很多男人被绳子捆绑、束缚、五花大绑。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sez] [aɪ] ; - [seɪnt] ['pi:tər] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['traɪɪn] - [tu:; tə] ['bʌfəloʊ] [ˌem 'i:] , [ɑ:r; ər]
' What's the matter ? ' says I ; ' Saint Peter , you're not tryin ' to buffalo me , are
- 是什么 这 事情 ? - 说道 我 ; - 圣 彼得 , 你是 不是 尝试 - 到 水牛 我 , 是
[ju:; jʊ] ? - “
you ? ' “
你 ? - 〃

“怎么了？”我问，“圣彼得，你不会是想耍我吧？”

- [nɔ:] , - [hi:; hi] [sez] , - [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
' Naw , ' he says , ' what makes you think so ?
- 不 , - 他 说道 , - 什么 制作 你 思考 所以 ?

“不，”他说，“你为什么这么想？”

[jʊr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - ['ekstrə] [gʊd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [gɪt] [kʌt]
Your record ain't nothin ' extra good , but you didn't git cut
你的 记录 不是 什么也没有 - 额外的 好的 , 但 你 没有 git 切

你的唱片不算特别好，但你没被裁掉。

[bæk] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
back , did you ?
后退 , 做过 你 ?

你回来了吗?

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

[jʊə(r)] [ɪn] .
You're **in** **.**
你是 在 .

你入选了。

[eint] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? - ”
Ain't **that** **enough** **?** **'** **”**
不是 那 足够的 ? - ”

难道这还不够吗?

- [eint] [ðɪs] [hel] ?
' **Ain't** **this** **hell** **?**
- 不是 这 地狱 ?

这里难道不是地狱吗?

- [aɪ] [sez] . “
' **I** **says** **.** **“**
- 我 说道 . “

“我说。”

- [nɔ:] - , [sez] ['pi:tər] , - [ðɪs] [eint] [hel] [ə; eɪ] - [tɔ:l] . - “
' **Naw** **'** **,** **says** **Peter** **,** **'** **this** **ain't** **hell** **a** **-** **tall** **.** **'** **“**
- 不 - , 说道 彼得 , - 这 不是 地狱 一个 - 高的 . - ”

“不,”彼得说，“这还没到地狱那么高呢。”

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɔ:r] [ðɪs] [eint] [hel] ?
' **Are** **you** **shore** **this** **ain't** **hell** **?**
- 是 你 支撑 这 不是 地狱 ?

你确定这不是地狱吗?

- [aɪ][æsks] . “
' **I** **asks** **.** **“**
- 我 问 . “

“我问。”

- [nɔ:] , - [hi:; hi] [sez] , - [ðɪs] [eint] [hel] .
' **Naw** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **this** **ain't** **hell** **.**
- 不 , - 他 说道 , - 这 不是 地狱 .

“不,”他说，“这里不是地狱。”

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? - “
What **makes** **you** **think** **it** **is** **?** **'** **“**
什么 制作 你 思考 它 是 ? - ”

你为什么这么认为?

- [waɪ] , - [aɪ] [sez] , - [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɔ:l][ðem; ðəm] ['fɛlɘ-z] [roʊpt] [ænd; ənd][taɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər] ? - “
' **Why** **,** **'** **I** **says** **,** **'** **what** **you** **got** **all** **them** **fellers** **roped** **and** **tied** **down** **for** **?** **'** **“**
- 为什么 , - 我 说道 , - 什么 你 得到 全部 他们 伙计们 绳索 和 系 向下 为了 ? - ”

“为什么,”我说，“你们把他们都绑起来干什么？”

- [oʊ] , - [hi:; hi] [sez] , - [ðem; ðəm] ['fɛlɘ-z] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
' **Oh** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **them** **fellers** **over** **there** **?**
- 哦 , - 他 说道 , - 他们 伙计们 超过 那里 ?

“哦,”他说，“那边那些家伙？”

[ju:; jʊ] [si:] [ðɛms] ['kaʊˌbɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
You **see** **them's** **cowboys** **from** **the** **Southwest** **,**
你 看 它们是 牛仔 从 这 西南 ,

你看，他们都是来自西南部的牛仔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [taɪd][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [frʌm; frəm]['gɔɪn] - [bæk] .
and **I** **have** **to** **keep** **'** **em** **tied** **to** **keep** **'** **em** **from** **goin** **'** **back** **.**
和 我 有 到 保持 - 呃 系 到 保持 - 呃 从 去 - 后退 .

我必须把它们拴起来，防止它们回去。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðeɪl] [gɪt] [reɪndʒ] [broʊk] ['æftər] [waɪl] [soʊ][aɪ][kæn; kən][tɜːrn] - [ɪm] [luːs] ,

I	think	maybe	they'll	git	range	broke	after	while	so	I	can	turn	'	em	loose	,
我	思考	或许	他们会	git	范围	打破	后	尽管	所以	我	能	转动	-	呃	松动的	,

我觉得过段时间它们可能会突破射程限制，到时候我就可以放它们走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [its] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . - ”

but	it	seems	like	it's	takin	'	a	long	time	.	'	”
但	它	似乎	喜欢	它是	拿	-	一个	长的	时间	.	-	”

但似乎需要很长时间。

“ [haʊ'evər] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ðə; ði] [kaʊ] ['bɪznəs] [eint] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌt] [wɪð; wɪθ]

“	However	,	”	said	Joe	,	“	the	cow	business	ain't	what	it	used	to	be	,	what	with
“	然而	,	”	说	乔	,	“	这	奶牛	商业	不是	什么	它	用过的	到	是	,	什么	和

[bɑːrbd] ['waɪər] ,

barbed	wire	,
带倒刺的	金属丝	,

“不过，”乔说，“现在养牛的生意不如以前了，到处都是铁丝网。”

['wɪndˌmɪlz] , ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [trʌks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

windmills	,	automobiles	and	trucks	,	and	the	like	.
风车	,	汽车	和	卡车	,	和	这	喜欢	.

风车、汽车、卡车等等。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] ['kaʊˌhændz] ['eni] [mɔːr] ; [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz] ['blæksmɪθ] , [mə'kænɪks] , [ænd; ənd]

They	don't	want	cowhands	any	more	;	what	they	want	is	blacksmiths	,	mechanics	,	and
他们	不	想	牛仔们	任何	更多的	;	什么	他们	想	是	铁匠	,	机械学	,	和

[ðə; ði] [laɪk] .

the	like	.
这	喜欢	.

他们不再需要牛仔了；他们需要的是铁匠、机械师之类的工人。

[stɪl] , [aɪ] ['rekən] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [gɪt] ['kaʊˌhændz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][wɑːnt] -

Still	,	I	reckon	it's	a	good	thing	,	for	they	couldn't	git	cowhands	if	they	did	want	'
仍然	,	我	估计	它是	一个	好的	事物	,	为了	他们	不能	git	牛仔们	如果	他们	做过	想	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

不过，我认为这是件好事，因为即使他们想要牛仔，也招不到。

“ [naʊ] , [hɪəz] [red] [ænd; ənd][hæŋk] .

“	Now	,	here's	Red	and	Hank	.
“	现在	,	这里是	红色的	和	汉克	.

“现在，这是雷德和汉克。”

[gʊd] [bɔɪz] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] .

Good	boys	,	both	of	'	em	.
好的	男孩们	,	两个都	的	-	呃	.

他们两个都是好孩子。

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːrnɪd] - [ɪm] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]

And	I've	learned	'	em	a	lot	about	cattle	;	and	they	take	money	at	the
和	我已经	学习	-	呃	一个	很多	关于	牛	;	和	他们	拿	钱	在	这

['rəʊdiːˌəʊz] ,

rodeos	,
牛仔竞技	,

我教了他们很多关于牛的知识；而且他们在牛仔竞技表演中还能赢钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['kaʊˌhændz] .

but	they	ain't	like	the	old	cowhands	.
但	他们	不是	喜欢	这	老的	牛仔们	.

但他们和老牛仔不一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒest] [wʌt] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [ðə; ði] [seɪm] .

I	don't	know	jest	what	it	is	,	but	they	ain't	the	same	.
我	不	知道	笑话	什么	它	是	,	但	他们	不是	这	相同的	.

我不知道到底是什么，但它们肯定不一样。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [bʌt; bət] ['maɪti] [fjuː] ['riːəl] ['kaumən] ['eni] [mɔːr] .

“	And	they	ain't	but	mighty	few	real	cowmen	any	more	.
”	和	他们	不是	但	强大的	很少	真实的	牧牛人	任何	更多的	.

“如今真正的牧牛人已经寥寥无几了。”

[naʊ] , [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [ˌmo'gʌl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

Now	,	take	the	big	mogul	of	this	outfit	.
现在	,	拿	这	大的	大亨	的	这	全套服装	.

现在，让我们来看看这家公司的大佬。

[gʊd] ['felər] , ['ɔːlweɪz] [peɪz] ['weɪdʒɪz] ['evri] [mʌnθ] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Good	feller	,	always	pays	wages	every	month	—	which	is	more	than	some	of	the
好的	伙计	,	总是	支付	工资	每一个	月	—	哪个	是	更多的	比	一些	的	这

[oʊld] - ['taɪmərz][kʊd; kəd][duː] .

old	-	timers	could	do	.
老的	-	计时器	可以	做	.

人不错，每个月都按时支付工资——这比一些老员工做得好多了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [noʊ]

But	he	ain't	no
但	他	不是	不

但他并非.....

['kaʊmən] .

cowman	.
牧牛人	.

牧牛人。

[sets] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [desk] [ɪn] [taʊn] — [hæz; həz][ə; eɪ] ['sekrəteri] , [stə'nɑːgrəfər] , [ænd; ənd]

Sets	up	all	day	at	a	big	desk	in	town	—	has	a	secretary	,	stenographer	,	and
套	向上全部		天	在	一个	大的	桌子	在	镇	—	有	一个	秘书	,	速记员	,	和

[ðə; ði] [laɪk] .

the	like	.
这	喜欢	.

他整天在城里的一张大办公桌前办公——有秘书、速记员等等。

[waɪ] , [ɪf] ['peikəs] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] - [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Why	,	if	Pecos	Bill	had	a	-	done	a	thing	like	that	,
为什么	,	如果	佩科斯	账单	有	一个	-	完毕	一个	事物	喜欢	那	,

如果佩科斯·比尔真的做了那样的事，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] ,

he	would	of	been	so	ashamed	of	his	self	,
他	会	的	到过	所以	羞愧	的	他的	自己	,

他会为自己感到无比羞愧。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] . ”

he	would	of	jest	naturally	laid	down	and	died	.	”
他	会	的	笑话	自然	铺设	向下	和	死亡	.	”

他很可能会自然而然地躺下死去。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['peikəs] [bɪl] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Who	is	this	Pecos	Bill	I've	heard	you	mention	?	”	asked	Lanky	.
”	WHO	是	这	佩科斯	账单	我已经	听到	你	提到	?	”	问	瘦长	.

“我听你提起过佩科斯·比尔，他是谁？”兰基问道。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？”

[waɪ] ， [eint] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['peikəs] [bɪl] ？ ”
Why , ain't you ever heard of Pecos Bill ? ”
为什么， 不是 你 曾经 听到 的 佩科斯 账单 ？ ”

你难道没听说过佩科斯法案吗?

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . ”
“ Not till I came here . ”
“ 不是 直到 我 来了 这里 . ”

“直到我来到这里才明白。”

“ [wel] ， [wel] , [aɪ] ['rekən] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sæm] ['hjuːstən] ，
“ Well , well , I reckon you've heard of Sam Houston ,
“ 出色地 , 出色地 , 我 估计 你已经 听到 的 山姆 休斯顿 ，

“嗯，我想你一定听说过山姆·休斯顿吧。”

[ænd; ənd][sæm] [beɪs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][pæt] ['gærət] ，
and Sam Bass and General Lee and George Washington and Pat Garrett ,
和 山姆 低音 和 一般的 李 和 乔治 华盛顿 和 拍 加勒特 ，
[eint] [juː; jʊ] ? ”
ain't you ? ”
不是 你 ? ”

还有萨姆·巴斯、李将军、乔治·华盛顿和帕特·加勒特，对吧?

“ [oʊ] ， [jes] ， [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][nɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['peikəs] [bɪl] . ”
“ Oh , yes , I've heard a little about them but not anything about Pecos Bill . ”
“ 哦 ， 是的 , 我已经 听到 一个 小的 关于 他们 但 不是 任何事物 关于 佩科斯 账单 . ”

“哦，是的，我听说过他们一些事，但对佩科斯·比尔一无所知。”

“ [ðæt] [dʒest] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ðæt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] -
“ That jest shows that the fellers that make our books don't know what to put in '
“ 那 笑话 演出 那 这 伙计们 那 制作 我们的 图书 不 知道 什么 到 放 在 -
[ɪm] .
em .
呃 .

“这个笑话表明，那些制作我们书籍的人不知道该在书里放些什么。”

[ðə; ði][aɪ'diːɑːr][ʌv; əv] ['liːvɪn] - [aʊt] ['peikəs] [bɪl] . ”
The idear of leavin ' out Pecos Bill . ”
这 创意 的 离开 - 出去 佩科斯 账单 . ”

把佩科斯法案排除在外的想法。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['peikəs] [bɪl] ？ ”
“ But who was Pecos Bill ? ”
“ 但 WHO 曾是 佩科斯 账单 ？ ”

“但佩科斯·比尔是谁？”

“ [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
“ Who was he ?
“ WHO 曾是 他 ?

“他是谁？”

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dæŋ] [kaʊ] ['kʌntri] .
Why , he was jest about the most celebrated man in the whole dang cow country .
为什么， 他 曾是 笑话 关于 这 最多 著名 男人 在 这 所有的 当 奶牛 国家 .
”
”
”

他竟然拿整个该死的牛乡里最有名的人开玩笑！”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ? ”
“ What was his real name ? ”
“ 什么 曾是 他的 真实的 姓名 ? ”

“他的真名叫什么？”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [neɪm] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][wʌz; wəz]['peikəs] [bɪl] .
“ So far as I know the only real name he ever had was Pecos Bill .
“ 所以 远的 作为 我 知道 这 仅有的 真实的 姓名 他 曾经 有 曾是 佩科斯 账单 .

据我所知，他唯一的真名就是佩科斯·比尔。

[dəunt] [səˈpoʊz] ['enibɑːdi] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dædiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
Don't suppose anybody knows what his daddy's name was .
不 认为 任何人 知道 什么 他的 爸爸的 姓名 曾是 .

我想应该没人知道他父亲叫什么名字吧。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['felər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
You see , in his day it wasn't good manners to ask a feller his name ,
你 看 , 在 他的 天 它 不是 好的 礼仪 到 问 一个 伙计 他的 姓名 ,

你看，在他那个年代，问别人叫什么名字是不礼貌的。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ['iːðər] .
and besides it wasn't good judgment either .
和 除了 它 不是 好的 判断 任何一个 .

而且，这也不是明智的判断。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .
And it ain't been so long .
和 它 不是 到过 所以 长的 .

其实时间也没过去多久。

['meni] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] ['biːn] - ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [hæz; həz]
Many a greenhorn bein ' ignorant of that little point of good manners has
许多 一个 菜鸟 是 - 无知 的 那 小的 观点 的 好的 礼仪 有
[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .
looked down the muzzle of a six - shooter and then died .
看起来 向下 这 枪口 的 一个 六 - 射击游戏 和 然后 死亡 .

许多新手因为不了解这种基本的礼仪，被六响枪的枪口指着，然后就死了。

“ ['peikəs] ['bɪlz] ['dædi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
“ Pecos Bill's daddy didn't say what they called him
“ 佩科斯 法案的 爸爸 没有 说 什么 他们 称为 他

“佩科斯·比尔的爸爸没说他们怎么称呼他。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
back in the States , and nobody asked him .
后退 在 这 各州 , 和 无人 问 他 .

回到美国后，却没有人问过他。

[ðeɪ] [dʒest] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
They jest called him the Ole Man ,
他们 笑话 称为 他 这 奥莱 男人 ,

他们戏称他为“老头子”，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] — [əˈbaʊt] ['sev(ə)nti][sʌm; səm] [ɑːd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['teksəs] . ”
for he was old — about seventy some odd when he came to Texas . ”
为了 他 曾是 老的 — 关于 七十 一些 奇怪的什么时候 他 来了 到 德克萨斯州 . ”

因为他年纪大了——来德克萨斯州的时候大概七十多岁了。

“ [wen] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['teksəs] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ When did he come to Texas ? ” asked Lanky .
“ 什么时候 做过 他 来 到 德克萨斯州 ? ” 问 瘦长 .

“他是什么时候来德克萨斯的？”兰基问道。

“ [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I couldn't say about that exactly , ” said Joe .
“ 我 不能 说 关于 那 确切地 , ” 说 乔 .

“我对此不太清楚，”乔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [sæm] ['hjuːstən] [dɪ'skʌvərd] ['teksəs] .
“ It must of been right about the time Sam Houston discovered Texas .
“ 它 必须 的 到过 正确的 关于 这 时间 山姆 休斯顿 发现 德克萨斯州 .

“那一定正是山姆·休斯顿发现德克萨斯州的时候。”

['enihaʊ] , [ðə; ði] [oʊl] [mæn] ['loʊdɪd] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [twelv] [kɪdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊl] ['wʊmən] [ænd; ənd]
Anyhow , the Ole Man loaded up all his twelve kids and his Ole Woman and
无论如何 , 这 奥莱 男人 已加载 向上全部 他的 十二 孩子们 和 他的 奥莱 女士 和
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
his rifle ,
他的 步枪 ,

总之，老头子把他的十二个孩子、老太太还有他的步枪都带上了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [stʌf] [ɪn] [æn; ən] - [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] ['helˌbent] [fɔːr; fər] ['teksəs] [æz; əz]
and all his other stuff in an oxwagon and lit out hellbent for Texas as
和 全部 他的 其他 东西 在 一个 - 和 点燃 出去 一心 为了 德克萨斯州 作为
[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sek] [ə; eɪ] [pleɪs] .
soon as he found out there was sech a place .
很快 作为 他 成立 出去 那里 曾是 sech 一个 地方 .

他把所有东西都装进一辆牛车里，一听说有这样一个地方，就立刻出发前往德克萨斯州。

[ðeɪ] [seɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʌm] ['leɪtər] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪn] - [ðə; ði] [weɪ] .
They say other people that come later didn't have no trouble findin ' the way .
他们 说 其他 人们 那 来 之后 没有 有 不 麻烦 发现 - 这 方式 .

他们说后来来的人都没遇到什么困难就找到了路。

[ðeɪ] [dʒest] [went] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['skelitnz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊl] [mæn] [left] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [roʊd] .
They jest went by the Indian skeletons that the Ole Man left along his road .
他们 笑话 去 经过 这 印度 骷髅 那 这 奥莱 男人 左边 沿着 他的 路 .

他们只是路过了老人家留在路边的印第安人骸骨。

“ [wel] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæbain] ['rɪvər] .
“ Well , they finally got to the Sabine River .
“ 出色地 , 他们 最后 得到 到 这 萨宾 河 .

“嗯，他们终于到达了萨宾河。”

[ðə; ði] [oʊl] [mæn] ['stɑːps] [hɪz; ɪz] ['ɑːksn] , [oʊld] [spɑːt] [ænd; ənd] [bʌk] , [hiː; hi] [kɔːlz] - [ɪm] ,
The Ole Man stops his oxen , old Spot and Buck , he calls ' em ,
这 奥莱 男人 停止 他的 牛 , 老的 点 和 巴克 , 他 呼叫 - 呃 ,

老人拦住他的牛，他叫它们老斯波特和老巴克。

[ænd; ənd] [raʊndz] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['jʌŋənz] [ænd; ənd] [hæz; həz] - [ɪm] [set] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [waɪl]
and rounds up all his younguns and has ' em set down and listen while
和 回合 向上全部 他的 年轻人 和 有 - 呃 放 向下 和 听 尽管
[hiː; hi] [meɪks] - [ɪm] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
he makes ' em a speech .
他 制作 - 呃 一个 演讲 .

他把所有年轻人都召集起来，让他们坐下听他讲话。

- ['jʌŋənz] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] [lænd] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz]
' Younguns , ' he says , ' that land you see on the other side of the river is
- 年轻人 , - 他 说道 , - 那 土地 你 看 在 这 其他 边 的 这 河 是
['teksəs] ,
Texas ,
德克萨斯州 ,

“孩子们，”他说，“你们看到的河对岸那片土地是德克萨斯州。”

[waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fliːz] .

wild	and	woolly	and	full	of	fleas	.
荒野	和	毛茸茸的	和	满的	的	跳蚤	.

野性十足，毛发蓬乱，而且跳蚤成群。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ðæt] [wei] ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] , [juː; jʊ] [eint] [noʊ][bræts][ʌv; əv] [maɪn] . - ”

And	if	you	ain't	that	way	only	more	so	,	you	ain't	no	brats	of	mine	.	'	”
和	如果	你	不是	那	方式	仅有的	更多的	所以	,	你	不是	不	小鬼们	的	矿	.	-	”

如果你不仅不是那样，反而更甚，那你就不是我的亲生儿子。

“ [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['peikəs] [bɪl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['teksəs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [red] .

“	I'd	always	heard	that	Pecos	Bill	was	born	in	Texas	,	”	interrupted	Red	.
“	ID	总是	听到	那	佩科斯	账单	曾是	出生	在	德克萨斯州	,	”	中断	红色的	.

“我一直听说佩科斯·比尔出生在德克萨斯州，”雷德插话道。

“ [dʒest] [weɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Jest	wait	,	”	said	Joe	.
“	笑话	等待	,	”	说	乔	.

“等等，”乔说。

“ [dʒest] [weɪt] ; [hæv; həv][aɪ] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ?

“	Jest	wait	;	have	I	said	he	wasn't	?
“	笑话	等待	;	有	我	说	他	不是	?

“等等，我说过他不是吗？”

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] .

Them	was	the	other	kids	.
他们	曾是	这	其他	孩子们	.

他们是其他孩子。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	As	I	was	about	to	say	,	they	crossed	the	river	and	camped	for	the
“	作为	我	曾是	关于	到	说	,	他们	交叉	这	河	和	露营	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

正如我正要说的，他们过了河，并在河边扎营过夜。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['teksəs] , ['sævi] .

That	was	in	Texas	,	savvy	.
那	曾是	在	德克萨斯州	,	精明	.

那是在德克萨斯州，你真聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['peikəs] [bɪl] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

And	that	night	Pecos	Bill	was	born	.
和	那	夜晚	佩科斯	账单	曾是	出生	.

那天晚上，佩科斯·比尔出生了。

[ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['bɛrz] [skɪn] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

The	next	mornin	'	the	Ole	Woman	put	him	on	a	bear's	skin	and	left	him
这	下一个	早晨	-	这	奥莱	女士	放	他	在	一个	熊的	皮肤	和	左边	他

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [self] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][kɔːrn] - [poʊn] [fɔːr; fər]

to	play	with	his	self	while	she	made	the	corn	-	pone	for
到	玩	和	他的	自己	尽管	她	制成	这	玉米	-	手机	为了

第二天早上，老妇人把他放在熊皮上，让他自己玩耍，自己则去做玉米面包。

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

早餐。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðɛnz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [dæŋ] [nɪr] ['loʊzɪn] - ['peikəs] [bɪl] .
And **right** **then's** **when** **they** **come** **dang** **near** **losin** **'** **Pecos** **Bill** **.**
和 正确的 然后是 什么时候 他们 来 当 靠近 损失 - 佩科斯 账单 .

就在那时，他们差点就失去了佩科斯法案。

“ [berz] [ɔːr]['indiəns] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ **Bears** **or** **Indians** **?** **”** **asked** **Lanky** **.**
“ 熊 或者 印度人 ? ” 问 瘦长 .

“是熊还是印第安人？”兰基问道。

“ ['niːðər] [wʌn] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Neither** **one** **,** **”** **said** **Joe** **.**
“ 两者都不 一 , ” 说 乔 .

“都不是，”乔说。

“ [berz] [ænd; ənd]['indiəns] ['dɪdnt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][mæn] .
“ **Bears** **and** **Indians** **didn't** **mean** **nothin** **'** **to** **that** **old** **man** **.**
“ 熊 和 印度人 没有 意思是 什么也没有 - 到 那 老的 男人 .

“对那个老人来说，熊和印第安人什么都不是。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][et] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
He **would** **have** **et** **'** **em** **for** **breakfast** **.**
他 会 有 等 - 呃 为了 早餐 .

他本可以把它们当早餐吃掉。

[wʌns] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [oʊl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][bræts][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Once **later** **when** **the** **Ole** **Man** **and** **the** **older** **brats** **was** **gone** **,**
一次 之后 什么时候 这 奥莱 男人 和 这 老 小鬼们 曾是 已消失 ,

后来，当老头和那些大孩子都走了之后，

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪd][traɪ][tuː; tə][gɪt] [bɪl] ,
the **Comanches** **did** **try** **to** **git** **Bill** **,**
这 科曼奇人 做过 尝试 到 git 账单 ,

科曼奇人确实试图抓住比尔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [lɪt] ['ɪntuː] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [kɪld] ['fɔːrti] -
but **the** **Ole** **Woman** **lit** **into** **'** **em** **with** **the** **broom** **-** **handle** **and** **killed** **forty** **-**
但 这 奥莱 女士 点燃 进入 - 呃 和 这 扫帚 - 处理 和 被杀 四十 -
[naɪn] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
nine **right** **on** **the** **spot** **.**
九 正确的 在 这 点 .

但老妇人挥舞着扫帚柄猛击他们，当场打死了四十九个人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊd] [haʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi] ['krɪpld] [ænd; ənd] [let] [gɪt] [ə'weɪ] .
She **never** **knowed** **how** **many** **she** **crippled** **and** **let** **git** **away** **.**
她 绝不 已知 如何 许多 她 残疾的 和 让 git 离开 .

她永远不会知道自己究竟让多少人残疾，又放走了多少人。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['indiəns] .
No **,** **it** **wasn't** **the** **Indians** **.**
不 , 它 不是 这 印度人 .

不，不是印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - . ”
It **was** **miskeeters** **.** **”**
它 曾是 - . ”

是那些小偷。

“ [mə'leriə] ? ” [sed] ['læŋki] .
“ **Malaria** **?** **”** **said** **Lanky** **.**
“ 疟疾 ? ” 说 瘦长 .

“疟疾？”兰基问道。

“ [juː; jʊ] [gest] [rɔːŋ] [əˈgen] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ You guessed wrong again , ” said Joe .
“ 你 猜对了 错误的 再次 , ” 说 乔 .

“你又猜错了，”乔说。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] .
“ This is what happened .
“ 这 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[ðə; ði] [oʊl] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪn] - [kɔːrn] - [poʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [dɑːrk] ,
The Ole Woman was cookin ' corn - pone , and all of a sudden it got dark ,
这 奥莱 女士 曾是 烹饪 - 玉米 - 手机 , 和 全部 的 一个 突然 它 得到 黑暗的 ,

老妇人正在烤玉米面包，突然天黑了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪn] - [ænd; ənd] [ˈhʌmɪn] - [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] .
and there was the dangest singin ' and hummin ' you ever heard .
和 那里 曾是 这 最危险 唱歌 - 和 嗡嗡声 - 你 曾经 听到 .

还有你听过的最棒的歌声和哼唱。

[ðen] [ðeɪ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [bɪg] [blæk] - ;
Then they seen it was a swarm of big black miskeeters ;
然后 他们 已见 它 曾是 一个 蜂群 的 大的 黑色的 - ;

然后他们发现那是一群大黑蚊子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [əˈraʊnd] [bɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒest] [ˈkudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
and they was so thick around Bill that you jest couldn't see him .
和 他们 曾是 所以 厚的 大约 账单 那 你 笑话 不能 看 他 .

比尔周围人太多了，根本看不见他。

“ [ðə; ði] [oʊl] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
“ The Ole Man felt his way to the wagon and got out his gun .
“ 这 奥莱 男人 毛毡 他的 方式 到 这 车皮 和 得到 出去 他的 枪 .

“老人摸索着走到马车旁，掏出了枪。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] - [əˈweɪ] .
He thought he'd shoot it off in the air and scere them miskeeters away .
他 想法 他会 射击 它 离开 在 这 空气 和 - 他们 - 离开 .

他想把它发射到空中，把这些讨厌的家伙吓跑。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .
He pointed the muzzle of the gun toward the sky and pulled the trigger .
他 尖 这 枪口 的 这 枪 朝向 这 天空 和 拉 这 扳机 .

他将枪口指向天空，扣动了扳机。

[wʌt] [hiː; hi] [siːn] [ðen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌm] [θruː] .
What he seen then was a little beam of light come through .
什么 他 已见 然后 曾是 一个 小的 光束 的 光 来 通过 .

他当时看到的是一束光线穿过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒest] [laɪk] [ˈbiːn] - [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
It was jest like bein ' in a dark room and lookin ' out through a piece of
它 曾是 笑话 喜欢 是 - 在 一个 黑暗的 房间 和 在看 - 出去 通过 一个 片 的
[ˈwɪndmɪl] [paɪp] .
windmill pipe .
风车 管道 .

感觉就像身处黑暗的房间里，透过一根风车管道向外看。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [fɔːr; fər] [raɪt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɛt] [ʌp] ,
That was jest for a minute , for right away the hole shet up ,
那 曾是 笑话 为了 一个 分钟 , 为了 正确的 离开 这 洞 母 向上 ,

那只是个玩笑，一会儿就结束了，因为马上就没了。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] - [swɔ:md] [ə'raʊnd] ['peikəs] ,
and **them** **miskeeters** **swarmed** **around** **Pecos** **,**
和 他们 - 蜂拥而至 大约 佩科斯 ,

那些小家伙们成群结队地涌向佩科斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊl] [mæn] [si:n] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [pæk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:]
and **the** **Ole** **Man** **seen** **they** **was** **goin** **'** **to** **pack** **him** **off** **if** **he** **didn't** **do**
和 这 奥莱 男人 已见 他们 曾是 去 - 到 盒 他 离开 如果 他 没有 做
['sʌmθɪn] - [raɪt] [ə'weɪ] .
somethin **'** **right** **away** **.**
某物 - 正确的 离开 .

老头子看出，如果他再不采取行动，他们就要把他赶走。

“ [ðen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['hi:d] [brɔ:t]
“ **Then** **he** **happened** **to** **recollect** **that** **he'd** **brought**
“ 然后 他 发生 到 追忆 那 他会 带来

“然后他突然想起他带了……”

[hɪz; ɪz][hɔ:g] - - - ['ket(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] ;
his **hog** **-** **renderin** **'** **kettle** **along** **;**
他的 猪 - - - 壶 沿着 ;

带着他的炼猪油锅；

[soʊ][hi:; hi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
so **he** **fought** **his** **way** **back** **to** **the** **wagon** **and** **rolled** **it** **out** **and** **turned**
所以 他 战斗 他的 方式 后退 到 这 车皮 和 滚动 它 出去 和 转向
[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][kɪd] .
it **over** **the** **kid** **.**
它 超过 这 孩子 .

于是他奋力回到马车旁，把马车推出来，翻身压在了孩子身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [læd] [wʊd] [gɪt] ['loʊnsəm] ['ʌndər] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz][self] ,
He **was** **scered** **the** **lad** **would** **git** **lonesome** **under** **there** **by** **his** **self** **,**
他 曾是 - 这 小伙子 会 git 寂寞 在下面 那里 经过 他的 自己 ,

他担心那孩子一个人待在下面会感到孤独。

[soʊ][hi:; hi][dʒest] [slɪpt] [ðə; ði] ['tʃɑ:pɪn] - [æks] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
so **he** **jest** **slipped** **the** **choppin** **'** **axe** **under** **the** **edge** **of** **the** **kettle** **for** **the**
所以 他 笑话 滑倒了 这 砍 - 斧头 在下面 这 边缘 的 这 壶 为了 这
[tʃæp] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
chap **to** **play** **with** **.**
小伙子 到 玩 和 .

于是他悄悄地把斧头塞到水壶下面，让那家伙玩。

“ [wel] , [ðem; ðəm] [dæŋd] - [dʒest] [bʌzd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,
“ **Well** **,** **them** **danged** **miskeeters** **jest** **buzzed** **and** **buzzed** **around** **the** **kettle** **,**
“ 出色地 , 他们 该死的 - 笑话 嗡嗡作响 和 嗡嗡作响 大约 这 壶 ,

“唉，那些该死的家伙就围着水壶嗡嗡叫个不停，

['traɪɪn] - [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][gɪt][ɪn] .
tryin **'** **to** **find** **a** **way** **to** **git** **in** **.**
尝试 - 到 寻找 一个 方式 到 git 在 .

想办法进去。

- [ðeɪ] [ɔ:l] [bækt] [ɔ:f] ,
D'rec'ly **they** **all** **backed** **off** **,**
- 他们 全部 支持的 离开 ,

D'rec'ly 他们都退缩了，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊl] ['wʊmən] [θɔːt] [ðeid] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	the	Old	Man	and	the	Ole	Woman	thought	they'd	give	up	and	was
和	这	老的	男人	和	这	奥莱	女士	想法	他们会	给	向上	和	曾是

['gɔɪn] - [ə'weɪ] .

goin	'	away	.
去	-	离开	.

老人和老太太觉得他们应该放弃，准备离开。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [kʌmz] [æt; ət] [ðæt] ['ket(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][bæt][aʊt]

Then	all	at	once	one	of	them	miskeeters	comes	at	that	kettle	like	a	bat	out
然后	全部	在	一次	一	的	他们	-	来	在	那	壶	喜欢	一个	蝙蝠	出去

[ʌv; əv] [hel] .

of	hell	.
的	地狱	.

然后，突然间，其中一个恶棍像疯了一样扑向了那个水壶。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [ræmd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [kliːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk]

He	hit	the	kettle	and	rammed	his	bill	clean	through	it	;	and	he	stuck
他	打	这	壶	和	撞倒	他的	账单	干净的	通过	它	;	和	他	卡住

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他猛击水壶，把账单狠狠地塞了进去；然后他就卡在了那里。

[ðen] [ə'nʌðər] [wʌn] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['ket(ə)l][dʒest][laɪk][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæd; həd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	another	one	come	at	the	kettle	jest	like	the	first	one	had	;	and	he
然后	其他	一	来	在	这	壶	笑话	喜欢	这	第一的	一	有	;	和	他

[stʌk] , [tuː] .

stuck	,	too	.
卡住	,	也	.

然后又有一个人像第一个人一样，对着水壶开玩笑；结果他也粘住了。

[ðen] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stʌk] .

Then	they	kept	comin	'	,	and	every	one	stuck	.
然后	他们	保留	即将到来	-	,	和	每一个	一	卡住	.

然后他们继续往前来，结果每个人都被困住了。

[ðə; ði] [oʊl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][bræts] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪn] -

The	Ole	Man	and	the	Ole	Woman	and	the	older	brats	stood	there	watchin	'
这	奥莱	男人	和	这	奥莱	女士	和	这	老	小鬼们	站立	那里	观看	-

[ðem; ðəm] - [ræm] [ðæt] ['ket(ə)l] .

them	miskeeters	ram	that	kettle	.
他们	-	内存	那	壶	.

老人、老太太和年纪大点的孩子站在那里，看着那些家伙猛撞那口水壶。

['æftər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vɑːrmɪnt] ([ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪnsekts]) [hɪt]

After	each	one	of	them	varmints	(	they	was	too	big	to	be	called	insects	)	hit
后	每个	一	的	他们	害兽	(	他们	曾是	也	大的	到	是	称为	昆虫	)	打

[ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

the	kettle	,
这	壶	,

这些小家伙（它们个头太大，不能称之为昆虫）每碰到一个水壶，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] — [dɪŋ] !

there	would	be	a	little	ring	—	ding	!
那里	会	是	一个	小的	戒指	—	叮	!

会响起一声轻响——叮！

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

就是这样。

['pɜːrti] [suːn] [ðə; ði][oʊld][foʊks][gɑːt][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪn] .

Purty	soon	the	old	folks	got	on	to	what	was	happenin	.
漂亮	很快	这	老的	各位	得到	在	到	什么	曾是	发生	.

老人们很快就明白了发生了什么事。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] - [wʊd] [ræm][hɪz; ɪz] [bɪl] [θruː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

Every	time	a	miskeeter	would	ram	his	bill	through	the	kettle	,
每一个	时间	一个	-	会	内存	他的	账单	通过	这	壶	,

每次有骗子把账单塞进水壶里，

['peikəs] [wʊd] [bræd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːpɪn] - [æks] .

Pecos	would	brad	it	with	the	choppin	'	axe	.
佩科斯	会	布拉德	它	和	这	砍	-	斧头	.

佩科斯会用砍刀把它砍断。

[wel] , ['æftər] [waɪl] [ðem; ðəm] - [dʒest]['nætʃ(ə)rəli] ['lɪftɪd] [ðæt] ['ket(ə)l] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː]

Well	,	after	while	them	miskeeters	jest	naturally	lifted	that	kettle	right	up	and	flew
出色地	,	后	尽管	他们	-	笑话	自然	抬起	那	壶	正确的	向上	和	飞翔

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

off	with	it	.
离开	和	它	.

过了一会儿，那些淘气鬼自然而然地把水壶叼起来飞走了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['peikəs] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɔːf] .

The	others	thought	they	had	Pecos	Bill	and	follered	the	kettle	off	.
这	其他的	想法	他们	有	佩科斯	账单	和	跟随	这	壶	离开	.

其他人以为他们抓住了佩科斯·比尔，就把水壶偷走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [oʊl] [mæn] [heitid] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][juː'tens(ə)l] .

Of	course	the	Ole	Man	hated	to	lose	his	utensil	.
的	课程	这	奥莱	男人	憎恨	到	失去	他的	用具	.

当然，老人家最讨厌的就是丢了餐具。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['rendər] [ʌp] [ðə; ði][lɑːrd]

He	said	he	didn't	know	how	the	Ole	Woman	was	goin	'	to	render	up	the	lard
他	说	他	没有	知道	如何	这	奥莱	女士	曾是	去	-	到	使成为	向上	这	猪油

[ænd; ənd] ['bɛrz] [griːs] [naʊ] ;

and	bear's	grease	now	;
和	熊的	润滑脂	现在	;

他说他不知道老太太现在要怎么炼出猪油和熊油；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ketlz] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt]

but	it	was	worth	a	hundred	kettles	to	know	he	had	such	a	smart
但	它	曾是	值得	一个	百	水壶	到	知道	他	有	这样的	一个	聪明的

[bræt] .

brat	.
小子	.

但知道他有这么个聪明伶俐的孩子，就值回一百个水壶了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [oʊl] [mæn]

And	from	that	time	the	Ole	Man
和	从	那	时间	这	奥莱	男人

从那时起，老先生

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] .

would	always	talk	about	Bill	as	a	chap	of	Great	Possibilities	.
会	总是	讲话	关于	账单	作为	一个	小伙子	的	伟大的	可能性	.

总是把比尔说成是一个充满无限可能的人。

[hiː; hi] - [loʊd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][bræt][dʒest][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːpər]['reɪz(ə)n] - ,

He	'	lowed	that	if	the	brat	jest	had	the	proper	raisin	'	,
他	-	低	那	如果	这	小子	笑话	有	这	恰当的	葡萄干	-	,

他"认为如果那小子只是长了合适的葡萄干"，

['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] .

he'd	make	a	great	man	some	day	.
他会	制作	一个	伟大的	男人	一些	天	.

他将来一定会成为伟大的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][baɪ][hɪm; ɪm] ;

He	said	he	was	goin	'	to	try	to	do	his	part	by	him	;
他	说	他	曾是	去	-	到	尝试	到	做	他的	部分	经过	他	;

他说他会尽力尽自己的一份力;

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'gʌn] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [dʒɜːrk] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['ʌnjənz]

so	he	begun	givin	'	him	a	diet	of	jerked	game	with	whiskey	and	onions
所以	他	开始	给予	-	他	一个	饮食	的	猛地一抖	游戏	和	威士忌酒	和	洋葱

[fɔːr; fər] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

于是他开始给他做烤野味，早餐配威士忌和洋葱。

[hiː; hi] [læpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [wiːn] [hɪm; ɪm] . ”

He	lapped	it	up	so	well	that	in	three	days	the	Ole	Woman	weaned	him	.	”
他	圈速	它	向上	所以	出色地	那	在	三	天	这	奥莱	女士	断奶	他	.	”

他吃得太香了，以至于老妇人三天就给他断奶了。

“ [dɪd][ðə; ði][oʊl][mæn]['set(ə)l][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['sæbain] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Did	the	Ole	Man	settle	there	on	the	Sabine	?	”	asked	Lanky	.
“	做过	这	奥莱	男人	定居	那里	在	这	萨宾	?	”	问	瘦长	.

“老头子是不是在萨宾河边定居下来的？”兰基问道。

“ [nɔː] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Naw	,	”	said	Joe	.
“	不	,	”	说	乔	.

“不，”乔说。

“ [hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændi] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪnəti] ['sʌmhwɛə] [iːst] [ʌv; əv] [wer]

“	He	squatted	on	a	little	sandy	hill	on	the	Trinity	somewheres	east	of	where
“	他	蹲着	在	一个	小的	沙	爬坡道	在	这	三位一体	某个地方	东方	的	在哪里

['dæləs] [ɪz] [naʊ] .

Dallas	is	now	.
达拉斯	是	现在	.

“他蹲在特里尼蒂河边的一个小沙丘上，那地方位于现在达拉斯以东的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [wer] [hiː; hi][dɪd] . ”

It	was	jest	an	accident	that	he	stopped	where	he	did	.	”
它	曾是	笑话	一个	事故	那	他	停止	在哪里	他	做过	.	”

他停在那个地方纯属偶然。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	How	was	that	?	”	asked	Lanky	.
“	如何	曾是	那	?	”	问	瘦长	.

“感觉怎么样？”兰基问道。

“ [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

“	Well	,	”	said	Joe	,	“	you	see	,	it	was	like	this	.
“	出色地	,	”	说	乔	,	“	你	看	,	它	曾是	喜欢	这	.

“嗯，”乔说，“你看，事情是这样的。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['trævəlɪn] - [west] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ['mænər] ,

They	was	travelin	'	west	in	their	customary	and	habitual	manner	,
他们	曾是	旅行	-	西方	在	他们的	习惯	和	习惯性的	方式	,

他们像往常一样向西旅行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊl][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['oʊldɪst][kɪdz][wɑːkɪn] - [ə¦lɔːŋ'saɪd][spɑːt]

which	was	with	the	Ole	Man	and	the	six	oldest	kids	walkin	'	alongside	Spot
哪个	曾是	和	这	奥莱	男人	和	这	六	最老	孩子们	步行	-	旁边	点

[ænd; ənd] [bʌk] ,

and	Buck	,
和	巴克	,

当时，老人和六个最大的孩子正和斯波特、巴克一起走着。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊl] ['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jʌŋ^ist] [kɪdz][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

and	the	Ole	Woman	and	the	seven	youngest	kids	in	the	wagon	.
和	这	奥莱	女士	和	这	七	最小的	孩子们	在	这	车皮	.

还有那位老妇人和车厢里七个最小的孩子。

[dʒest][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi] [hɪl] , [ə; eɪ][bɪg][reɪn] [kʌm] [ʌp] .

Jest	as	they	was	comin	'	to	the	foot	of	a	sandy	hill	,	a	big	rain	come	up
笑话	作为	他们	曾是	即将到来	-	到	这	脚	的	一个	沙	爬坡道	,	一个	大的	雨	来	向上

.

:
.

正当他们走到一座沙丘脚下时，突然下起了大雨。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊl][mæn] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['wægən] ,

It	rained	so	hard	that	the	Ole	Man	couldn't	see	the	wagon	,
它	下雨了	所以	难的	那	这	奥莱	男人	不能	看	这	车皮	,

雨下得太大了，老人家什么也看不见马车了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['trʌsti] ['ɑːksn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

but	he	stuck	close	to	them	trusty	oxen	of	his	,	and	they	went	right	up	the	hill	.
但	他	卡住	关闭	到	他们	可靠	牛	的	他的	,	和	他们	去	正确的	向上	这	爬坡道	.

但他始终牵着他那些忠实的牛，它们径直爬上了山坡。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'baʊt] [kwɪt]['reɪnɪn] - ;

When	he	got	to	the	top	,	he	seen	that	it	had	about	quit	rainin	'	;
什么时候	他	得到	到	这	顶部	,	他	已见	那	它	有	关于	辞职	下雨了	-	;

当他到达山顶时，他发现雨差不多停了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['wægən] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	he	looked	back	and	seen	the	wagon	still	at	the	bottom	of	the	hill	,
和	他	看起来	后退	和	已见	这	车皮	仍然	在	这	底部	的	这	爬坡道	,

他回头一看，发现马车还在山脚下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bræts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːkɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	there	was	the	brats	that	had	been	walkin	'	with	him	under	it	.	”
和	那里	曾是	这	小鬼们	那	有	到过	步行	-	和	他	在下面	它	.	”

还有几个跟他一起走在树下的熊孩子。

“ [dɪd][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [breɪk] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Did	the	harness	break	?	”	asked	Lanky	.
“	做过	这	马具	休息	?	”	问	瘦长	.

“安全带断了吗？”兰基问道。

“ [nɔː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Naw	,	it	wasn't	that	,	”	said	Joe	.
“	不	,	它	不是	那	,	”	说	乔	.

“不，不是那样的，”乔说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪn] - [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] ['læriət][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːg] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

“	You	see	,	he	was	usin	'	a	rawhide	lariat	for	a	log	-	chain	,	and	it
“	你	看	,	他	曾是	使用	-	一个	生皮	套索	为了	一个	日志	-	链	,	和	它

[hæd; həd][gɑːt][wet] .

had	got	wet	.
有	得到	湿的	.

“你看，他当时用生皮套索做伐木链，结果套索被水浸湿了。”

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['rɔːhaɪd] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɪts] [wet] , [dəunt][juː; jʊ] , ['læŋki] ?

I	reckon	you	know	what	rawhide	does	when	it	gits	wet	,	don't	you	,	Lanky	?
我	估计	你	知道	什么	生皮	做	什么时候	它	git	湿的	,	不	你	,	瘦长	?

我想你应该知道生皮遇水会发生什么吧，瘦高个?

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] .

It	stretches	.
它	伸展	.

它会伸展。

[ðer; ðər] [eint]

There	ain't
那里	不是

没有

[noʊ] ['rʌbər] [ðæt] [wɪl] [stretʃ] [laɪk] [wet] ['rɔːhaɪd] .

no	rubber	that	will	stretch	like	wet	rawhide	.
不	橡皮	那	将要	拉紧	喜欢	湿的	生皮	.

没有那种会像湿生皮一样拉伸的橡胶。

[wel] , [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['læriət] .

Well	,	that's	what	happened	to	that	lariat	.
出色地	,	那就是	什么	发生	到	那	套索	.

这就是那条套索的下场。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [oʊl] [mæn] [droʊv] [hɪz; ɪz]['ɑːksn][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ðiː] [hɪl] [wɪ'ðaʊt]

It	stretched	so	that	the	Ole	Man	drove	his	oxen	a	mile	up	the	hill	without
它	拉伸	所以	那	这	奥莱	男人	驾驶	他的	牛	一个	英里	向上	这	爬坡道	没有

['muːvɪn] - [ðə; ðiː]['wægən][æn; ən] [ɪntʃ] .

movin	'	the	wagon	an	inch	.
移动	-	这	车皮	一个	英寸	.

这条路绵延不绝，以至于老人赶着牛车上山一英里，车子却纹丝不动。

[nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [muːvd] [hɜːr; hər] , [baɪ][gɑːr] .

Not	an	inch	had	he	moved	her	,	by	gar	.
不是	一个	英寸	有	他	已搬	她	,	经过	加尔	.

他一寸都没挪动她，真的。

“ [wel] , [ðə; ðiː] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪn] - [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ,

“	Well	,	the	sun	was	shinin	'	now	,	and	it	got	brighter	and	brighter	,
“	出色地	,	这	太阳	曾是	希宁	-	现在	,	和	它	得到	更亮	和	更亮	,

“嗯，太阳现在照耀着大地，而且越来越亮。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðiː] [oʊl] [mæn][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪkɪnz] [tuː; tə][duː][nekst] ,

and	while	the	Ole	Man	was	wonderin	'	what	in	the	dickens	to	do	next	,
和	尽管	这	奥莱	男人	曾是	好奇	-	什么	在	这	狄更斯	到	做	下一个	,

当老头子还在纳闷接下来该怎么办的时候，

[oʊl] [spɑːt][dʒest] [drɑːpt] [daʊn] [ded] [frʌm; frəm] ['sʌnstroʊk] .

Ole	Spot	jest	dropped	down	dead	from	sunstroke	.
奥莱	点	笑话	掉落	向下	死的	从	中暑	.

Ole Spot 不幸中暑猝死了。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɑːt][nekst][tuː; tə][ðə; ði][oʊl][mæn] ,

That	sort	of	got	next	to	the	Ole	Man	,
那	种类	的	得到	下一个	到	这	奥莱	男人	,

那件事有点像是跟老头子（Ole Man）有关。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [bruːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	he	said	that	brute	had	been	a	real	friend	to	him	,
为了	他	说	那	蛮力	有	到过	一个	真实的	朋友	到	他	,

他说，那个畜生曾是他的真朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

and	besides	he	was	worth	his	weight	in	gold	.
和	除了	他	曾是	值得	他的	重量	在	金子	.

而且他简直价值连城。

[stɪl] , [hiː; hi] - [loʊd] ['hiːd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [skɪn] [hɪm; ɪm] .

Still	,	he	'	lowed	he'd	might	as	well	skin	him	.
仍然	,	他	-	低	他会	可能	作为	出色地	皮肤	他	.

不过，他还是觉得不如把他的皮剥下来。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][oʊld]['boʊi; 'buːi] [naɪf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][wɜːrk] .

So	he	got	out	his	old	Bowie	knife	and	started	to	work	.
所以	他	得到	出去	他的	老的	鲍伊	刀	和	开始	到	工作	.

于是他拿出那把旧博伊刀，开始动手。

“ [wel] , [sɜːr] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skɪnɪn] - [spɑːt] , [ə; eɪ] ['nɔːrðər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'iː]

“	Well	,	sir	,	while	he	was	skinnin	'	Spot	,	a	norther	came	up	,	and	damn	me
“	出色地	,	先生	,	尽管	他	曾是	脱皮	-	点	,	一个	北方	来了	向上	,	和	该死	我

,

,

,

“先生，就在他剥斯波特的皮的时候，一阵北风刮了过来，该死的，

[ɪf] [oʊl] [bʌk] ['dɪdnt] [kiːl] ['oʊvər] , [froʊz][tuː; tə] [deθ] .

if	Ole	Buck	didn't	keel	over	,	froze	to	death	.
如果	奥莱	巴克	没有	龙骨	超过	,	冻住了	到	死亡	.

如果老巴克没倒下，也没冻死的话。

“ [soʊ][ðə; ði][oʊl][mæn][dɪ'saɪdɪd]['hiːd][dʒest][æz; əz] [wel] [stɑːp][ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	So	the	Ole	Man	decided	he'd	jest	as	well	stop	there	where	he	was	.
“	所以	这	奥莱	男人	决定	他会	笑话	作为	出色地	停止	那里	在哪里	他	曾是	.

“所以这位老人决定就此打住，不再开玩笑了。”

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊl] ['wʊmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bræts] .

So	he	told	the	Ole	Woman	to	bring	up	the	brats	.
所以	他	讲述	这	奥莱	女士	到	带来	向上	这	小鬼们	.

于是他让老太太把那几个孩子抱上来。

[hiː; hi] [θɹoʊd] [ðə; ði][ɑːks] [joʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [stʌmp] ;

He	throwed	the	ox	yoke	over	a	stump	;
他	扔	这	牛	轭	超过	一个	树桩	;

他把牛轭扔到树桩上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [brɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] [tʃʌk] [ænd; ənd][sʌm; səm] - - [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	Ole	Woman	brought	up	some	chuck	and	some	beddin	'	from	the
和	这	奥莱	女士	带来	向上	一些	查克	和	一些	-	-	从	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

老妇人从马车上搬来了一些牛粪和一些铺盖。

[ðen] [ðeɪ] [et] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ðɪ] [kɪdz] ['ɪntuː] [bed] .

Then	they	et	supper	and	tucked	the	kids	into	bed	.
然后	他们	等	晚餐	和	塞进去	这	孩子们	进入	床	.

然后他们吃了晚饭，哄孩子们上床睡觉。

[ðə; ðɪ] [oʊl] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['læntərn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bloʊ] .

The	Ole	Man	tried	to	blow	out	the	lantern	,	but	she	wouldn't	blow	.
这	奥莱	男人	尝试	到	吹	出去	这	灯笼	,	但	她	不会	吹	.

老人想吹灭灯笼，但灯笼吹不灭。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [gloʊb] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [froʊz] [stɪf] [æz; əz] [æn; ən]

He	raised	up	the	globe	,	and	there	was	the	flame	froze	stiff	as	an
他	提高	向上	这	地球	,	和	那里	曾是	这	火焰	冻住了	僵硬的	作为	一个

['aɪsək(ə)l] .

icicle	.
冰柱	.

他举起地球仪，只见火焰像冰柱一样僵硬地冻在那里。

[hiː; hi] [dʒest] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] ['berɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [ænd; ənd] [went]

He	jest	broke	it	off	and	buried	it	in	the	sand	and	turned	in	and	went
他	笑话	打破	它	离开	和	埋葬	它	在	这	沙	和	转向	在	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他只是把它折断，埋在沙子里，然后转身睡着了。

“ [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪn] - [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]

“	The	next	mornin	'	when	he	woke	up	,	it	was	clear	and	the	sun	was
“	这	下一个	早晨	-	什么时候	他	觉醒	向上	,	它	曾是	清除	和	这	太阳	曾是

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

“第二天早上他醒来时，天气晴朗，阳光温暖。”

[wel] , [ðə; ðɪ] [oʊl] ['wʊmən] [kʊkt] [ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪn] - ,

Well	,	the	Ole	Woman	cooked	a	bite	,	and	while	they	was	eatin	'	,
出色地	,	这	奥莱	女士	煮熟	一个	咬	,	和	尽管	他们	曾是	吃	-	,

老太太做了一小口饭，他们正吃着呢，

[hɪr] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['wægən] [raɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

here	come	the	wagon	right	up	the	hill	.
这里	来	这	车皮	正确的	向上	这	爬坡道	.

瞧，马车正沿着山坡往上开。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['rɔːhaɪd] [wʌz; wəz] - - [aʊt] .

You	see	the	rawhide	was	dryin	'	out	.
你	看	这	生皮	曾是	-	-	出去	.

你看，生皮都快干裂了。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”

That's	the	way	it	does	.	”
那就是	这	方式	它	做	.	”

就是这样。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [red] .

“	That's	what	it	does	,	all	right	,	”	said	Red	.
“	那就是	什么	它	做	,	全部	正确的	,	”	说	红色的	.

“没错，它就是这么做的。”雷德说道。

“ [wʌns] [aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] [klɑːd] - ['hɑːpər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [self] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [hæt] .

“	Once	I	knowed	a	clod	-	hopper	that	made	his	self	a	rawhide	hat	.
“	一次	我	已知	一个	泥块	-	料斗	那	制成	他的	自己	一个	生皮	帽子	.

“我曾经认识一个笨手笨脚的人，他给自己做了一顶生皮帽。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [faɪn] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [kɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

It	worked	fine	till	one	day	he	got	caught	out	in	the	rain	.
它	工作	美好的	直到	一	天	他	得到	捕捉	出去	在	这	雨	.

一切都很顺利，直到有一天他被雨淋湿了。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæt] ['drɔːd] [ʌp] [soʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Then	the	sun	come	out	,	and	that	hat	drawed	up	so	he	couldn't	git	it	off	.
然后	这	太阳	来	出去	,	和	那	帽子	绘制	向上	所以	他	不能	git	它	离开	.

然后太阳出来了，帽子被太阳晒得摘不下来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['mæʃɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l] .

And	it	was	drawin	'	up	and	mashin	'	his	head	somethin	'	terrible	.
和	它	曾是	画	-	向上	和	马辛	-	他的	头	某物	-	糟糕的	.

它猛地向上撞，狠狠地砸在他的头上，非常可怕。

['lʌki] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [fɑːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tæŋk] ,

Lucky	for	him	,	it	wasn't	very	far	to	a	tank	,
幸运的	为了	他	,	它	不是	非常	远的	到	一个	坦克	,

幸运的是，他离坦克不远。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

and	he	got	off	and	stood	on	his	head	in	the	water	a	few	minutes	and
和	他	得到	离开	和	站立	在	他的	头	在	这	水	一个	很少	分钟	和

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [raɪt] [ɔːf] . ”

it	come	right	off	.	”
它	来	正确的	离开	.	”

他下了船，在水里倒立了几分钟，船就掉了。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [lɔːg] - [tʃeɪn] [dʌn] .

“	Well	,	”	said	Joe	,	“	that's	what	the	rawhide	log	-	chain	done	.
”	出色地	,	”	说	乔	,	“	那就是	什么	这	生皮	日志	-	链	完毕	.

“嗯，”乔说，“这就是生皮链条的作用。”

[ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wægən] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;

It	dried	out	,	and	that	wagon	come	right	up	the	hill	;
它	干燥	出去	,	和	那	车皮	来	正确的	向上	这	爬坡道	;

地面干涸了，那辆马车径直上了山坡；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [oʊl] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ,

and	when	it	got	up	to	where	the	Ole	Man	and	the	Ole	Woman	was	,
和	什么时候	它	得到	向上	到	在哪里	这	奥莱	男人	和	这	奥莱	女士	曾是	,

当故事讲到老爷爷和老太太所在的地方时，

[ðə; ði] [oʊl] [mæn] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːpɪn] - [æks] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['kʌtɪn] - [daʊn] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

the	Ole	Man	got	his	choppin	'	axe	and	begun	cuttin	'	down	trees	to	make	him
这	奥莱	男人	得到	他的	砍	-	斧头	和	开始	切丁	-	向下	树木	到	制作	他

[ə; eɪ] ['kæbɪn] .

a	cabin	.
一个	舱	.

老人拿起斧头，开始砍伐树木，准备给自己盖一间小木屋。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [hiː; hi] ['setld] . ”

And	that's	where	he	settled	.	”
和	那就是	在哪里	他	定居	.	”

于是他就定居在那里了。

“ [dɪd] ['peikəs] [bɪl] [groʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [iːst] ['teksəs] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Did	Pecos	Bill	grow	up	there	in	East	Texas	?	”	asked	Lanky	.
”	做过	佩科斯	账单	生长	向上	那里	在	东方	德克萨斯州	?	”	问	瘦长	.

“佩科斯·比尔是在德克萨斯州东部长大的吗？”兰基问道。

“ [hiː; hi] [left] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	He	left	when	he	was	a	mere	lad	,	”	said	Joe	.
”	他	左边	什么时候	他	曾是	一个	仅仅	小伙子	,	”	说	乔	.

“他离开的时候还是个毛头小子，”乔说。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	But	he	lived	there	a	little	while	.
”	但	他	居住地	那里	一个	小的	尽管	.

但他在那里住了一段时间。

[ðə; ði] [oʊl] [mæn] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [faɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] [gɪv] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]

The	Ole	Man	got	along	fine	till	his	corn	give	out	,	because	there	was	plenty	of
这	奥莱	男人	得到	沿着	美好的	直到	他的	玉米	给	出去	,	因为	那里	曾是	很多	的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

老人的生活一直很顺利，直到他的玉米歉收为止，因为猎物很多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒest] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] - [poʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] ['wɪski] .

But	he	jest	couldn't	do	without	his	corn	-	pone	and	his	corn	whiskey	.
但	他	笑话	不能	做	没有	他的	玉米	-	手机	和	他的	玉米	威士忌酒	.

但他就是离不开他的玉米面包和玉米威士忌。

[soʊ] [hiː; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kɔːrn] . ”

So	he	cleared	a	little	patch	and	put	it	in	corn	.	”
所以	他	已清除	一个	小的	修补	和	放	它	在	玉米	.	”

于是他清理出一小块地，种上了玉米。

“ [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [stiəz] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	And	worked	it	without	his	steers	?	”	asked	Lanky	.
”	和	工作	它	没有	他的	牛	?	”	问	瘦长	.

“没有牛就干活？”兰基问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Why	not	?	”	said	Joe	.
”	为什么	不是	?	”	说	乔	.

“为什么不呢？”乔说。

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪt] ['dʒɔːrdʒi] - [stɑːk] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

“	He	made	him	a	light	Georgie	-	stock	out	of	wood	,
”	他	制成	他	一个	光	乔治	-	库存	出去	的	木头	,

“他用木头给他做了一把轻便的乔治式枪托，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [kɪdz] [kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] .

and	the	Ole	Woman	and	one	of	the	bigger	kids	could	pull	it	fine	.
和	这	奥莱	女士	和	一	的	这	大	孩子们	可以	拉	它	美好的	.

老太太和其中一个大孩子就能轻松拉动它。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['hɑːrnɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [spɑːt] ,

He	made	some	harness	out	of	the	hide	of	Old	Spot	,
他	制成	一些	马具	出去	的	这	隐藏	的	老的	点	,

他用老斑点的皮做了一些马具。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hɪtʃ] - [ɪm] [ænd; ənd] [plaʊ] [ɔːl] [deɪ] .

and	he'd	hitch	'	em	and	plough	all	day	.
和	他会	拴住	-	呃	和	犁	全部	天	.

然后他会套上马，整天耕地。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [liːv] ['peikəs] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz]
“ They used to all go out in the field and leave Pecos Bill in the cabin by his
“ 他们 用过的 到 全部 去 出去 在 这 场地 和 离开 佩科斯 账单 在 这 舱 经过 他的
[self] .
self .
自己 .

“他们过去常常都到田里去，把佩科斯·比尔一个人留在小屋里。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [bɪl] [wʌz; wəz]
One day when Bill was
一 天 什么时候 账单 曾是

有一天，比尔

[ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,
about three years old ,
关于 三 年 老的 ,

大约三岁

[ðə; ði] [oʊl] [mæn] [wʌz; wəz] [plaʊɪn] - [ænd; ənd] [dʒest] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [ænd; ənd]
the Ole Man was ploughin ' and jest as he turned the Ole Woman and
这 奥莱 男人 曾是 耕作 - 和 笑话 作为 他 转向 这 奥莱 女士 和
[ðə; ði] [kɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪtʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] [roʊ] ,
the kid he had hitched up with her around to start a new row ,
这 孩子 他 有 搭便车 向上 和 她 大约 到 开始 一个 新的 排 ,

老人一边耕地一边开玩笑，他调转老妇人和她套着的小马，准备开始新一轮耕作。

[ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [bɪ'gʌn] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] . “
the Ole Woman begun yellin ' and tryin ' to get out of the harness . “
这 奥莱 女士 开始 大喊 - 和 尝试 - 到 得到 出去 的 这 马具 . “

老太太开始大喊大叫，试图挣脱安全带。

- [wɒts] ['iːtɪn] - [ɑːn] [juː; jʊ] , [oʊl] ['wʊmən] ? - [sez] [ðə; ði] [oʊl] [mæn] .
' What's eatin ' on you , Ole Woman ? ' says the Ole Man .
- 是什么 吃 - 在 你 , 奥莱 女士 ? - 说道 这 奥莱 男人 .

“老太太，你这是怎么了？”老头问道。

- [aɪ] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [duː] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
' I never seen you do like this before .
- 我 绝不 已见 你 做 喜欢 这 前 .

我以前从没见过你这样。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪr] . -
Must have a tick in your ear . '
必须 有 一个 打钩 在 你的 耳朵 . -

你耳朵里肯定有蜱虫。

“ [ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [jeld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ] ['pænθər] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wer] [bɪl] [wʌz; wəz] .
“ The Ole Woman yelled that she seen a panther go in the cabin where Bill was .
“ 这 奥莱 女士 大喊 那 她 已见 一个 豹 去 在 这 舱 在哪里 账单 曾是 .

“老妇人喊道，她看到一只美洲豹进了比尔所在的木屋。”

“ [ðə; ði] [oʊl] [mæn] [toʊld] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
“ The Ole Man told her not to git excited .
“ 这 奥莱 男人 讲述 她 不是 到 git 兴奋的 .

“老头告诉她不要激动。”

- [its] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [baɪ] [sʌn] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] [jet] , - [hiː; hi] [sez] ,
' It's a half hour by sun till dinner time yet , ' he says ,
- 它是 一个 一半 小时 经过 太阳 直到 晚餐 时间 然而 , - 他 说道 ,

“离晚餐时间还有半个小时，太阳快升起来了，”他说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [dæŋ] ['pænθər] ['ni:dnt] [ɪk'spekt][noʊ][help][frʌm; frəm][ˌem 'i:]['noʊˌhaʊ] .
' and that dang panther needn't expect no help from me nohow .
- 和 那 当 豹 不必 预计 不 帮助 从 我 无论如何 .

“那只该死的黑豹也别指望我会帮它。”

[ðə; ði] [fu:l] ['krɪtər] [ɔ:t] [tu:; tə][ʌv; əv][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] .
The fool critter ought to of had more sense than to go in there .
这 傻子 小动物 应该 到 的 有 更多的 感觉 比 到 去 在 那里 .

这只蠢货真不该进去。

['hi:l] [dʒest][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][best] [weɪ] [hi:; hi][kæn; kən] . -
He'll jest have to make out the best way he can . '
地狱 笑话 有 到 制作 出去 这 最好的 方式 他 能 . -

他只能尽力而为。

“ [soʊ] [ðeɪ] ['plaʊd] [ɑ:n] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
“ So they ploughed on till dinner time , and when they come back to the cabin ,
“ 所以 他们 耕作 在 直到 晚餐 时间 , 和 什么时候 他们 来 后退 到 这 舱 ,

于是他们一直忙到晚饭时间，回到小屋后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['peikəs] [bɪl] [ə; eɪ] - ['tʃu:ɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɔ:] ['pænθər] [flæŋk] .
there was Pecos Bill a - chewin ' on a piece of raw panther flank .
那里 曾是 佩科斯 账单 一个 - 咀嚼 - 在 一个 片 的 生的 豹 侧翼 .

只见佩科斯·比尔正在啃一块生的黑豹侧腹肉。

“ [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [oʊl] [mæn]['teɪkən][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [li:v]
“ They lived there another year or two before the Ole Man taken a notion to leave
“ 他们 居住地 那里 其他 年 或者 二 前 这 奥莱 男人 已采取 一个 概念 到 离开
. ”
: ”
. ”

“他们在那儿又住了一两年，之后老人家就萌生了离开的想法。”

“ [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][gɪt][ðə; ði][aɪ'di:ɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [dəunt][ju:; jʊ] ,
“ I reckon you know how he come to git the idear in his head , don't you ,
“ 我 估计 你 知道 如何 他 来 到 git 这 创意 在 他的 头 , 不 你 ,

“我想你应该知道他是怎么想到这个主意的，对吧？”

[dʒoʊ] ? ” [sed] [red] .
Joe ? ” said Red .
乔 ? ” 说 红色的 .

“乔？”雷德问道。

“ [aɪl] [baɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I'll bite , ” said Joe .
“ 患病的 咬 , ” 说 乔 .

“我上钩了，”乔说。

“ [goʊ] [ə'hed] . ”
“ Go ahead . ”
“ 去 前方 . ”

“前进。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [eint] [noʊ] [sel] , ” [sed] [red] .
“ Why , this ain't no sell , ” said Red .
“ 为什么 , 这 不是 不 卖 , ” 说 红色的 .

“哎呀，这可卖不出去。”雷德说道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] ['wɪndi] ['wɪljəmz] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
“ I've heard Windy Williams tell it a hundred times .
“ 我已经 听到 风 威廉姆斯 告诉 它 一个 百 时代 .

“我听温迪·威廉姆斯讲过一百遍了。”

“ [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [oʊl] [mæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kɪdz] [hɪtʃt]

“	One	time	the	Ole	Man	had	the	Ole	Woman	and	one	of	the	big	kids	hitched
“	一	时间	这	奥莱	男人	有	这	奥莱	女士	和	一	的	这	大的	孩子们	搭便车

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ['mænər] ,

up	to	the	plough	in	his	customary	and	habitual	manner	,
向上	到	这	犁	在	他的	习惯	和	习惯性的	方式	,

“有一次，老头子像往常一样，让老太太和一个大孩子套在犁上。”

[dʒɪst] [æz; əz] [dʒoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪn] - [ə'baʊt] ,

jist	as	Joe	has	been	tellin	'	about	,
要点	作为	乔	有	到过	告诉	-	关于	,

正如乔一直讲述的那样，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['bloʊɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	all	at	once	here	comes	a	piece	of	paper	blowin	'	across	the	field	.
和	全部	在	一次	这里	来	一个	片	的	纸	吹	-	穿过	这	场地	.

突然，一张纸片随风飘过田野。

[ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [ʃaɪd]

The	Ole	Woman	shied
这	奥莱	女士	躲闪

老妇人躲闪着

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ; [ðen] [ðə; ði] [kɪd] [gɑːt] [tuː; tə] [prænsɪn] - ,

a	little	bit	off	to	one	side	;	then	the	kid	got	to	prancin	'	,
一个	小的	少量	离开	到	一	边	;	然后	这	孩子	得到	到	普兰辛	-	,

稍微偏向一边；然后那孩子就开始蹦蹦跳跳了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːr] [luːs] [ænd; ənd] [went] [lɪkəti] - [splɪt] , [rɪrɪn] - [ænd; ənd] ['tɛrɪn] - [ə'krɔːs]

and	then	they	tore	loose	and	went	lickity	-	split	,	rearin	'	and	tearin	'	across
和	然后	他们	撕裂	松动的	和	去	快快	-	分裂	,	后备	-	和	撕裂	-	穿过

[ðæt] [kɔːrn] [pætʃ] ,

that	corn	patch	,
那	玉米	修补	,

然后它们挣脱缰绳，飞快地奔跑起来，在玉米地里横冲直撞。

['drægɪn] - [ðə; ði] [oʊl] [mæn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

draggin	'	the	Ole	Man	with	'	em	.
拖拽	-	这	奥莱	男人	和	-	呃	.

把老头子也拖了过去。

[ðə; ði] [oʊl] [mæn] [stʌmpt] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ruːt] ,

The	Ole	Man	stumped	his	toe	on	a	root	,
这	奥莱	男人	难住了	他的	脚趾	在	一个	根	,

老人的脚趾被树根绊了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒi] - [stɑːk] .

and	then	they	got	loose	from	him	and	tore	up	the	Georgie	-	stock	.
和	然后	他们	得到	松动的	从	他	和	撕裂	向上	这	乔治	-	库存	.

然后他们挣脱了他的控制，把乔治的股票撕成了碎片。

['æftər] [waɪl] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊl] [mæn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [fetʃt] - [ɪm] [ɪn] .

After	while	they	quieted	down	,	and	the	Ole	Man	got	up	and	fetched	'	em	in	.
后	尽管	他们	安静	向下	,	和	这	奥莱	男人	得到	向上	和	已获取	-	呃	在	.

过了一会儿，他们安静了下来，老头子起身把他们叫了进来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn]

Then	he	went	out	and	picked	up	the	piece	of	paper	where	it	was	hung	on
然后	他	去	出去	和	挑选	向上	这	片	的	纸	在哪里	它	曾是	悬挂	在

[ə; eɪ] [stʌmp] .

a	stump	.
一个	树桩	.

然后他走到外面，从树桩上捡起了那张纸。

[hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] .

He	seen	it	was	an	old	newspaper	.
他	已见	它	曾是	一个	老的	报纸	.

他发现这是一份旧报纸。

[ðæt] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wʌndərɪn] - .

That	set	him	to	wonderin	'	.
那	放	他	到	好奇	-	.

这让他开始疑惑。

“ [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] .

“	The	next	mornin	'	he	got	his	rifle	and	begun	lookin	'	around	.
“	这	下一个	早晨	-	他	得到	他的	步枪	和	开始	在看	-	大约	.

“第二天早上，他拿了步枪，开始四处搜寻。”

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]['wægən] [træks] ,

About	five	miles	from	his	place	he	found	some	wagon	tracks	,
关于	五	英里	从	他的	地方	他	成立	一些	车皮	轨道	,

离他家大约五英里远的地方，他发现了一些马车车辙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðə; ði] [træks] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['kæbɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌp]

and	he	follered	the	tracks	till	he	come	to	a	new	cabin	about	fifty	miles	up
和	他	跟随	这	轨道	直到	他	来	到	一个	新的	舱	关于	五十	英里	向上

[ðə; ði] [kriːk] .

the	creek	.
这	溪	.

他沿着小路一路走，直到来到溪流上游大约五十英里处的一间新木屋。

[ðen] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] [tuː; tə][gɪt] ['redi]

Then	he	come	home	and	told	the	Ole	Woman	and	the	kids	to	git	ready
然后	他	来	家	和	讲述	这	奥莱	女士	和	这	孩子们	到	git	准备好

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

然后他回到家，告诉老太太和孩子们准备离开。

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [tuː] ['θɪkli] ['setld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

He	calkilated	the	country	was	gittin	'	too	thickly	settled	for	him	.	”
他	-	这	国家	曾是	吉廷	-	也	浓密	定居	为了	他	.	”

他认为这个国家人口密度太高，不适合他居住了。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tiːm] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	How	did	he	get	away	without	a	team	?	”	asked	Lanky	.
“	如何	做过	他	得到	离开	没有	一个	团队	?	”	问	瘦长	.

“他怎么能没有团队就逃脱惩罚呢？”兰基问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] , ” [sed] [red] .

“	Oh	,	that	was	easy	,	”	said	Red	.
“	哦	,	那	曾是	简单的	,	”	说	红色的	.

“哦，这太容易了，”雷德说。

“ [hiː; hi] [sent] ['peikəs] [bɪl] [aʊt] [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌstæŋz] ,

“	He	sent	Pecos	Bill	out	to	ketch	a	couple	of	mustangs	,
“	他	发送	佩科斯	账单	出去	到	双体帆船	一个	夫妻	的	野马	,

“他派佩科斯·比尔去捕获几匹野马，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [læd] [rʌn] - [ɪm] [daʊn] .

and	in	about	an	hour	the	lad	run	'	em	down	.
和	在	关于	一个	小时	这	小伙子	跑步	-	呃	向下	.

大约一个小时后，这小子就把他们追上了。

[ðə; ði] [oʊl] [mæn] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['hiːd] [bɪn] ['juːzɪn] - [tuː; tə] [plaʊ] [wɪð; wɪθ] ,

The	Ole	Man	fixed	up	the	harness	he'd	been	usin	'	to	plough	with	,
这	奥莱	男人	固定的	向上	这	马具	他会	到过	使用	-	到	犁	和	,

老人修好了他一直用来耕地的马具。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stʌf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] .

and	loaded	in	his	stuff	and	his	wife	and	kids	,	and	pulled	out	.
和	已加载	在	他的	东西	和	他的	妻子	和	孩子们	,	和	拉	出去	.

他把自己的东西、妻子和孩子都装上车，然后出发了。

“ [ðeɪ] [kept] ['gɔɪn] - [west] [tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peikəs] ['rɪvər] ,

“	They	kept	goin	'	west	till	finally	they	come	to	the	Pecos	River	,
“	他们	保留	去	-	西方	直到	最后	他们	来	到	这	佩科斯	河	,

他们一直向西走，最后来到了佩科斯河。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊl] [mæn] [sed] ['hiːd] [fɔːrd] [ɔːr] [bʌst] .

which	the	Ole	Man	said	he'd	ford	or	bust	.
哪个	这	奥莱	男人	说	他会	福特	或者	摔碎	.

老人家说他要么渡河，要么就完蛋。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [west]

He	got	across	all	right	,	but	as	he	was	drivin	'	up	the	bank	on	the	west
他	得到	穿过	全部	正确的	,	但	作为	他	曾是	驾驶	-	向上	这	银行	在	这	西方

[saɪd] ,

side	,
边	,

他顺利通过了，但当他开车沿着西侧河岸行驶时，

[ðə; ði] [end] - [geɪt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] ['peikəs] [bɪl] [fel] [aʊt] .

the	end	-	gate	come	out	of	the	wagon	,	and	Pecos	Bill	fell	out	.
这	结尾	-	门	来	出去	的	这	车皮	,	和	佩科斯	账单	跌倒	出去	.

马车尾门掉了出来，佩科斯·比尔从车上摔了下来。

[ðə; ði] [oʊl] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] ['nevər] [mɪst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz]

The	Ole	Man	and	the	Ole	Woman	never	missed	him	till	they	got	about	thirty	miles
这	奥莱	男人	和	这	奥莱	女士	绝不	错过	他	直到	他们	得到	关于	三十	英里

['fɜːrðər] [ɑːn] ;

further	on	;
更远	在	;

老人和老太太直到又走了大约三十英里才想起他；

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

then	they	said	it	wasn't
然后	他们	说	它	不是

然后他们说并非如此。

[wɜːrθ] [waɪl] ['tɜːrnɪn] - [bæk] .

worth	while	turnin	'	back	.
值得	尽管	转弯	-	后退	.

值得回头。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [gest] [ðə; ði] [tʃæp] [kʊd; kəd] [teɪk] ['kɪriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [self] ,

They	said	they	guessed	the	chap	could	take	kere	of	his	self	,
他们	说	他们	猜对了	这	小伙子	可以	拿	克雷	的	他的	自己	,

他们说他们猜测那家伙能自己把 kere 带走，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [hiː; hi] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['tɜːrnɪn] - [bæk] [fɔːr; fər] ['noʊˌhaʊ] .

and	if	he	couldn't	he	wasn't	worth	turnin	'	back	for	nohow	.
和	如果	他	不能	他	不是	值得	转弯	-	后退	为了	无论如何	.

如果他做不到，那无论如何也不值得回头。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] ['peikəs] [bɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['peikəs] [bɪl] . ”

So	that's	how	Pecos	Bill	come	to	be	called	Pecos	Bill	.	”
所以	那就是	如何	佩科斯	账单	来	到	是	称为	佩科斯	账单	.	”

所以，这就是佩科斯法案得名的由来。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	What	became	of	him	?	”	asked	Lanky	.
”	什么	成为	的	他	?	”	问	瘦长	.

“他后来怎么样了？”兰基问道。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ? ”

“	What	happened	to	him	then	?	”
”	什么	发生	到	他	然后	?	”

“那他后来怎么样了？”

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ? ” [sed] [red] .

“	What	happened	to	him	then	?	”	said	Red	.
”	什么	发生	到	他	然后	?	”	说	红色的	.

“那他后来怎么样了？”雷德问道。

“ [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] . ”

“	That	would	take	a	long	time	to	tell	.	”
”	那	会	拿	一个	长的	时间	到	告诉	.	”

“那需要很长时间才能确定。”

“ [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ['læŋki] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	We'll	tell	you	about	that	some	other	time	,	Lanky	,	”	said	Joe	.
”	出色地	告诉	你	关于	那	一些	其他	时间	,	瘦长	,	”	说	乔	.

“我们以后再跟你说这件事吧，兰基，”乔说道。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['peikəs] [bɪl]

ADVENTURES	OF	PECOS	BILL
冒险	的	佩科斯	账单

佩科斯·比尔的冒险

“ [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz]['peikəs] [bɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ðə; ði]['peikəs] ['rɪvər] ?

“	How	old	was	Pecos	Bill	when	he	was	lost	on	the	Pecos	River	?
”	如何	老的	曾是	佩科斯	账单	什么时候	他	曾是	丢失的	在	这	佩科斯	河	?

“佩科斯·比尔在佩科斯河失踪时几岁？”

” ['læŋki] [æskt] [dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]

”	Lanky	asked	Joe	on	the	next	night	when	supper	was	finished	and	the	four
”	瘦长	问	乔	在	这	下一个	夜晚	什么时候	晚餐	曾是	完成的	和	这	四

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['smoʊkɪŋ] .

were	sitting	around	the	fire	smoking	.
是	坐着	大约	这	火	吸烟	.

“第二天晚上，晚饭后，兰基问乔，四个人围坐在火堆旁抽烟。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [jɪr] [oʊld] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	I	guess	he	must	of	been	about	four	year	old	,	”	said	Joe	.
”	我	猜测	他	必须	的	到过	关于	四	年	老的	,	”	说	乔	.

“我猜他当时大概四岁左右，”乔说。

“ [sʌm; səm] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [raɪt] .

“	Some	says	he	was	jest	a	year	old	,	but	that	can't	be	right	.
”	一些	说道	他	曾是	笑话	一个	年	老的	,	但	那	不能	是	正确的	.

“有人说他才一岁，但这肯定不对。”

[ðə; ði] [oʊl] [mæn] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [krɑːps] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪnəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɑːt][soʊ]

The	Ole	Man	made	two	or	three	crops	down	on	the	Trinity	before	the	country	got	so
这	奥莱	男人	制成	二	或者	三	农作物	向下	在	这	三位一体	前	这	国家	得到	所以

['θɪkli] ['setld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] . ”

thickly	settled	that	he	had	to	leave	.	”
浓密	定居	那	他	有	到	离开	.	”

这位老人在特里尼蒂河畔种了两三茬庄稼，后来那里人口密度太高，他不得不离开。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	What	became	of	the	family	?	”	asked	Lanky	.
“	什么	成为	的	这	家庭	?	”	问	瘦长	.

“那家人后来怎么样了？”兰基问道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] .

“	That	would	be	hard	to	answer	,	”	said	Joe	;	“	hard	to	answer	.
“	那	会	是	难的	到	回答	,	”	说	乔	;	“	难的	到	回答	.

“这很难回答，”乔说；“很难回答。”

[aɪ][daʊnt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [noʊz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

I	don't	suppose	there's	a	soul	that	knows	for	certain	.
我	不	认为	有	一个	灵魂	那	知道	为了	肯定	.

我想应该没有人能确切知道答案吧。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] - [ɪm] ['biːn] - [et] [ʌp] [baɪ][waɪld] [biːsts] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['laɪkli] ;

There's	been	tales	about	'	em	bein	'	et	up	by	wild	beasts	,	but	that	ain't	likely	;
有	到过	故事	关于	-	呃	是	-	等	向上	经过	荒野	野兽	,	但	那	不是	可能	;

曾有传言说他们被野兽袭击过，但这不太可能；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] - [ɪm] ['biːn] - [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint]

and	there's	been	tales	about	'	em	bein	'	killed	by	the	Indians	,	but	that	ain't
和	有	到过	故事	关于	-	呃	是	-	被杀	经过	这	印度人	,	但	那	不是

['laɪkli] ['niːðər] .

likely	neither	.
可能	两者都不	.

有传言说他们被印第安人杀害了，但这不太可能。

[waɪ] , [ðem; ðəm] [red] - [skɪnz] [wʊd] [rʌn] [laɪk] - [dʒæk] - ['ræbəts] [wen] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [oʊl]

Why	,	them	Red	-	Skins	would	run	like	scered	jack	-	rabbits	when	they	seen	the	Ole
为什么	,	他们	红色的	-	皮肤	会	跑步	喜欢	-	杰克	-	兔子	什么时候	他们	已见	这	奥莱

[mæn] ['kʌmɪn] - ,

Man	comin	'	,
男人	即将到来	-	,

瞧瞧，那些红皮队一看到老家伙来了，就跟受惊的野兔一样撒腿就跑。

[ɔːr][ðə; ði] [oʊl] ['wʊmən] ['iːðər] .

or	the	Ole	Woman	either	.
或者	这	奥莱	女士	任何一个	.

或者老妇人也行。

[ðen] [ðeəz; ðəz][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] - [ɪm] ['daɪɪn] - [fɔːr; fər]['wɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][soʊ]

Then	there's	tales	about	'	em	dyin	'	for	water	in	the	desert	,	which	may	be	so
然后	有	故事	关于	-	呃	垂死	-	为了	水	在	这	沙漠	,	哪个	可能	是	所以

;

;

;

还有关于他们在沙漠中渴死的传说，这或许是真的；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðeɪ] ['setld] [ˈsʌmhwɛə] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]

but	more	than	likely	they	settled	somewheres	and	lived	a	happy	and
但	更多的	比	可能	他们	定居	某个地方	和	居住地	一个	快乐的	和

['piːsf(ə)l] [laɪf] . ”

peaceful	life	.	”
和平	生活	.	”

但更有可能的是，他们在某个地方定居下来，过上了幸福平静的生活。

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , ” [sed] [red] , “ [ðæt] [ðeɪ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [lɔːst] ['kænjən] ,

“	The	chances	are	,	”	said	Red	,	“	that	they	settled	in	the	Lost	Canyon	,
“	这	机会	是	,	”	说	红色的	,	“	那	他们	定居	在	这	丢失的	峡谷	,

“很有可能，”雷德说，“他们定居在了失落峡谷。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['lɪvɪn] - [ðer; ðər] [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] ['enibɑːdi] [noʊz] . ”

and	their	offspring	may	be	livin	'	there	yet	for	all	anybody	knows	.	”
和	他们的	后代	可能	是	生活	-	那里	然而	为了	全部	任何人	知道	.	”

说不定他们的后代还住在那里呢，谁也说不准。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][lɔːst] ['kænjən] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Where	is	the	Lost	Canyon	?	”	asked	Lanky	.
“	在哪里	是	这	丢失的	峡谷	?	”	问	瘦长	.

“失落峡谷在哪里？”兰基问道。

“ [ðæts] [dʒɪst] [wʌt] ['noʊbɑːdi][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [red] ;

“	That's	jist	what	nobody	don't	know	,	”	said	Red	;
“	那就是	要点	什么	无人	不	知道	,	”	说	红色的	;

“这可是人尽皆知的事，”雷德说道；

“ [bʌt; bət] [its] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bend] ['kʌntri] [ˈsʌmhwɛə] , [ænd; ənd]

“	but	it's	out	in	the	Big	Bend	Country	somewheres	,	and
“	但	它是	出去	在	这	大的	弯曲	国家	某个地方	,	和

“但它位于大弯地区的某个地方，而且，

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði]['riːoʊ] [grænd] .

it	opens	into	the	Río	Grande	.
它	打开	进入	这	里奥	格兰德	.

它通向格兰德河。

[ˌaɪ 'tiː][gɪts] [waɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sprɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [ə; eɪ] - [græzɪn] - [ɑːn][ðə; ði]

It	gits	wide	,	and	there's	springs	in	it	,	and	buffalo	a	-	grazin	'	on	the
它	git	宽的	,	和	有	弹簧	在	它	,	和	水牛	一个	-	放牧	-	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

它变得宽阔，里面有泉水，还有水牛在草地上吃草。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] . ”

and	it's	a	fine	country	.	”
和	它是	一个	美好的	国家	.	”

这是一个很棒的国家。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	How	do	you	know	about	it	?	”	asked	Lanky	.
“	如何	做	你	知道	关于	它	?	”	问	瘦长	.

“你怎么知道的？”兰基问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

“	Have	you	ever	been	there	?	”
“	有	你	曾经	到过	那里	?	”

你去过那里吗?

“ [nɔ:] , ” [sed] [red] , “ [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz] .

“	Naw	,	”	said	Red	,	“	but	people	has	.
“	不	,	”	说	红色的	,	“	但	人们	有	.

“不，”雷德说，“但人们有。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

But	you	never	can	find	it	when	you're	lookin	'	for	it	.
但	你	绝不	能	寻找	它	什么时候	你是	在看	-	为了	它	.

但你找的时候却总是找不到它。

[ðem; ðəm] [ðæt] [faindz][ˌaɪ 'ti:] , [faindz][ˌaɪ 'ti:] [ˌæksɪ'dentəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] .

Them	that	finds	it	,	finds	it	accidentally	,	and	then	they	can't	go	back	.
他们	那	发现	它	,	发现	它	偶然	,	和	然后	他们	不能	去	后退	.

那些偶然发现它的人，一旦发现就无法回头了。

[ðæts] [dʒɪst][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] ['su:tɪd] ['peikəs] ['bɪlz] [oʊl] [mæn] ,

That's	jist	the	place	that	would	of	suited	Pecos	Bill's	Ole	Man	,
那就是	要点	这	地方	那	会	的	适合	佩科斯	法案的	奥莱	男人	,

那地方简直太适合佩科斯·比尔的“老家伙”了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæts] [wer] [hi:; hi] [stɑ:pt] .

and	the	chances	are	that's	where	he	stopped	.
和	这	机会	是	那就是	在哪里	他	停止	.

很有可能他就止步于此了。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] [ɑ:n] [ðæt] ['kænjən] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] ,

Some	day	I'm	goin	'	to	happen	on	that	canyon	myself	,	and	if	I	do	,
一些	天	我是	去	-	到	发生	在	那	峡谷	我	,	和	如果	我	做	,

总有一天我会亲自去到那个峡谷，如果我真的去了，

[aɪl] [dʒɪst] [steɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ə; eɪ] [ræntʃ] ; [ðæt] [ɪz] [ən'les] [its] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['peikəs] ['bɪlz] [reɪs] .

I'll	jist	stake	me	out	a	ranch	;	that	is	unless	it's	inhabited	by	Pecos	Bill's	race	.
患病的	要点	赌注	我	出去	一个	牧场	;	那	是	除非	它是	有人居住的	经过	佩科斯	法案的	种族	.

我打算圈占一块牧场；除非那里住着佩科斯·比尔那一族的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . ”

If	it	is	,	I	reckon	I'll	let	'	em	have	it	.	”
如果	它	是	,	我	估计	患病的	让	-	呃	有	它	.	”

如果真是这样，我想我会让他们付出代价。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['peikəs] [bɪl] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	And	what	became	of	Pecos	Bill	?	”	asked	Lanky	.
“	和	什么	成为	的	佩科斯	账单	?	”	问	瘦长	.

“佩科斯·比尔后来怎么样了？”兰基问道。

“ [waɪ] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [hi:; hi][dʒest] [groʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	Why	,	”	said	Joe	,	“	he	jest	growed	up	with	the	country	.
“	为什么	,	”	说	乔	,	“	他	笑话	生长	向上	和	这	国家	.

“为什么呢，”乔说，“他可是和这个国家一起长大的。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑ:θɪn] - [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .

There	wasn't	nothin	'	else	he	could	do	.
那里	不是	什么也没有	-	别的	他	可以	做	.

他已经别无选择。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] ['rʌnɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kaɪ'əʊti:z][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

He	got	to	runnin	'	with	a	bunch	of	coyotes	and	took	up	with	'	em	.
他	得到	到	跑步	-	和	一个	束	的	郊狼	和	采取	向上	和	-	呃	.

他开始和一群郊狼混在一起，并和它们结下了不解之缘。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l][ðer; ðər][bæd]['hæbɪts] .

He	learned	their	language	and	took	up	all	their	bad	habits	.
他	学习	他们的	语言	和	采取	向上全部		他们的	坏的	习惯	.

他学会了他们的语言，也染上了他们所有的坏习惯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][set][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [haʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] - [ɪm] ,

He	could	set	on	the	ground	and	howl	with	the	best	of	'	em	,
他	可以	放	在	这	地面	和	嗥	和	这	最好的	的	-	呃	,

他能像最厉害的狼一样趴在地上嚎叫，

[ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [dʒest][æz; əz] [kwɪk] , [tuː] .

and	run	down	a	jack	-	rabbit	jest	as	quick	,	too	.
和	跑步	向下	一个	杰克	-	兔子	笑话	作为	快的	,	也	.

而且也能很快地驳斥关于野兔的玩笑。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [eɪt] [pɔɪnt] [bʌk]

He	used	to	run	ahead	of	the	pack	and	pull	down	a	forty	-	eight	point	buck
他	用过的	到	跑步	前方	的	这	盒	和	拉	向下	一个	四十	-	八	观点	巴克

[ænd; ənd][baɪt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][gɑːt][ðer; ðər] .

and	bite	a	hole	in	his	neck	before	the	rest	of	the	coyotes	got	there	.
和	咬	一个	洞	在	他的	脖子	前	这	休息	的	这	郊狼	得到	那里	.

他过去常常跑在狼群前面，追上一头 48 叉鹿，在其他郊狼赶到之前，就咬破它的脖子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] ,

But	he	always	divided	with	the	pack	,
但	他	总是	分割	和	这	盒	,

但他总是和群体分开行动。

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [θɹoʊd] [ɔːf][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] [ðeɪ] [dɪd] . ”

and	that's	probably	the	reason	they	throwed	off	on	him	like	they	did	.	”
和	那就是	大概	这	原因	他们	扔	离开	在	他	喜欢	他们	做过	.	”

这大概就是他们那样对他进行攻击的原因吧。

“ [dɪd][hiː; hi]['evər] [tiːtʃ] ['enibɑːdi] [els] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['læŋgwɪdʒ] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Did	he	ever	teach	anybody	else	the	coyote	language	?	”	asked	Lanky	.
“	做过	他	曾经	教	任何人	别的	这	郊狼	语言	?	”	问	瘦长	.

“他有没有教过其他人郊狼语？”兰基问道。

“ [dʒest][wʌn][oʊld]['prɑːspektər] [ðæt] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm][wʌns] .

“	Jest	one	old	prospector	that	befriended	him	once	.
“	笑话	一	老的	勘探者	那	结交朋友	他	一次	.

“只是曾经和他交过手的一位老淘金者。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kudnt] [faɪnd][noʊ][goʊld]

You	see	the	old	man	couldn't	find	no	gold
你	看	这	老的	男人	不能	寻找	不	金子

你看，那老头子没找到金子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['træpɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

and	he	went	to	trappin	'	,	and	he	used	the	language
和	他	去	到	陷阱	-	,	和	他	用过的	这	语言

于是他开始搞非法贩毒，并且使用了那种语言。

[ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][ænd; ənd][gɪt] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][træps] .

that	Bill	had	taught	him	to	call	up	the	coyotes	and	git	'	em	in	his	traps	.
那	账单	有	教授	他	到	称呼	向上	这	郊狼	和	git	-	呃	在	他的	陷阱	.

比尔教他如何引诱郊狼，然后用陷阱把它们捉住。

[bɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [tiːtʃ] ['noʊbɑːdi] [els] [haʊ] [tuː; tə]

Bill	said	it	was	a	dirty	trick	,	and	he	wouldn't	teach	nobody	else	how	to
账单	说	它	曾是	一个	肮脏的	诡计	,	和	他	不会	教	无人	别的	如何	到

[spiːk] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

speak	coyote	.
说话	郊狼	.

比尔说这是卑鄙的伎俩，他不会教任何人如何说郊狼语。

[bɪl] [wʊd] [ʌv; əv] [kɪld] [ðə; ði][oʊld]['prɑːspektər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][ʌv; əv] [bɪn] [ðæt][ðə; ði][oʊld][mæn]

Bill	would	of	killed	the	old	prospector	if	it	hadn't	of	been	that	the	old	man
账单	会	的	被杀	这	老的	勘探者	如果	它	之前没有	的	到过	那	这	老的	男人

[dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər][wʌns] . ”

done	him	a	favor	once	.	”
完毕	他	一个	偏爱	一次	.	”

如果不是那老淘金者曾经帮过比尔一个忙，比尔早就杀了那个老淘金者了。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	What	did	he	do	?	”	asked	Lanky	.
“	什么	做过	他	做	?	”	问	瘦长	.

“他做了什么？”兰基问道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðæt] [faʊnd] [bɪl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

“	Why	,	it	was	him	that	found	Bill	and	brought	him	back	to	civilization
“	为什么	,	它	曾是	他	那	成立	账单	和	带来	他	后退	到	文明

[ænd; ənd] ['lɪkər] ,

and	liquor	,
和	酒	,

“为什么？是他找到了比尔，把他带回了文明社会和酒的世界。”

[wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd][dʒest] [ə'baʊt] [fər'gɑːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] . ”

which	Bill	had	jest	about	forgot	the	taste	of	.	”
哪个	账单	有	笑话	关于	忘了	这	品尝	的	.	”

比尔曾开玩笑说他已经忘了那东西的味道了。

“ [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz] [bɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	How	old	was	Bill	at	that	time	?	”	asked	Lanky	.
“	如何	老的	曾是	账单	在	那	时间	?	”	问	瘦长	.

“比尔当时多大了？”兰基问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Oh	,	I	guess	he	was	about	ten	years	old	,	”	said	Joe	.
“	哦	,	我	猜测	他	曾是	关于	十	年	老的	,	”	说	乔	.

“哦，我猜他大概十岁左右，”乔说。

“ [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [oʊld] ['prɑːspektər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['rækɪt]

“	One	day	this	old	prospector	comes	along	and	he	hears	the	most	terrible	racket
“	一	天	这	老的	勘探者	来	沿着	和	他	听到	这	最多	糟糕的	球拍

['enibɑːdi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — ['rɑːks] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] ,

anybody	ever	heard	of	—	rocks	a	-	rollin	'	down	the	canyon	,
任何人	曾经	听到	的	—	岩石	一个	-	滚动	-	向下	这	峡谷	,

“有一天，一位老探矿者来到这里，他听到了一种前所未闻的可怕噪音——石头从峡谷里滚落下来的声音，

[brʌʃ] [ə; eɪ] - ['pɑːpɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfʊl] ['haʊlɪn] - [ænd; ənd] - - [juː; jʊ][kʊd; kəd]

brush	a	-	poppin	'	,	and	the	awfullest	howlin	'	and	squallin	'	you	could
刷子	一个	-	poppin	-	,	和	这	最可怕的	豪林	-	和	-	-	你	可以

[ɪ'mædʒɪn] ;

imagine	;
想象	;

刷子啪啪作响，还有你能想象到的最可怕的嚎叫和尖叫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ʌp][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd] [siːz] [wʌt] [hiː; hi][fɜːrst] [θɪŋks] [ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌmɪn]

and	he	looks	up	the	canyon	and	sees	what	he	first	thinks	is	a	cloud	comin
和	他	看起来	向上	这	峡谷	和	看到	什么	他	第一的	思考	是	一个	云	即将到来

- [ʌp] ,

'	up	,
-	向上	,

他抬头望向峡谷，看到一个东西，起初他以为是一团云。

[bʌt; bət] ['pɜːrti] [suːn] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [its] [fɜːr][ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - .

but	purty	soon	he	discovers	it's	fur	a	-	flyin	'	.
但	漂亮	很快	他	发现	它是	毛皮	一个	-	飞行	-	.

但他很快发现情况非常糟糕。

“ [wel] , [hiː; hi] [di'saidz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

“	Well	,	he	decides	to	walk	up	the	canyon	a	piece	and	investigate	,
“	出色地	,	他	决定	到	走	向上	这	峡谷	一个	片	和	调查	,

“于是，他决定沿着峡谷走一小段路去探个究竟。”

[ænd; ənd] ['pɜːrti] [suːn] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn]['peikəs] [bɪl] ,

and	purty	soon	he	comes	on	Pecos	Bill	,
和	漂亮	很快	他	来	在	佩科斯	账单	,

不久之后，他就来到了佩科斯·比尔。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] ['grɪzli] [ber] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm][dʒest] ['mɔːrtəli] ['skwiːzɪn] - [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊt]

who	has	a	big	grizzly	bear	under	each	arm	jest	mortally	squeezin	'	the	stuffin	'	out
WHO	有	一个	大的	灰熊	熊	在下面	每个	手臂	笑话	致命的	挤压	-	这	馅料	-	出去

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	'	em	.
的	-	呃	.

一个胳膊下夹着一头大灰熊，正使劲挤压它们，几乎要把它们的肉都挤出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːspektər] [stændz][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - ,

And	while	the	old	prospector	stands	there	a	-	watchin	'	,
和	尽管	这	老的	勘探者	站立	那里	一个	-	观看	-	,

老淘金者站在那里看着，

[bɪl] [terz] [ɔːf][ə; eɪ][haɪnd][leg][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['iːtɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . “

Bill	tears	off	a	hind	leg	and	begins	eatin	'	on	it	.	“
账单	眼泪	离开	一个	后	腿	和	开始	吃	-	在	它	.	“

比尔撕下一条后腿，开始啃食起来。

- [ə; eɪ] [geɪm] [skræp] , [sʌn] , - [sez] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːspektər] , - [ænd; ənd] [huː] [biː; bi][jiː; ji] ? - “

'	A	game	scrap	,	son	,	'	says	the	old	prospector	,	'	and	who	be	ye	?	'	“
-	一个	游戏	废料	,	儿子	,	-	说道	这	老的	勘探者	,	-	和	WHO	是	是的	?	-	“

“小子，这是一场打架斗殴，”老探矿者说，“你们是谁？”

- [ˌem 'iː] ? - [sez] [bɪl] .

'	Me	?	'	says	Bill	.
-	我	?	-	说道	账单	.

“我？”比尔说。

- [aɪm][ə; eɪ][vɑːrmɪt] . - “

'	I'm	a	varmit	.	'	“
-	我是	一个	害兽	.	-	“

“我是个卑鄙小人。”

- [nɔː] , [jiː; ji] [eint] [ə; eɪ][vɑːrmɪt] , - [sez] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːspektər] ; - [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən] . - “

'	Naw	,	ye	ain't	a	varmit	,	'	says	the	old	prospector	;	'	you're	a	human	.	'	“
-	不	,	是的	不是	一个	害兽	,	-	说道	这	老的	勘探者	;	-	你是	一个	人类	.	-	“

“不，你不是畜生，”老淘金者说，“你是个人。”

- [nɔ:] , - [sez] [bɪl] , - [aɪ] [eint] [noʊ]['hju:mən] ; [aɪm][ə; eɪ][vɑ:rmɪt] . - “
' Naw , ' says Bill , ' I ain't no human ; I'm a varmit . ' “
- 不 , - 说道 账单 , - 我 不是 不 人类 ; 我是 一个 害兽 . - ”

“不,”比尔说，“我不是人，我是只动物。”

- [haʊ] [kʌm] ? - [sez] [ðə; ði]['prɑ:spektər] . “
' How come ? ' says the prospector . “
- 如何 来 ? - 说道 这 勘探者 . ”

“为什么？”探矿者问道。

- [dəunt][aɪ][goʊ]['neɪkɪd] ? - [sez] [bɪl] . “
' Don't I go naked ? ' says Bill . “
- 不 我 去 裸 ? - 说道 账单 . ”

“难道我不得裸体吗？”比尔说。

- [ʃɔ:r] [ji:; ji][du:] , - [sez] [ðə; ði][oʊld]['prɑ:spektər] .
' Shore ye do , ' says the old Prospector .
- 支撑 是的 做 , - 说道 这 老的 勘探者 .

“当然可以,”老探矿者说道。

- [ʃɔ:r] [jɜ:r] ['neɪkɪd] .
' Shore ye're naked .
- 支撑 是的 裸 .

你们肯定没穿衣服。

[soʊ][ɪz][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['krɪte] [ɪz][pɑ:rt]['hju:mən] , ['eniweɪ] .
So is the Indians , and them critters is part human , anyway .
所以 是 这 印度人 , 和 他们 小动物 是 部分 人类 , 反正 .

印第安人也是如此，而且这些家伙本来就是半人半兽。

[ðæt] [dəunt] [spel] ['nɑ:θɪn] - . - “
That don't spell nothin ' . ' “
那 不 拼写 什么也没有 - . - ”

那说明不了什么。

- [dəunt][aɪ][hæv; həv] [fli:z] ? - [sez] [bɪl] . “
' Don't I have fleas ? ' says Bill . “
- 不 我 有 跳蚤 ? - 说道 账单 . ”

“我身上是不是有跳蚤？”比尔说。

- [ʃɔ:r] [ji:; ji][du:] , - [sez] [ðə; ði][oʊld]['prɑ:spektər] , - [bʌt; bət][ɔ:l]['tɛksiənz][hæz; həz] [fli:z] . - “
' Shore ye do , ' says the old prospector , ' but all Texians has fleas . ' “
- 支撑 是的 做 , - 说道 这 老的 勘探者 , - 但 全部德克萨斯人 有 跳蚤 . - ”

“没错,”老探矿者说，“但所有德克萨斯人身上都有跳蚤。”

- [dəunt][aɪ] [haʊl] ? - [sez] [bɪl] . “
' Don't I howl ? ' says Bill . “
- 不 我 嗥 ? - 说道 账单 . ”

“难道我没有嚎叫吗？”比尔说。

- [jeə] , [ji:; ji] [haʊl] [ɔ:l] [raɪt] , - [sez] [ðə; ði][oʊld]['prɑ:spektər] ,
' Yeah , ye howl all right , ' says the old prospector ,
- 是的 , 是的 嗥 全部 正确的 , - 说道 这 老的 勘探者 ,

“是啊，你们嚎叫得确实很厉害,”老探矿者说道。

- [bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l]['tɛksiənz][ɪz] ['haʊlɪn] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
' but nearly all Texians is howlin ' most of the time .
- 但 几乎 全部德克萨斯人 是 豪林 - 最多 的 这 时间 .

但几乎所有德州人大部分时间都在嚎叫。

[ðæt] [dəunt] [spel] ['nɑ:θɪn] - ['ni:ðər] . - “
That don't spell nothin ' neither . ' “
那 不 拼写 什么也没有 - 两者都不 . - ”

那也说明不了什么。

- [wel] , [dʒest][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , - [sez] [bɪl] . “

'	Well	,	jest	the	same	I'm	a	coyote	,	'	says	Bill	.	“
-	出色地	,	笑话	这	相同的	我是	一个	郊狼	,	-	说道	账单	.	”

“嗯，其实我就是一只郊狼，”比尔说。

- [nɔ:] , [ji:; ji] [eint] [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , - [sez] [ðə; ði][oʊld] ['prɑ:spektər] .

'	Naw	,	ye	ain't	a	coyote	,	'	says	the	old	prospector	.
-	不	,	是的	不是	一个	郊狼	,	-	说道	这	老的	勘探者	.

“不，你不是郊狼，”老探矿者说。

- [ə; eɪ]['kaɪˌoʊti:z][gɑ:t][ə; eɪ][teɪl] , [eint] [hi:; hi] ? - “

'	A	coyote's	got	a	tail	,	ain't	he	?	'	“
-	一个	郊狼的	得到	一个	尾巴	,	不是	他	?	-	”

“郊狼有尾巴，对吧？”

- [jeə] , - [sez] [bɪl] , - [ə; eɪ]['kaɪˌoʊti:z][gɑ:t][ə; eɪ][teɪl] . - “

'	Yeah	,	'	says	Bill	,	'	a	coyote's	got	a	tail	.	'	“
-	是的	,	-	说道	账单	,	-	一个	郊狼的	得到	一个	尾巴	.	-	”

“是啊，”比尔说，“郊狼有尾巴。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t][noʊ][teɪl] , - [sez] [ðə; ði][oʊld] ['prɑ:spektər] .

'	But	you	ain't	got	no	tail	,	'	says	the	old	prospector	.
-	但	你	不是	得到	不	尾巴	,	-	说道	这	老的	勘探者	.

“可是你没有尾巴啊，”老淘金者说。

- [dʒest] [fi:l] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] . -

'	Jest	feel	and	see	if	you	have	.	'
-	笑话	感觉	和	看	如果	你	有	.	-

“摸摸看你有没有。”

“ [bɪl] [felt] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] [nʌf] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [teɪl] . “

“	Bill	felt	and	shore	nuff	,	he	didn't	have	no	tail	.	“
”	账单	毛毡	和	支撑	足够	,	他	没有	有	不	尾巴	.	”

“比尔摸了摸，果然不出所料，他没有尾巴。”

- [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæŋd] , - [hi:; hi] [sez] .

'	Well	,	I'll	be	danged	,	'	he	says	.
-	出色地	,	患病的	是	该死的	,	-	他	说道	.

“真是见鬼了，”他说。

- [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['noʊtɪs] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

'	I	never	did	notice	that	before	.
-	我	绝不	做过	注意	那	前	.

我以前从未注意到这一点。

[aɪ] [ges] [aɪ] [eint] [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , ['æftər][ɔ:l] .

I	guess	I	ain't	a	coyote	,	after	all	.
我	猜测	我	不是	一个	郊狼	,	后	全部	.

看来我终究不是只郊狼。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðem; ðəm]['hju:mənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðer; ðər] [lʊks] , ['meɪbi] [aɪl] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ]

Show	me	them	humans	,	and	if	I	like	their	looks	,	maybe	I'll	throw	in	with
展示	我	他们	人类	,	和	如果	我	喜欢	他们的	看起来	,	或许	患病的	扔	在	和

- [ɪm] . -

'	em	.	'
-	呃	.	-

把他们介绍给我，如果我喜欢他们的长相，也许我会加入他们。

“ [wel] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [bɪl] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][æn; ən] ['aʊtfɪt] ,

“	Well	,	he	showed	Bill	the	way	to	an	outfit	,
”	出色地	,	他	显示	账单	这	方式	到	一个	全套服装	,

“嗯，他给比尔指了一条穿衣服的路。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd]['noʊtɪd][mæn][ɪn][ðə; ði]

and	it	wasn't	long	till	he	was	the	most	famous	and	noted	man	in	the
和	它	不是	长的	直到	他	曾是	这	最多	著名的	和	著名的	男人	在	这

[hoʊl] [kaʊ] ['kʌntri] . ”

whole	cow	country	.	”
所有的	奶牛	国家	.	”

没过多久，他就成了整个牧牛区最有名、最受瞩目的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , ” [sed] [hæŋk] , “ [ðæt] [ɪn'ventɪd] ['roʊpɪn] - .

“	It	was	him	,	”	said	Hank	,	“	that	invented	ropin	'	.
“	它	曾是	他	,	”	说	汉克	,	“	那	发明	套索	-	.

“是他发明了套索，”汉克说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːoʊ] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][baʊ; boʊ] ,

He	had	a	rope	that	reached	from	the	Río	Grande	to	the	Big	Bow	,
他	有	一个	绳索	那	达到	从	这	里奥	格兰德	到	这	大的	弓	,

他有一根绳子，从格兰德河一直延伸到大弓河。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɔːr] [dɪd] [swɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [luːp] .

and	he	shore	did	swing	a	mean	loop	.
和	他	支撑	做过	摇摆	一个	意思是	环形	.

他的岸边确实绕了一个大圈。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [self] [baɪ] [θ'rəʊɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːliən] [[ˌtuː'tuː]] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

He	used	to	amuse	his	self	by	throwin	'	a	little	Julian	[	2	]	up	in	the
他	用过的	到	娱乐	他的	自己	经过	投掷	-	一个	小的	朱利安	[	2	]	向上	在	这

他过去常常自娱自乐地把一个小朱利安[2]扔到空中

[skaɪ][ænd; ənd] [fetʃ in] - [daʊn] [ðə; ði] ['bʌzədz] [ænd; ənd] ['iːgəlz] [ðæt] [fluː] ['oʊvər] .

sky	and	fetchin	'	down	the	buzzards	and	eagles	that	flew	over	.
天空	和	获取	-	向下	这	秃鹰	和	老鹰	那	飞翔	超过	.

天空中飞过的秃鹰和老鹰被我捉住。

[hiː; hi] [roʊpt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['evər] [siːn] : [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['pænθərz] , [elk]

He	roped	everything	he	ever	seen	:	bears	and	wolves	and	panthers	,	elk
他	绳索	一切	他	曾经	已见	:	熊	和	狼	和	黑豹	,	麋鹿

[ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] .

and	buffalo	.
和	水牛	.

他用绳索套住了他所见过的所有动物：熊、狼、美洲豹、麋鹿和野牛。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [treɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][vɑːrmɪt] ,

The	first	time	he	seen	a	train	,	he	thought	it	was	some	kind	of	varmit	,
这	第一的	时间	他	已见	一个	火车	,	他	想法	它	曾是	一些	种类	的	害兽	,

他第一次见到火车时，以为那是什么小动物。

[ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [slɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dæŋ] [nɪr] [rek] [ðə; ði]

and	damn	me	if	he	didn't	sling	a	loop	over	it	and	dang	near	wreck	the
和	该死	我	如果	他	没有	吊索	一个	环形	超过	它	和	当	靠近	破坏	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

结果他竟然在上面套了个环，差点把东西弄坏了。

“ [wʌn] [taɪm] [hɪz; ɪz]['roʊpɪn] - [ɔːr] [dɪd] [kʌm] [ɪn]['hændi] ,

“	One	time	his	ropin	'	shore	did	come	in	handy	,
”	一	时间	他的	套索	-	支撑	做过	来	在	便利	,

“有一次，他的绳索钓具确实派上了用场。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] . ”

for	he	saved	the	life	of	a	very	dear	friend	.	”
为了	他	已保存	这	生活	的	一个	非常	亲爱的	朋友	.	”

因为他救了我一位挚友的命。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ How was that ? ” asked Lanky .
“ 如何 曾是 那 ? ” 问 瘦长 .

“感觉怎么样？”兰基问道。

“ [wel] , [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ,
“ Well , Bill had a hoss that he thought the world of ,
“ 出色地 , 账单 有 一个 霍斯 那 他 想法 这 世界 的 ,

“嗯，比尔有一匹他非常珍视的马，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm]
and he had a good reason to , too , for he had raised him
和 他 有 一个 好的 原因 到 , 也 , 为了 他 有 提高 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊlt] ,
from a colt ,
从 一个 小马 ,

他这么做也有充分的理由，因为他是把他从小养大的。

['fiːdɪn] - [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['daɪət][ʌv; əv][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn][ænd; ənd] [bɑːrbd] ['waɪər] ,
feedin ' him on a special diet of nitroglycerin and barbed wire ,
饲料 - 他 在 一个 特别的 饮食 的 硝酸甘油 和 带倒刺的 金属丝 ,

给他喂食由硝化甘油和铁丝网组成的特殊饮食，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['ɔːrnəri] [wen] ['enibɑːdi] [traɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
which made him very tough and also very ornery when anybody tried to handle
哪个 制成 他 非常 艰难的 和 还 非常 脾气暴躁 什么时候 任何人 尝试 到 处理
[hɪm; ɪm][bʌt; bət] [bɪl] .
him but Bill .
他 但 账单 .

这使他变得非常强硬，但除了比尔以外，任何人试图管教他时，他都会非常暴躁。

[ðə; ði]['hɑːs] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [bɪl] , [bʌt; bət] [wen] ['enibɑːdi] [els] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː]
The hoss thought the world of Bill , but when anybody else come around , it
这 霍斯 想法 这 世界 的 账单 , 但 什么时候 任何人 别的 来 大约 , 它
[wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːf] .
was all off .
曾是 全部 离开 .

这匹马非常敬重比尔，但只要有其他人在场，一切就都变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['pɪtʃɪn] - [ðæn; ðən]['kɑːrtər][hæd; həd][oʊts] .
He had more ways of pitchin ' than Carter had oats .
他 有 更多的 方式 的 投球 - 比 卡特 有 燕麦 .

他的投球方式比卡特的燕麦还多。

[lɑːts][ʌv; əv][men] [traɪd] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] ,
Lots of men tried to ride him ,
很多 的 男人 尝试 到 骑 他 ,

很多男人都想骑他，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][mæn] [bɪ'saɪdz] [bɪl] ['evər] ['maʊntɪd] [ðæt] ['hɑːs][ænd; ənd] [lɪvd] .
but only one man besides Bill ever mounted that hoss and lived .
但 仅有的 一 男人 除了 账单 曾经 安装 那 霍斯 和 居住地 .

除了比尔之外，只有一个人骑过那匹马并且活了下来。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [bɪl] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['wɪdoʊ] - ['meɪkər] . ”
That's the reason Bill named him Widow - Maker . ”
那就是 这 原因 账单 命名 他 寡妇 - 制造商 . ”

这就是比尔给他取名“寡妇制造者”的原因。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ Who was that man ? ” asked Lanky .
“ WHO 曾是 那 男人 ? ” 问 瘦长 .

“那个人是谁？”兰基问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪlz] [frend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [bɪl] ['sævɪn] - [hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ That was Bill's friend that I was goin ' to tell you about Bill savin ' his life ,
” 那 曾是 法案的 朋友 那 我 曾是 去 - 到 告诉 你 关于 账单 萨文 - 他的 生活 ,

“我本来要跟你讲比尔救了他一命的事，那就是比尔的朋友。”

” [sed] [hæŋk] .
” said Hank .
” 说 汉克 .

“汉克说道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['felər] [gɪts] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [set] [ɑːn]['raɪdɪn] - ['wɪdoʊ] - ['meɪkər] .
“ You see this feller gits his heart set on ridin ' Widow - Maker .
” 你 看 这 伙计 git 他的 心 放 在 骑行 - 寡妇 - 制造商 .

“你看，这家伙一心想骑上‘寡妇制造者’。”

[bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
Bill tried to talk him out of it , but he wouldn't listen .
账单 尝试 到 讲话 他 出去 的 它 , 但 他 不会 听 .

比尔试图劝阻他，但他不听。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [her] .
He said he could ride anything that had hair .
他 说 他 可以 骑 任何事物 那 有 头发 .

他说只要有毛的动物他都能骑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [juːθ] , [hiː; hi] [sed] ,
It had been his ambition from youth , he said ,
它 有 到过 他的 志向 从 青年 , 他 说 ,

他说，这是他从年轻时就有的梦想。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʊl] ['leðər] .
to find a critter that could make him pull leather .
到 寻找 一个 小动物 那 可以 制作 他 拉 皮革 .

找到一种能让他拉动皮革的动物。

[soʊ] [bɪl] , ['siːɪn] - [ðə; ði] [pɔːr] ['fɛlərz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] , ['faɪnəli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
So Bill , seein ' the pore feller's heart was about to break , finally told him to
所以 账单 , 看到 - 这 孔隙 伙计们 心 曾是 关于 到 休息 , 最后 讲述 他 到
[goʊ] [ə'hed] .
go ahead .
去 前方 .

比尔见这可怜的家伙心都要碎了，最后还是让他去吧。

“ [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɑːn] [ðæt] [tɔːr'neɪdoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪðərz] . ”
“ A - settin ' on that tornado and a - spurrin ' it in the withers . ”
” 一个 - 塞廷 - 在 那 龙卷风 和 一个 - - - 它 在 这 威瑟斯 . ”

“坐上那场龙卷风，然后猛烈地推动它。”

“ [hiː; hi][gɪts][ɑːn] ['wɪdoʊ] - ['meɪkər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːs] [bɪ'gɪnz]
“ He gits on Widow - Maker , and that hoss begins
” 他 git 在 寡妇 - 制造商 , 和 那 霍斯 开始

他骑上“寡妇制造者”，那匹马就开始了。

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][geɪts] , ['dɔɪɪn] - [ðə; ði][end] - [tuː; tə] - [end] , [ðə; ði] ['sʌnˌfɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to go through his gaits , doin ' the end - to - end , the sunfish , and the
到 去 通过 他的 步态 , 做 - 这 结尾 - 到 - 结尾 , 这 翻车鱼 , 和 这
[bæk] - [θroʊ] ;
back - throw ;
后退 - 扔 ;

让他走完所有步态，包括端对端跑、翻滚跑和后空翻；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['raɪdər] [goʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	about	that	time	the	rider	goes	up	in	the	sky	.
和	关于	那	时间	这	骑士	去	向上	在	这	天空	.

就在那时，骑手飞上了天空。

[bɪl] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['spaɪglæs] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] [lænd] [ɑːn] [paɪks] [piːk] .

Bill	watches	him	through	a	spyglass	and	sees	him	land	on	Pike's	Peak	.
账单	手表	他	通过	一个	望远镜	和	看到	他	土地	在	梭鱼	顶峰	.

比尔用望远镜观察他，看到他降落在派克峰上。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

No	doubt	he	would	of	starved	to	death	up	there	,
不	怀疑	他	会	的	饥饿	到	死亡	向上	那里	,

毫无疑问，他如果待在那里肯定会饿死。

[bʌt; bət] [bɪl] [roʊpt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [drʌg] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðʌs] ['sævɪn] - [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

but	Bill	roped	him	by	the	neck	and	drug	him	down	,	thus	savin	'	his	life	.	”
但	账单	绳索	他	经过	这	脖子	和	药品	他	向下	,	因此	萨文	-	他的	生活	.	”

但比尔用绳子勒住他的脖子，把他拖了下来，救了他的命。

“ [jeə] , ” [sed] [red] , “ ['wɪdoʊ] - ['meɪkər] [wʌz; wəz] [dʒɪst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hɑːs] [ðæt] ['suːtɪd] [bɪl]

“	Yeah	,	”	said	Red	,	“	Widow	-	Maker	was	jist	the	sort	of	hoss	that	suited	Bill
“	是的	,	”	说	红色的	,	“	寡妇	-	制造商	曾是	要点	这	种类	的	霍斯	那	适合	账单

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

“是啊，”雷德说，“寡妇制造者正是比尔所需要的那种马。”

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪn] - ,

For	one	thing	,	it	saved	him	a	lot	of	shootin	'	,
为了	一	事物	,	它	已保存	他	一个	很多	的	射击	-	,

首先，这让他省去了很多射击的麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪn] - ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [maʊnt] ; [ænd; ənd]

because	he	didn't	have	no	trouble	keepin	'	other	people	off	his	mount	;	and
因为	他	没有	有	不	麻烦	保持	-	其他	人们	离开	他的	山	;	和

[æz; əz] [fɔːr; fər] [bɪl] ,

as	for	Bill	,
作为	为了	账单	,

因为他毫不费力地就阻止了其他人骑在他的坐骑上；至于比尔，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [her] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] .

he	could	ride	anything	that	had	hair	and	some	things	that	didn't	have	.
他	可以	骑	任何事物	那	有	头发	和	一些	事物	那	没有	有	.

他能骑任何有毛的动物，也能骑一些没有毛的动物。

[wʌns] , [dʒɪst] [fɔːr; fər] [fʌn] ,

Once	,	jist	for	fun	,
一次	,	要点	为了	乐趣	,

一次，只是为了好玩，

[hiː; hi] [θɹoʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrsɪŋgl] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtɪn] - [ænd; ənd] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [paɪks] [piːk]

he	throwed	a	surcingle	on	a	streak	of	lightin	'	and	rode	it	over	Pike's	Peak
他	扔	一个	腹带	在	一个	条纹	的	闪电	-	和	骑	它	超过	梭鱼	顶峰

.

:
.

他把一条腰带甩到一道闪电上，骑着它翻越了派克峰。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [bet] [ə; eɪ] ['stetsn] [hæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪd] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] .

“	Another	time	he	bet	a	Stetson	hat	he	could	ride	a	cyclone	.
“	其他	时间	他	赌注	一个	斯泰森	帽子	他	可以	骑	一个	气旋	.

“还有一次，他打赌一顶斯泰森毡帽，说他能驾驭旋风。”

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænzəs] [laɪn] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪrd] [ðæt] [tɔːr'neɪdoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɑːt]

He	went	up	on	the	Kansas	line	and	simply	eared	that	tornado	down	and	got
他	去	向上	在	这	堪萨斯州	线	和	简单地	耳朵	那	龙卷风	向下	和	得到

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

他沿着堪萨斯州的边界一路北上，径直穿过龙卷风，然后就上了龙卷风。

[daʊn] [hiː; hi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌoʊklə'hoʊmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænhændl] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɑːn] [ðæt] [tɔːr'neɪdoʊ]

Down	he	come	across	Oklahoma	and	the	Panhandle	a	-	settin	'	on	that	tornado
向下	他	来	穿过	俄克拉荷马州	和	这	狭长地带	一个	-	塞廷	-	在	那	龙卷风

,

,

,

他一路南下，穿过俄克拉荷马州和狭长地带，就在那里遭遇了龙卷风。

[ə; eɪ] - ['kɜːlɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪðərz] .

a	-	curlin	'	his	mustache	and	a	-	spurrin	'	it	in	the	withers	.
一个	-	卷曲蛋白	-	他的	胡子	和	一个	-	-	-	它	在	这	威瑟斯	.

他卷起胡子，用马刺扎着肩胛骨。

['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [θroʊ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪst] ['nætʃ(ə)rəli] [reɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

Seein	'	it	couldn't	throw	him	,	it	jist	naturally	rained	out	from	under	him	,
看到	-	它	不能	扔	他	,	它	要点	自然	下雨了	出去	从	在下面	他	,

既然它无法将他击倒，那么雨水自然就从他脚下倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [bɪl] [gɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [spɪl] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] .

and	that's	the	way	Bill	got	the	only	spill	he	ever	had	.
和	那就是	这	方式	账单	得到	这	仅有的	洒	他	曾经	有	.

比尔唯一一次摔倒就是这么发生的。

“ [jeə] , ” [kən'tɪnjuːd] [red] , “ [aɪ] ['rekən] [bɪl] [wʌz; wəz] ['maɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [θroʊ] .

“	Yeah	,	”	continued	Red	,	“	I	reckon	Bill	was	mighty	hard	to	throw	.
“	是的	,	”	持续	红色的	,	“	我	估计	账单	曾是	强大的	难的	到	扔	.

“是啊，”雷德继续说道，“我觉得比尔很难被扔出去。”

[ə; eɪ] [smɑːrt] [læd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['felər] , [tuː] .

A	smart	lad	he	was	,	and	a	playful	sort	of	feller	,	too	.
一个	聪明的	小伙子	他	曾是	,	和	一个	顽皮的	种类	的	伙计	,	也	.

他是个聪明的孩子，也是个爱玩爱闹的小伙子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [self] ['pʌtɪn] - [θɔːrnz] [ɑːn] [θɪŋz] — [bʊʃɪz]

In	his	spare	time	he	used	to	amuse	his	self	puttin	'	thorns	on	things	—	bushes
在	他的	空闲的	时间	他	用过的	到	娱乐	他的	自己	普丁	-	荆棘	在	事物	—	灌木丛

[ænd; ənd] ['kæktəsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

and	cactuses	and	the	like	,
和	仙人掌	和	这	喜欢	,

他闲暇时喜欢给东西——比如灌木丛、仙人掌之类的——装上刺来取乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [stʌk] [hɔːrnz] [ɑːn] [ðə; ði] [təudz] [soʊ] [ðeid] [mætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	he	even	stuck	horns	on	the	toads	so	they'd	match	up	with	the	rest	of
和	他	甚至	卡住	角	在	这	蟾蜍	所以	他们会	匹配	向上	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['kʌntri] . ”

the	country	.	”
这	国家	.	”

他甚至还给蟾蜍装上了角，好让它们跟全国其他地方的蟾蜍保持一致。

“ [aɪ] [siː] ['hiːz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [sed] ['læŋki] .

“	I	see	he's	been	at	work	in	this	country	,	”	said	Lanky	.
“	我	看	他是	到过	在	工作	在	这	国家	,	”	说	瘦长	.

“看来他一直在这个国家工作，”兰基说道。

“ [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['teksəs] ? ”

“	**Did**	**he**	**live**	**all**	**his**	**life**	**in**	**Texas**	**?**	**”**
”	做过	他	居住	全部	他的	生活	在	德克萨斯州	?	”

“他一辈子都住在德克萨斯州吗？”

“ [nɔː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	**Naw**	**,**	**he**	**didn't**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
”	不	,	他	没有	,	”	说	乔	.

“不，他没有，”乔说。

“ [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

“	**Bill**	**was**	**a**	**good**	**deal**
”	账单	曾是	一个	好的	交易

“比尔是个不错的交易。”

[laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][mæn] .

like	**his**	**old**	**man**	**.**
喜欢	他的	老的	男人	.

像他父亲一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][bæd][men] ,

When	**he**	**had**	**killed**	**all**	**the**	**Indians**	**and**	**bad**	**men**	**,**
什么时候	他	有	被杀	全部	这	印度人	和	坏的	男人	,

当他杀光所有印第安人和坏人之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [gɑːt][ɔːl] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [hiː; hi][dʒest] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni]

and	**the**	**country**	**got**	**all**	**peaceful**	**and**	**quiet**	**,**	**he**	**jest**	**couldn't**	**stand**	**it**	**any**
和	这	国家	得到	全部	和平	和	安静的	,	他	笑话	不能	站立	它	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	**,**
更长	,

国家变得一片祥和，他再也忍受不了了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sædəld] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɑːs][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [west] .

and	**he**	**saddled**	**up**	**his**	**hoss**	**and**	**started**	**west**	**.**
和	他	鞍	向上	他的	霍斯	和	开始	西方	.

于是他给马套上鞍，向西出发了。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['meksɪkoʊ][laɪn][hiː; hi][met][æn; ən][oʊld] ['træpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['tɑːkən]

Out	**on**	**the**	**New**	**Mexico**	**line**	**he**	**met**	**an**	**old**	**trapper**	**,**	**and**	**they**	**got**	**to**	**talkin**
出去	在	这	新的	墨西哥	线	他	遇见	一个	老的	捕兽人	,	和	他们	得到	到	谈话

- ,

'	**,**
-	,

在新墨西哥州边界，他遇到了一位老猎人，两人聊了起来。

[ænd; ənd] [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪn] - ,

and	**Bill**	**told**	**him**	**why**	**he**	**was**	**leavin**	**'**	**,**
和	账单	讲述	他	为什么	他	曾是	离开	-	,

比尔告诉他自己为什么要离开。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['noʊd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['aʊtfɪt] ,

and	**said**	**if**	**the**	**old**	**man**	**knowed**	**where**	**there**	**was**	**a**	**tough**	**outfit**	**,**
和	说	如果	这	老的	男人	已知	在哪里	那里	曾是	一个	艰难的	全套服装	,

然后说，如果老人知道哪里有一支强悍的队伍，

['hiːd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][gɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . “

he'd	**be**	**much**	**obliged**	**if**	**he**	**would**	**tell**	**him**	**how**	**to**	**git**	**to**	**it**	**.**	**“**
他会	是	很多	有义务	如果	他	会	告诉	他	如何	到	git	到	它	.	”

如果他能告诉他怎么去那里，他将不胜感激。

- [raɪd] [ʌp][ðə; ði] [drɔ:] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] , - [sez] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] ,
' Ride up the draw about two hundred miles , ' says the old trapper ,
- 骑 向上 这 画 关于 二 百 英里 , - 说道 这 老的 捕兽人 ,

“沿着山沟往上走大约两百英里，”老猎人说。

- [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gaɪz] [soʊ] [tʌf] [ðæt] [ðeɪ] [baɪt] [neɪlz] [ɪn] [tu:] [dʒest][fɔ:r; fər]
' and you'll find a bunch of guys so tough that they bite nails in two jest for
- 和 你会 寻找 一个 束 的 伙计们 所以 艰难的 那 他们 咬 指甲 在 二 笑话 为了
[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -
the fun of it . '
这 乐趣 的 它 . -

“你会发现有一群人非常强悍，他们为了好玩会故意咬两下指甲。”

“ [soʊ] [bɪl] [raɪdz] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
“ So Bill rides on in a hurry ,
“ 所以 账单 骑行 在 在 一个 匆忙 ,

于是比尔匆匆上路了，

['gɪtɪn] - ['sʌmwʌt] ['rekləs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][gɪt][tu:; tə] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][gɪt]
gittin ' somewhat reckless on account of wantin ' to git to that outfit and git
吉廷 - 有些 鲁莽 在 帐户 的 想要 - 到 git 到 那 全套服装 和 git
[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bæd] ['hɒmbəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
a look at the bad hombres that the old man has told him about .
一个 看 在 这 坏的 男人们 那 这 老的 男人 有 讲述 他 关于 .

因为想去那群人那里看看老头子跟他说过的那些坏家伙，所以变得有些鲁莽。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [bɪl] ['noʊd] ,
The first thing Bill knowed ,
这 第一的 事物 账单 已知 ,

比尔最先知道的是，

[hɪz; ɪz] ['hɑ:s] [stʌmps] [hɪz; ɪz][toʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [fu:l] [nek] ['rɔlin] - [daʊn]
his hoss stumps his toe on a mountain and breaks his fool neck rollin ' down
他的 霍斯 树桩 他的 脚趾 在 一个 山 和 休息 他的 傻子 脖子 滚动 - 向下
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

他的马脚趾撞到山上，滚下山坡时摔断了脖子。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪl] [faindz][hɪz; ɪz][self] [ə'fʊt] .
and so Bill finds his self afoot .
和 所以 账单 发现 他的 自己 步行 .

于是比尔又重新站了起来。

“ [hi:; hi] [teɪks] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][goʊz] [wɑ:kɪn] - [ɑ:n] , ['pækɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ,
“ He takes off his saddle and goes walkin ' on , packin ' it ,
“ 他 需要 离开 他的 鞍 和 去 步行 - 在 , 包装 - 它 ,

他卸下马鞍，背着行李继续往前走。

[tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] ['rætlsneɪk] .
till all at once he comes to a big rattlesnake .
直到全部 在 一次 他 来 到 一个 大的 响尾蛇 .

突然间，他遇到了一条大响尾蛇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [fæŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['tʊʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɑ:və'li:nə] ;
He was twelve feet long and had fangs like the tushes of a javelina ;
他 曾是 十二 脚 长的 和 有 獠牙 喜欢 这 屁股 的 一个 野猪 ;

他身长十二英尺，长着像野猪獠牙一样的獠牙；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪrz] [ʌp][ænd; ənd] [sɪŋz] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk] [hiː; hi]

and	he	rears	up	and	sings	at	Bill	and	sticks	out	his	tongue	like	he
和	他	后部	向上	和	唱歌	在	账单	和	棍子	出去	他的	舌头	喜欢	他

[wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp] .

was	lookin	'	for	a	scrap	.
曾是	在看	-	为了	一个	废料	.

他冲着比尔大喊大叫，还吐着舌头，好像在找茬打架。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [ðæt] [bɪl] ['wʊdnt] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [fer] ;

There	wasn't	nothin	'	that	Bill	wouldn't	fight	,	and	he	always	fought	fair	;
那里	不是	什么也没有	-	那	账单	不会	斗争	,	和	他	总是	战斗	公平的	;

没有什么事是比尔不敢反抗的，而且他总是公平竞争；

[ænd; ənd][dʒest][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːr] [ðæt] ['rætlsneɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['kudnt]

and	jest	to	be	shore	that	rattlesnake	had	a	fair	show	and	couldn't
和	笑话	到	是	支撑	那	响尾蛇	有	一个	公平的	展示	和	不能

[kleɪm] [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

claim	he	took	advantage	of	him	,
宣称	他	采取	优势	的	他	,

而且可以肯定的是，响尾蛇得到了公平的对待，不能声称自己占了他便宜。

[bɪl] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [θriː] [baɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] .

Bill	let	him	have	three	bites	before	he	begun	.
账单	让	他	有	三	咬	前	他	开始	.

比尔让他先吃了三口才开始。

[ðen] [hiː; hi][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [lɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['reptaɪl] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] [fleɪld] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊt] [ʌv; əv]

Then	he	jest	naturally	lit	into	that	reptile	and	mortally	flailed	the	stuffin	'	out	of
然后	他	笑话	自然	点燃	进入	那	爬虫	和	致命的	挥舞	这	馅料	-	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他自然而然地扑向那条爬行动物，狠狠地抽打它，把它打得落花流水。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [let] [baɪ] - [gɔːn] [biː; bi] [baɪ] - [gɔːn] ,

Bill	was	always	quick	to	forgive	,	though	,	and	let	by	-	gones	be	by	-	gones	,
账单	曾是	总是	快的	到	原谅	,	尽管	,	和	让	经过	-	逝者	是	经过	-	逝者	,

不过，比尔总是很快就能原谅别人，让过去的事就让它过去吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [gɪv] [ʌp] , [bɪl] [tʊk] [hɪm; ɪm]

and	when	the	snake	give	up	,	Bill	took	him
和	什么时候	这	蛇	给	向上	,	账单	采取	他

当蛇放弃抵抗时，比尔把他带走了。

[ʌp][ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

up	and	curled	him	around	his	neck	,
向上	和	卷曲	他	大约	他的	脖子	,

他起身，蜷缩着身子搂住他的脖子，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	picked	up	his	saddle	and	outfit	and	went	on	his	way	.
和	挑选	向上	他的	鞍	和	全套服装	和	去	在	他的	方式	.

他拿起马鞍和行装，继续赶路。

“ [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kænjən] ,

“	As	he	was	goin	'	along	through	a	canyon	,
“	作为	他	曾是	去	-	沿着	通过	一个	峡谷	,

“当他沿着峡谷行进时，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd] ['sprædld] [aʊt] [ɔːl]
all **at** **once** **a** **big** **mountain** **lion** **jumped** **off** **of** **a** **cliff** **and** **spraddled** **out** **all**
全部 在 一次 一个 大的 山 狮子 跳了起来 离开 的 一个 悬崖 和 交叠 出去 全部
['oʊvər] [bɪl] .
over **Bill** **.**
超过 账单 .

突然，一只巨大的美洲狮从悬崖上跳下来，扑倒在比尔身上。

[bɪl] ['nevər] [gɑːt] [ɪk'saɪtɪd] .
Bill **never** **got** **excited** **.**
账单 绝不 得到 兴奋的 .

比尔从来不会感到兴奋。

[hiː; hi] [dʒest] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sneɪk] ,
He **jest** **took** **his** **time** **and** **laid** **down** **his** **saddle** **and** **his** **snake** **,**
他 笑话 采取 他的 时间 和 铺设 向下 他的 鞍 和 他的 蛇 ,

他悠闲地放下马鞍和蛇，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [luːs] [ɑːn] [ðæt] ['kuːgər] .
and **then** **he** **turned** **loose** **on** **that** **cougar** **.**
和 然后 他 转向 松动的 在 那 美洲狮 .

然后他就放开了那只美洲狮。

[wel] , [sɜːr] ,
Well **,** **sir** **,**
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[ðə; ði] [her] [fluː] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒæk] - ['ræbəts] [ænd; ənd] [roʊd] -
the **hair** **flew** **so** **it** **rose** **up** **like** **a** **cloud** **and** **the** **jack** **-** **rabbits** **and** **road** **-**
这 头发 飞翔 所以 它 玫瑰 向上 喜欢 一个 云 和 这 杰克 - 兔子 和 路 -
[rʌnəːz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndaʊn] .
runners **thought** **it** **was** **sundown** **.**
跑步者 想法 它 曾是 日落 .

头发飞扬起来，像云一样升腾而起，野兔和走鹃以为日落了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [tɪl] [ðæt] ['kuːgər] [hæd; həd] [dʒest] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] ,
It **wasn't** **long** **till** **that** **cougar** **had** **jest** **all** **he** **could** **stand** **,**
它 不是 长的 直到 那 美洲狮 有 笑话 全部 他 可以 站立 ,

没过多久，那只美洲狮就忍无可忍了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɪk] ['bɪlz] [hænd] [ænd; ənd] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
and **he** **begun** **to** **lick** **Bill's** **hand** **and** **cry** **like** **a** **kitten** **.**
和 他 开始 到 舔 法案的 手 和 哭 喜欢 一个 小猫 .

他开始舔比尔的手，像小猫一样哭了起来。

“ [wel] , [bɪl] [dʒest] [ɪrz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [slɪps] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Well** **,** **Bill** **jest** **ears** **him** **down** **and** **slips** **his** **bridle** **on** **his** **head** **,**
“ 出色地 , 账单 笑话 耳朵 他 向下 和 滑倒 他的 辔 在 他的 头 ,

“好吧，比尔把他叫下来，把笼头套在了他头上，

[θroʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [sɪntʃiz] [hɜːr; hər] [taɪt] , [ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] [biːst] .
throws **on** **the** **saddle** **and** **cinches** **her** **tight** **,** **and** **mounts** **the** **beast** **.**
投掷 在 这 鞍 和 束带 她 紧的 , 和 安装 这 兽 .

她套上马鞍，系紧鞍带，然后骑上了这匹牲畜。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [kæt][dʒest] [terz] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

that	cat	jest	tears	out	across	the	mountains	and	canyons	with	Bill	on	his	back
那	猫	笑话	眼泪	出去	穿过	这	山脉	和	峡谷	和	账单	在	他的	后退

[ə; eɪ] - - - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] - - [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][flæŋk][wɪð; wɪθ]

a	-	spurrin	'	him	in	the	shoulders	and	quirtin	'	him	down	the	flank	with
一个	-	-	-	他	在	这	肩膀	和	-	-	他	向下	这	侧翼	和

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] .

the	rattlesnake	.
这	响尾蛇	.

那只猫飞奔穿过群山和峡谷，比尔骑在它背上，用蹄子踢着它的肩膀，用响尾蛇鞭子抽打它的侧腹。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [bɪl] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðə; ði][oʊld] ['træpər]

"	And	that's	the	way	Bill	rode	into	the	camp	of	the	outfit	the	old	trapper
"	和	那就是	这	方式	账单	骑	进入	这	营	的	这	全套服装	这	老的	捕兽人

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

had	told	him	about	.
有	讲述	他	关于	.

"就这样，比尔骑马来到了老猎人告诉他的那个人的营地。"

[wen] [hiː; hi][gɪts][ðer; ðər] ,

When	he	gits	there	,
什么时候	他	git	那里	,

当他到达那里时，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt][ænd; ənd] [tʃiːks] [daʊn] [ðə; ði] ['kuːgər] [ænd; ənd][sets][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ]

he	reaches	out	and	cheeks	down	the	cougar	and	sets	him	on	his	haunches
他	到达	出去	和	脸颊	向下	这	美洲狮	和	套	他	在	他的	臀部

[ænd; ənd][gɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

and	gits	down	and	looks	at	his	saddle	.
和	git	向下	和	看起来	在	他的	鞍	.

他伸手抓住美洲狮的脸颊，把它放在后腿上，然后蹲下身子，看着自己的鞍具。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðem; ðəm] [tʌf] ['hɒmbəz] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['pleɪɪn] - ['mɑːnti] .

"	There	was	them	tough	hombres	a	-	settin	'	around	the	fire	playin	'	monte	.
"	那里	曾是	他们	艰难的	男人们	一个	-	塞廷	-	大约	这	火	玩耍	-	蒙特	.

"那群硬汉围坐在篝火旁玩蒙特牌。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [biːnz] [ə; eɪ] - ['bɔɪlɪn] - [ɑːn][ðə; ði]

There	was	a	pot	of	coffee	and	a	bucket	of	beans	a	-	boilin	'	on	the
那里	曾是	一个	锅	的	咖啡	和	一个	桶	的	豆子	一个	-	沸腾	-	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

火上煮着一壶咖啡和一桶咖啡豆，正在沸腾。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪl] ['hædnt][hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	Bill	hadn't	had	nothin	'	to	eat	for	several	days	,	he	was
和	作为	账单	之前没有	有	什么也没有	-	到	吃	为了	一些	天	,	他	曾是

['hʌŋgri] ;

hungry	;
饥饿的	;

由于比尔已经好几天没吃东西了，他很饿；

[soʊ][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [biːnz]

so	he	stuck	his	hand	down	in	the	bucket	and	grabbed	a	handful	of	beans
所以	他	卡住	他的	手	向下	在	这	桶	和	抓住	一个	少数	的	豆子

[ænd; ənd] [kræmd] - [ɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	crammed	'	em	into	his	mouth	.
和	拥挤	-	呃	进入	他的	嘴	.

于是他把手伸进桶里，抓了一把豆子塞进嘴里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自德克萨斯州的奇闻轶事(Tall tales from Texas)
第6/6页

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt][ænd; ənd] [wɑːʃt] - [ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
Then he grabbed the coffee pot and washed ' em down , and wiped his mouth
然后 他 抓住 这 咖啡 锅 和 洗过 - 呃 向下 , 和 擦拭 他的 嘴
[ɑːn][ə; eɪ] ['prɪkli] - [per] .
on a prickly - pear .
在 一个 带刺的 - 梨 .

然后他抓起咖啡壶，把咖啡喝了下去，然后用仙人掌果擦了擦嘴。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd]
Then he turned
然后 他 转向

然后他转过身

[tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd][sed] , - [huː] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɪz] [bɔːs] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['eniweɪ] ? - "
to the men and said , ' Who in the hell is boss around here , anyway ? ' "
到 这 男人 和 说 , - WHO 在 这 地狱 是 老板 大约 这里 , 反正 ? - "

他对那些男人说："到底谁才是这儿的老大？"

- [aɪ][wʌz; wəz] , - [sez] [ə; eɪ][bɪg] [staʊt] ['felər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,
' I was , ' says a big stout feller about seven feet tall , ' but you are now ,
- 我 曾是 , - 说道 一个 大的 肥硕 伙计 关于 七 脚 高的 , - 但 你 是 现在 ,
['streɪndʒər] . -
stranger . '
陌生人 . -

"我以前是，"一个身高约七英尺的壮硕大个子说，"但现在你是了，陌生人。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪlz] ['aʊtfɪt] . "
" And that was the beginning of Bill's outfit . "
" 和 那 曾是 这 开始 的 法案的 全套服装 . "

"这就是比尔服装的由来。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] - , " [sed] [red] ;
" But it was only the beginnin's , " said Red ;
" 但 它 曾是 仅有的 这 - , " 说 红色的 ;

"但这仅仅是个开始，"雷德说道；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi] [steɪkt] [aʊt] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [fenst]
" for it wasn't long after that that he staked out New Mexico and fenced
" 为了 它 不是 长的 后 那 那 他 已抵押 出去 新的 墨西哥 和 围栏
[ˌærɪ'zoʊnə][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæf] - ['pæstʃər] .
Arizona for a calf - pasture .
亚利桑那 为了 一个 小牛 - 牧场 .

"不久之后，他就圈定了新墨西哥州，并用栅栏围起了亚利桑那州，作为小牛牧场。"

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg] [ræntʃ] - [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][jɑːrd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He built a big ranch - house and had a big yard around it .
他 建造 一个 大的 牧场 - 房子 和 有 一个 大的 院子 大约 它 .

他建造了一座大型牧场式住宅，周围还有一个大院子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
It was so far from the yard gate to the front door ,
它 曾是 所以 远的 从 这 院子 门 到 这 正面 门 ,

从院子大门到前门有那么远，

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['sæd(ə)l] [hɑsɪz] [æt; ət] ['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

that	he	used	to	keep	a	string	of	saddle	hosses	at	stations	along	the	way	,
那	他	用过的	到	保持	一个	细绳	的	鞍	软管	在	车站	沿着	这	方式	,

他过去常常在沿途的各个驿站饲养一长串马匹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

for	the	convenience	of	visitors	.
为了	这	方便	的	访客	.

为了方便游客。

[bɪl] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wen] ['kʌmpəni] [kʌm] ,

Bill	always	was	a	hospitable	sort	of	chap	,	and	when	company	come	,
账单	总是	曾是	一个	好客	种类	的	小伙子	,	和	什么时候	公司	来	,

比尔一直是个热情好客的人，当有客人来访时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt] - [ɪm]

he	always	tried	to	persuade	them	to	stay	as	long	as	he	could	git	'	em
他	总是	尝试	到	说服	他们	到	停留	作为	长的	作为	他	可以	git	-	呃

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他总是想方设法说服他们留下来，只要他能做到。

['depjuti] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd][brænd] [ɪn'spektəz] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [let] [liːv] [ə; eɪ] - [tɔːl] .

Deputy	sheriffs	and	brand	inspectors	he	never	would	let	leave	a	-	tall	.
副	警长	和	品牌	检查员	他	绝不	会	让	离开	一个	-	高的	.

他绝不会放走副警长和品牌检查员。

“ [wʌn] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kʊks] [dʒɪst][dæm][ʌp]

“	One	time	his	outfit	was	so	big	that	he	would	have	his	cooks	jist	dam	up
“	一	时间	他的	全套服装	曾是	所以	大的	那	他	会	有	他的	厨师	要点	坝	向上

[ə; eɪ] [drɔː] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['bɪskɪt] [doʊ] [ɪn] .

a	draw	to	mix	the	biscuit	dough	in	.
一个	画	到	混合	这	饼干	面团	在	.

“有一次，他的团队规模非常大，以至于他会让厨师们直接用一个抽屉来搅拌饼干面团。

[ðeɪ] [wʊd] [dʌmp] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkɪn] - - ['paʊdər] [ænd; ənd]

They	would	dump	in	the	flour	and	the	salt	and	the	bakin	'	-	powder	and
他们	会	倾倒	在	这	面粉	和	这	盐	和	这	烘焙	-	-	粉末	和

[mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [tiːmz] [ænd; ənd] - .

mix	it	up	with	teams	and	fresnoes	.
混合	它	向上	和	团队	和	-	.

他们会把面粉、盐和泡打粉倒进去，然后和辣椒、墨西哥辣椒一起搅拌。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [doʊ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔː]

You	can	still	see	places	where	the	dough	was	left	in	the	bottom	of	the	draw
你	能	仍然	看	地方	在哪里	这	面团	曾是	左边	在	这	底部	的	这	画

[wen] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] .

when	they	moved	on	.
什么时候	他们	已搬	在	.

你仍然可以看到他们离开时，抽屉底部残留的面团痕迹。

['ælkəlaɪ] [leɪks] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] .

Alkali	lakes	they	call	'	em	.
碱	湖泊	他们	称呼	-	呃	.

他们称之为碱性湖。

[ðæts] [ðə; ði]['beɪkɪn] - - ['paʊdər] [ðæt] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

That's	the	bakin	'	-	powder	that	stayed	in	the	ground	.
那就是	这	烘焙	-	-	粉末	那	入住	在	这	地面	.

那是留在地下的发酵粉。

“	[wʌn]	[taɪm]	[wen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[draʊt]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	[gɑːt]	-	[ɑːn]	['bɪlz]	[reɪndʒ]	,
“	**One**	**time**	**when**	**there**	**was**	**a**	**big**	**drought**	**and**	**water**	**got**	**scerce**	**on**	**Bill's**	**range**	**,**
”	一	时间	什么时候	那里	曾是	一个	大的	干旱	和	水	得到	-	在	法案的	范围	,

“有一次，比尔的牧场遭遇严重干旱，水源变得稀缺，

[hiː; hi]	[lɪt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[dʌg]	[ðə; ði]	['riːoʊ]	[grænd]	[ænd; ənd]	['dɪtʃt]	['wɔːtər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[ʌv; əv]
he	**lit**	**in**	**and**	**dug**	**the**	**Río**	**Grande**	**and**	**ditched**	**water**	**from**	**the**	**Gulf**	**of**
他	点燃	在	和	挖	这	里奥	格兰德	和	抛弃	水	从	这	海湾	的

['meksɪkoʊ]	.
Mexico	**.**
墨西哥	.

他纵火挖掘了格兰德河，并从墨西哥湾引水。

[oʊld][mæn]	['wɪndi]	['wɪljəmz]	[wʌz; wəz]	['wɔːtər]	[bɔɪ]	[ɑːn][ðə; ði]	[dʒɑːb]	,
Old	**man**	**Windy**	**Williams**	**was**	**water**	**boy**	**on**	**the**	**job**	**,**
老的	男人	风	威廉姆斯	曾是	水	男生	在	这	工作	,

老温迪·威廉姆斯是工地上的送水工。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[bɪl]	[ʃɔːr]	[droʊv]	[hɪz; ɪz]	[men]	[hɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[tɪl]	[ðeɪ]	[gɑːt]	[θruː]
and	**he**	**said**	**Bill**	**shore**	**drove**	**his**	**men**	**hard**	**for**	**a**	**few**	**days**	**till**	**they**	**got**	**through**
和	他	说	账单	支撑	驾驶	他的	男人	难的	为了	一个	很少	天	直到	他们	得到	通过

,

,

,

他说，比尔·肖尔严加管束他的士兵们好几天，直到他们完成任务为止。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kept]	[hɪm; ɪm]	['bɪzi]	['kæriɪn]	-	['wɔːtər]	.	”
and	**it**	**kept**	**him**	**busy**	**carryin**	**'**	**water**	**.**	**”**
和	它	保留	他	忙碌的	携带	-	水	.	”

他忙着挑水呢。

“	[aɪ]	[ges]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	['bɪlz]	[taɪm]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[ə; eɪ]	[ræntʃ]	[laɪk]	[ðæt]	,
“	**I**	**guess**	**it**	**took**	**about**	**all**	**of**	**Bill's**	**time**	**to**	**manage**	**a**	**ranch**	**like**	**that**	**,**
”	我	猜测	它	采取	关于	全部	的	法案的	时间	到	管理	一个	牧场	喜欢	那	,

“我猜比尔几乎所有的时间都花在管理这样一个牧场上了。”

”	[sed]	['læŋki]	.
”	**said**	**Lanky**	**.**
”	说	瘦长	.

“兰基说道。”

“	[nɑːt][ɔːl]	,	[nɑːt][ɔːl]	,	”	[sed]	[dʒoʊ]	.
“	**Not**	**all**	**,**	**not**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
”	不是	全部	,	不是	全部	,	”	说	乔	.

“不是全部，不是全部，”乔说。

“	[ðæt]	[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]	[meɪn]	[voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]	['kælɪn]	-	,	[bʌt; bət][hiː; hi]	[faʊnd]	[taɪm]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]
“	**That**	**was**	**his**	**main**	**vocation**	**and**	**callin**	**'**	**,**	**but**	**he**	**found**	**time**	**for**	**a**
”	那	曾是	他的	主要的	职业	和	卡林	-	,	但	他	成立	时间	为了	一个

[goʊd]	['meni]	['ʌðər]	[θɪŋz]	.
good	**many**	**other**	**things**	**.**
好的	许多	其他	事物	.

“那是他的主要职业和使命，但他还是抽出时间做了许多其他事情。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['gɔɪn]	-	[ɪn][fɔːr; fər]	['sʌmθɪn]	-	[els]	[wen]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	['bɪznəs]	[gɑːt]	[slæk]	.
He	**was**	**always**	**goin**	**'**	**in**	**for**	**somethin**	**'**	**else**	**when**	**the**	**cattle**	**business**	**got**	**slack**	**.**
他	曾是	总是	去	-	在	为了	某物	-	别的	什么时候	这	牛	商业	得到	松弛	.

当畜牧业不景气时，他总会转行去做其他事情。

“	[wen]	[ðə; ði][es]	.	[piː]	.	[kʌm]	[θruː]	,	[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['kɑːntrækt]	-	-
“	**When**	**the**	**S**	**.**	**P**	**.**	**come**	**through**	**,**	**he**	**got**	**a**	**contract**	**furnishin**	**'**
”	什么时候	这	S	.	P	.	来	通过	,	他	得到	一个	合同	-	-

“当SP过来的时候，他拿到了一份家具合同。”

- [ɪm] [wʊd] .
' em wood .
- 呃 木头 .

木头。

[bɪl] [went] [daʊn] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['grizər] [ænd; ənd][pʊt] -
Bill went down into Mexico and rounded up a bunch of greasers and put '
账单 去 向下 进入 墨西哥 和 圆润 向上 一个 束 的 油头小子 和 放 -
[ɪm] [tuː; tə] ['kʌtɪn] - [wʊd] .
em to cuttin ' wood .
呃 到 切丁 - 木头 .

比尔去了墨西哥，抓了一群小混混，让他们去砍柴。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][gɪt][hæf][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [kʌt] .
He made a contract with ' em that they was to git half the wood they cut .
他 制成 一个 合同 和 - 呃 那 他们 曾是 到 git 一半 这 木头 他们 切 .

他与他们签订了一份合同，他们砍伐的木材有一半归他所有。

[wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ʌp] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][bɪg] [stæks] [ʌv; əv] ['kɔːrdˌwʊd] , - [kɔːrdz] ,
When the time was up , they all had big stacks of cordwood , Mex'can cords ,
什么时候 这 时间 曾是 向上 , 他们 全部 有 大的 堆栈 的 原木 , - 绳索 ,
[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
you understand ,
你 理解 ,

时间到了，他们手里都堆着大堆木柴，是墨西哥产的那种，你懂的。

[ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
that they don't know what to do with .
那 他们 不 知道 什么 到 做 和 .

他们不知道该如何处理。

[soʊ] [bɪl] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðer; ðər]
So Bill talked it over with ' em and finally agreed to take it off their
所以 账单 谈话 它 超过 和 - 呃 和 最后 同意 到 拿 它 离开 他们的
[hændz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃægrɪn] -
hands without chargin '
双手 没有 充电 -

于是比尔和他们商量了一下，最终同意免费帮他们接手。

- [ɪm] [ə; eɪ] [sent] .
' em a cent .
- 呃 一个 中心 .

给他们一分钱。

[bɪl] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['lɪbərəl] .
Bill always was liberal .
账单 总是 曾是 自由主义 .

比尔一直都是自由主义者。

“ [hiː; hi] [dʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪdɪn] - [ɑːn][ðə; ði][es] . [piː] . [tuː] .
“ He done some of the gradin ' on the S . P . too .
“ 他 完毕 一些 的 这 分级 - 在 这 S . P . 也 .

“他还参与了SP的部分平整工作。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bædʒərz] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [tuː; tə]
This time he went out and rounded up ten thousand badgers and put ' em to
这 时间 他 去 出去 和 圆润 向上 十 千 獾 和 放 - 呃 到
['dɪgɪn] - .
diggin ' .
挖掘 - .

这一次，他出去抓了一万只獾，让它们去挖洞。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['betər] ['læbɔːərz] [ðæn; ðən] [tʃɪŋks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] - [ɪm]

He	said	they	was	better	laborers	than	Chinks	,	because	he	could	learn	'	em
他	说	他们	曾是	更好的	劳工	比	裂缝	,	因为	他	可以	学习	-	呃

[haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['suːnər] .

how	to	work	sooner	.
如何	到	工作	很快	.

他说他们比中国人更适合做劳工，因为他能更快地教会他们如何工作。

[bɪl] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evər] , ['gɪtɪn] -

Bill	had	some	trouble	,	however	,	gittin	'
账单	有	一些	麻烦	,	然而	,	吉廷	-

然而，比尔在获取……方面遇到了一些麻烦。

- [ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

'	em	to	go	in	a	straight	line	,
-	呃	到	去	在	一个	直的	线	,

让他们沿直线行进，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ðiː] [es] . [piː] . [ɪz] [soʊ] ['krʊkɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

and	that's	why	the	S	.	P	.	is	so	crooked	in	places	.
和	那就是	为什么	这	S	.	P	.	是	所以	歪	在	地方	.

这就是为什么SP在某些地方如此弯曲的原因。

" [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] - - [ðə; ðiː] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] .

"	He	also	got	a	contract	fencin	'	the	right	-	of	-	way	.
"	他	还	得到	一个	合同	-	-	这	正确的	-	的	-	方式	.

“他还签订了一份围栏合同，负责修建道路通行权区域。”

[ðə; ðiː] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [laɪn] [ʌv; əv] ['teksəs] [ænd; ənd]

The	first	thing	that	he	done	was	to	go	out	on	the	line	of	Texas	and
这	第一的	事物	那	他	完毕	曾是	到	去	出去	在	这	线	的	德克萨斯州	和

[nuː] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðiː] [draɪ] [hoʊlz] [oʊld] [bɑːb] ['sænfərd] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðer; ðər]

New	Mexico	and	buy	up	all	the	dry	holes	old	Bob	Sanford	had	made	out	there
新的	墨西哥	和	买	向上	全部	这	干燥	孔	老的	鲍勃	桑福德	有	制成	出去	那里

['traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪt] ['wɔːtər] .

tryin	'	to	git	water	.
尝试	-	到	git	水	.

他做的第一件事就是前往德克萨斯州和新墨西哥州的交界处，买下了老鲍勃·桑福德在那里为了取水而挖的所有干涸的水井。

[hiː; hi] [pʊld] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔːd] - [ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] - [fʊt] [leŋθs] [fɔːr; fər] [poʊst] - [hoʊlz] . "

He	pulled	'	em	up	and	sawed	'	em	up	into	two	-	foot	lengths	for	post	-	holes	.	"
他	拉	-	呃	向上	和	锯	-	呃	向上	进入	二	-	脚	长度	为了	邮政	-	孔	.	"

他把它们拔起来，锯成两英尺长的木段，用来做柱洞。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [pɔːl] ['bʌnjən] [dɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [ɔɪl] - [welz] , " [sed] ['læŋki] .

"	I've	heard	that	Paul	Bunyan	did	that	with	dry	oil	-	wells	,	"	said	Lanky	.
"	我已经	听到	那	保罗	班扬	做过	那	和	干燥	油	-	水井	,	"	说	瘦长	.

“我听说保罗·班扬用干涸的油井做过类似的事情，”兰基说道。

" [pɔːl] ['bʌnjən] [maɪt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Paul	Bunyan	might	of	for	all	I	know	,	"	said	Joe	.
"	保罗	班扬	可能	的	为了	全部	我	知道	,	"	说	乔	.

“就我所知，保罗·班扬很有可能就是。”乔说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðiː] [trɪk] [frʌm; frəm] ['peikəs] [bɪl] ,

"	But	if	he	did	,	he	learned	the	trick	from	Pecos	Bill	,
"	但	如果	他	做过	,	他	学习	这	诡计	从	佩科斯	账单	,

“但如果他真的这么做了，那他肯定是从佩科斯·比尔那里学来的。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈventɪd] .
for **this** **was** **before** **oil** **had** **been** **invented** **.**
为了 这 曾是 前 油 有 到过 发明 .

因为那时石油还没有发明。

“ [haʊˈevər] ,
“ However ,
” 然而 ,

“然而，

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [freɪt] [ðə; ðɪ] [hoʊlz] [daʊn] [ðæt] [bɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [plæn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr]
it **cost** **so** **much** **to** **freight** **the** **holes** **down** **that** **Bill** **give** **up** **the** **plan** **long** **before**
它 成本 所以 很多 到 货运 这 孔 向下 那 账单 给 向上 这 计划 长的 前
[hiː; hɪ] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv] [bɑːb] [ˈsænfɝdz] [welz] ,
he **had** **used** **up** **all** **of** **Bob** **Sanford's** **wells** **,**
他 有 用过的 向上 全部 的 鲍勃 桑福德 水井 ,

运送钻井设备的成本太高，以至于比尔在用完鲍勃·桑福德的所有油井之前很久就放弃了这个计划。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃiːpər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmækɪn] - [poʊst] - [hoʊlz] . ”
and **found** **a** **cheaper** **and** **better** **way** **of** **makin** **'** **post** **-** **holes** **.** **”**
和 成立 一个 更便宜 和 更好的 方式 的 制造 - 邮政 - 孔 . ”

他们找到了一种更便宜、更好的挖柱洞的方法。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmeθəd] ? ” [æskt] [ˈlæŋki] .
“ What **was** **his** **new** **method** **?** **” asked** **Lanky** **.**
” 什么 曾是 他的 新的 方法 ? ” 问 瘦长 .

“他的新方法是什么？”兰基问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [dʒest] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpreri] - [dɔːgz] ,
“ Why , **he** **jest** **went** **out** **and** **rounded** **up** **a** **big** **bunch** **of** **prairie** **-** **dogs** **,**
” 为什么 , 他 笑话 去 出去 和 圆润 向上 一个 大的 束 的 草原 - 狗 ,

“他出去抓了一大群土拨鼠，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] - [ɪm] [luːs] [wer] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [fens] ,
and **turned** **'** **em** **loose** **where** **he** **wanted** **the** **fence** **,**
和 转向 - 呃 松动的 在哪里 他 通缉 这 栅栏 ,

然后把它们放生到他想让它们待的围栏边。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevri] [ˈkrɪtər] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪˈgʌn] [ˈdɪgɪn] - [ə; eɪ] [hoʊl] ,
and **of** **course** **every** **critter** **of** **'** **em** **begun** **diggin** **'** **a** **hole** **,**
和 的 课程 每一个 小动物 的 - 呃 开始 挖掘 - 一个 洞 ,

当然，所有的小动物都开始挖洞了。

[fɔːr; fər] [its] [dʒest] [ə; eɪ] [ˈpreri] - [ˈdɔgz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [dɪg] [hoʊlz] .
for **it's** **jest** **a** **prairie** **-** **dog's** **nature** **to** **dig** **holes** **.**
为了 它是 笑话 一个 草原 - 狗的 自然 到 挖 孔 .

因为挖洞是土拨鼠的天性。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpreri] - [dɔːg] [wʊd] [gɪt] [daʊn] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] ,
As **soon** **as** **a** **prairie** **-** **dog** **would** **git** **down** **about** **two** **feet** **,**
作为 很快 作为 一个 草原 - 狗 会 git 向下 关于 二 脚 ,

当草原犬鼠向下移动大约两英尺时，

[bɪl] [wʊd] [jæŋk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ] [poʊst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] .
Bill **would** **yank** **him** **out** **and** **stick** **a** **post** **in** **the** **hole** **.**
账单 会 扬克 他 出去 和 戳 一个 邮政 在 这 洞 .

比尔会把他拽出来，然后在洞里插上一根柱子。

[ðen] [ðə; ðɪ] [fuːl] [ˈpreri] - [dɔːg] [wʊd] [goʊ] [stɑːrt] [əˈnʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɪl] [wʊd] [gɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then **the** **fool** **prairie** **-** **dog** **would** **go** **start** **another** **one** **,** **and** **Bill** **would** **git** **it** **.**
然后 这 傻子 草原 - 狗 会 去 开始 其他 一 , 和 账单 会 git 它 .

然后那只愚蠢的土拨鼠又会去开另一场，比尔就会抓住它。

[bɪl] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['preri] - [dɔːg]['leɪbər] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Bill said he found the prairie - dog labor very satisfactory .
账单 说 他 成立 这 草原 - 狗 劳动 非常 令人满意的 .

比尔说他觉得土拨鼠的劳动成果非常令人满意。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['djʊrɪn] - [ɔːf] ['aʊərz] ,
The only trouble was that sometimes durin ' off hours ,
这 仅有的 麻烦 曾是 那 有时 期间 - 离开 小时 ,

唯一的问题是，有时在非工作时间，

[ðə; ði]['bædʒərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['greɪdɪn] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['preri] - [dɔːgz] ,
the badgers that he had gradin ' would make a raid on the prairie - dogs ,
这 獾 那 他 有 分级 - 会 制作 一个 袭击 在 这 草原 - 狗 ,

他训练的獾会袭击草原犬鼠，

[ænd; ənd] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt] [ʌp][ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] . ”
and Bill would have to git up and drive ' em back to their own camp . ”
和 账单 会 有 到 git 向上 和 驾驶 - 呃 后退 到 他们的 自己的 营 . ”

比尔就得起身开车把他们送回自己的营地。

“ [dɪd] [bɪl] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ? ” [æskt] ['læŋki] .
“ Did Bill have any other occupations ? ” asked Lanky .
“ 做过 账单 有 任何 其他 职业 ? ” 问 瘦长 .

“比尔还有其他职业吗？”兰基问道。

“ [wel] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] ['indiəns][dʒest][fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
“ Well , ” said Joe , “ he used to fight Indians jest for recreation ,
“ 出色地 , ” 说 乔 , “ 他 用过的 到 斗争 印度人 笑话 为了 娱乐 ,

“嗯，”乔说，“他过去常常和印第安人打架取乐。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [sʌm; səm][dɪd] ,
but he never did make a business of it like some did ,
但 他 绝不 做过 制作 一个 商业 的 它 喜欢 一些 做过 ,

但他从未像有些人那样把这件事变成生意。

['hʌntɪn] -
huntin '
亨廷顿 -

狩猎

- [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ][skælp] .
' em for a dollar a scalp .
- 呃 为了 一个 美元 一个 头皮 .

一美元一个头皮就能干掉他们。

[ɪn][fækt] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['blʌdθɜːrsti] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [skælp] [æn; ən] ['ɪndiən]
In fact Bill was not bloodthirsty and cruel , and he never scalped an Indian
在 事实 账单 曾是 不是 嗜血 和 残忍的 , 和 他 绝不 被剥头皮 一个 印度
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in his life .
在 他的 生活 .

事实上，比尔并不嗜血残忍，他一生中从未剥过印第安人的头皮。

['hiːd] [dʒest] [skɪn] - [ɪm] [ænd; ənd] [tæn] [ðer; ðər]['haɪdz] . ”
He'd jest skin ' em and tan their hides . ”
他会 笑话 皮肤 - 呃 和 棕褐色 他们的 隐藏 . ”

他真想剥了它们的皮，然后鞣制它们的皮。

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hæŋk] ,
“ That reminds me , ” said Hank ,
“ 那 提醒 我 , ” 说 汉克 ,

“这让我想起来，”汉克说道。

“ [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɪznəs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][saɪd] - [laɪn] , [ænd; ənd]

“	of	another	business	he	used	to	carry	on	as	a	sort	of	side	-	line	,	and
”	的	其他	商业	他	用过的	到	携带	在	作为	一个	种类	的	边	-	线	,	和

[ðæt]

that
那

“他过去还兼职做另一项生意，而且……”

[wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - ['bʌfəloʊ] .

was	huntin	'	buffalo	.
曾是	亨廷顿	-	水牛	.

当时正在猎捕野牛。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['haɪdz] [ðæt] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] ,

You	see	,	it	was	the	hides	that	was	valuable	,
你	看	,	它	曾是	这	隐藏	那	曾是	有价值的	,

你看，真正值钱的是兽皮。

[ænd; ənd] [bɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [dʒest]

and	Bill	thought	it	was	too	much	of	a	waste	to	kill	a	buffalo	jest
和	账单	想法	它	曾是	也	很多	的	一个	浪费	到	杀	一个	水牛	笑话

[fɔːr; fər][ðə; ði][haɪd] ;

for	the	hide	;
为了	这	隐藏	;

比尔认为为了皮而杀死一头野牛太浪费了；

[soʊ] ['hiːd] [dʒest][hoʊld][ðə; ði] ['krɪte] [ænd; ənd] [skɪn] - [ɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] - [ɪm] [ə'luːs]

so	he'd	jest	hold	the	critters	and	skin	'	em	alive	and	then	turn	'	em	aloose
所以	他会	笑话	抓住	这	小动物	和	皮肤	-	呃	活	和	然后	转动	-	呃	松散

[tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [nuː] [haɪd] .

to	grow	a	new	hide	.
到	生长	一个	新的	隐藏	.

所以他会把这些小动物抓起来，活生生地剥下它们的皮，然后放它们走，让它们长出新的皮。

[ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒest] [meɪd] [wʌn] [mɪs'teɪk] . ”

A	profitable	business	he	built	up	,	too	,	but	he	jest	made	one	mistake	.	”
一个	有利可图	商业	他	建造	向上	,	也	,	但	他	笑话	制成	一	错误	.	”

他一手打造了一个盈利丰厚的企业，但他犯了一个错误。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	What	was	that	?	”	asked	Lanky	.
”	什么	曾是	那	?	”	问	瘦长	.

“那是什么？”兰基问道。

“ [wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi] [skɪnd] [tuː] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːrðər] [kʌm] [ʌp] ,

“	One	spring	he	skinned	too	early	,	and	a	norther	come	up	,
”	一	春天	他	去皮	也	早期的	,	和	一个	北方	来	向上	,

“有一年春天，他剥皮剥得太早，结果北风刮了过来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [tʊk] [koʊld][ænd; ənd][daɪd] .

and	all	the	buffalo	took	cold	and	died	.
和	全部	这	水牛	采取	寒冷的	和	死亡	.

所有的水牛都着凉死了。

['maɪti] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [left] ['æftər] [ðæt] . ”

Mighty	few	of	'	em	left	after	that	.	”
强大的	很少	的	-	呃	左边	后	那	.	”

那之后，剩下的人寥寥无几。

“ [dɪd] [bɪl] ['evər] [get] ['mærid] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	Did	Bill	ever	get	married	?	”	asked	Lanky	.
”	做过	账单	曾经	得到	已婚	?	”	问	瘦长	.

“比尔结婚了吗？”兰基问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Oh , yes , ” said Joe .
“ 哦 , 是的 , ” 说 乔 .

“哦，是的，”乔说。

“ [hiː; hi] ['mærid] [lɑːts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
“ He married lots of women in his day ,
“ 他 已婚 很多 的 女性 在 他的 天 ,

他一生娶了很多妻子，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['riːəl] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm]
but he never had the real tender affection for any of the rest of ' em
但 他 绝不 有 这 真实的 投标 感情 为了 任何 的 这 休息 的 - 呃
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] ,
that he had for his first wife ,
那 他 有 为了 他的 第一的 妻子 ,

但他对其他女人从未有过像对他第一任妻子那样真挚温柔的感情。

[sluː] - [fʊt] [suː] .
Slue - Foot Sue .
滑坡 - 脚 起诉 .

跛脚苏。

“ [bɪl] ['sævid] ['kɔːrtɪn] - [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːl] [raɪt] ;
“ Bill savvied courtin ' the ladies all right ;
“ 账单 精明的 考廷 - 这 女士们 全部 正确的 ;

“比尔很会讨女人欢心；

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] ['petɪkəʊts] [tɪl] [hiː; hi] [met] [sluː] - [fʊt] [suː] ;
yet he never took much stock in petticoats till he met Slue - Foot Sue ;
然而 他 绝不 采取 很多 库存 在 衬裙 直到 他 遇见 滑坡 - 脚 起诉 ;

然而，直到遇见跛脚苏，他才开始重视衬裙；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [gæl] [kʌm] ['raɪdɪn] - [daʊn] [ðə; ði]['riːoʊ] [grænd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kætfɪʃ] ,
but when he saw that gal come ridin ' down the Río Grande on a catfish ,
但 什么时候 他 锯 那 女孩 来 骑行 - 向下 这 里奥 格兰德 在 一个 鲶鱼 ,

但当他看到那个姑娘骑着鲶鱼顺着格兰德河而下时，

[ˌaɪ 'tiː][dʒest][gɑːt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːf] .
it jest got next to him , and he married her right off .
它 笑话 得到 下一个 到 他 , 和 他 已婚 她 正确的 离开 .

她刚走到他身边，他就立刻把她娶了出去。

“ [aɪ] [seɪ] [raɪt] [ɔːf] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [send] [tuː; tə]
“ I say right off — but she made him wait a few days till she could send to
“ 我 说 正确的 离开 — 但 她 制成 他 等待 一个 很少 天 直到 她 可以 发送 到
[sæn][ænˈtoʊnioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːpər] ['aʊtfɪt] ,
San Antonio for a suitable and proper outfit ,
圣 安东尼奥 为了 一个 合适的 和 恰当的 全套服装 ,

“我本想立刻脱下衣服——但她让他等了几天，直到她能从圣安东尼奥派人去买一套合适的衣服。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['gɑːrmənt] ['biːn] - [ə; eɪ][bɪg] [stiːl] ['waɪər] ['bʌs(ə)l] ,
the principal garment bein ' a big steel wire bustle ,
这 主要的 服装 是 - 一个 大的 钢 金属丝 忙碌 ,

主要服饰是一件大型钢丝裙撑，

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [wen] [ðeɪ] [drest] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
like all the women wore when they dressed up in them days .
喜欢 全部 这 女性 穿着 什么时候 他们 穿着 向上 在 他们 天 .

就像那时候所有女性盛装打扮时穿的衣服一样。

“ [wel] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [faɪn] ,
“ Well , everything would have gone off fine ,
“ 出色地 , 一切 会 有 已消失 离开 美好的 ,

“本来一切都会很顺利的。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛdɪn] - [suː] [tʊk] [ə; eɪ] [fuːl] ['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed]
but on the very day of the weddin ' Sue took a fool notion into her head
但 在 这 非常 天 的 这 婚礼 - 起诉 采取 一个 傻子 概念 进入 她 头
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒest][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] ['wɪdoʊ] - ['meɪkər] .
that she jest had to ride Widow - Maker .
那 她 笑话 有 到 骑 寡妇 - 制造商 .

但就在婚礼当天，苏却愚蠢地认为她一定要骑上“寡妇制造者”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪl] ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] ,
For a long time Bill wouldn't hear to it , but finally she begun to cry ,
为了 一个 长的 时间 账单 不会 听到 到 它 , 但 最后 她 开始 到 哭 ,

比尔一直不肯听，但最终她还是哭了起来。

[ænd; ənd] [sed] [bɪl] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .
and said Bill didn't love her any more .
和 说 账单 没有 爱 她 任何 更多的 .

并说比尔不再爱她了。

[bɪl] [dʒest] ['kudnt] [stænd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kraɪ] ;
Bill jest couldn't stand to see her cry ;
账单 笑话 不能 站立 到 看 她 哭 ;

比尔实在不忍心看到她哭；

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɪrfəl] .
so he told her to go ahead but to be keerful .
所以 他 讲述 她 到 去 前方 但 到 是 keerful .

所以他告诉她可以去，但要小心。

“ [ðæt] [gæl] [kʌm] ['raɪdɪn] - [daʊn] [ðə; ði]['riːoʊ] [grænd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kætfɪʃ] . ”
“ That gal come ridin ' down the Río Grande on a catfish . ”
“ 那 女孩 来 骑行 - 向下 这 里奥 格兰德 在 一个 鲶鱼 . ”

“那姑娘骑着鲶鱼顺着格兰德河而来。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn] [ðæt] ['hɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [ə'baʊt] [tuː] [dʒʌmps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
“ Well , she got on that hoss , and he give about two jumps , and she left the
“ 出色地 , 她 得到 在 那 霍斯 , 和 他 给 关于 二 跳跃 , 和 她 左边 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

“嗯，她骑上那匹马，马跳了两下，她就从马鞍上下来了。”

[hiː; hi] [θɹoʊd] [hɜːr; hər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dʌk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp]
He throwed her so high that she had to duck as she went up to keep
他 扔 她 所以 高的 那 她 有 到 鸭子 作为 她 去 向上 到 保持
[frʌm; frəm] ['bʌmpɪn] - [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
from bumpin ' her head on the moon .
从 砰砰 - 她 头 在 这 月亮 .

他把她抛得很高，她不得不一边下落一边低头，以免头撞到月亮上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] , ['lændɪn] - [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [stiːl] ['bʌs(ə)l] ,
Then she come down , landin ' right on that steel bustle ,
然后 她 来 向下 , 着陆 - 正确的 在 那 钢 忙碌 ,

然后她落了下来，正好落在了那个钢制裙撑上。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [baʊns] [ʌp] [dʒest] [æz; əz] [haɪ] , ['nɪrli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [went]

and	that	made	her	bounce	up	jest	as	high	,	nearly	,	as	she	had	went
和	那	制成	她	弹跳	向上	笑话	作为	高的	,	几乎	,	作为	她	有	去

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

那让她猛地弹了起来，几乎和之前一样高。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [dʒest] [kept] [ɑːn] ['baʊnsɪn] - [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

Well	,	she	jest	kept	on	bouncin	'	like	that	for	ten	days	and	nights	,
出色地	,	她	笑话	保留	在	弹跳	-	喜欢	那	为了	十	天	和	夜晚	,

她就这样蹦蹦跳跳了整整十天十夜。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪn] - [tuː; tə]

and	finally	Bill	had	to	shoot	her	to	keep	her	from	starvin	'	to
和	最后	账单	有	到	射击	她	到	保持	她	从	饥饿	-	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

最后，为了防止她饿死，比尔不得不开枪打死了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It	nearly	broke	his	heart	.
它	几乎	打破	他的	心	.

这几乎让他心碎。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [bɪl] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ʃed] [terz] ,

That	was	the	only	time	Bill	had	ever	been	known	to	shed	tears	,
那	曾是	这	仅有的	时间	账单	有	曾经	到过	已知	到	棚	眼泪	,

那是比尔唯一一次流泪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [tɔːr] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	he	was	so	tore	up	that	he	wouldn't	have	nothin	'	to	do	with	a
和	他	曾是	所以	撕裂	向上	那	他	不会	有	什么也没有	-	到	做	和	一个

['wʊmən] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

woman	for	two	weeks	.
女士	为了	二	周	.

他伤心欲绝，整整两周都不愿和任何女人来往。

" [[ˌtuː'tuː]] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [luːp] .

"	[	2	]	A	type	of	loop	.
"	[	2	]	一个	类型	的	环形	.

[2] 一种循环。

[prə'naʊnst] - .

Pronounced	hoolián	.
发音	-	.

发音为 hoolián。

[ðə; ði] ['eksədəs] [ʌv; əv] ['peikəs] [bɪl]

THE	EXODUS	OF	PECOS	BILL
这	出埃及记	的	佩科斯	账单

佩科斯法案的出走

['læŋki] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [naɪt] [ɪn] [kæmp] .

Lanky	had	been	sent	for	,	and	this	was	his	last	night	in	camp	.
瘦长	有	到过	发送	为了	,	和	这	曾是	他的	最后的	夜晚	在	营	.

兰基被叫了过来，这是他在营地的最后一晚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [weɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ['mʌni] [ɪn]

His	face	was	tanned	;	he	had	gained	in	weight	;	he	had	earned	money	in
他的	脸	曾是	晒黑的	;	他	有	获得	在	重量	;	他	有	获得	钱	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] .

his	own	right	.
他的	自己的	正确的	.

他的脸晒黑了；他胖了；他靠自己的努力挣了钱。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] .

He	felt	that	he	was	now	a	man	.
他	毛毡	那	他	曾是	现在	一个	男人	.

他觉得自己现在是个男人了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['saɪləns] .

He	and	his	cronies	sat	around	the	fire	in	silence	.
他	和	他的	亲信	卫星	大约	这	火	在	沉默	.

他和他的同伙围坐在篝火旁，沉默不语。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [liːv] .

Joe	and	the	boys	would	miss	the	kid	,	and	he	hated	to	leave	.
乔	和	这	男孩们	会	错过	这	孩子	,	和	他	憎恨	到	离开	.

乔和孩子们会想念这个孩子，他也舍不得离开。

[ðɪs] ['saɪləns] ['wʊdnt] [duː] .

This	silence	wouldn't	do	.
这	沉默	不会	做	.

这种沉默是行不通的。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['peikəs] [bɪl] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	What	became	of	Pecos	Bill	?	”	asked	Lanky	.
“	什么	成为	的	佩科斯	账单	?	”	问	瘦长	.

“佩科斯·比尔后来怎么样了？”兰基问道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

“	That	would	be	hard	to	say	,	”	said	Joe	,	“	hard	to	say	.
“	那	会	是	难的	到	说	,	”	说	乔	,	“	难的	到	说	.

“这很难说，”乔说，“很难说。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['hiːz] [gɔːn] , [dʒest] [laɪk] [ðə; ði]['oʊpən][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔŋhɔn] [stɪr] ;

Everybody	knows	he's	gone	,	jest	like	the	open	range	and	the	longhorn	steer	;
大家	知道	他是	已消失	,	笑话	喜欢	这	打开	范围	和	这	长角牛	转向	;

大家都知道他走了，就像开阔的牧场和长角牛一样。

[bʌt; bət][dʒest] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] ,

but	jest	how	and	where	he	passed	in	his	checks	,
但	笑话	如何	和	在哪里	他	通过了	在	他的	检查	,

但问题是他如何以及在哪里寄送支票的，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [wɪl] ['evər][faɪnd][aʊt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

I	don't	suppose	anybody	will	ever	find	out	for	certain	.
我	不	认为	任何人	将要	曾经	寻找	出去	为了	肯定	.

我想恐怕永远也不会有人能确切地知道答案。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɘz] [ðæt] ['noʊd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ded] ,

A	lot	of	the	fellers	that	knowed	him	are	dead	,
一个	很多	的	这	伙计们	那	已知	他	是	死的	,

许多认识他的人都去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][bæd] ['memərɪz] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][hæz; həz]

and	a	lot	of	'	em	has	bad	memories	—	a	lot	of	the	old	-	timers	has
和	一个	很多	的	-	呃	有	坏的	回忆	—	一个	很多	的	这	老的	-	计时器	有

[bæd] ['memərɪz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [sek] [dæm] ['laɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][baɪ]

bad	memories	—	and	some	of	'	em	are	sech	damn	liars	that	you	can't	go	by
坏的	回忆	—	和	一些	的	-	呃	是	sech	该死	说谎者	那	你	不能	去	经过

[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . ”

what	they	say	.	”
什么	他们	说	.	”

而且他们当中很多人都有不好的回忆——很多老前辈都有不好的回忆——有些人还是彻头彻尾的骗子，你根本不能相信他们说的话。”

“ [juːv] [siːn] [ˈpeikəs] [bɪl] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? ” [sed] ['læŋki] .

“	You've	seen	Pecos	Bill	,	haven't	you	,	Joe	?	”	said	Lanky	.
“	你已经	已见	佩科斯	账单	,	还没有	你	,	乔	?	”	说	瘦长	.

“你见过佩科斯·比尔吧，乔？”兰基说道。

“ [wel] , [jes] , [ðæt] [ɪz][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] .

“	Well	,	yes	,	that	is	I	seen	him	when	I	was	a	young	buck	.
“	出色地	,	是的	,	那	是	我	已见	他	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	巴克	.

“嗯，是的，我年轻的时候见过他。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][daɪ] ,

But	I	never	seen	him	die	,
但	我	绝不	已见	他	死	,

但我从未亲眼见过他死去。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [dʒest] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [ɔːf] .

and	I	never	could	find	out	jest	how	he	was	took	off	.
和	我	绝不	可以	寻找	出去	笑话	如何	他	曾是	采取	离开	.

我始终没能弄清楚他究竟是怎么被带走的。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['maɪti] [hɑːt]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I've	seen	some	mighty	hot	arguments	on	the	subject	,
我已经	已见	一些	强大的	热的	论点	在	这	主题	,

我见过一些关于这个话题的非常激烈的争论，

[ænd; ənd] [aɪv] ['noʊd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['fɛlɘz] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [buːts] [ɑːn]['æftər] ['gɪtɪn] - [ɪn]

and	I've	knowed	one	or	two	fellers	to	die	with	their	boots	on	after	gittin	'	in
和	我已经	已知	一	或者	二	伙计们	到	死	和	他们的	靴子	在	后	吉廷	-	在

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn][dʒest] [ðæt] [weɪ] . ”

a	quarrel	in	jest	that	way	.	”
一个	争吵	在	笑话	那	方式	.	”

我认识一两个人，因为这样开玩笑地跟人吵架，结果死得还穿着靴子。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [sed] [red] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

“	I	heard	one	account	a	few	years	ago	,	”	said	Red	,	“	that	may	be	right	.
“	我	听到	一	帐户	一个	很少	年	前	,	”	说	红色的	,	“	那	可能	是	正确的	.

“几年前我听过一个说法，”雷德说，“这可能是真的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] [ɪn][ˌæmə'rɪloʊ]

There	was	a	feller	in	Amarillo
那里	曾是	一个	伙计	在	阿马里洛

阿马里洛有个家伙

[neɪmd] ['geɪbriəl] ['æzˌbɛri] ['dʒæksən] .

named	Gabriel	Asbury	Jackson	.
命名	加布里埃尔	阿斯伯里	杰克逊	.

名叫加布里埃尔·阿斯伯里·杰克逊。

['hiːd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [self] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] ['kænzəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['teksəs]

He'd	worked	his	self	out	of	a	job	in	Kansas	and	had	come	to	Texas
他会	工作	他的	自己	出去	的	一个	工作	在	堪萨斯州	和	有	来	到	德克萨斯州

[tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] ['sɪgəret] ['iːv(ə)l] .

to	buck	the	cigarette	evil	.
到	巴克	这	卷烟	邪恶的	.

他在堪萨斯州的工作做完了，然后他来到德克萨斯州，就是为了对抗香烟的危害。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] ['kɔːrnərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gɪt] -

One	time	he	cornered	a	bunch	of	us	that	was	too	drunk	to	make	a	git	-
一	时间	他	被逼到绝境	一个	束	的	我们	那	曾是	也	醉	到	制作	一个	git	-

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [juː 'es] [ə'baʊt] ['smoʊkɪn] - . “

away	and	begun	talkin	'	to	us	about	smokin	'	.	“
离开	和	开始	谈话	-	到	我们	关于	吸烟	-	.	“

有一次，他把我们这群醉得跑不掉的人堵在角落里，开始跟我们谈论抽烟的事。

- [jʌŋ] [men] , - [hiː; hi] [sez] , - [bɪ'wer] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

'	Young	men	,	'	he	says	,	'	beware	of	cigarettes	.
-	年轻的	男人	,	-	他	说道	,	-	提防	的	香烟	.

“年轻人，”他说，“要远离香烟。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [bʊl] ['dɜːrəm] ['evri] [deɪ] , [duː] [juː; jʊ] ?

You	think	you're	smart	to	smoke	a	sack	of	Bull	Durham	every	day	,	do	you	?
你	思考	你是	聪明的	到	抽烟	一个	解雇	的	公牛	达勒姆	每一个	天	,	做	你	?

你以为每天抽一袋 Bull Durham 香烟就很聪明吗?

[wel] , [lʊk] [æt; ət] ['peikəs] [bɪl] .

Well	,	look	at	Pecos	Bill	.
出色地	,	看	在	佩科斯	账单	.

看看佩科斯法案就知道了。

[ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tʌf] [æz; əz] [neɪlz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] .

A	stalwart	young	man	he	was	,	tough	as	nails	,	a	fine	specimen	.
一个	坚定的	年轻的	男人	他	曾是	,	艰难的	作为	指甲	,	一个	美好的	标本	.

他是个意志坚定的年轻人，坚韧不拔，是个优秀的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] ['fuːlɪn] - [wɪð; wɪθ] [sɪgə'rets] .

But	he	got	to	foolin	'	with	cigarettes	.
但	他	得到	到	愚弄	-	和	香烟	.

但他开始玩香烟了。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

What	did	they	do	for	him	?
什么	做过	他们	做	为了	他	?

他们为他做了什么?

- [hiː; hi] [sez] .

'	he	says	.
-	他	说道	.

他说。

- [waɪ] , ['nɑːθɪn] - [æt; ət] [fɜːrst] .

'	Why	,	nothin	'	at	first	.
-	为什么	,	什么也没有	-	在	第一的	.

“为什么一开始什么都没有？”

[bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] [kwɪt] ?

But	did	he	quit	?
但	做过	他	辞职	?

但他辞职了吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

- [hiː; hi] [sez] .
' he says .
- 他 说道 .

他说。

- [hiː; hi] [pʌft] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
' He puffed away for ninety years , but they finally got him .
- 他 膨胀的 离开 为了 九十 年 , 但 他们 最后 得到 他 .

“他苟延残喘了九十年，但最终还是被抓住了。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪt][juː; jʊ] , [ˈevri] [ˈmʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] - [ɪm] [əˈloʊn] . -
And they'll git you , every mother's son of you , if you don't leave ' em alone . '
和 他们会 git 你 , 每一个 母亲的 儿子 的 你 , 如果 你 不 离开 - 呃 独自的 . -
〃
〃
〃

如果你不放过他们，他们会找上你，找上你的每一个儿子。

“ [ðæt] [eint] [soʊ] , 〃 [sed] [dʒoʊ] .
“ That ain't so , 〃 said Joe .
〃 那 不是 所以 , 〃 说 乔 .

“并非如此，”乔说。

“ [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
“ That man was jest a liar .
〃 那 男人 曾是 笑话 一个 说谎者 .

“那个人简直就是个骗子。”

[sɪgəˈrets] [ˈnevər] [kɪld] [ˈpeikəs] [bɪl] .
Cigarettes never killed Pecos Bill .
香烟 绝不 被杀 佩科斯 账单 .

香烟从未杀死佩科斯·比尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsmoʊkər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [smoʊkt] [bʊl] [ˈdɜːrəm] .
He was , however , a great smoker , but he never smoked Bull Durham .
他 曾是 , 然而 , 一个 伟大的 吸烟者 , 但 他 绝不 熏制 公牛 达勒姆 .

不过，他是个老烟民，但他从不抽公牛杜伦牌香烟。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈgriːdiənts] [ˈbiːn] -
He made him up a mixture of his own , the principal ingredients bein '
他 制成 他 向上 一个 混合物 的 他的 自己的 , 这 主要的 原料 是 -
[kənˈtʌki] [hoʊm] - [spʌn] ,
Kentucky home - spun ,
肯塔基州 家 - 旋转 ,

他自己调制了一种混合饮料，主要成分是肯塔基州的家纺饮料。

[ˈsʌlfər] , [ænd; ənd] [gʌn] - [ˈpaʊdər] .
sulphur , and gun - powder .
硫 , 和 枪 - 粉末 .

硫磺和火药。

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪsi] [ɪf] [ˈhiːd] [smoʊkt] [bʊl] [ˈdɜːrəm] .
Why , he would have thought he was a sissy if he'd smoked Bull Durham .
为什么 , 他 会 有 想法 他 曾是 一个 娘娘腔 如果 他会 熏制 公牛 达勒姆 .

如果他抽的是布尔·杜伦牌香烟，他肯定会觉得自己是个娘娘腔。

“ [wen] [ðə; ði] [mætʃɪz] [wʌz; wəz] - [bɪl] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ænd; ənd]
“ When the matches was scerce Bill used to ride out into a thunderstorm and
“ 什么时候 这 比赛 曾是 - 账单 用过的 到 骑 出去 进入 一个 雷雨 和
[laɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪn] - ,
light his cigarette with a streak of lightnin ' ,
光 他的 卷烟 和 一个 条纹 的 闪电 - ,

“以前火柴稀缺的时候，比尔常常骑马冲进暴风雨中，用一道闪电点燃他的香烟。”

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [daʊt] [wɒts] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [juː; jʊ] [hɪr] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]
and that's no doubt what's back of a tale you hear every once in a while
和 那就是 不 怀疑 是什么 后退 的 一个 故事 你 听到 每一个 一次 在 一个 尽管
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['biːn] - [strʌk] [ænd; ənd] [kɪlt] .
about him bein ' struck and kilt .
关于 他 是 - 击 和 苏格兰短裙 .

毫无疑问，这就是你偶尔会听到的关于他被击倒身亡的故事背后的真相。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [bɪl] [θɹoʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrsɪŋgl] ['oʊvər][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪn] -
But nobody that knows how Bill throwed a surcingle over a streak of lightnin '
但 无人 那 知道 如何 账单 扔 一个 腹带 超过 一个 条纹 的 闪电 -
[ænd; ənd] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [paɪks] [piːk] [wɪl] ['evər] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] . ”
and rode it over Pike's Peak will ever believe that story . ”
和 骑 它 超过 梭鱼 顶峰 将要 曾经 相信 那 故事 . ”

但凡知道比尔是如何用绳索套住一道闪电，然后骑着它翻越派克峰的人，都不会相信这个故事。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪkər] [ðæt] [kɪld] [pɔːr] [bɪl] , ” [sed] [hæŋk] .
“ I heard it was liquor that killed pore Bill , ” said Hank .
“ 我 听到 它 曾是 酒 那 被杀 孔隙 账单 , ” 说 汉克 .

“我听说害死可怜的比尔的是酒，”汉克说。

“ [mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [buːt] - [leg] , ” [sed] [red] .
“ Must of been boot - leg , ” said Red .
“ 必须 的 到过 启动 - 腿 , ” 说 红色的 .

“肯定是盗版的，”雷德说。

“ [nɔː] , ” [sed] [hæŋk] .
“ Naw , ” said Hank .
“ 不 , ” 说 汉克 .

“不，”汉克说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [bɪl] ['biːn] - [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['tendər] [juːθ] [ɑːn] ['wɪski]
“ You see , Bill bein ' brought up as he was from tender youth on whiskey
“ 你 看 , 账单 是 - 带来 向上 作为 他 曾是 从 投标 青年 在 威士忌酒
[ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,
and onions ,
和 洋葱 ,

“你看，比尔从小就喝威士忌吃洋葱长大，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] ['wɪski] [lɔːst] [ɪts] [kɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was still a young man when whiskey lost its kick for him .
曾是 仍然 一个 年轻的 男人 什么时候 威士忌酒 丢失的它是 踢 为了 他 .

他还很年轻的时候，威士忌就对他失去了吸引力。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['pʌtɪn] - [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [drɪŋks] .
He got to puttin ' nitroglycerin in his drinks .
他 得到 到 普丁 - 硝酸甘油 在 他的 饮料 .

他开始在饮料里放硝酸甘油。

[ðæt] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wʊlf] - [beɪt]

That	worked	all	right	for	a	while	,	but	soon	he	had	to	go	to	wolf	-	bait
那	工作	全部	正确的	为了	一个	尽管	,	但	很快	他	有	到	去	到	狼	-	饵

;

;

;

这招一开始还挺管用，但很快他就不得不去喂狼了；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [gɑːt][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fɪʃ] - [hʊks] .

and	when	that	got	so	it	didn't	work	,	he	went	to	fish	-	hooks	.
和	什么时候	那	得到	所以	它	没有	工作	,	他	去	到	鱼	-	钩子	.

当这种方法行不通时，他就改用鱼钩了。

[bɪl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈræðər] [ˈsɑːroʊfl] - [laɪk] ,

Bill	used	to	say	,	rather	sorrowful	-	like	,
账单	用过的	到	说	,	相当	悲伤	-	喜欢	,

比尔过去常常带着几分悲伤的语气说：

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt][æn; ən][aɪ'diːɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːz] .

that	that	was	the	only	way	he	could	git	an	idear	from	his	booze	.
那	那	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	git	一个	创意	从	他的	豪饮	.

那是他唯一能从酒里得到灵感的方法。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] [fɪʃ] - [hʊks] ['rʌstɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] [pɑːrts][ænd; ənd]

But	after	about	fifty	years	the	fish	-	hooks	rusted	out	his	interior	parts	and
但	后	关于	五十	年	这	鱼	-	钩子	生锈的	出去	他的	内部的	部分	和

[brɔːt] [pɔːr] [bɪl] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] . ”

brought	pore	Bill	to	an	early	grave	.	”
带来	孔隙	账单	到	一个	早期的	严重	.	”

但大约五十年后，鱼钩锈蚀了他的内脏，可怜的比尔也因此英年早逝。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['wɪndi] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	I	don't	know	who	told	you	that	windy	,	”	said	Joe	.
“	我	不	知道	WHO	讲述	你	那	刮风	,	”	说	乔	.

“我不知道是谁告诉你风很大，”乔说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ʌv; əv] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['dædi] .

“	It	might	of	been	your	own	daddy	.
“	它	可能	的	到过	你的	自己的	爸爸	.

“那人很可能就是你的亲生父亲。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ] .

But	it	ain't	so	.
但	它	不是	所以	.

但事实并非如此。

[its] [dʒest] [ə'nʌðər] [dæm] [laɪ] [kən'kɔktid] [baɪ][ðem; ðəm] [dæm] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [men] . ”

It's	jest	another	damn	lie	concocted	by	them	damn	prohibition	men	.	”
它是	笑话	其他	该死	说谎	捏造的	经过	他们	该死	禁令	男人	.	”

这不过是那些该死的禁酒主义者编造的另一个弥天大谎罢了。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [teɪl] , ” [sed] [red] , “ [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

“	I	heard	another	tale	,	”	said	Red	,	“	which	may	be	right	for	all	I	know	.
“	我	听到	其他	故事	,	”	说	红色的	,	“	哪个	可能	是	正确的	为了	全部	我	知道	.

“我还听到了另一个故事，”雷德说，“就我所知，这可能是真的。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [bɪl] [went] [tuː; tə] [fɔːrt] [wɜːrθ] [wʌn] [taɪm] ,

I	heard	that	Bill	went	to	Fort	Worth	one	time	,
我	听到	那	账单	去	到	堡	值得	一	时间	,

我听说比尔曾经去过沃斯堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒɪst] [kʌm] [tuː; tə] ['teksəs]

and	there	he	seen	a	Boston	man	who	had	jist	come	to	Texas
和	那里	他	已见	一个	波士顿	男人	WHO	有	要点	来	到	德克萨斯州

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] - ['ɔːrdər] ['kaʊbɔɪ] ['aʊtfɪt] [ɑːn] ;

with	a	mail	-	order	cowboy	outfit	on	;
和	一个	邮件	-	命令	牛仔	全套服装	在	;

在那里，他看到一个刚从波士顿来到德克萨斯州的男人，身上穿着一套邮购来的牛仔服；

[ænd; ənd] [wen] [bɪl] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dʒɪst]['nætʃ(ə)rəli] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [hɪz; ɪz] [self]

and	when	Bill	seen	him	,	he	jist	naturally	laid	down	and	laughed	his	self
和	什么时候	账单	已见	他	,	他	要点	自然	铺设	向下	和	笑了	他的	自己

[tuː; tə] [deθ] . ”

to	death	.	”
到	死亡	.	”

比尔看到他后，自然而然地躺了下来，笑得前仰后合。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	may	be	so	,	”	said	Joe	,	“	but	I	doubt	it	.
“	那	可能	是	所以	,	”	说	乔	,	“	但	我	怀疑	它	.

“也许是这样，”乔说，“但我对此表示怀疑。”

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['peikəs] [bɪl] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [kə'rekt]

I	heard	one	tale	about	the	death	of	Pecos	Bill	that	I	believe	is	the	real	correct
我	听到	一	故事	关于	这	死亡	的	佩科斯	账单	那	我	相信	是	这	真实的	正确的

[ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] . ”

and	true	account	.	”
和	真的	帐户	.	”

我听过一个关于佩科斯·比尔之死的故事，我相信那是真实可靠的版本。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['læŋki] .

“	And	what	was	that	?	”	asked	Lanky	.
“	和	什么	曾是	那	?	”	问	瘦长	.

“那是什么？”兰基问道。

“ [wel] , [bɪl] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː][ʃaɪ'ænʃaɪ'en][dʒest][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['roʊdioʊ][wʌz; wəz] ['biːn] -

“	Well	,	Bill	happened	to	drift	into	Cheyenne	jest	as	the	first	rodeo	was	bein	'
“	出色地	,	账单	发生	到	漂移	进入	夏延	笑话	作为	这	第一的	牛仔竞技	曾是	是	-

[pʊt] [ɑːn] .

put	on	.
放	在	.

“嗯，比尔碰巧在夏延举办第一场牛仔竞技表演的时候去了那里。”

['biːn] - [ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

Bein	'	a	bit	curious	to	know	what	it	was	all	about	,
贝因	-	一个	少量	好奇的	到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,

有点好奇这到底是怎么回事，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .

he	went	out	to	the	grounds	to	look	the	thing	over	.
他	去	出去	到	这	理由	到	看	这	事物	超过	.

他走到场地上去查看那东西。

[wen] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði]['roʊpər][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz] , [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wiːp] ; [ðə; ði][fɜːrst] [terz]

When	he	seen	the	ropers	and	the	riders	,	he	begun	to	weep	;	the	first	tears
什么时候	他	已见	这	套索者	和	这	骑手	,	他	开始	到	哭泣	;	这	第一的	眼泪

['hiːd] [ʃed]

he'd	shed
他会	棚

当他看到套索手和骑手时，他开始哭泣；这是他第一次流泪。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sluː] - [fʊt] [suː] .
since the death of Slue - Foot Sue .
自从 这 死亡 的 滑坡 - 脚 起诉 .

自从跛脚苏去世后。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['faɪnəli] [wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['lɔɪər] [dʒest] [θriː] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk]
finally when a country lawyer jest three years out of Mississippi got up to make
最后 什么时候 一个 国家 律师 笑话 三 年 出去 的 密西西比州 得到 向上 到 制作
[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [æz; əz] ['kaʊˌbɔɪz] ,
a speech and referred to the men on horseback as cowboys ,
一个 演讲 和 指 到 这 男人 在 马背 作为 牛仔 ,

最后，一位来自密西西比州三年前的乡村律师站起来发表演讲，把骑马的人称为牛仔。

[bɪl] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
Bill turned white and begun to tremble .
账单 转向 白色的 和 开始 到 颤抖 .

比尔脸色煞白，开始颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lɔɪər] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['kiːpɪn] - [ɪn'vaɪələt] [ðə; ði]
And then when the country lawyer went on to talk about ' keepin ' inviolate the
和 然后 什么时候 这 国家 律师 去 在 到 讲话 关于 - 保持 - 不可侵犯 这
['seɪkrɪd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [west] ,
sacred traditions of the Old West ,
神圣 传统 的 这 老的 西方 ,

然后，当这位乡村律师继续谈到要“保持”旧西部的神圣传统不受侵犯时，

- [bɪl] [dʒest] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] [hoʊl] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv]
' Bill jest went out and crawled in a prairie - dog hole and died of
- 账单 笑话 去 出去 和 爬行 在 一个 草原 - 狗 洞 和 死亡 的
['sɒləmˌkɒli] .
solemncholy .
庄严地 .

比尔出去后爬进了一个土拨鼠洞，然后因忧郁而死。

" ['læŋki] [lʊkt] [æt; ət] [red] [ænd; ənd] [hæŋk] .
" Lanky looked at Red and Hank .
" 瘦长 看起来 在 红色的 和 汉克 .

瘦高个看着雷德和汉克。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
They had not missed the point , but they chose to ignore it .
他们 有 不是 错过 这 观点 , 但 他们 选择 到 忽略 它 .

他们并没有误解重点，但他们选择了忽视。

[dʒoʊ] [tɔːkt] [ɑːn] .
Joe talked on .
乔 谈话 在 .

乔继续说道。

“ ['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [ɔːl] ['bɪlz] [wʊd] - [biː; bi] ['raɪvlz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi]
“ After several years , ” he said , “ when all Bill's would - be rivals was sure he
“ 后 一些 年 , ” 他 说 , “ 什么时候 全部 法案的 会 - 是 竞争对手 曾是 当然 他
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

“几年后，”他说，“当比尔所有潜在的竞争对手都确信他已经死了的时候，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈfeɪm] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

they	all	begun	to	try	to	ruin	his	reputation	and	defame	his	character	.
他们	全部	开始	到	尝试	到	废墟	他的	名声	和	诽谤	他的	特点	.

他们都开始试图败坏他的名誉，诋毁他的人格。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd] , - - [sɔːrt][ʌv; əv] ['felər] .

They	said	he	was	a	hot	-	headed	,	overbearin	'	sort	of	feller	.
他们	说	他	曾是	一个	热的	-	标题	,	-	-	种类	的	伙计	.

他们说他是个脾气暴躁、专横跋扈的人。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] - [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] , ['iːv(ə)n]['æftər] [bɪl] [daɪd] ,

They	was	too	scered	to	use	the	word	,	even	after	Bill	died	,
他们	曾是	也	-	到	使用	这	单词	,	甚至	后	账单	死亡	,

即使在比尔去世后，他们也害怕使用这个词。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪlər] .

but	what	they	meant	was	that	he	was	a	killer	.
但	什么	他们	意思是	曾是	那	他	曾是	一个	杀手	.

但他们的意思是，他是个杀人犯。

“ [naʊ] , ['peikəs] [bɪl] [dɪd] [kɪl] [lɑːts][ʌv; əv] [men] .

“	Now	,	Pecos	Bill	did	kill	lots	of	men	.
“	现在	,	佩科斯	账单	做过	杀	很多	的	男人	.

“佩科斯法案确实杀害了很多人。”

[hiː; hi] ['nevər] [kept] [noʊ] ['tæli] [hɪz; ɪz] [self] ,

He	never	kept	no	tally	his	self	,
他	绝不	保留	不	相符	他的	自己	,

他自己从来不做任何统计。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] [dʒest] [haʊ] ['meni] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] .

and	I	don't	suppose	nobody	will	ever	know	jest	how	many	he	took	off	.
和	我	不	认为	无人	将要	曾经	知道	笑话	如何	许多	他	采取	离开	.

我估计永远也不会有人知道他到底带走了多少人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] - - [tuː; tə] - [ænd; ənd]['indiəns] .

Of	course	I'm	not	referrin	'	to	Mex'cans	and	Indians	.
的	课程	我是	不是	-	-	到	-	和	印度人	.

我当然不是指墨西哥人和印度人。

[bɪl] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

Bill	didn't	count	them	.
账单	没有	数数	他们	.

比尔没有数过它们。

[bʌt; bət] [bɪl] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔːz] .

But	Bill	wasn't	a	bad	man	,	and	he	hardly	ever	killed	a	man	without	just	cause	.
但	账单	不是	一个	坏的	男人	,	和	他	几乎	曾经	被杀	一个	男人	没有	只是	原因	.

但比尔并不是个坏人，他几乎从不无故杀人。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪg][aik] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [snɔrɪn] - ,

“	For	instance	,	there	was	Big	Ike	that	he	shot	for	snorin	'	,
“	为了	实例	,	那里	曾是	大的	艾克	那	他	射击	为了	打鼾	-	,

“例如，他曾因为大艾克打鼾而开枪射杀过他。”

[ðæt] ['bɪlz] ['enəmi] [tɔːkt] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] .

that	Bill's	enemies	talked	up	so	much	.
那	法案的	敌人	谈话	向上	所以	很多	.

比尔的敌人把这说得天花乱坠。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði]['tɑːkən] - [wʊd] [fɝdʒɪt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd]

But	them	that	was	doin	'	the	talkin	'	would	forgit	to	mention	that	Bill	had
但	他们	那	曾是	做	-	这	谈话	-	会	忘记	到	提到	那	账单	有

[bɪn] ['stændɪn] - [gɑːrd] ['oʊvər]['meksɪkoʊ] [stiəz] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

been	standin	'	guard	over	Mexico	steers	every	night	for	six	weeks	and	was
到过	替身	-	警卫	超过	墨西哥	牛	每一个	夜晚	为了	六	周	和	曾是

['gɪtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] .

gittin	'	a	bit	sleepy	.
吉廷	-	一个	少量	困	.

但那些说话的人却忘了提及，比尔已经连续六周每晚都守卫着墨西哥的牛群，已经有点犯困了。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['rɪs] - .

“	Then	there	was	Ris	Risbone	.
“	然后	那里	曾是	ris	-	.

“然后还有里斯·里斯本。”

['rɪs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz] ,

Ris	was	one	of	these	practical	jokers	,
ris	曾是	一	的	这些	实际的	小丑	,

里斯就是这些爱开玩笑的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræmrɑːdɪd] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] ['bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

and	he	ramrodded	an	outfit	that	fell	in	behind	Bill's	on	the	trail	.
和	他	硬塞	一个	全套服装	那	跌倒	在	在后面	法案的	在	这	踪迹	.

他带领着一支队伍跟在比尔的队伍后面。

['rɪs][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ]

Ris	had	a	dozen	or	so
ris	有	一个	打	或者	所以

里斯有十几个这样的人

[dʒoʊks] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [wʌn] ,

jokes	,	and	when	he	pulled	one	,
笑话	,	和	什么时候	他	拉	一	,

笑话，以及当他讲笑话的时候，

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] ['weðər] ['enibɑːdi] [els] [wʌz; wəz]

he	slapped	his	knees	and	laughed	and	laughed	whether	anybody	else	was
他	被掌掴	他的	膝盖	和	笑了	和	笑了	无论	任何人	别的	曾是

[ə; eɪ] - ['læfɪn] - [ɔːr][nɑːt] .

a	-	laughin	'	or	not	.
一个	-	笑	-	或者	不是	.

他拍着膝盖，哈哈大笑，不管别人是否在笑。

[wʌn] [deɪ] ['rɪs] [roʊd] [ʌp][tuː; tə] ['bɪlz] [tʃʌk] - ['wægən] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər][bʌt; bət]

One	day	Ris	rode	up	to	Bill's	chuck	-	wagon	when	there	wasn't	nobody	there	but
一	天	ris	骑	向上	到	法案的	查克	-	车皮	什么时候	那里	不是	无人	那里	但

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

有一天，里斯骑马来到比尔的餐车旁，发现那里除了厨子之外空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn]

and	he	was	asleep	in	the	shade	of	the	wagon	with	his	head	between
和	他	曾是	睡着了	在	这	阴影	的	这	车皮	和	他的	头	之间

[ðə; ði] [wiːlz] .

the	wheels	.
这	车轮	.

他睡在马车的阴凉处，头枕在车轮之间。

['rɪs] [slɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [treɪs] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['rætəlɪn] -
Ris slipped up and grabbed the trace chains and begun rattlin '
ris 滑倒了 向上 和 抓住 这 痕迹 链条 和 开始 拉特林 -

里斯失足抓住了追踪链，开始摇晃起来。

- [ɪm] [ænd; ənd] ['jɛlɪn] -
' em and yellin '
- 呃 和 大喊 -

和他们一起喊叫

- [woʊ] ! [woʊ] !
' Whoa ! Whoa !
- 哇 ! 哇 !

哇！哇！

- [ðə; ði] [pɔːr] [spɪk] [woʊk] [ʌp] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,
' The pore spick woke up thinkin ' that the team was runnin ' away ,
- 这 孔隙 斯皮克 觉醒 向上 思考 - 那 这 团队 曾是 跑步 - 离开 ,

“那个毛孔粗小的家伙醒来时以为球队要逃跑了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪt] [hɪz; ɪz] [pæs] [tuː; tə] [seɪnt] ['piːtər] .
and that he was about to git his pass to Saint Peter .
和 那 他 曾是 关于 到 git 他的 经过 到 圣 彼得 .

他即将获得前往圣彼得的通行证。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] ; [ðen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd]
He jumped up and bumped his head on the wagon ; then he wakes up and
他 跳了起来 向上 和 撞 他的 头 在 这 车皮 ; 然后 他 醒来 向上 和
[lʊks] [ə'raʊnd] ,
looks around ,
看起来 大约 ,

他跳起来，头撞到了马车上；然后他醒了过来，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stændz] ['rɪs] ['slæpɪn] - [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['læfɪn] - .
and there stands Ris slappin ' his knees and laughin ' .
和 那里 站立 ris 拍打 - 他的 膝盖 和 笑 - .

里斯站在那里，拍着膝盖大笑。

[dʒest] [ðen] [bɪl] [raɪdz] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [sed] ['nɑːθɪn] - .
Jest then Bill rides up , but he never said nothin ' .
笑话 然后 账单 骑行 向上 , 但 他 绝不 说 什么也没有 - .

这时比尔骑马过来，但他一句话也没说。

“ [wen] [ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] [gɑːt] [tuː; tə] ['æbəˌliːn] , [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
“ When the outfits got to Abilene , Bill was in the White Elephant with some
“ 什么时候 这 服装 得到 到 阿比林 , 账单 曾是 在 这 白色的 大象 和 一些
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,
of his men ,
的 他的 男人 ,

“当队伍到达阿比林时，比尔和他的几个手下正在白象酒吧里。”

['fɪksɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
fixin ' to take a drink .
修复 - 到 拿 一个 喝 .

准备喝一杯。

[dʒest] [æz; əz] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [hʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
Jest as Bill was about to drop his fish - hooks in his glass ,
笑话 作为 账单 曾是 关于 到 降低 他的 鱼 - 钩子 在 他的 玻璃 ,

就在比尔准备把鱼钩扔进杯子里的时候，

['rɪs] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['waɪndər][ænd; ənd] [jeld] , - ['faɪər] !

Ris	**poked**	**his**	**head**	**in**	**at**	**the**	**winder**	**and**	**yelled**	**,**	**'**	**Fire**	**!**
ris	戳	他的	头	在	在	这	卷线器	和	大喊	,	-	火	!

里斯把头探进窗户，大喊道："着火了！"

['faɪər] ! - — [ænd; ənd]

Fire	**!**	**'**	**—**	**and**
火	!	-	—	和

着火了！——

[bɪl] [dɪd] .

Bill	**did**	**.**
账单	做过	.

比尔做到了。

" [ɪn] [wʌn] ['kɪlɪn] - , [haʊ'evər] , [bɪl] ['æktɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ['heɪsti] , [æz; əz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [self] .

"	**In**	**one**	**killin**	**'**	**,**	**however**	**,**	**Bill**	**acted**	**a**	**bit**	**hasty**	**,**	**as**	**he**	**admitted**	**his**	**self**	**.**
"	在	一	杀戮	-	,	然而	,	账单	行动	一个	少量	仓促	,	作为	他	承认	他的	自己	.

"然而，比尔承认，在一次杀人事件中，他行事有些草率。"

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [θriː] - ['fɪŋgərd] [ed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

One	**day**	**he**	**called**	**Three**	**-**	**Fingered**	**Ed**	**out**	**of**	**the**	**saloon**	**,**
一	天	他	称为	三	-	用手指	艾德	出去	的	这	酒吧	,

有一天，他把三指艾德从酒吧里叫了出来。

['seɪɪn] - ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['praɪvət] .

sayin	**'**	**he'd**	**like**	**to**	**speak**	**with**	**him**	**in**	**private**	**.**
说	-	他会	喜欢	到	说话	和	他	在	私人的	.

他说他想和他私下谈谈。

[bɪl] [led] [ed] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæk] ['æli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] . "

Bill	**led**	**Ed**	**out**	**into**	**a**	**back**	**alley**	**,**	**and**	**there**	**they**	**stopped**	**.**	**"**
账单	引领	艾德	出去	进入	一个	后退	胡同	,	和	那里	他们	停止	.	"

比尔领着埃德走进一条后巷，他们在那里停了下来。

- [seɪ] , [ed] , - [hiː; hi] [sez] , ['lʊkɪn] - [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

'	**Say**	**,**	**Ed**	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**lookin**	**'**	**him**	**right**	**in**	**the**	**eye**	**,**
-	说	,	艾德	,	-	他	说道	,	在看	-	他	正确的	在	这	眼睛	,

"嘿，埃德，"他直视着埃德的眼睛说道。

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪk] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['hedɪd] , - - [sɔːrt] [ʌv; əv] ['felər] ?

'	**didn't**	**you**	**say**	**that**	**Mike**	**said**	**I**	**was**	**a**	**hot**	**-**	**headed**	**,**	**overbearin**	**'**	**sort**	**of**	**feller**	**?**
-	没有	你	说	那	麦克风	说	我	曾是	一个	热的	-	标题	,	-	-	种类	的	伙计	?

- "

' "

- "

"你不是说迈克说我是个脾气暴躁、专横跋扈的人吗？"

- [nɔː] , - [sez] [ed] , - [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] .

'	**Naw**	**,**	**'**	**says**	**Ed**	**,**	**'**	**You**	**mistook**	**me**	**.**
-	不	,	-	说道	艾德	,	-	你	误	我	.

"不，"埃德说，"你认错我了。"

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ðæt] . - "

He	**never**	**said**	**that**	**.**	**'**	**"**
他	绝不	说	那	.	-	"

他从来没说过那样的话。

- [wel] , ['dɔːggɔːn] , - [sez] [bɪl] , - [eint] [ðæt] [tuː] [bæd] .

'	**Well**	**,**	**doggone**	**,**	**'**	**says**	**Bill**	**,**	**'**	**ain't**	**that**	**too**	**bad**	**.**
-	出色地	,	该死的	,	-	说道	账单	,	-	不是	那	也	坏的	.

"哎呀，真倒霉，"比尔说，"那可真不算太糟。"

[aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] . -
I've gone and killed an innocent man . '
我已经 已消失 和 被杀 一个 清白的 男人 . -

我杀了一个无辜的人。

" [wel] , ['læŋki] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [-] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [nekst] [fɔːl] .
" Well , Lanky , maybe your pa'll let you come back next fall .
" 出色地 , 瘦长 , 或许 你的 帕尔 让 你 来 后退 下一个 落下 .

“嗯，兰基，也许你爸爸明年秋天会让你回来。”

" [ðə; ði] [end]
" The End
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['meni] [wɜːrdz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['stændərdaɪzd]
This book was written in a period when many words had not become standardized
这 书 曾是 书面 在 一个 时期 什么时候 许多 字 有 不是 变得 标准化
[ɪn] [ðer; ðər] ['spelɪŋ] .
in their spelling .
在 他们的 拼写 .

这本书写于很多单词拼写尚未标准化的时期。

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [,veəri:'eiʃənz] [ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .
Words may have multiple spelling variations or inconsistent hyphenation in the text .
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ən'les] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bɪ'loʊ] .
These have been left unchanged unless indicated below .
这些 有 到过 左边 未更改 除非 表明的 以下 .

除非另有说明，否则这些内容均保持不变。

['futnəuts] [wɜːr; wər] [ˌriː'nʌmbərd] [sɪ'kwenʃəli] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Footnotes were renumbered sequentially and were moved to the end of the
脚注 是 重新编号 按顺序 和 是 已搬 到 这 结尾 的 这
['tʃæptər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkər] [ə'kɜːrz] .
chapter in which the anchor occurs .
章 在 哪个 这 锚 发生 .

脚注按顺序重新编号，并移至锚点所在章节的末尾。

['ɑːbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bækwərdz] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['mɪsɪŋ] [ɔːr] ['pɑːrʃəli] ['prɪntɪd]
Obvious printing errors , such as backwards , upside down , missing or partially printed
明显的 印刷 错误 , 这样的 作为 向后 , 上行 向下 , 丢失的 或者 部分 打印
['letərz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
letters and punctuation , were corrected .
信件 和 标点 , 是 已更正 .

明显的印刷错误，如字母和标点符号印反、印倒、缺失或部分印刷等，均已纠正。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spelɪŋ] [kə'rekʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] :
The following spelling corrections were made :
这 下列的 拼写 更正 是 制成 :

已进行以下拼写更正：

[bɪgɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-] ['streɪtɪst]
biggest and the [straighest] straightest
最大 和 这 [-] 最直

最大且最直的

[wiː; wi] [[laɪkt]] [lækt] [wʌn][mæn]

we	[	liked	]	lacked	one	man
我们	[	喜欢	]	缺乏	一	男人

我们[喜欢]缺少一个人

[wiː; wi][wɜːrk][ðə; ði]['kænjən] [[təˈmɔːroʊ]] [təˈmɑːroʊ]

we	work	the	canyon	[	tomorow	]	tomorrow
我们	工作	这	峡谷	[	明天	]	明天

我们明天要去峡谷工作

[aɪˈd][dʒest] [[meɪd]] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd]

I'd	jest	[	made	]	make	him	mad
ID	笑话	[	制成	]	制作	他	疯狂的

我开玩笑地想惹他生气

[ðə; ði][oʊld] [[treɪpɝ]] ['træpər]

the	old	[	traper	]	trapper
这	老的	[	捕兽人	]	捕兽人

老捕兽人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神